Л. МАХОНИ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

IX, X и XI КЛ.

RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

ARH

II A-10031

Л. МАХОНИ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ IX, X и XI КЛАССОВ

RK
„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“
TALLINN 1948

i39362711

ARHIIVKOGU

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Предлагаемый учебник предназначен для учащихся IX—XI классов эстонских школ, т. е. для учащихся, занимающихся русским языком пятый год. Материал учебника разделён на пять отделов. В первом отделе говорится о наших вождях и о нашей социалистической Родине, второй даёт сведения о народной поэзии и исторических личностях. Третий говорит об искусстве и науке, четвёртый знакомит с жизнью и произведениями классиков русской литературы и в пятом подобран материал о современных советских писателях.

Кроме обучения языку, учебник преследует цели воспитания наших учащихся в коммунистическом духе и развития в них уважения и любви к своей социалистической Родине.

Во втором и в третьем отделах приведён небольшой материал, ознакамливающий учащихся с народным творчеством и с гениальными работниками различных отраслей науки и искусства — живописи, музыки, архитектуры.

В четвёртом отделе — классики русской литературы — имеется доступный для учащихся материал о жизни и творчестве великих писателей-реалистов XIX века, подготовивших путь к современной литературе.

Последний отдел, начинающийся с основателя советской литературы Максима Горького, ставит своей задачей познакомить учащихся с отрывками произведений современных писателей.

После более трудных статей в учебнике даны вопросы, задачей которых является облегчение усвоения содержания текста.

Не все стихотворения обязательны для заучивания наизусть (§§ 9, 15, 17, 21, 24). Они предназначены для пересказов с предварительным составлением плана.

В учебнике имеется материал для дополнительного чтения, заключающий в себе отрывки из произведений классиков XIX века и советских писателей.

Материал отдела „Из фонетики и морфологии“ не может вызвать затруднений у учащихся, так как разрозненно он проходился учащимися в предыдущие годы. Но преподаватель систематизирует пройденное и подводит итог грамматическим правилам.

Впервые в учебнике русского языка для эстонских школ дан краткий курс синтаксиса для ознакомления учащихся с построением русских предложений.

Апрель 1948 г.

Автор.

Сокращения.

м. р.	= мужской род	— meessugu
ж. р.	= женский род	— naissugu
с. р.	= средний род	— kesksugu
им. п.	= именительный падеж	
род. п.	= родительный падеж	
дат. п.	= дательный падеж	
вин. п.	= винительный падеж	
твор. п.	= творительный падеж	
предл. п.	= предложный падеж	
ед. ч.	= единственное число	— ainsus
мн. ч.	= множественное число	— mitmus
наст. вр.	= настоящее время	— olevik
прош. вр.	= прошедшее время	— minevik
*	= будущее время (простое)	— tulevik (liht-)
буд. вр.	= будущее время	— tulevik
неопр. ф.	= неопределённая форма	— algvorm
изъяв. н.	= изъявительное наклонение	— kindel kõneviis
пов. н.	= повелительное наклонение	— käskiv kõneviis
сосл. н.	= сослагательное наклонение	— tingiv kõneviis
полож. ст.	= положительная степень	— algvõrre
сравн. ст.	= сравнительная степень	— keskvõrre
прев. ст.	= превосходная степень	— ülivõrre

несов. в.	= несовершéнный вид	
сов. в.	= совершéнный вид	
прич.	= причáстие	— kesksõna
дееприч.	= деепричáстие	— gerundiiv
действ. зал.	= действи́тельный залог	— isikulise tegumoe kesksõna
страдат. зал.	= страда́тельный залог	— umbisikulise tegumoe kesksõna
нар.	= наречие	— määrsõna
см.	= смотри́!	— vaata!
уменьш.	= уменьши́тельное слово	— vähendussõna
I	= первое спряже́ние	— I pöördkond
II	= второ́е спряже́ние	— II pöördkond

О, великий, могучий, правдивый и свободный русский язык!

Нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!

Тургенев.

Наша родина.

1.

К. Федин.

Город-герой.

На се́вере, на берега́х глубоково́дной реки́ Невы, стоит один из краси́вейших городов мира — Ленинград.

Ни один враг никогда не ступа́л ногой в этот город. В тяжёлый 1919 год, в гражда́нскую войну́, белые хотели взять его, но Ленинград отогна́л врагов от своих стен.

В 1941 году немцы бро́сили на Ленинград свои лучшие войска́. Они заста́вили напа́сть на него Финляндию, привезли́ себе на помощь дивизии испа́нцев, ве́нгров.

Ничто́ не могло́ сломи́ть волю ленинградцев. Они голода́ли, жили в холодных дома́х, но хорошо защищали свой город. Немцы окружи́ли Ленинград, обстре́ливали его всё время, бросали бо́мбы, разруша́ли и поджига́ли здания. Взро́слые и дети сказали себе: „Мы перенесём все страда́ния, будем дели́ться друг с другом последним куско́м хлеба, но Ленинграда не отдади́м".

Вы́держал оса́ду город-герой.

Сла́ва ленинградцам, взрослым и детям, большим и маленьким!

Слава нашей го́рдости — Ленинграду!

ступа́ть	astuma, sammuma
во́йско	sõjavägi
заставля́ть заста́вить* (-влю, -вишь; *пов. н.* заставь)	1. sundima; 2. täis panema, paigale asetama
венге́рец (*род. п.* венге́рца)	ungarlane
слома́ть сломи́ть* (-млю́, -мишь)	(katki) murdma, purustama
голода́ть	nälgima
обстре́ливать	(pihta) laskma, tulistama, pommitama
бо́мба	pomm
поджига́ть (I) подже́чь* (подожгу́, подожжёшь; *прош. вр.* -жёг, подожгла́)	süütama, põlema panema
переноси́ть (-ношу́, -но́сишь) перенести́* (-несу́, -ёшь; *прош. вр.* -нёс, -несла́)	1. üle kandma; 2. taluma
страда́ние	kannatus, piin
оса́да	(linna, kindluse) piiramine
го́рдость (*ж. р.*)	uhkus

2.

Блока́да про́рвана.

В августе 1941 года Гитлер о́тдал прика́з взять Ленинград во что́ бы то ни стало.

Начала́сь оса́да города.

Враг был у са́мых стен великого города Ленина. Дальнобо́йная артилле́рия би́ла по колыбе́ли революции. Город был весь усы́пан стекло́м и кирпичо́м. В квартирах на

полу́ штукату́рка, грязь, извёстка, как во время ремо́нта. Телефоны были вы́ключены, они остались в осо́бенно важных учрежде́ниях, больни́цах и го́спиталях.

Гитлер решил взять город го́лодом. В городе не́ было воды, то́плива, света, продуктов. Ежедневно находили на улицах тру́пы ленинградцев. Они лежали на снегу́. Каза́лось, больше стоять невозмо́жно. Но Ленинград не сдава́лся.

День и ночь работали ленинградцы на оборо́ну. На фабриках, заводах и других предприя́тиях ленинградцы перевыполня́ли свои но́рмы, чтобы дать больше ору́жия для защи́ты родного города. Геро́йские защи́тники Ленинграда положили все свои силы для того, чтобы не отдать фашистам своего́ люби́мого города-героя.

И́ город Ленина устоя́л.

18 января 1944 года ликова́ла вся наша страна. Советская Армия прорва́ла блока́ду Ленинграда.

Вечно будет греме́ть слава защитников Ленинграда.

прорыва́ть прорва́ть* (-рву́, -рвёшь)	läbi murdma; katki rebima
во что бы то ни ста́ло = непременно	
дальнобо́йный	kaugelaske-
усы́пать* (усы́плю, -ешь)	peale puistama; üle külvama
кирпи́ч	tellis(kivi)
штукату́рка	krohv
грязь (*ж. р.*)	pori, kõnts, mustus
извёстка (и́звесть — *ж. р.*)	lubi
выключа́ть вы́ключить* (-чу, -ишь)	välja lülitama; eraldama
больни́ца	haigla

го́спиталь (*м. р.*) = больница	
то́пливо	kütte- *e.* põletusaine, kütus
ежедне́вно = каждый день	
труп	laip
гроб (в гробу́)	puusärk, sark
хорони́ть (-ню́, -ишь)	matma
сдава́ться	alistuma, alla andma
предприя́тие	ettevõte; äri
ликова́ть (лику́ю, -ешь)	juubeldama
ору́жие	relv, relvad
защи́та	kaitse
защи́тник	kaitsja
устоя́ть* (устою́, -и́шь)	vastu seista suutma; vastu panema
греме́ть (греми́т)	kõlama; müristama, mürisema
пересе́лить* (-лю, -ишь)	kellegi jõudu ületama, võitu saama

Упражнение 1.

К каждому слову подбери́те слово противополо́жного значе́ния!
Punktjoonele kirjutada antud sõna vastand.

сын —	брат — . . . . .
учитель —	колхозник — . . . . .
дядя —	мальчик — . . . . .
ударник —	муж — . . . . .
молодой человек —	дедушка — . . . . .

Упражнение 2.

Вставьте по смы́слу пропу́щенные слова!

1. Ленинград — это . . . . . революции.
2. Немцы . . . . . город.
3. Во время блокады в городе не́ было . . . . . .

4. Ленинградцы делились друг с другом . . . . . .
5. Они . . . . . свой город.
6. Советская Армия . . . . . блокаду.
7. Город был усы́пан . . . . . .
8. Гитлер решил взять город . . . . . .
9. Телефоны остались только в . . . . . .
10. Ленинград называют . . . . . .

Задание.

1. Назовите „мя́гкие“ гла́сные („pehmed“ täishäälikud)!
2. „ „твёрдые“ „ („kõvad“ „)!
3. Какое значе́ние (tähtsus) имеют „мягкие“ гласные? Дайте приме́ры!

3.

Е. Стасова.

О Ленине.

Рассказывать о Ленине можно без конца, так как рассказывать о Ленине — это значит рассказывать историю нашей партии.

Вот, вспомина́ю, например, мою первую встре́чу с Лениным осенью 1905 года в Жене́ве. Я тогда только что приехала из России.

Ленин был дома один. Он сра́зу стал меня расспра́шивать о том, что делается в Петербурге в Центральном Комитете, в петербургской партийной организации. Но не успе́ла я начать говорить, как Владимир Ильич прерва́л меня, попросил подожда́ть минутку, а сам быстро зажёг газ, налил воды в ча́йник, поставил его кипяти́ть, накрыл на стол и только тогда сел ря́дом со мной и стал внимательно слушать. А слушал Владимир Ильич по-

осо́бому: он, каза́лось, прямо впи́тывал слова расска́зчика, — так он был внима́телен и сосредото́чен.

Меня порази́ла, что Владимир Ильич, уже тогда при́знанный руководи́тель и учитель, занимается домашними делами и не считает это унизи́тельным, „недосто́йным мужчи́ны".

Вместе с тем эта черта́ Ленина те́сно свя́зана с другой — с его скро́мностью. Вот один пример. В одной из своих анкет на вопрос о том, какими иностра́нными языка́ми владе́ет, Владимир Ильич ответил: немецким, французским и английским — плохо. А вот как он „плохо" владел немецким и французским языками. На одном заседа́нии Владимир Ильич выступа́л с критикой немецкой и итальянской коммунистической партии. На́чал Владимир Ильич свою речь на немецком языке, говоря о немецкой партии, а потом сразу перешёл на критику итальянской партии и стал говорить так же свободно по-французски. Все были поражены́ таким блестя́щим знанием языков, и по залу пронёсся гул удивле́ния.

Одной из отличи́тельных черт Владимира Ильича была его дисциплинирова́нность. Могу привести́ ряд примеров необыкнове́нной дисциплинирова́нности Владимира Ильича. Весной 1918 года Владимир Ильич переехал из Петербурга в Москву и поселился в Кремле́. Как-то Владимир Ильич возвраща́лся домой и забыл дома свой постоя́нный про́пуск. Часовой его не пропустил, ссыла́ясь на прика́з коменданта. Владимиру Ильичу пришло́сь пойти в комендантуру и взять ра́зовый пропуск, — только тогда часовой пропустил его. Этот часовой никогда не видал Владимира Ильича до тех пор. Когда часовой через сутки, по окончании дежу́рства, узнал, кого он не пропустил, он побежал к Ленину извиня́ться. Одна́ко Владимир Ильич сказал ему, что он, часовой, не винова́т, а виноват он, Владимир Ильич, который должен

был, как председа́тель Совета Народных Комиссаров, осо́бенно стро́го соблюда́ть постановле́ние советской власти — приказ коменданта.

Эконо́мии времени Владимир Ильич придавал большое значе́ние. Если Ленин назнача́л кому́-либо из товарищей определённое время прихо́да к нему для бесе́ды, то принимал этого товарища в то́чно назна́ченное время. Если же появля́лись какие-либо непредви́денные сро́чные дела, то Владимир Ильич или сам звонил вы́званному товарищу, или через секретаре́й передавал своё извине́ние в том, что не может приня́ть его, и назнача́л новый час.

В па́мяти сохраня́ются многие телефонные звонки́ Владимира Ильича с про́сьбой или указа́нием о том, что тому или другому товарищу надо предоста́вить квартиру, обеспе́чить его одеждой, присла́ть ему врача́ и т. д.

В этом выража́лась больша́я забо́та Владимира Ильича о товарищах, а осо́бенно он забо́тился о здо́ровье товарищей.

Думаю, что черты́ Владимира Ильича, сообщённые мною, сле́довало бы каждому члену партии, комсомо́льцу и пионеру воспи́тывать в себе.

Жене́ва	Genf
оди́н	üks; üksi
расспра́шивать расспроси́ть* (-спрошу́, -спро́сишь)	küsitlema, järele pärima midagi
прерыва́ть прерва́ть* (прерву́, -ёшь)	katkestama; katki jätma; seisma panema
ча́йник	teekann; teekatel
по-осо́бому	erimoodi
впи́тывать впита́ть* (-ю, -ешь)	endasse imema *v.* tõmbama

расска́зчик	jutustaja
сосредото́ченный	keskendatud, kontsentreeritud
признава́ть (-знаю́, -ёшь) / призна́ть* (-зна́ю, -ешь)	kedagi millestki ära tundma, tunnustama
низи́тельный	alandav
недосто́йный	ebaväärikas, mitte vääriv
мужчи́на	meesterahvas
те́сный	kitsas, tihe, kitsik
гул	kõmin, jutukõmin, mürin
удивле́ние	imestus, hämmastus, imetlus
отличи́тельный	iseloomustav; eristav
дисциплини́рованность (*ж. р.*)	distsiplineeritus
поселя́ться	elama asuma
про́пуск	läbilaskmine; pääseluba
ссыла́ться	viitama; osundama
ра́зовый (разово́й)	ühekordne
дежу́рство	valvekord; valvamine
соблюда́ть	silmas pidama, alal hoidma
постановле́ние	(ühine) otsus, resolutsioon
эконо́мия	majandusteadus; kokkuhoid
кому́-либо = кому-нибудь	
определённый	(kindlaks) määratud; teatud; tuntud
непредви́денный	ettenägematu
сохраня́ться	säilima
звоно́к (*род. п.* -нка́)	(signaali-) kell
про́сьба	palve
предоставля́ть / предоста́вить* (-влю, -вишь)	(hoolde) jätma; pakkuma
сле́довать (сле́дую, -ешь)	järgnema, jälgima (kellelegi)
воспи́тывать / воспита́ть* (-ю, -ешь)	kasvatama

Упражнение 3.

Составьте рассказ по плану:

1. Моя встреча с Лениным в 1905 году.
2. Вопросы Ленина о работе петербургской организации.
3. Интерес Ленина к домашним делам.
4. Скромность и дисциплинированность Ленина.
5. Какое значение Ленин придавал экономии времени?
6. Забота Ленина о товарищах.

Упражнение 4.

Подберите для каждого предложения глагол в прошедшем времени!

Выдержать, обстреливать, перенести, поделиться, поджечь, пропустить, провожать, летать, слушать, отогнать.

От ребёнка . . . . . мух.

Кого ты . . . . . на вокзал?

Почему ты . . . . . так много уроков?

Мы внимательно . . . . . учителя и потому хорошо . . . . . экзамен.

Кто . . . . . Ленинград?

Лётчик . . . . . над фронтом.

Дети . . . . . конфетами.

Больной . . . . . две операции.

Противник . . . . . деревню.

Упражнение 5.

Переведите!

Leningradlaste uhkus on Neeva jõgi. Ma olin mineval aastal ekskursioonil. Vaenlane tungis meile kallale. Minu onu sõdis Nõukogude armees. Maria sündis Ukrainas, ta isa oli kolhoosnik. Katusel istub varblane. Talupoeg raius küttepuid. Õuel on palju kive. Jõe kaldal kasvab noor kask. Meile osteti kaks uut vaipa. See tööliste artell töötab stahhaanovlikult. Kunstnik müüs oma pildi 600 rbl. eest. Kümme minutit puudub kolmest.

Запомнить и составить предложения со словами:

ге́ний	geenius, suurvaim
челове́чество	inimkond
основа́тель (*м. р.*)	rajaja
ссы́лка	väljasaatmine, pagendamine
хра́брость (*ж. р.*)	julgus, vaprus
грани́ца	piir
боле́знь (*ж. р.*)	haigus
ка́чество	omadus, kvaliteet
о́чередь (*ж. р.*)	järjekord
дру́жба	sõprus
бра́тство	vendlus
и́скра	säde
глава́	pea; vanem; juht
власть (*ж. р.*)	võim
председа́тель (*м. р.*)	esimees
руково́дство	juhatamine; juhatus; juhend
движе́ние	liikumine, liigutus, liiklemine
строи́тельство	ehitus, (üles)ehitustöö; ehitus-koht
оте́чество	isamaa
нау́ка	teadus
иде́я	idee, aade
тип	tüüp
передово́й	eesotsas olev; eel-; juhtiv
вооружённый	relvastatud; varustatud
ве́рить (ве́рю, -ишь)	uskuma
основа́ть	asutama, rajama
уча́ствовать (уча́ствую, -ешь)	osa võtma
(с)вяза́ть (вяжу́, -ешь)	siduma; kuduma; heegeldama
аресто́вывать арестова́ть* (-ту́ю, -ешь)	vangistama, vahistama, aretee-rima

Задание.

1. Сколько букв в русском алфави́те (tähestikus)? Назовите их по поря́дку!

2. Как звучи́т (kõlab) русское **е** в начале слова и сло́га (silp) и после **ъ, ь**? Приведи́те приме́ры (tooge näiteid)!

3. После каких букв **ё** звучи́т как **о**? Приведи́те приме́ры!

4.

Горький о Ленине.

Владимир Ильич Ленин у́мер.

Для меня велика́ в Ленине его я́ркая ве́ра в то, что несча́стие не есть главная осно́ва жизни, а зло, которому люди не должны́ поддава́ться. Я люблю в нём его во́лю к жизни, его нечелове́ческую работоспосо́бность. Его движе́ния гармонировали с его речью — скупо́й словами, но богатой мыслью. Его живы́е глаза делали его речь ещё более ясной. Когда он говорил, то все чу́вствовали, что он говорит правду. В Владимире Ильиче был какой-то магнетизм, который притя́гивал к нему сердца́ и симпатии люде́й труда́. Он был прекрасный товарищ, весёлый человек с живым интересом ко всему в мире.

Никогда я не встречал человека, который умел бы так смея́ться, как смеялся Владимир Ильич. Было даже стра́нно видеть, что такой реалист может смеяться по-детски, до слёз. „Юмор — прекрасное, здоровое ка́чество", — говорил он.

Человек сильной воли, он в тяжёлом, голо́дном девятна́дцатом году не ел тех продуктов, которые он получал от товарищей из провинции, а отдава́л муку́, сахар, масло больны́м или слабым от го́лода товарищам.

Ленин с утра до вечера был за́нят тяжёлой, сложной работой. Но он с таким же интересом умел играть в ша́х-

маты, часами спорить с товарищами, уди́ть рыбу и слушать сонаты Бетхо́вена: „Ничего не знаю лучше „Apassionata“ — гото́в слушать её каждый день“.

Владимир Ленин — большой, настоя́щий человек мира — умер.

Эта смерть бо́льно уда́рила по сердца́м тех, кто знал его.

ве́ра	usk
осно́ва	alus
зло	kurjus; pahe
работоспосо́бность (*ж. р.*)	töövõimelisus
скупо́й	ihne, kitsi
притя́гивать	(juurde, külge) tõmbama
стра́нно	(on) imelik, (on) kummaline, kummaliselt
слеза́ (*мн. ч.* слёзы)	pisar
ю́мор	huumor
голо́дный	näljane
мука́	jahu
го́лод	nälg
занято́й	tööga koormatud
сло́жный	keeruline; liitõngitsema
уди́ть (ужу́, у́дишь)	(on) valus; valusasti
бо́льно	

Упражнение 6.

Напишите во мно́жественном числе!

Жена, муж, брат, сестра, поросёнок, сосед, знакомый, ухо, хозяин, дерево, часово́й, революция, друг, перо, полоте́нце, дочь, зна́мя, огурец, гражданин.

Упражнение 7.

Взя́тые в ско́бки (sulgudes) слова поставьте в пра́вильном падеже́!

Мы говорили о (шесть хра́брых девушек). Мать с (три сына) работает на фабрике. Директор школы с (пятьдесят

учеников) поехал в Москву. У меня нет (сто рублей). Груши сто́ят на базаре от (пятнадцать) до (двадцать) рублей десяток. Лучший ученик класса помогал (три товарища). Ленинград начали строить в (восемнадцатый век). Я ездил уди́ть рыбу (7 и 23 августа). Они обедают всегда около (3 часа).

Упражнение 8.

Образу́йте (tuletage) прича́стия (kesksõnad) настоящего и прошедшего времени от да́нных глаголов!

Готовить, спрашивать, ждать, забыва́ть, давать, зажига́ть, зараба́тывать, думать, изуча́ть, исправля́ть, краснеть, лить, менять, печатать, наступа́ть, играть, отдыхать, покупа́ть, предлага́ть, приносить.

Задание.

1. В каких падежах имена́ существи́тельные на **-ия** (**ия**-lõpulised) имеют оконча́ние **-ии**? Приведите примеры!
2. Назовите предло́ги, которые тре́буют два или больше падежей! Приведите примеры!

5.

М. Исаковский.

У мавзоле́я.

Пусть было так... Стоял январь суро́вый,
И тя́жкий гроб кача́лся на руках...
Пусть было так. Но ленинское слово,
Как гром, греми́т на всех материка́х.
Пусть предо мной безмо́лвная моги́ла,
Но он бессме́ртен — вождь большевиков.
Не он ли вёл с несокруши́мой силой

На бой с врагом испанских горняко́в?..
Не по его ль испы́танной нау́ке
Пески́ пусты́нь мы превраща́ем в сад,
И ру́бят пласт стахановские руки,
И хло́пок собирает Мамлакат?
Пусть это так... Замо́лк любимый голос,
У мавзолея — снег и тишина́.
Но каждый наш стано́к,
Но каждый в поле ко́лос
Поют, что Ленин жив,
Что смерть побеждена́.

тя́жкий = тяжёлый

материк	manner, kontinent
безмо́лвный	vaikiv; sõnatu
несокруши́мый	kõikumatu, kaljukindel
горня́к	mäetööline, mäeinsener
испыта́ть* (-ю, -ешь)	proovima; proovile panema; tundma
пласт	kiht, lade
хло́пок (*род. п.* -пка)	puuvill
замо́лкнуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* -мо́лк)	vaikima, vait jääma
ко́лос (*мн. ч.* коло́сья)	viljapea

Упражнение 9.

Переведите!

1. Приходи́ть, уходить, переходить, выходить, подходить, заходить, сходить, отходить, походить;
2. вбежа́ть, побежать, вы́бежать, пробежать, прибежать, перебежать.

Упражнение 10.

Проспрягайте и составьте предложения!

Уди́ть, ловить, мыться, вести, рубить, петь.

Запомнить и составить предложения со словами:

охо́та	1. jaht, küttimine; 2. tahtmine, himu
охо́тник	kütt
охо́титься (охо́чусь, охо́тишься)	küttima
лиса́ (лиси́ца)	rebane
ли́сий (*ж. р.* ли́сья, *мн. ч.* ли́сьи)	rebase
шерсть (*ж. р.*)	vill, karvad
хвост	saba
ла́ять (ла́ет)	haukuma
вы́стрел	lask, pauk
ружёйный	püssi
ёлка (*род. п. мн. ч.* ёлок)	kuusk
флаг	lipp
гляде́ть (гляжу́, гляди́шь) = смотреть	
кру́глый	ümmargune

Упражнение 11.

Доба́вьте оконча́ния! Täitke lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мы будем читать басни Крылов—. Велик— Отечественн— война кончилась наш— побед—. Мальчик— подарили детск— руж—. После болезн— он был долго в Крым—. Нам рассказывали о дв— советск— геро—. Профессор задал вопрос— сво— студент—. В Эстон— у ме-

ня много друз—. Неужели ты не помнишь его слов— ? Моя квартира на четвёрт— этаж—. Отец взял меня с собой на лись— охот—. Знакомый мо— сестр— приедет в суббот—.

Задание.

1. Какие звóнкие (helilised) звуки соотвéтствуют (vastavad) глухúм (helitud)?
2. После каких букв нельзя́ писать **ю, я, ы**? Приведите примеры!
3. Чем отлича́ется (erineb) произноше́ние (hääldamine) звонких звуков от соотвéтствующих глухúх? Приведите примеры!

6.

Я. Яковлев.

О великом простом человеке.

После первой встрéчи с товарищем Сталиным мне приходúлось ещё не раз встреча́ться с ним по работе, и всё больше и больше раскрывается передо мной óбраз этого великого человека.

Во время разговора он мягко прохáживается по кабинету. Слушая собесéдника, очень редко перебивáет его, даёт вы́сказаться до конца.

...Трéбовательность в работе — характéрная чертá Сталина. Не раз мне приходилось быть свидéтелем такого разговора. Даётся какое-нибудь задание ответственному работнику.

Тот говорит: „Товарищ Сталин, срок мал, а дело это очень трудное“.

Сталин в ответ:

— А мы здесь только о трудных делах и говорим. Потому-то вас и пригласúли сюдá, что дело трудное. Скажите лучше, какая вам нужна для этого пóмощь, и сделайте всё, что надо, и к срóку.

Сталин любит, чтобы на его вопросы давали коро́ткий, прямой и чёткий ответ. Обы́чно тот, кто в первый раз бывает у него, долго не реша́ется ответить на за́данный вопрос, старается хорошо́нько обду́мать ответ, чтобы не попа́сть впроса́к. Так и я в первое время, прежде чем ответить товарищу Сталину на какой-нибудь вопрос, мя́лся, смотрел в окно, на потолок.

А Сталин, смеясь, говорит:

— Вы на потолок не смотрите, там ничего не напи́сано. Вы уж лучше прямо смотрите и говорите, что думаете. Это единственное, что от вас тре́буется.

Как-то на прямо поста́вленный вопрос я затрудни́лся отве́тить — не знал, как воспри́мет мой ответ Сталин, понравится ли ему, что я скажу.

Он заметил это и серьёзно сказал:

— Только, пожалуйста, отвечайте так, как вы сами думаете. Не стара́йтесь сказать то, что мне может понравиться. Не нужно этого. Мало по́льзы полу́чится от нашего разговора, если вы будете уга́дывать мои желания. Не думайте, что, если вы скажете невпопа́д с моим мне́нием, это будет плохо. Вы специалист. Мы с вами разговариваем для того, чтобы у вас ко́е-чему поучиться, а не только, чтобы вас учить.

Как-то раз Сталин сказал:

— Если вы твёрдо убеждены́, что правы, и сумеете доказа́ть свою правоту́, никогда не считайтесь с чьи́ми-то мне́ниями, а де́йствуйте так, как вам подсказывает ра́зум и ваша со́весть.

Сталин не те́рпит безгра́мотности.

Пра́вильному, гра́мотному изложе́нию мы́сли он придаёт очень большое значение.

— Если человек не может грамотно, правильно изложи́ть свои мысли, — значит, он и мыслит так же бес-

систе́мно, хаоти́чно. Как же в пору́ченном деле он наведёт поря́док?

Сам Сталин и окружа́ющие его работают с необыча́йной чёткостью.

...Замеча́тельную школу проходит каждый, кто встречается по работе с товарищем Сталиным.

приходи́ться (прихо́дится)	tulema, tarvis olema; pidama; juhtuma
о́браз	kuju, vorm, pilt, viis
прохаживаться	edasi-tagasi käima
собесе́дник (-ница)	jutukaaslane; kaasvestleja
перебива́ть	kõnet katkestama; vahele kõnelema
тре́бовательность (*ж. р.*)	nõudlikkus
характе́рный	iseloomustav, iseloomupärane
свиде́тель (*м. р.*)	tunnistaja
отве́тственный	vastutav
чёткий	loetav, selge, puhas
стара́ться	püüdma, jõudu pingutama
попа́сть впроса́к	kimbatusse sattuma, kimpu jääma
мя́ться (мнётся)	kortsuma; kogelema, kõhklema, põiklema
воспринима́ть воспри́нять* (-при́му, -ешь)	vastu võtma, tajuma
уга́дывать угада́ть* (-ю, -ешь)	mõistatama, ära arvama, taipama, õieti aimama
невпопа́д	mitte parajasti, sobimatult; mitte parajal ajal
убеждённый	veendunud
подска́зывать подсказа́ть* (-скажу́, -ешь)	salaja ette ütlema *v.* sosistama
ра́зум	aru, mõistus

безгра́мотность (*ж. р.*)	kirjaoskamatus
изложе́ние	esitus; esitamisviis; kirjalik ümberjutustus
мы́слить (мы́слю, -ишь) = думать	
бессисте́мный	süsteemitu
хаоти́чный	kaootiline, korratu
необыча́йный	erakordne, haruldane
чёткость (*ж. р.*)	loetavus, täpsus, selgus

Упражнение 12.

Переведите и запомните (*pidage meeles*)*!*

1. Суровой зимой (твор. п.).
2. Зимним вечером („ „).
3. За последнее время (вин. п.).
4. В прошлую субботу („ „).
5. На следующий день („ „).
6. Во время (вин. п.) учения.
7. В шесть (вин. п.) часов утра (род. п.).
8. Которое (им. п.) сегодня число?
9. Пятого (род. п.) января.
10. В 1948 году (предл. п.).

Упражнение 13.

Объясните написа́ние зво́нких согла́сных (*helilised kaashäälikud*) *в сле́дующих словах:*

лодка, этаж, травка, везти, народ, сладкий, лезть, пирог, нож, глаз, ложка, сказка, сапог, город, в сутки.

Запомнить и составить предложения со словами:

национа́льный	rahvuslik
сою́зный	liidu-, liit-; sidesõnaline

постро́йка	ehitis; ehitamine
инду́стрия	tööstus
нача́ло	algus
тя́жесть (*ж. р.*)	raskus
рост	kasv
полково́дец (*род. п.* -дца)	väejuht
зва́ние	kutse; aukraad; aunimetus; seisus
вооруже́ние	relvastus
Верхо́вный Сове́т	Ülemnõukogu
сталь (*ж. р.*)	teras
красота́	ilu
шко́льник = ученик	

Упражнение 14.

Переведите!

sõjavägi	relvastus
lahing	julgus
pomm	teadus
tulistama	töövõimelisus
kaitsja	rahvuslik
pauk	ühendama
relv	(üles)ehitustöö

7.

Янка Купала.

Сталину.

(Перевод Исаковского.)

Тебе, наш учитель, мои все желанья,
И песни, и ду́мы, и се́рдца поры́вы.
Кому это сни́лось, кто думал зара́не,
Что стану я во́льным, что стану счастли́вым.

Кто мог бы пове́рить, что ны́нче я буду,
Как птица, как ветер над ни́вой богатой,
И жить, и дивиться великому чуду,
Которое ходит сегодня по хатам,
Что ты, наш учитель, как ясное солнце,
Глаза мне откроешь на землю и небо...
Свети́ ж, моё солнце, сия́й мне в око́нце,
Тебя я встречаю и солью, и хлебом!
Выходят стальны́е плуги
Пахать молодые поля.
Ни па́на нигде́, ни слуги́,
Свободною стала земля.
Счастливое славя житьё,
Мой край растёт и цветёт.
Так пой же ты, счастье моё!
Так пой, белорусский народ!

поры́в	tuhing, purse, puhang
сни́ться (-и́тся)	unes ilmuma
зара́не (зара́нее)	ette; aegsasti
во́льный = свобо́дный	
ны́нче (ны́не) = теперь	
ни́ва	(vilja)põld, väli, nurm
диви́ться = удивля́ться	
чу́до (*мн. ч.* чудеса́)	ime
свети́ть (свечу́, све́тишь)	paistma
око́нце = маленькое окно	
плуг	ader
сла́вить (сла́влю, сла́вишь)	ülistama, kiitma
житьё = жизнь	

Упражнение 15.

Напишите, какие вы знаете овощи и фрукты!

Упражнение 16.

1. Nimetada 5 venekeelset sõna, mis esinevad nii nimikui ka omadussõnana. Kuidas nad käänduvad? Tuua näiteid lausetes.

2. Kuidas hääldatakse sõnu **лёгкий, отдых, вокзал, в саду, сладкий, ряд**? Põhjendage kaashäälikute muutumise vajadust!

Запомнить и составить предложения со словами:

свобо́да	vabadus
рука́в (*мн. ч.* **рукава́**)	varrukas; haru
(с)пря́тать (пря́чу, -ешь)	peitma
жи́тель (*м. р.*)	elanik
несправедли́вый	ülekohtune, ebaõiglane
отноше́ние	suhe, vahekord; suhtumine
восста́ние	ülestõus
мстить (мщу, мстишь)	kätte maksma, tasuma
отомсти́ть*(-мщу́, -мсти́шь) (*дат. п.*)	kätte maksma, tasuma
убива́ть	tapma, surmama
уби́ть* (**убью́, -ёшь**)	tapma, surmama
нужда́	puudus, vajadus, häda
грома́дный	hiiglasuur, tohutu

Упражнение 17.

Переведите!

Igal ülikonnal on kaks varrukat. Meie elame hiiglasuures majas. Sõdur sai ohvitseri aukraadi. Nõukogude rahvad kaitsesid oma kodumaad fašistlike anastajate vastu. Võidupühal lehvivad majadel punased lipud. Linnades algasid suured ehitustööd. Jahimees tulistas rebast. Tšehhovi teostes on palju huumorit. Ta ei võtnud osa vestlusest. Aidake minul korjata neid marju!

Задание.

1. Почему в глаголах, кроме неопределённой фо́рмы (algvorm), надо знать и формы настоящего времени? Приведите примеры!

2. Каких падежей тре́буют (nõuavad) предло́ги **под** и **за**? Приведите примеры!

8.

О пятиле́тках.

Грома́дное значе́ние в социалистической стро́йке имеют сталинские пятиле́тки.

Ленин и Сталин учили, что для того, чтобы нашему государству стать могу́чим и си́льным, надо из царской, отста́лой, агра́рной страны созда́ть промы́шленное, с развито́й те́хникой государство.

Благодаря́ сталинским пятилеткам СССР стал могу́чим индустриа́льным государством, и советский народ одержа́л побе́ду над фашизмом в Великой Отечественной войне.

Пятиле́тка 1946—1950 годов — послевоенная пятилетка.

В респу́бликах, вошёдших в 1940 году в Советский Союз, пятилетка 1946—1950 годов явля́ется первой. Эстонский народ вместе с другими народами Советского Союза восстана́вливает города, сёла и промы́шленность, разру́шенные небыва́ло жесто́кой войной, стро́ит своё народное хозя́йство и культуру. Вместе с другими народами Союза эстонский народ видит свою задачу в том, чтобы вы́полнить и перевы́полнить новую сталинскую пятилетку.

Говорят, что скучно слушать ци́фры. Но цифры, о которых говорят с трибу́ны Большого Кремлёвского дворца́

в Москве, звучáт, как музыка, как марш страны-победи́тельницы, которая после войны верну́лась к ми́рному труду́.

Легко сказать — построить новые города, тысячи заводов. А из чего их построить? Ведь не из воздуха же. Хватит ли у нас кирпича́, цемéнта, стекла́? Хватит ли у нас железа для машин? В Советском Союзе много сырья́. Если из окна вагона вы видите только пустыри́, леса и боло́та — значит, вы ничего не видите. Пустыри — это гли́на, песóк, камни. Торфяны́е болота — это электрический ток. Из гли́ны и песка́ советские люди делают кирпичи́, из и́звести — цемент, из железной руды́ — железо.

По пятилетнему плану сове́тский народ сделает нашу страну ещё сильнее, богаче, чем она была до войны.

Всё, что откроют наши учёные, будет дано нашей социалистической Родине. В 1950 году в СССР будет 193.000 школ и учиться в них будут все дети Советского Союза. В самых далёких уголка́х страны, в тысячах колхозных домах загори́тся электрический свет.

В 1950 году Эстонская ССР даст:

электроэне́ргии	395 000 000 киловатт,
сла́нца	8 410 000 тонн,
то́рфа	319 000 тонн,
бумаги	35 000 тонн,
лесно́го материала	2 050 000 кубометров,
цемента	160 000 тонн,
стекла́	1 400 000 кв. метров,
бума́жной мате́рии	121 400 000 метров,
масла	9 000 тонн,
мяса	20 000 тонн,
спи́рта	600 000 декалитров,
рыбы	20 000 тонн.

Опять начнут работать все наши фабрики и заводы, разру́шенные немцами, и уже работают шахты, дающие зо́лото Эстонский ССР — сла́нец, коли́чество которого к концу пятилетки дости́гнет, как ука́зано в таблице, 8 410 000 тонн.

Уже в первый год пятилетки на́чала кипе́ть жизнь в гигантских цехах Нарвской Кренго́льмской мануфактуры. Просну́лся к жизни Кренгольм и хочет стать велича́йшей фабрикой в Советском Союзе. Цифры говорят са́ми за себя: к 1950 году будет работать больше чем 4200 тка́цких станко́в, и Кренгольмская мануфактура будет давать в год 110 миллионов метров мате́рии.

Новая пятилетка отвечает тре́бованиям эстонского народа, защищает интересы его. В этом её жи́зненность и си́ла.

пятиле́тка	viisaastak
отста́лый	mahajäänu(d)
промы́шленный	tööstus-, tööstuslik, industriaalne
совреме́нный	kaasaegne, moodne, nüüdisaegne
явля́ться / яви́ться* (явлю́сь, я́вишься)	ilmuma, näima
впервы́е (*нар.*)	esmakordselt
восстана́вливать / восстанови́ть* (-влю́, -вишь)	taastama, restaureerima; uuesti jalule *v.* korda seadma
село́ (*мн. ч.* сёла)	(suurem) küla
промы́шленность (*ж. р.*)	tööstus
разруша́ть / разру́шить* (-шу, -ишь)	hävitama; rikkuma; rusudeks muutma
цифра	number
звуча́ть (-чи́т)	kõlama
победи́тельница	võitja

хвата́ть хвати́ть* (-тит)	piisama, jätkuma
сырьё	tooraine(d)
пусты́рь (*м. р.*)	(suurem) tühi koht (majade vahel)
гли́на	savi
желе́зная руда́	rauamaak
загора́ться загоре́ться* (-ри́тся)	süttima, põlema hakkama
сла́нец (*род. п.* -нца)	kilt(kivi), põlevkivi
торф	turvas
бума́жная мате́рия	puuvillane riie
коли́чество	kogus, hulk
табли́ца	tabel
тка́цкий	kudumis- ; kangas-
жи́зненность (*ж. р.*)	elujõulisus

Упражнение 18.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Для чего созданы пятилетки? 2. Что помеша́ло выполне́нию третьей пятилетки? 3. Каковы задачи эстонского народа во время послевоенной пятилетки? 4. Из чего строят новые города, заводы и фабрики? 5. Что выраба́тывает Нарвская Кренгольмская мануфактура?

Упражнение 19.

Переведите!

Во время пятилетки восстана́вливают промышленность, разру́шенную войной. Жители страны избира́ли лучших гра́ждан в Верховный Совет. При постройке дома надо иметь камни, глину, и́звесть, цемент, стекло́. Отдадим все наши силы социалистической Родине! Из железной

руды́ делают железо. Вчера я купила на платье четыре метра бумажной мате́рии. Сухой торф хорошо горит в печке.

Упражнение 20.

Просклоня́йте и составьте предложения!

Хорошее отноше́ние; храбрый полково́дец; круглая площадь.

Упражнение 21.

Подбери́те однокоренны́е (samatüvelised) слова к данным словам!

Знать, гибкий, цвет, музыка, слушатель, вид, война, пыта́ть, молодой, любимый, вреди́ть, перед, вольно, писать.

Задание.

1. Назовите овощи, которые имеют множественное число!
2. Образуйте множественное число от имён существи́тельных на **-ёнок**! Дайте примеры в предложениях!
3. Назовите 10 глаголов I спряже́ния.

9.

О стахановцах и социалистическом соревновании.

Кто не знает слова „стаха́новец“? Это слово теперь знают все.

Пошло оно от фамилии шахтёра Алексе́я Григо́рьевича Стаханова, которому было 22 года, когда он начал работать на ша́хте. Зная, что он работает на пользу своей социалистической Родины, молодой шахтёр решил работать как можно лучше.

Ра́ньше Стаханов выраба́тывал по 5 или 6 тонн угля́ в сме́ну, потом по 12 и 13 тонн. Но и на этом он не успоко́ился. Придумал новые методы работы и доби́лся небыва́лого рекорда: вы́работал 102 тонны. Многие, когда узна́ли, что Стаханов дал столько угля, подумали: „Необыкновенный сила́ч Стаханов! Он наве́рно, имеет большую физи́ческую силу, если такой рекорд поставил!“

Но дело было не в силе, а в том, что он стал работать по-новому, стал одолевать технику.

Передовы́е люди Доне́цкого бассейна запо́мнили слова товарища Сталина: „Техника во главе с людьми, овладе́вшими техникой, может и должна дать чудеса́.“

С тех пор по всему́ Советскому Союзу рабочие стали перестра́ивать свой труд, стали перевыполня́ть нормы.

Чтобы работать лучше, дать стране больше продукции, отде́льные рабочие и целые фабрики и заводы вызыва́ют друг друга на социалистическое соревнова́ние. Соцсоревнование прида́ло инициати́ву во время последних сталинских пятилеток миллионам рабочих, придало им такую энергию и ра́дость в работе, каких нет и быть не может в капиталистических стра́нах.

Рабочие Эстонской ССР, которые принимают уча́стие в соревновании, не только выполняют данные им зада́ния, но на много перевыполня́ют нормы, работают по-новому, чтобы уме́ньшить расхо́ды государства и увели́чить его дохо́ды. Наши рабочие понимают, что дело не только в коли́честве рабочих рук, но и в том, как рабочие приме́няют свои знания и технику в работе.

соревнова́ние — võistlus

успока́иваться, успоко́иться* (-юсь, -ишься) — rahunema

добива́ться доби́ться* (добью́сь, -ёшься; *пов. н.* добе́йся) (*род. п.*)	taotlema; üritama, püüdma; saavutama
сила́ч	jõumees, atleet
одолева́ть одоле́ть* (-ю, -ешь)	võitma, jagu saama
молото́к (*род. п.* -тка́)	haamer
чу́до (*мн. ч.* чудеса́)	ime
отде́льный	eri; üksik, ise-
у́меньша́ть уме́ньшить* (-шу, -ишь)	vähendama
увели́чивать увели́чить* (-чу, -ишь; *пов. н.* увели́чь)	suurendama, laiendama
применя́ть примени́ть* (-ню́, -и́шь)	rakendama, tarvitusele võtma

Упражнение 22.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Кто такой „стахановец“? 2. Какого рекорда доби́лся Стаханов? 3. Почему стахановцы перевыполняют нормы труда? 4. Для чего отде́льные рабочие и фабрики и заводы вызыва́ют друг друга на соцсоревнование? 5. Для чего рабочие ЭССР принимают уча́стие в соревновании?

Упражнение 23.

Переведите!

Meie saime vaenlasest jagu. Ta saavutas suurt edu. Vabrikus algas sotsialistlik võistlus. Uusmaasaaja andis riigile 1000 kilo teravilja. Ta on oma töö meister. Õpilane lõikab kääridega paberit. Pühi end käterätiga! Perenaine süütas

tiku. Turul müüdi põrssaid. Talupojad künnavad põldu. Raamatupidaja sai uued instruktsioonid. Suvel oli meil palju kurke.

Упражнение 24.

Спишите слова, изменя́я (muutes) их так, чтобы после вы́деленных бу́кв оказа́лись гла́сные (täishäälikud)!

Просьба, низкий, запад, лётчик, лес, лез, сказка, гриб, сад, глазки, узкий.

Упражнение 25.

Проспрягайте и составьте предложения!

Купить, становиться, шить, чистить.

Задание.

Произноси́те правильно!

Узкий, автобус, сделать, от города, к брату, с другом, отдых, качаться, защищать, жена, женщина, вдали, граждане, девятнадцать, девяносто, четыре места, все места, берег моря, моря СССР, на берегу реки, реки и озёра, поля Советской Эстонии, подпольная типография, октябрь — октября, ноябрь — ноября.

10.

Илья Сельвинский.

Война тыло́в.

Идёт в ата́ку Иван Серо́в
за родину свою.
Но сколько невиди́мых мастеро́в
его окужа́ют в бою!

И тот, кто штык ему отлива́л,
кто шил сапоги и тот,
кто в зво́нкой пе́сне его призыва́л:
„Красноармеец, вперёд!“
Иван Серов атаку́ет реду́т.
Навстречу вы́скочил враг.
Две марки стали схвати́лись тут,
тут сме́ртью стано́вится брак!
Тут винт с винто́м — лицом к лицу,
с гвоздём сража́ется гвоздь —
лите́йщик здесь помогает бойцу́
пронзи́ть врага насквозь.
Но вот фашиста Серов одоле́л.
Сла́ва ему! Ура!
Но сла́вьтесь и вы, незаме́тных дел
вои́нственные мастера!
И ты, разлива́ющий металл. И ты,
строга́вший для ружей стволы́.
Войну
ведут
не только
фронты́ —
За ними — воюют тылы́.

тыл (в тылу́)	tagala
ата́ка	rünnak, atakk
штык	tääk
отлива́ть	1. (ära *v.* välja) valama;
отли́ть * (отолью́, -ёшь)	2. läikima
зво́нкий	kõlav, hele
призыва́ть	(juurde, kohale) kutsuma;
призва́ть * (-зову́, -ёшь)	hüüdma
реду́т	reduut, väheldane kindlustus lahtisel väljal

выска́кивать вы́скочить* (-чу, -ишь)	välja kargama *v.* hüppama
тут = здесь	
брак	1. abielu; 2. praak
винт	kruvi
гвоздь (*м. р.*)	nael
сража́ться (-жаюсь, -ешься)	võitlema, lahingut lööma
лите́йщик	valaja, valamistööline
пронза́ть пронзи́ть* (пронжу́, пронзи́шь)	läbi pistma
насквозь	läbi
сла́виться (сла́влюсь, -вишься; *пов. н.* славься)	kuulus olema, kuulsaks saama
заме́тный	märgatav; ilmne, silmapaistev
вои́нственный	sõjakas
разлива́ть разли́ть* (разолью́, -ёшь)	(laiali) valama, (jooki) jagama
строга́ть	hööveldama
ствол	(puu)tüvi; (püssi)raud

Упражнение 26.

Вставьте пропу́щенные слова:

незаме́тно, торф, горю́чий сла́нец, молоток, тка́цкий стано́к, строга́ть, применя́ть, сража́ться, гли́на,

1. На Украи́не делают в деревнях дома часто из . . . . .
2. . . . . — богатство Эстонской ССР.
3. Стахановцы . . . . . новые методы труда.
4. Мы выре́зывали . . . . . на болоте.
5. Работница Кренгольмской Мануфактуры работает за . . . . .

6. Бойцы . . . . . за Родину.
7. Он забúл . . . . . гвоздь в стену.
8. Время пролетело . . . . .
9. Рабочий . . . . . окóнные рамы.

Упражнение 27.

Переведите данные глаголы и образýйте от них совершенный вид!

разрушáть	загорáться
переносить	арестóвывать
развивать	создавáть
вытя́гивать	избирать
объединя́ть	одéрживать
превращáть	соглашáться

Задание.

1. Как склоня́ются (käänduvad) числúтельные п я т ь д е с я т, п я т ь с о т? Приведите примéры в предложениях!
2. Какое дéйствие (tegevust) обознача́ют (väljendavad) глаголы совершéнного вúда? Приведите примеры!
3. В каком слýчае имена существительные на **-ость** (**-есть**) женского рода? Приведите примеры!

11.

Москва.

Москва . . . . . как много в этом звýке
Для сердца русского слилось!
Как много в нём отозвалось!
А. С. Пушкин.

Москва — один из самых дрéвних русских городов. В 1947 году она прáздновала 800 лет со дня своего основáния.

С Москвой свя́заны все велича́йшие собы́тия в истории русского народа.

После победы Великой Октябрьской социалистической революции Москва помолоде́ла. Она начала свою новую жизнь. Её окружи́ли новые заводы и фабрики, расши́рились старые.

Вы́росли такие огромные заводы, как автомобильный завод имени Сталина.

В советской Москве постро́ены тысячи прекрасных новых многоэта́жных домов. На окра́инах города открыты заме́чательные парки культуры и отдыха.

Через Москва-реку постро́ены новые красивые мосты́.

Го́рдость Москвы — метро́, т. е. подзе́мная электрическая железная дорога.

В Москве находятся Академия нау́к СССР, Всесоюзная сельскохозя́йственная академия имени Ленина, Московский университет и много других высших учебных заведений (вузов).

Москва сла́вится своими замеча́тельными музеями, библиотеками, театрами.

Ежедне́вно выпуска́ются в Москве миллионы газет, книг, журналов.

Около Кремлёвской стены находится Красная площадь, которая всегда была центром внима́ния русского народа. Она близка́ сердцу каждого советского человека. Здесь в мавзолее поко́ится Ленин, и тысячи людей со всех концо́в СССР приходят сюда, чтобы увидеть дорогие черты́ простого, скро́много, родного Ильича́, того, кто основа́л и организовал большевистскую партию, со́здал первое в мире Советское государство, кто указа́л всему́ трудя́щемуся челове́честву путь к социализму.

За мавзолеем, в Кремлёвской стене, хоро́нят героев революции, отда́вших всю свою жизнь делу освобожде́ния трудящихся.

Москва — столи́ца нашей родины. В ней находится прави́тельство и ЦК ВКП(б).

Из Москвы разно́сятся по всей стране́ реше́ния партии и Советского правительства.

Железными дорогами Москва свя́зана с самыми отдалёнными уголка́ми нашей страны. Ежедне́вно тысячи поездо́в уходят на Урал, Украи́ну, Кавказ, в Сибирь, к нашим за́падным грани́цам.

Москва — любимый город народов Советского Союза.

Красные звёзды Кремля́ све́тят всей стране и далеко́ за её преде́лами.

На Спа́сской башне Кремля в 12 часов ночи торже́ственно играют кура́нты. Звучи́т гимн Советского Союза и радиово́лны разно́сят его по всему́ миру.

дре́вний	põline, iidne
пра́здновать (-ную, -ешь)	pühitsema; pidutsema
собы́тие	sündmus
молоде́ть	noorenema, nooreks muutuma
помолоде́ть * (-ю, -ешь)	
расширя́ться	laienema
расши́риться* (-рится)	
поко́иться (-ится)	puhkama
черта́	joon; piir
освобожде́ние	vabastamine, vabanemine, vabastus
реше́ние	otsus
отдалённый	kauge
за́пад	lääs
звезда́ (*мн. ч.* звёзды)	(taeva)täht
свети́ть (свечу́, све́тишь)	paistma
преде́л	piir; äär; ots

торже́ственно	pidulikult; pühalikult
кура́нты (*мн. ч.*)	torni- *v.* seinakell muusikaga

Упражнение 28.

Прочитайте и переведите!

1. ЦК ВКП(б).
2. Верховный Совет СССР.
3. Совет министров СССР.
4. Академия наук Эстонской ССР.
5. Автомобильный завод имени Сталина.
6. Гений челове́чества.
7. Восста́ние рабочих 1905 года.
8. Закавказские го́ры.
9. Народное хозя́йство.
10. Тяжёлая промы́шленность.
11. Сельскохозя́йственная вы́ставка.
12. Высшее учебное заведение.

Упражнение 29.

Переведите!

See perekond elas neli aastat tagalas. Sõjaväed liikusid läände. Minu otsus on kindel. Õde laulab kõlava häälega. Põõsa tagant hüppas välja rebane. Ta on muutunud kümme aastat nooremaks. Taevas helgivad tähed. Meie pojal on suurepärased iseloomujooned.

Упражнение 30.

Переведите предложения и назовите, какие согласные не произно́сятся (ei hääldata) в вы́деленных слова́х!

1. Здравствуй, город, родной и любимый!
2. Здравствуй, сердце советской земли!

3. Что так поздно рыбу ловишь?
4. Мы празднуем 1 Мая.
5. Солнце ярко светит на небе.
6. Репин — известный худóжник.
7. Вот счастливый человек!
8. Завтра у вас будет устный (suuline) экзамен.
9. Солнце ярким светом залило все окрéстности (ümbrus).
10. У окна стояла лéстница.
11. Поздним вечером мы возвращáлись домой.

Упражнение 31.

Правильно произносите (hääldage) слéдующие слова!

атмосфéра	парáграф
барóметр	стáтуя
библиотéка	президиум
кóмпас	километр
красúвее	магазúн

Задание.

1. Как образýется множественное число от имён существительных на **-ин**, которые обознача́ют (tähendavad) людей? Приведите примеры!

2. Что вы знаете об ударéнии единственного и множественного числа имён существительных среднего рода, которые имеют два слóга? Приведите примеры!

3. Назовите 10 глаголов II спряжéния (II pöördkond)! Приведите с ними примеры в предложениях!

12.

А. Кривицкий.

О двадцати восьми павших героях.

I

Далеко по Советской земле стало изве́стно о по́двиге двадцати́ восьми гвардейцев-панфи́ловцев, которые поги́бли на поле би́твы.

Это было 16 ноября 1941 года. Та́нковые колонны врага находились на Волокола́мском шоссе́. Они решили, не останавливая заведённых моторов, войти в Москву. Стрелко́вая дивизия, которой командовал генерал Панфилов, закрыла им дорогу. Товарищ Сталин о́тдал приказ — задержа́ть немцев во что бы то ни стало.

Около станции Дубосе́ково находилось подразделе́ние серżáнта Доброба́бина. В тот день развёдка донесла́, что немцы гото́вятся к новому наступлению.

Двадцать восемь героев, которые находились в око́пе у само́й станции, следи́ли за неме́цкими автома́тчиками. Немцы шли, как на прогу́лку, во весь рост. Они были уже в 150 метрах от око́па. Сержант положил два па́льца в рот, и то́тчас же разда́лся сильный свист. Это было так неожи́данно, что автома́тчики останови́лись. Затреща́ли наши пулемёты и винто́вки. Их огонь сра́зу разбил ряды́ фашистов.

Ата́ка автома́тчиков отби́та. Более семидесяти непри́ятельских тру́пов лежит недалеко от око́па. Люди сча́стливы, что отби́ли атаку, но не знают они ещё, что главное — впереди́.

Танки! Двадцать танков дви́жутся к грани́це, охраня́емому двадцатью гвардейцами. Бойцы́ погляде́ли друг

на друга. Их ждал неравный бой. Вдруг они услыхали знакомый голос:

— Здоро́во, герои!

К окопу подошёл политру́к роты Клочко́в.

В тот день он первый заметил путь движе́ния танковой колонны и поспеши́л в окоп.

— Ну, что друзья́, — сказал политрук бойцам. — Двадцать танков. Меньше, чем по одному на брата. Это не так много!

Люди улыбну́лись.

Подходя́ к окопу, Клочков понимал, что ждёт его и товарищей. Но сейчас он шути́л и думал: „Вы́держим до конца.“ Вот все они были перед ним — люди, с которыми он должен был разделить и смерть, и сла́ву. Все двадцать восемь.

II

Бой продолжа́лся более четырёх часов, и фашисты не смогли́ пройти через ли́нию, охраня́емую гвардейцами. Из своих ружье́й храбрые гвардейцы разруша́ли машины врага́, зажига́ли их буты́лками с зажига́тельной сме́сью. Уже четырнадцать танков лежали разби́тыми на поле боя. Но уби́т сержант Добробабин, убито несколько бойцов. В этот миг показались новые танки. Среди них — несколько тяжёлых. Тридцать новых машин насчита́л Клочков. Они шли к железнодорожной станции, к око́пу храбрых гвардейцев. Родина, отчи́зна, дай новые силы своим сыновья́м, пуска́й не дро́гнут они в этот тяжёлый час.

Клочков сказал:

— Тридцать танков, друзья, — придётся всем нам умереть! Велика́ Россия, а отступа́ть не́куда. Позади́ Москва.

Бойцы приготовили гранаты.

Танки всё ближе и ближе. Вот они уже у са́мого окопа.

Им навстре́чу поднима́ются герои-панфи́ловцы.

Тридцать минут идёт бой, и нет уже гранат у наших героев.

Подби́то и гори́т около десятка танков.

Клочков, держа́ последние гранаты, бежит к тяжёлой машине. Он успева́ет разби́ть танк.

Пронзённый пу́лями, он падает на землю и умирает.

Всё это рассказал Ната́ров, лежа́вший в го́спитале. Ползко́м он добра́лся в эту ночь до леса, где встретил группу наших развéдчиков.

Но умер и Натаров — один из павших 28 героев-панфиловцев. Он передал нам их слова: боро́ться до последней ка́пли кро́ви, бороться до побéдного конца́! За Родину, за Сталина!

па́дать (у)па́сть * [(у)паду́, -ёшь; *прош. вр.* (у)пал]	kukkuma, langema, varisema
по́двиг	vägitegu, kangelastegu
гвардéец (*род. п.* гвардéйца)	kaardiväelane
битва	lahing
заводи́ть (-вожу́, -во́дишь) завести *(-веду́, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́)	1. üles keerama (часы); käivitama (мото́р); 2. kuhugi viima *v.* meelitama; 3. (endale) sisse seadma; 4. sisse tooma; 5. sõlmima, sobitama
заде́рживать задержа́ть * (-жу́, -ишь)	kinni hoidma, viivitama, vangistama
подразделéние	allüksus
развéдка	luureretk, luure

доноси́ть (-ношу́, -носишь́) донести* (несу́, -ёшь; *прош. вр.* -нёс, -несла́)	kostma
око́п	kaevik
автома́тчик	automaatur
раздава́ться (-даётся) разда́ться* (*см.* дать)	(vastu) helisema, kõlama, kajama
свист (свисто́к, *род. п.* -тка́)	vile
неожиданно	ootamatult
(за)треща́ть	pragisema, praksuma
пулемёт	kuulipilduja
винто́вка	vintpüss
отбива́ть отби́ть* (отобью́, -ёшь)	tagasi lööma
политру́к = полити́ческий руководи́тель	
ро́та	rood
спеши́ть (-шу́, -и́шь)	tõttama, kiirustama
шути́ть (шучу́, шу́тишь)	naljatlema
трус	argpüks
преда́тель (*м. р.*)	äraandja, reetur
бле́дный	kahvatu
дрожа́ть	värisema
нака́зывать наказа́ть* (накажу́, -ешь)	karistama
буты́лка	pudel
зажига́тельный	süüte-
смесь (*ж. р.*)	segu
миг	silmapilk, hetk
отчи́зна = оте́чество	
дро́гнуть* (-нет)	värahtama, võpatama; lõdisema, külmetama
не́куда (*нар.*)	ei ole kuhugi (minna)
пу́ля	kuul

ползко́м *(нар.)*	roomates
добира́ться добра́ться* (доберу́сь, -ёшься)	(vaevaga) jõudma; saabuma
боро́ться (борю́сь, бо́решься)	võitlema, maadlema
ка́пля	tilk
кровь *(ж. р.)*	veri

Упражнение 32.

Образу́йте предложения со сле́дующими словами:

1. обе́денный перерыв; 2. советская литература; 3. зажига́тельная смесь; 4. зелёный лук; 5. красивый подарок; 6. серая кошка; 7. маленькие цыпля́та; 8. большой отряд; 9. красивая ста́туя; 10. высокая но́та; 11. белый ландыш; 12. крупный крыжо́вник.

Упражнение 33.

Переведите!

Kaevikus oli palju tapetud vaenlasi. Nõukogude Liidus ei tohi olla argpükse ja reetureid. Millist ideed kaitses Lenin? Stalin jätkab Lenini tööd. Rahvas ei unusta nende kangelastegusid. Iga tilk verd — kodumaale! Kõlavad püssipaugud. Ma värisen, mul on külm. Pudelis oli puhas vesi.

Упражнение 34.

Проспрягайте и составьте предложения в настоящем времени!

Спеши́ть, шути́ть, боро́ться, спать.

Упражнение 35.

Переведите!

Сев, семя, се́ять; дитя, детский, де́тство; цвет, цветной, цвету́щий, цвести; далеко́, дальнобо́йный, далёкий; дать, отдать, дода́ть, вы́дать, переда́ть.

Упражнение 36.

Напишите во множественном числе!

1. Я хочу обра́довать тебя. 2. Он всегда ве́сел и доволен тем, что он имеет. 3. Я люблю разговаривать с тем, который знает больше меня. 4. Открой это окно и закрой то! 5. Отец вместе с сыном сража́лись на фронте. 6. На этом он не успоко́ился. 7. Этот рабочий — стахановец. 8. Враг оши́бся (ошиби́ться — eksima) в своём плане. 9. Студент учится в высшем уче́бном заведении. 10. Телёнок лежит под деревом.

Задание.

1. Назовите имена существительные мужско́го ро́да, которые в именительном падеже множественного числа имеют оконча́ние **-á, -ья**! Приведите примеры в предложениях!

2. Назовите предло́ги, которые тре́буют только родительного падежа! Образуйте с ними предложения!

13.

Метро.

По *С. Потёмкину*
и *А. Владимирову.*

Советское правительство забо́тится о гражданах своей страны, для которых их столица должна быть прекрасным, со́лнечным городом, где ра́достно работать, легко́ учиться, ве́село отдыхать.

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

В 1931 году Центральный Комитет большевистской партии по инициативе товарища Сталина стал работать над вопросом городского хозяйства Москвы. В 1932 году началáсь в Москве постройка метрополитéна под руковóдством тов. Каганóвича.

Предстоя́ла тяжёлая, жестóкая борьбá: в Москве всё — повéрхность, изрéзанная холмáми и долúнами подзéмных рек, вода под землёй, кривы́е улицы, остáтки дрéвнего города — всё это надо было победить.

Из разных областей страны потянýлись в Москву рабочие, комсомольцы. Со всех концов Советского Союза — с дрéвнего Урала и далёкого Алтáя, из средней Азии, с сóлнечного Кавказа и Украúны — прибывáли самые дорогие, самые лучшие материалы для подземных дворцóв.

Наверхý стояли вокзáлы столицы — Ленинградский, Ярослáвский, Казáнский. Каждый день с вокзалов шли десятки тысяч пассажиров; шли трамваи, автобусы.

А внизу, в болóте, лежала сеть проводóв, труб, электрических кáбелей.

Под шýмной вокзальной плóщадью стрóилась величайшая в мире подземная дорога. Каждый день, метр за метром, появля́лись блестя́щие стены подземных вокзалов. Мýжественно трудились молодые москвичú-комсомольцы. Они построили станцию своего имени — „Комсомóльская". Об этих ю́ношах и дéвушках уже сложены́ песни, напúсаны рассказы и романы.

Как удóбны эскалáторы — двúжущиеся лестницы! Каждый эскалатор привóдится в дви жéние двумя́ мотóрами; он может перевезтú в час более 10 тысяч пассажиров.

Как красивы подземные дворцы-станции! От мрáмора и я́ркого света становится рáдостно на душé. Даже трудно предстáвить себе, что находишься глубокó под землёй. На стенах дворцóв-станций изображены картины. На одной стене из мозáики составлена мирная жизнь: высокая

рожь, идёт комбайн. На другой стене — подво́дные лодки, самолёты, лётчики, краснофло́тцы-матросы: сла́вная Советская Армия охраня́ет труд советских люде́й. Всю́ду прекрасные статуи и колонны. Каждая станция представля́ет собой музей иску́сства. Так, например, станция „Новокузне́цкая“ показывает нам работу человека, „Бауманская“ — флот, „Аэропо́рт“ — аэродро́м, „Дина́мо“ — спорт. Станция „Завод имени Сталина“ сохрани́тся в века́х как величайший па́мятник героизма первых дней Отечественной войны.

Москвичи строили метро и во время Отечественной войны. Москва боро́лась, воева́ла и стро́ила.

Строи́тельство метро продолжа́ется. Прокла́дываются новые тонне́ли, создаю́тся новые ещё более прекрасные подземные дворцы́.

Сейчас идёт четвёртая о́чередь постро́йки метро — этой замечательной подземной дороги.

Через каждые три минуты со станций метрополитена идут поезда. Внизу в подвальных залах всё зали́то све́том. Этот искусственный свет настолько живой, ра́достный и пра́здничный, что его нельзя отличи́ть от дневно́го, со́лнечного.

Московское метро показывает силу народного ду́ха, свободу и вели́чие советского человека.

Спеша́т в метро рабочие, инженеры, учителя, молодые комсомольцы и комсомолки. Идут пионеры, они поют одну из люби́мейших песен советского народа:

Кипу́чая, могу́чая,
Ники́м не победи́мая,
Страна моя,
Москва моя,
Ты самая люби́мая . . .

Советский народ заслу́женно горди́тся лучшим в мире — Московским метрополитеном.

предстоя́ть	ees *v.* eel seisma, tulemas olema
жесто́кий	julm; kange
пове́рхность (*ж. р.*)	pind
доли́на	org
оста́ток (*род. п.* -тка)	jääk, ülejääk
побежда́ть победи́ть* (-ит)	võitma
прибыва́ть прибы́ть* (-бу́ду, -ешь)	1. pärale jõudma, saabuma; 2. juurde kasvama
сеть (*ж. р.*)	võrk
ка́бель (*м. р.*)	kaabel
шу́мный	kärarikas
му́жественно	mehiselt, julgelt
ю́ноша (*м. р.*)	noormees
сложи́ть* (-жу́, -жишь)	1. koostama, sepitsema; 2. liitma; 3. maha laduma
приводи́ться в движе́ние	liikuma panema
изобража́ть изрази́ть* (-бражу́, -бразишь)	kujutama; avaldama
моза́ика	mosaiik
составля́ть соста́вить* (-влю, -вишь; *пов. накл.* -ста́вь)	moodustama, koostama
рожь (*ж. р., род. п.* ржи)	rukis
прокла́дывать проложи́ть* (-жу́, -ишь)	(teed) tegema; (vahele) panema
искусственный	kunstlik
дух	vaim, hing
вели́чие	suurus (tähtsuselt); uhkus
кипу́чий	keev, tuline

Упражнение 37.

Переведите и назовите вид данных глаголов:

ошибаться	расшить
увели́чить	ка́шлять
добива́ться	кричать
вставать	засну́ть
встать	дышать
упасть	гото́вить
проверя́ть	вы́ставить
придумать	вы́пустить

Упражнение 38.

Переведите!

Vanemad hoolitsevad oma laste eest. Minu onu elas üle kümne aasta Kesk-Aasias. Lõunaks oli meil supp, kala, juurvili ja kohv küpsistega. Eile ma ostsin paari saapaid, kaks paari sukki ja pesu. Kaevur töötab sügaval maa all. Moskva elanikke nimetatakse moskvalasteks, Leningradi elanikke — leningradlasteks (*твор. п.!*). Jaam oli kaunistatud punaste lippudega. Kuhu sa tõttad? Me tahtsime võita ja me võitsime. Keskkoolides õpivad noormehed ja neiud. See mägi on 1000 m üle merepinna. Moodustage laused nendest sõnadest!

Упражнение 39.

Переведите!

Meie korteris on palju ahjusid. Sügisel on tänavad porised. Sulg on terasest. Nad naersid pisarateni. Koer haugub, kui näeb võõrast inimest. Jahimees läks metsa. Ta ei võinud töötada haiguse tõttu. Ma ostsin tosina värvilisi pliiatseid. Arst ei luba mul süüa liha.

Задание.

Произносите правильно!

Идёт, едет, жёлтый, зелёный, пьют, адъютант, дело мастера, все доктора города, портфель профессора, фаббрика, птица, отдыхать, пошёл к лесу, в саду, шестьдесят пять копеек, чашка, в девять часов, через два часа, без пяти минут пять часов утра, отвечать, ответить, плохо, плохой, ходить, ходит, хожу, извозчик, зажгу электричество.

14.

По *В. Гроссману.*

Сталинградская битва.

Сталингра́д, наша го́рдая сла́ва,
Величава́ она, велика́,
Этой битвой по до́лгу и пра́ву
Не года́ открывать, а века́!
Панфи́лов.

I

В конце сентября 1942 г. одна наша гвардейская дивизия с артилле́рией, санитарной ча́стью и тыла́ми подошла́ к рыба́чьей слободе́ на берегу Волги, напро́тив Сталинграда. Марш был совершён на автомашинах. День и ночь пыли́ли грузовики́ по степи́.

Дивизия почти не делала остано́вок в пути́. Вода начинала кипе́ть в радиаторах. Люди на коро́тких остано́вках едва́ успева́ли вы́пить воды, как раздава́лась команда: „По машинам!“, и сно́ва батальоны и полки́ двигались на юг — и бойцы, и командиры, и артиллеристы. Только генералу Роди́мцеву казалось, что его дивизия дви́жется сли́шком медленно. Он знал, что в эти дни немцы подошли́

к Сталинграду. И генерал торопи́л дивизию, сокраща́л и без того короткие остано́вки.

Дорога шла на ю́го-за́пад, и вскоре стали видны́ большие сады. И одновре́менно с приближе́нием к Волге дивизия увидела тёмное высокое о́блако: то поднимался над северной частью го́рода дым горя́щих нефтехрани́лищ.

II

Дивизия подошла́ к Волге в ужа́сные для Сталинграда часы. Нельзя было ждать ночной перепра́вы — и люди быстро снимали с машин ящики с ору́жием и патро́нами, вместе с хлебом, получали гранаты, буты́лки с зажига́тельной сме́сью, сахар, колбасу́.

Нелёгкая вещь быстро перепра́вить через Волгу дивизию, когда немцы бомбя́т берег...

Люди грузи́лись на паро́мы, лодки. „Готово?“ — спрашивали гребцы́. „Полный, вперёд!“ — кричали капитаны катеро́в, и со́тни глаз внима́тельно гляде́ли то на воду, то туда, где в ды́ме был виден сожжённый город.

Воздух был чист, ясно сине́ло небо, я́рким каза́лось солнце. Но это никого не ра́довало. На паро́мах, катера́х и лодках молча́ли: все гляде́ли на небо.

— Пики́рует! — крикнул кто-то.

Метрах в пятидесяти от лодки вдруг поднялся из воды высокий столб. И то́тчас ещё ближе вы́рос второй столб, за ним третий. А в это время немецкие артиллеристы открыли огонь по нача́вшей перепра́ву дивизии. Снаря́ды рва́лись в воде, и Волга покрылась пе́ной; оско́лки застуча́ли по борта́м ло́док, тихо вскри́кивали ра́неные, так тихо, сло́вно стара́лись скрыть ране́ния от друзе́й, врагов, сами́х себя.

Был страшный миг, когда тяжёлый снаря́д ударил в борт небольшого паро́ма. Блесну́ло пла́мя, тёмным дымом

закрылся паро́м, послышался звук взры́ва: двадцать гвардейцев из сорока на пароме поги́бли.

Ночью перепра́ва продолжа́лась, и никогда люди так не ра́довались темноте́ сентябрьской ночи. Генерал Родимцев провёл её в работе.

За время войны Родимцев и его дивизия прошли через большие испыта́ния. Сильная во́ля, уменье наступать, когда всякому другому ка́жется, что о наступле́нии и думать нельзя, военный опыт и осторо́жность, бесстра́шие — вот черты́ военного характера молодого генерала. И характер генерала стал характером его дивизии.

III

Действи́тельно, трудно было придумать более сло́жную и тяжёлую картину начала боя. Дивизия, вступа́я в Сталинград, делилась на три части: тылы́ её и тяжёлая артиллерия остава́лись на друго́м берегу; полки́, вошедшие в город, тоже не могли держать одну линию фронта.

В само́м городе положе́ние было тяжёлым: немцы считали, что заня́тие Сталинграда вопрос дня, может быть часов.

IV

Утром генерал Роди́мцев поехал в Сталинград на мото́рной лодке. Что должна была нача́ть делать дивизия? Положе́ние было насто́лько тяжёлым, что Родимцев решил нача́ть наступле́ние. Наступление всеми своими сре́дствами.

Немцы не ожидали наступле́ния, немцы думали, что сбро́сят русские войска́ в Волгу. Гвардейский полк Е́лина и два других штурмова́ли за́нятые немцами улицы города. Их це́лью было бить проти́вника, взять у него то, что было вы́годно для немецких позиций.

Полк Елина шту́рмом взял огромные здания — опо́рные пункты немцев.

Никогда ещё не приходилось вести́ таких боёв. Одно отделе́ние в тече́ние дня переходило из-за деревьев в разва́лины домов; ещё через час оно выходило на огромную площадь, а к вечеру ему приходилось ползти́ по огоро́дам среди разру́шенных зданий и забо́ров. Всё это требовало постоя́нного внимания командирской мы́сли. Иногда часами дли́лись штурмы домов. Бои́ шли в зава́ленных кирпичо́м комнатах и коридорах. Бойцы пу́тались ногами в лежа́вших провода́х, среди разби́тых железных крова́тей, среди́ ку́хонной посу́ды и мебели.

Полк Елина занима́л здание за зданием; другие два полка́ штурмова́ли курга́н, место, с которым многое свя́зано в истории Сталинграда, — это изве́стно со времён граждáнской войны. Его штурмова́ли гвардейские полки.

Много хороших людей поги́бло в этих боя́х. А многих будут вспомина́ть товарищи и родны́е. Много тяжёлых слёз прольют по всей России о поги́бших в боях за курга́н. Красным курганом назовут его. Железным курганом назовут его — весь покрылся он оско́лками от снаря́дов, куска́ми гранат, тяжёлыми стальны́ми германскими танками. Но пришёл сла́вный миг, когда советский боец сорва́л немецкий флаг, бросил его на зе́млю и наступи́л на него сапого́м.

Полки дивизии соедини́лись. Тяжёлое наступле́ние око́нчилось. Зако́нчился первый пери́од боево́й работы дивизии в Сталинграде.

Начался́ второй период битвы — оборони́тельная война с атаками немецких танков и пехо́ты, налётами самолётов, контрата́ками наших часте́й, сна́йперской войной.

Так в Сталинграде шла битва за су́дьбы родины: среди пла́мени сража́лся советский народ и победил.

I

величáвый	ülev, majesteetlik
долг	võlg
рыбáчий	kaluri-
слободá	agul, eeslinn, alev
автомашúна = автомобиль	
пылúть (-лю́, -úшь)	tolmama
останóвка	peatus
сокращáть сократить* (-кращу́, -кратúшь)	lühendama, koondama, kärpima
приближéние	lähenemine
нефтехранúлище	naftareservuaar, -tank

II

ночнóй	öine
переправа	üleminek, ülepääs
патрóн	padrun
гранáта	granaat
переправлять переправúть* (-влю, -ишь)	üle toimetama; ümber parandama
бомбúть (-ит)	pommitama
грузúть (гружу́, грузúшь)	laadima, lastima
парóм	parv (veekogust üleveda-miseks)
гребéц (*род. п.* гребцá)	sõudja
кáтер	kutter
сóтня	sadakond; rood
сжигáть сжечь* (сожгу́, сожжёшь; *прош. вр.* сжёг, сожглá)	(ära, maha) põletama, kõrvetama
синéть (-éет)	sinama, sinendama
рáдовать (рáдую, -ешь)	rõõmu valmistama, rõõmustama

пики́ровать (-ру́ю, -ешь)	pikeerima
столб	sammas
рва́ться (рвусь, рвёшься)	rebenema, purunema; kippuma
пе́на	vaht
оско́лок (*род. п.* -лка)	kild
борт	poort, laevaparras
вскри́кивать вскри́кнуть* (-ну, -ешь)	hüüatama, karjatama
ра́неный	haavatu(d)
стара́ться	püüdma
скрыва́ть скрыть* (скро́ю, -ешь)	varjama
ране́ние	haavamine; haav
блесну́ть* (-нёт)	läigatama
пла́мя (*род. п.* пла́мени)	leek
взрыв	plahvatus
погиба́ть поги́бнуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* поги́б, поги́бла)	hukkuma
испыта́ние	katsetus, katse, eksam
уме́нье	oskus
осторо́жность (*ж. р.*)	ettevaatus
бесстра́шие	kartmatus, julgus

IV

положе́ние	olukord
штурмова́ть (-му́ю, -ешь)	ründama
вы́годно	(on) kasulik, kasulikult
опо́рный	tugi-
отделе́ние	jaoskond; osakond; jagu
в тече́ние	jooksul, kestel
развали́на	rusu, ahervars
огоро́д	köögivilja- *e.* keeduviljaaed
дли́ться (дли́тся)	kestma

зава́ливать завали́ть* (-лю, -ишь)	kinni ajama, ummistama
пу́таться	segi *v.* sassi minema
крова́ть (*ж. р.*)	voodi
ку́хонный	köögi-
посу́да	(söögi-, keedu)nõu
курга́н	kurgaan (muistne kääbas); küngas, kink
граждáнский	kodanlik; tsiviil-
стальнóй	teras-, terasest
соединя́ться соедини́ться* (-ню́сь, -и́шься)	ühinema, liituma
боевóй	lahingu-; löök-, võitlus-; sõjakas
оборони́тельный	kaitse-
судьбá	saatus

Упражнение 40.

Вставьте в предложения данные слова:

крова́вый бой; серьёзное ране́ние; ночна́я перепра́ва; бумажная материя; большая тя́жесть; электроэне́ргия; социалистическое соревнова́ние; тяжёлый молото́к.

1. На́ пол упал . . . . .
2. Все женщины и мужчины фабрики принимают участие в . . . . .
3. В магазин привезли 12 кусков . . . . .
4. Он погиб в . . . . .
5. Брат рассказывал о . . . . . при Великих Луках.
6. Врач скрыва́л его . . . . .
7. Он поднял . . . . .
8. В больших городах имеются станции . . . . .

Упражнение 41.

Просклоняйте и составьте предложения:

молодой гребе́ц; большой оско́лок; гражданская война; рыба́чья сеть; стально́е крыло́.

Упражнение 42.

Переведите!

Õhtul ma lülitan välja valguse. Surnukeha lamab puusärgis. Moskva uhkus on tema metroo. Säde kukkus maja katusele. Liikumine jäi seisma. Tema juhtimisel on kerge töötada. Millal asutati teie kool? Ema ostis poest (*предл. п.*) kolm kilo jahu. Rebasel on ilus pikk saba. Trükikojas trükitakse ilukirjandust. Sellel meeskodanikul on kõrgem haridus. Kelle poolel on ülekaal (перевес)?

Задание.

1. Назовите предлоги, после которых не́которые (mõned) имена существительные мужско́го рода имеют в предложном падеже оконча́ние **-у (-ю)**! Приведите примеры в предложениях!

2. Назовите 10 двухсло́жных (kahesilbilist) имён существительных с ударе́нием (ударе́ние — rõhk) на I сло́ге и 10 — с ударением на II слоге!

3. Какого рода имена существительные с окончанием **-жь, -чь, -шь, -щь**? Приведите примеры!

15.

В. Лебедев-Кумач.

Песня о Сталинграде.

Ой ты, Волга, роди́мая Волга,
Кто не любит твоих берегов!?
Ты, как море, полна́,
Широка́ и сильна́,
И грозна́ ты для наших врагов!
Над великою русской рекой
Непристу́пный стоит часово́й:
Это город-солдат,
Это город-герой;
Это наш Сталинград боево́й.
Рва́лись к Волге немецкие о́рды,
Край родной был пожа́ром объя́т.
И у во́лжских дверей,
Отбива́я звере́й,
Гро́зно встал богаты́рь-Сталинград.
От рожде́нья земля не видала
Ни оса́ды, ни битвы такой.
Содрога́лась земля,
И краснели поля,—
Всё пылало над Волгой-рекой.
День за днём сталинградцы сража́лись
В небыва́лом крова́вом бою.
В эти гро́зные дни
Отстоя́ли они
И отчи́зну, и Волгу свою.
Сла́ва городу, дважды герою,
Слава матери всех русских рек,
Слава всем храбреца́м —
Сталинградским бойцам,
Слава Сталину, слава вове́к.

роди́мый = родно́й	
гро́зный	ähvardav, hirmuäratav, julm
непристу́пный	ligipääsematu
орда́	jõuk
пожа́р	tulekahju
обнима́ть обня́ть* (обниму́, -ешь) объя́ть* (обойму́, -ёшь)	embama, sülelema, kaisutama; enda alla haarama
во́лжский	Volga(-)
зверь (*м. р.*)	metsloom, kiskja
богаты́рь (*м. р.*)	hiiglane; jõumees; kangelane
рожде́нье	sünnitamine, sünnitus, sündimine
содрога́ться	värisema, vappuma
пыла́ть	leegitsema, leekima, loitma; õhetama
небыва́лый = то, чего раньше не было	
крова́вый	verine
дважды (*нар.*) = два раза	
вове́к = наве́к(и)	

Упражнение 43.

Вста́вьте предло́ги (eessõnad)!

1. Самолёт летит . . . . . городом. 2. . . . . Анны Юрьевны нет родных . . . . . Эстонской ССР. 3. Солдаты открыли огонь . . . . . врагам. 4. Моя дочь заплатила . . . . . комнату . . . . . гостинице двадцать пять рублей . . . . сутки. 5. Почему ты скрываешь своё горе . . . . . меня? 6. Они глядели . . . . . небо. 7. Птицы улетели . . . . . юг. 8. Человек не умеет жить . . . . . труда. 9. . . . . небе светит луна. 10. Эта статуя . . . . мрамора.

11. Сын поехал . . . . отцу . . . . фабрику. 12. . . . . городом течёт река. 13. Сестра умеет играть . . . . рояле. 14. Первая русская газета была напечатана . . . . Петре I.

Упражнение 44.

Переведите!

Sajad ja tuhanded tõttasid kuulama kuulsat kunstnikku. Kapis rippus uus kleit. Suvel ma saan tuusiku Kaukaasiasse. Eriti suured on selle noormehe teadmised füüsikast ja keemiast. Isa töötab vabrikus valamistöölisena *(твор. п.)*. Nõukogude Liidus on palju rauamaaki ja kivisütt. Maja leegitses juba kaks tundi. Kõik majad vappusid hiiglasuurtest plahvatustest. Ma emban oma õde, kes äsja saabus kodumaale. Suvel ma söön palju piimasaadusi: võid, kohupiima ja juustu.

Упражнение 45.

Переведите:

1. дать, раздать, отдать, додать, вы́дать, передать, издать, придать, сдать;

2. дошёл до школы; пришёл в класс; вы́шел из дома; перешёл через улицу; зашёл за товарищем; сошёл с крыльца; обошёл весь сад; ушёл в лес; пошёл на выставку.

Задание.

1. Назовите имена существительные, которые в родительном падеже множественного числа не имеют паде́жного окончания (käändelõpp). Приведите примеры в предложениях!

2. Какие имена существительные женского рода имеют в творительном падеже единственного числа окончание **-ей**? Приведите примеры!

3. Назовите 5 глаголов, у которых неопределённая форма (algvorm) ока́нчивается на **-ти**!

16.

Вооружённые силы СССР.

(*Из ре́чи маршала Советского Союза А. Василевского.*)

30 лет отделя́ет нас от исторических боёв под Нарвой и Псковом, где 23 февраля 1918 года молодая Рабоче-Крестьянская Красная Армия нанесла́ первое пораже́ние немецким империалистам. С этих пор этот день, 23 февраля́, отмеча́ется в нашей стране, как всенародный праздник, праздник советских вооружённых сил.

Советская Армия создава́лась в тяжёлое для молодого советского государства время. С первых дней советской власти капиталисты, поме́щики вступили в борьбу́ про́тив освобождённого народа. Враги советской власти нашли подде́ржку в военной интерве́нции, в которой при́няли участие 14 государств. В такой обстано́вке создава́лась Красная Армия. К весне 1919 года было вы́ше миллиона бойцо́в, а к началу 1920 г. — около 3 миллионов. Красная Армия победи́ла в борьбе со старым ми́ром. Это было потому, что во главе рабочего класса и крестья́нства стояла партия Ленина-Сталина.

Япо́нцы хотели расши́рить грани́цы „великой Японии“ до Ура́льских гор. Большие бои́ были у озера Хасан в 1938 г. и на Халкин-Голе в 1939 г., где победила наша Советская Армия. Японцы на долгое время оста́вили наши границы в поко́е.

Финны хотели присоедини́ть к Финля́ндии советскую Каре́лию и Ленинградскую область. Советская Армия в три с половиной месяца закончила войну, освободи́в Ленинград от угро́зы. В течение двух десятилетий Советская Армия охраня́ла ми́рный труд советского народа. Решив уничтожить наше государство, гитлеровская Германия в 1941 году напала на Советский Союз. В своём обращении

к народу 3 июля 1941 г. товарищ Сталин сказал, что гитлеровская Германия хочет захвати́ть наши земли, разру́шить национальную культуру русских, украи́нцев, белоруссов, эстонцев, латышей и других свободных народов Советского Союза, преврати́ть их в рабо́в. Немцы бросили против СССР 170 дивизий, десятки тысяч танков и самолётов и думали через три недели взять столи́цу нашей родины — Москву. Гитлеровцы не обрати́ли внима́ния на то, что три сталинских пятилетки сделали нашу страну передово́й: Советская Армия разби́ла германскую армию. Теперь весь мир знает, как силён Советский Союз и его вооружённые силы.

Наступил мир. Боева́я гото́вность Советской Армии и Военно-Морско́го Фло́та обеспе́чит безопа́сность и про́чный мир во всём мире — говорит министр вооружённых сил Союза ССР. Наши вооружённые силы под руково́дством нашего вождя́ генералиссимуса товарища Сталина позволя́ют нам споко́йно работать и жить в нашей люби́мой родине.

отделя́ть отдели́ть* (-лю, -ишь)	eraldama, lahutama
наноси́ть (-ношу́, -но́сишь) нанести́* (-несу́, -ёшь; *прош. вр.* -нёс, -несла́)	andma; teatavat hulka kandma *v.* tooma
пораже́ние	lüüasaamine, kaotus
отмеча́ть отме́тить* (-ме́чу, -ме́тишь)	märkima, tähistama; märkama
вступи́ть в борьбу́ = начать борьбу	
подде́ржка	toetus
япо́нец (*род. п.* -нца)	jaapanlane
поко́й	rahu, puhkus; ruum, elutuba
финн	soomlane

угро́за	ähvardus
уничтожа́ть уничто́жить* (-жу, -ишь)	hävitama
обраще́ние	pöördumine; pöörlemine oma telje ümber
захва́тывать захвати́ть* (-хвачу́, -хва́тишь)	haarama; vallutama; (tähelepanu) köitma
лати́ш	lätlane
безопа́сность *(ж. р.)*	ohutus, julgeolek
про́чный	kestev, vastupidav

Упражнение 46.

Образу́йте имена́ прилага́тельные!

Дети, лиса́, длина́, широта́, железо, земля, зо́лото, изве́стие, политика, история, соль, храбрость, сталь, осень, зима, форма́льность, вооруже́ние, поко́й, труд, тя́жесть, мра́мор, обед.

Упражнение 47.

Взя́тые в ско́бки слова поставьте в правильном падеже!

Сколько (город и река) в Эстонской ССР? На (завод) много (тка́цкий стано́к). Он не успел исправить (все ошибки). Он находится под его (защи́та). К (вечер) мы окончили (своя работа). Во главе (рабочий класс) стоит партия (Ленин-Сталин). 23 февраля праздник (советские вооружённые силы). В (социалистическое соревнование) при́няли уча́стие все рабочие (наша фабрика). Бабушка читала (ребёнок) сказку о (времена́ года). Рядом с (наш институт) находится парк со (старые деревья). (Лето) дни дли́нны, а (зима) коротки́. Я от (никто) не получаю (пи́сьма).

Упражнение 48.

Проспряга́йте и образу́йте предложения с данными глаголами в прошедшем времени!

Отмечать, есть, нести, плыть.

17.

В. Маяковский.

Готовься! Стой! Строй!

Республика,
с тобой грозя́т
распра́виться жесто́ко!
Работай так,
чтоб каждый по́том вы́мок...
Крепи́те оборо́ну,
инженер и то́карь.
Крепи, шахтёр,
газе́тчик,
врач
и хи́мик!
Войну гряду́щую
решит
аэропланов рой.
Что бомбово́зы
города́ Союза
дыра́ми не взрыли —
лета́ющую мощь,
не прекраща́я, строй!
Шуми по небесам
крыла́ми
краснозвёздных эскадри́лий.

. . . . . .

Не знаем мы
войны годо́в и чи́сел;
чтоб не врасплох пришла,
гремя́ бронёй и ко́вкой,
встречать
любу́ю смерть
зара́нее учись,
учись владе́ть
противога́зом и винто́вкой.
При встре́че с нами
заграни́чный туз
улы́бкой ве́жливой
приподыма́ет ус,
но слу́чай
побороться
он не проворо́нит.
Рабочие,
крестьяне,
весь Союз —
и день и ночь
гото́вьтесь к оборо́не,
чтоб мог ежеминутно
наш Союз
на гром ору́жия
и на угро́зу речью —
на массу опира́ясь,
крикнуть:
„Не боюсь!
Врага́,
не дро́гнувши,
вооружённый встре́чу!“

расправля́ться распра́виться* (-влюсь, -вишься)	arvet õiendama, vägivaldselt kohtlema
то́карь *(м. р.)*	treial
гряду́щий = бу́дущий	
рой	(mesilas)pere; parv
бомбово́з	pommilennuk
дыра́	auk
взрыва́ть взры́ть* (взро́ю, -ешь)	(üles) kaevama; õhku laskma
мощь *(ж. р.)*	võim, võimsus
прекраща́ть прекрати́ть* (-кращу́, -крати́шь)	lõpetama; katkestama
врасплох	äkki, ootamatult
греме́ть (-млю́, -ми́шь)	mürisema, müristama; kõlama
бро́ня́	raud- *e.* soomusrüü; soomuskate
ко́вка	rautamine; (raua)tagumine
любо́й	ükskõik mis *v.* kes; iga
зара́нее	aegsasti; ette
заграни́чный	välismaine, välismaa-
туз	äss, tuus; tähtis isik
ве́жливый	viisakas
ус	vurr (mokahabe)
проворо́нивать проворо́нить* (-ню, -ишь)	head juhust mööda laskma; maha magama
гром	müristamine, kõu; mürin
опира́ться опере́ться* (обопру́сь, -ёшься; *прош. вр.* опёрся, оперла́сь)	toetuma; rajanema

Упражнение 49.

Переведите!

русский, русская	венге́рец, венгерка
украи́нец, украинка	швед, шведка
белору́сс, белорусска	францу́з, француженка
грузин, грузинка	англича́нин, англичанка
эсто́нец, эстонка	италья́нец, итальянка
латы́ш, латышка	япо́нец, японка
финн, финка	не́мец, немка

Упражнение 50.

Напишите русскими буквами!
(См. „Ве́домости Эстонской ССР" от 9 апреля 1947 г. за № 11!)

Saaremaa, Tabivere, Rakvere, Emmi, Taebla, Reet, Eeriku, Lagedi, Hageri, Keila, Aivo, Hiiumaa, Jõgeva, Johannes, Jensen, Jakobson, Kodijärve, Juhan, Jürna, Lelle, Nõmme, Pelgulinn, Tallinn, Voore, Rapla, Virtsu, Lints, Kuressaare, Kuusiku, Võru, Õisu, Jõe, Võõpsu, Käsmu, Muhu väin, Pääsküla, Häädemeeste, Pöide, Ümera, Müür, Viljandi, Haanja, Harjumaa, Mustjala, Reinjuhan, Kask, Vasknarva, Elva, Emajõgi.

18.

Гвардии рядово́й Матросов.

Бойцы шли всю ночь по́ снегу. Дороги почти не было видно.

Матросов был впереди́ колонны. За ним нога́ в но́гу шли его друзья. К утру надо было вы́йти к деревне Черну́шки. Останови́лись закури́ть. Сделав две-три затя́жки, Матросов сказал:

— Помните наш уговóр, братцы: воевать, так воевать. Смерть — одна минута, а народу векá жить. Не бывать того, чтобы народ жил под немцами.

Бой начался тотчáс же. Пошли в ход гранаты. Три автоматчика поползлú к укреплéнию, где были враги.

— Не доползём . . .

Немцы заметили, открыли огонь. Стóны рáненых бойцов дошли до ушей Матросова.

— Теперь я пойду! — сказал он.

Матросов попóлз мимо своих товарищей, лежавших на снегý. И вот он встал во весь рост и бро́сился к укреплению. Он грýдью прижáлся к отвéрстию, откуда стрелял пулемёт врага. Пули пронизáли тело героя. Пулемёт замолчáл. Сердце героя остановило его смертéльный огонь. Укрепление врага было взя́то. Матросов пал смертью храбрых.

Укáзом Президиума Верховного Совета СССР от 19 июня 1943 года гвардии рядовóму товарищу Матросову после его смерти было присвóено звание Героя Советского Союза.

Герой Советского Союза гвардии рядовой Александр Матросов запúсан навéки в спúски 1-ой роты Гвардейского полка, которому присвоено имя Александра Матросова.

В 1-ой роте Гвардейского полка теперь каждый день вечером в 21 час 15 минут старшинá рóты в священной тишине называет его имя:

— Герой Советского Союза гвардии рядовой Александр Матросов!

На правом фланге командир 1-го отделения отвечает:

— Погúб смертью храбрых в боях с немецкими захвáтчиками.

нога́ в но́гу (итти)	sammu pidama
затя́жка	mahv, sissetõmme; viivitus
уговóр	kokkulepe
ход	käik
укрепле́ние	kindlustamine; kindlus, kants
стон	oie, oigamine
грудь *(ж. р.)*	rind
прижима́ться прижа́ться * (-жму́сь, -ёшься)	liibuma, end vastu suruma
отве́рстие	avaus, auk
прони́зывать пронизáть * (-нижу́, -ни́жешь)	läbi tungima
смерте́льный	surmav, surma-
ука́з	ukaas, käskkiri
присва́ивать присвóить * (-ю, -ишь)	omaks tegema, andma, omistama
спи́сок (*род. п.* -ска)	nimekiri, loetelu
старшина́	vanem; vallavanem
свяще́нный	püha, pühitsetud
тишина́	vaikus
фланг	sõjaväe tiib; külg

Упражнение 51.

Вставьте предлоги!

Гото́виться . . . . . экзаменам.
Ухаживать . . . . . цветами.
Прислу́шиваться . . . . . пению птиц.
Следи́ть . . . . . работой.
Дойти́ . . . . . истори́ческого музея.
Обраща́ться . . . . . нему с вопросом.

Сходить . . . . . лестницы.
Выйти . . . . . положéния.
Приложить руку . . . . . чему-нибудь.
Рассправиться . . . . . врагами.

Упражнение 52.

Переведите!

Kokkulepe on kallim rahast. Talle omistati Nõukogude Liidu kangelase aunimetus. Riikliku Julgeoleku Ministeerium. Pommilennuk lendas madalalt põldude kohal. Saalis tekkis vaikus. Miks ei ole nimekirjas minu nime? On käimas (идёт) töövõistlus kahe treiali vahel. Mäe peal seisab tugev kants. Ema surus lapse vastu rinda. Kuni järgmise kohtamiseni!

Упражнение 53.

Переведите!

Мальчик сел на траву и съел свой завтрак. Мой брат изъездил все моря. Учитель объяснил урок. Лучше знаешь, объясни другим. Часовой требует предъявить пропуск. Эти грибы не съедобны. Всех нас объединяет любовь к родной земле. Информбюрó сообщает (сообщáть — teatama, teadustama) последние известия.

Задание.

1. Какое будущее время у глаголов несовершенного вида? Приведите примеры!
2. Как образуется краткая форма имён прилагательных? Приведите примеры и образуйте с ними предложения!
3. Как склоняются имена числительные сорок, девяносто, сто? Приведите примеры в предложениях!

19.

Боевой путь Эстонского Гвардейского Корпуса.

Товарищ Сталин своим прика́зом от 17 декабря 1941 года положил нача́ло созда́нию эстонских национальных частей. В создании Эстонского Корпуса приняли участие ЦК КП(б) Эстонии и члены эстонского правительства. Никогда ещё в истории Эстонии эстонский народ не имел такого могу́чего во́йска. 25 сентября 1942 года был организо́ван Эстонский Корпус, командиром которого был назна́чен генерал-лейтенант Лембит Пярн.

Славный путь к победе Эстонского Корпуса начался́ под Великими Лу́ками в конце 1942 года. Эстонский Корпус шёл от победы к победе в боях под Не́велем, Новосоко́льниками, Нарвой, на острова́х Муху, Сааремаа, при освобожде́нии полуо́строва Сырве и в бою́ в Курамаа. За геройзм, хра́брость, вы́держку, му́жество, дисциплини́рованность и за приме́рное выполнение военных заданий товарищ Сталин приказом от 28 июня 1945 года дал Эстонскому Корпусу название гварде́йского.

За время войны Эстонский Гвардейский Корпус уничто́жил 24.994 немцев и вывел из стро́я больше 33.000 германских офицеров и солдат. Он уничто́жил и взял от врага́ 807 орудий и миномётов, 49 танков, около десяти тысяч винто́вок и автоматов. Товарищ Сталин отме́тил в приказе семь раз офицеров и солдат Эстонского Гвардейского Корпуса. Указом Президиума Верховного Совета СССР награждено́ свы́ше 20.000 солдат, сержантов, офицеров и генералов ордена́ми и меда́лями. Звание Героя Советского Союза получили товарищи: Арнольд Мери, Альберт Репсон, Аугуст Аллик, Хейнрих Хиндреус, Эдуард Тяхе, Николай Матяшин, Якоб Кундер, Эндель Пуусепп, Арнольд Паппель, Иоосеп Лаар.

За время Отечественной войны число членов коммунистической партии увели́чилось в 10 раз, а число комсомольцев в 8 раз. Многие партийные работники и члены коммунистического союза молодёжи получили в рядах Эстонского Корпуса хорошую политическую и военную подгото́вку.

В освобождении своей социалистической родины вместе с Советской Армией при́няли участие и эстонские партизаны. Они действовали в тылу́ Ленинградской области и оккупи́рованной немцами Эстонии. Они уничтожа́ли живу́ю силу врага, его вооруже́ние и пути сообще́ния. Работой эстонских партиза́н руководил лично секрета́рь ЦК КП(б) Эстонии товарищ Каротамм.

Советская Армия освободи́ла эстонский народ от немецкого и́га и дала ему возмо́жность развива́ть свою политическую, экономическую и культурную работу.

созда́ние	loomine, looming; teos; olend
назнача́ть	määrama, nimetama, ette kirjutama
назна́чить * (-чу, -ишь)	
вы́держка	vastupidavus; püsivus; tsitaat
му́жество	mehisus; julgus, vahvus
приме́рный	eeskujulik; eeskujuks *v.* õpetuseks määratud; muster-; ligikaudne
ору́дие	kahur; relv; (töö)riist; vahend, abinõu
член	liige
подгото́вка	ettevalmistus
руководи́ть (-вожу́, -во́дишь)	juhtima, juhatama
ли́чно	isiklikult
и́го	ike; orjus

возмóжность (*ж. р.*)	võimalus
развивáть развúть* (разовью́, -ёшь)	arendama ; lahti keerama

Упражнение 54.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Кто прúнял участие в создáнии Эстонского Корпуса? 2. Когда и где начáлся слáвный путь к победе Эстонского Корпуса? 3. Почему Эстонский Корпус получил название гвардейского? 4. Кому было присвоено звание Героя Советского Союза? 5. Что дала партийным работникам и члéнам коммунистического союза молодёжи служба в рядах Эстонского Гвардейского Корпуса? 6. Какова́ была работа эстонских партизан?

Упражнение 55.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Помогать (мать и отец);
заня́ться (социалистическое соревнова́ние);
жалеть (расхóды);
дышáть (чистый воздух);
гордúться (свой любимый город);
обучáть (чтение и письмо);
платить (крупные деньги);
пугáться (большие собаки);
заболеть (грипп);
желать (счастье);
руководúть (восстановúтельные работы).

Упражнение 56.

Переведите и определите (määrake kindlaks) род!

Богатырь, сталь, артель, чéстность, тóкарь, кровáть, повéрхность, грудь, безопáсность, сеть, кáбель, честь, сту-

пе́нь, смерть, сирень, Сиби́рь, речь, роль, преда́тель, жизнь, ка́мень, ладо́нь, медь, по́мощь, площадь, печать, область, портфель, мысль, минда́ль.

Задание.

1. Назовите родовы́е оконча́ния (grammatilise soo tunnused) имён существительных! Приведите примеры!
2. Что выража́ет (väljendab) родительный падеж без предлога? Приведите примеры!

20.

После освобождения.

22 сентября 1944 года. Светлый со́лнечный день. Ра́достно смотрели жители города Таллинна на красный флаг, который го́рдо развева́лся на башне „Длинный Герман". Он вернул эстонскому народу свободу, о́тнятую немецкими фашистами, и опять объедини́л эстонцев с великим Советским народом в о́бщую дру́жную семью́.

Столица Эстонской ССР была освобождена́ нашими храбрыми советскими войска́ми и славным Военно-Морски́м Фло́том.

Война́ нанесла́ городу много ран. Сильно пострада́ли фабрики, заводы, гавань, учебные заведе́ния. Было разру́шено много зданий и исторических па́мятников.

Эстонский народ любит свою столицу и гордится ею. Уже восстановлены и работают заводы и фабрики. Одновременно с восстановлением промы́шленности измени́лся и вид города Таллинна. Проводится работа по восстановле́нию города, в которой активно принимают участие не только все предприятия, учреждения и организации, но и все жители города. Улицы и парки очи́щены от камне́й и му́сора, со́тни таллинцев с лопа́тами, ки́рками

и ло́мами в руках спеши́ли после работы на очище́ние любимого города. Везде́ кипе́ла работа: вместе с учащимися работали и учителя около своих школьных зданий, сотни трудящихся о́тдали свои знания и силу на восстановление культурных памятников . . .

В столице теперь больше ста заводов и фабрик, снова открыты школы. Восстано́влено десятки тысяч квадра́тных метров жилпло́щади. Работают три драмати́ческих театра, двенадцать клубов, девять кино, „Дом Молодёжи", „Дворец пионеров" и т. д.

Возвраще́ние Советской власти прида́ло новую силу и энергию людям, которые работали и работают так, чтобы к концу́ послевоенной пятилетки Таллинн стал богатым, красивым и цвету́щим городом Эстонской ССР.

освобожда́ть освободи́ть * (-божу́, -боди́шь)	vabastama; vallandama
го́рдо	uhkelt
развева́ться	tuule käes lehvima
верну́ть * (-ну, -ёшь)	tagastama, tagasi andma; tagasi saama, tagasi tooma *v.* saatma
дру́жный	üksmeelne; üldine; ühine
ра́на	haav
страда́ть (-ю, -ешь)	kannatama, piinlema
заведе́ние	asutis; ettevõte; harjumus
восстановле́ние	taastamine
изменя́ться измени́ться *(-нюсь, -ишься)	muutuma, muunduma
му́сор	prügi, praht, riismed
лопа́та	labidas
ки́рка	kirka, kõblas
лом	(raud)kang; murd; puru

жилпло́щадь (*ж. р.*) = жили́щная пло́щадь	
окре́стность (*ж. р.*)	ümbrus
возвраще́ние	tagasitulek; tagastamine
цвету́щий	õitsev

Упражнение 57.

Образуйте от данных слов имена существительные!

Стрелять, петь, высокий, диктова́ть, дру́жеский, великий, верить, го́рдый, весенний, голода́ть, греме́ть, освобожда́ть, основа́ть, победи́ть, остановиться, остава́ться, отде́льный, отдыха́ть.

Упражнение 58.

Переведите!

Linnade ja külade taastamine läheb suure eduga. Võta labidas ja kõblas ja mine töötama juurviljaaeda! Keda te määrasite enda asemele? See on eeskujulik õpilane. Me ootame tema tagasitulekut. Ma armastan istuda õhtuti meie õitsvas aias. Te olete viimasel ajal väga muutunud. Linna ümbruses on palju suvilaid. Eesti NSV metsades on vähe metsloomi. Õue nurgas oli prügi.

Упражнение 59.

Спишите и вставьте в словах пропу́щенные (puudu-vad) **ь** *или* **ъ**! *Переведите!*

В школе начало́сь учен—е. В лесах не слышно пти́ч—их пе́сен. К чему всё это, друз—я? Здоров—е всему голова. В лесу я встретил охотника с руж—ём и собакой. У под—е́зда школы висит об—явле́ние о начале заня́тий. Мел—ка́ют птич—и кры́л—я на солнце серебро́м.

Под дерев—ями висит бел—ё. Счаст—е не в бога́тстве, счаст—е в труде. Нашу Родину не об—е́здишь — так она велика́. Мы под—ехали к дому. С чем приехал, с тем и от—ехал.

Задание.

1. Чем отлича́ются (erinevad) оконча́ния настоящего времени I спряже́ния от окончаний II спряжения?
2. Назовите имена существительные мужско́го ро́да на **-а, -я**! Как они склоня́ются?
3. Назовите имена существительные мужского рода, которые в родительном падеже множественного числа не имеют паде́жного оконча́ния (käändelõpp)!

21.

Ю. Кру́тиков.

Славная годовщи́на.

Как будто танки лишь вчера
на Тарту маантеэ грохота́ли,
и при лику́ющем „ура“
цветы им девушки бросали.

Боёв суро́вая печа́ть
исчезла на солдатских ли́цах,
когда бойцов пришла встречать
освобождённая столица.

В тот день советский го́рдый флаг
над дре́вней кре́постью взметну́лся,
чтоб никогда прокля́тый враг
на землю нашу не вернулся.

Опять промча́лся год побед,
вернулись люди к мирной жизни
и дали кля́твенный обе́т
труды свои отдать Отчи́зне.

И претворя́я в явь мечту́,
они сотру́т следы́ разва́лин . . .
Свою былу́ю красоту́
ты возроди́шь, советский Таллинн.

годовщи́на	aastapäev, tähtpäev
ликова́ть (-ку́ю, -ешь)	juubeldama, rõõmust hõiskama
суро́вый	karm; jäme
исчеза́ть	(ära) kaduma; hävima
исче́знуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* исче́з, исче́зла)	(ära) kaduma; hävima
взметну́ться (-нётся)	üles viskuma, üles sööstma
прокля́тый	neetud
мча́ться (мчи́тся)	kihutama, tormama, sööstma
кля́твенный	vande-
претворя́ть	ümber looma, muundama;
претвори́ть* (-рю́, -ишь)	ellu viima; teostama
явь (*ж. р.*)	tõelisus
мечта	unistus
(вы́)стира́ть	puhtaks pesema
стира́ть	ära *v.* maha pühkima; puruks
стере́ть* (сотру́, -ёшь; *прош. вр.* стёр, стёрла)	ära *v.* maha pühkima; puruks hõõruma; radeerima
след	jälg
было́й = бы́вший	
возрожда́ть	uuendama; taaselustama;
возроди́ть* (-рожу́, -роди́шь)	uuendama; taaselustama; uut elujõudu sisendama

---

Упражнение 60.

Вставьте в предложения слова:

лучше, дальше, теплее, больше, дешевле, ниже, глубже, интереснейшая, моложе.

1. . . . . от берега вода становится . . . . .
2. Мне подарили . . . . . книгу.
3. Я думаю, что мне . . . . . уйти.
4. Моя сестра . . . . . меня на 10 лет.
5. Железо . . . . . золота.
6. Осень . . . . . зимы.
7. Каменный уголь даёт . . . . . тепла, чем дрова.
8. Этот самолёт летит . . . . . , чем тот.

Упражнение 61.

Просклоняйте и составьте предложения!

Ваше твёрдое реше́ние; наш богатырь; этот прокля́тый враг; моя цель (eesmärk, otstarve).

Упражнение 62.

Проспрягайте и составьте предложения в настоящем времени!

Рисовать, страда́ть, черти́ть, вози́ть.

Задание.

1. Как обычно образу́ются глаголы совершенного вида от глаголов несовершенного вида?
2. Назовите имена существительные, которые стоят только в единственном числе! во множественном числе! Составьте с ними предложения!

22.

Молодой кузне́ц.

Колхозный кузне́ц ушёл на фронт, воева́ть с немцами. Горн осты́л. У закрытой на замо́к ку́зницы стояли сло́манные теле́ги, жне́йки. Починя́ть было не́кому. Председа́тель колхоза долго искал человека, который мог бы это сделать, но напра́сно.

Однажды вечером к председателю пришёл ю́ноша лет пятнадцати. Это был Серёжа — сын фронтовика́-колхо́зника.

— Вам кузне́ц тре́буется?

— Да, нужен. Если знаешь, назови́!

Серёжа покраснел и говорит:

— Я сам могу кова́ть.

Председатель внима́тельно посмотрел на него́. Уж очень молод!

Но Серёжа опусти́л руку в корзину и доста́л отту́да маленький грузово́й автомобиль. За ним появились маленькие плу́ги, бо́роны. Всё это Серёжа сделал из дерева и железа. И председатель решил взять Серёжу кузнецо́м.

Сно́ва запыла́л горн в колхозной кузнице. Люди приходили смотреть, как работает ю́ный мастер, и удивля́лись его уме́нью работать. В первый же день он почини́л телеги. Потом взялся за коси́лку.

Пришло время жа́твы. Испортилась в поле жне́йка. Молодо́й кузнец испра́вил её. Поле́зным человеком стал Серёжа в колхозе.

кузне́ц	sepp
горн	1. ääs; kõrgahju alumine osa; 2. metsasarv
остыва́ть осты́ть* (осты́ну, -ешь) осты́нуть* (осты́ну, -ешь)	jahtuma
замо́к (*род. п.* замка́)	lukk
ку́зница	sepikoda
жне́йка (*род. п. мн. ч.* жне́ек)	viljaniidumasin
чини́ть (чиню́, -ишь)	1. parandama, paikama, kohendama; 2. toimetama
кова́ть (кую́, -ёшь)	(rauda) taguma, vasardama; rautama (hobust)
опуска́ть опусти́ть* (опущу́, опу́стишь)	panema, alla laskma, lahti laskma
грузово́й	koorma-; veo-
плуг	ader
борона́	äke
коси́лка (*род. п. мн. ч.* -лок)	niidumasin
жа́тва	(vilja)lõikus
по́ртиться (-тится)	rikki minema, raiskuma

Упражнение 63.

Чем что делают?

1. Чем па́шут? 2. Чем ко́сят? 3. Чем стира́ют бельё? 4. Чем режут бумагу? 5. Чем умываются? 6. Чем выти-ра́ют руки? 7. Чем пишут на доске? 8. Чем стирают с доски́? 9. Чем вбива́ют гвоздь? 10. Чем рубят дрова? 11. Чем ло́вят рыбу?

Упражнение 64.

Переведите и назовите слова противополо́жного значе́ния (vastandid)!

болезнь	увели́чивать
зло	па́дать
хвост	сложный
начало	шу́мный
тяжёлый	ску́чный
справедли́вый	смерть
зво́нкий	теря́ть

23.

Колхозная песня.

Полюбила я Вася́тку
И за песни, и за смех,
Ещё больше за ухва́тку —
Ко́сит рожь он лучше всех.

Там моло́тят, тут скирду́ют,
Каждый знает свой урок,
Рожь убра́ли золоту́ю
Без поте́рь в короткий срок.

Я сегодня молоти́ла
На гумне́ колхозном рожь.
Звонкой песней весели́ла
Старико́в и молодёжь.

Мы все нормы выполня́ем
И за ка́чеством следи́м.
Завоёванное знамя
Никому не отдадим.

Обмоло́чена пшени́ца,
У́бран с по́люшка овёс.
Обяза́тельство досро́чно
Выполня́ет наш колхоз.

Эй, звени́, играй, гармо́шка,
Гармони́ст, не унывай,
Славь, колхозная деревня,
Свой высокий урожа́й!

Колхозные пословицы.

Отдохни, со́шка, —
сказал дед Тимо́шка, —
теперь не твой час —
есть трактор у нас.

Береги́ колхоз —
полу́чишь хлеба воз.

ухва́тка	komme, tegulaad, viis, võte
молоти́ть (молочу́, -ло́тишь)	reht peksma
скирдова́ть (скирду́ю, -ешь)	saadu *v.* hakki panema
поте́ря	kaotus, kaotatud ese
срок	tähtpäev
гумно́	rehealune
весели́ть (-лю́, -и́шь)	lõbustama, rõõmustama
пшени́ца	nisu
поле — *уменьш.* по́люшко	
обяза́тельство	kohustus
досро́чно = до сро́ка	
гармо́шка (*род. п. мн. ч.* -шек)	lõõtspill, harmoonika
унывать }	pead norgu laskma, nuk-
уны́ть * (*буд. вр. нет*) }	rutsema, norutama

сла́вить (сла́влю, -вишь)	ülistama, kiitma
соха́ (*уменьш.* со́шка)	ader
бере́чь (берегу́, бережёшь, берегу́т; *прош. вр.* берёг, берегла́)	(millegi eest) hoidma, säästma
воз	koorem

Упражнение 65.

Переведите и составьте предложения со словами:

лом, ки́рка, топо́р, лопа́та, молото́к, гвоздь, соха́, бу-ты́лка, штукату́рка, кирпич, глина, и́звесть, мука́, шерсть.

Упражнение 66.

Переведите и определи́те вид глаголов:

сжечь, вскри́кивать, паха́ть, победи́ть, дро́гнуть, спе-ши́ть, шути́ть, упа́сть, пра́здновать, строга́ть, кова́ть, по-молоде́ть, отдавать, молоти́ть, скирдова́ть, отдохнуть.

Упражнение 67.

Составьте рассказ по плану!

Лето.

Что наступа́ет после весны? Какие летние месяцы? Долго ли остаётся солнце на небе и как оно све́тит? Какие летом бывают дни? Какие ночи? Что появля́ется на деревьях и кустах после цветов?

Что делают колхозники летом на луга́х? Что потом делают в полях? Что дети собирают в лесах? Где они купаются и ловят рыбу?

24.

С. Михалков.

Совесть моя.

Я — граждани́н восемнадцати лет,
я выбира́ю в Верховный Совет.
Вы́брать, по пра́ву, дове́рено мне
лучшее имя в Советской стране.
Кто он, которого вы́беру я?
Пусть мне подска́жет со́весть моя!
Где бы мы свой самолёт ни вели́,
где бы ни плы́ли, и где бы ни шли,
где бы ни стро́или мы города́, —
лучшее имя с нами всегда!
Если ты ра́нен в жесто́ком бою́,
если у ги́бели ты на краю́,
рану зажми́. Слёзы утри́.
Лучшее имя вслух повтори.
Воздухом синим, тече́нием рек,
по́мощь пришлёт тебе тот человек!
Если за по́двиг, за до́блесть в бою
орденом грудь украша́ют твою,
знай, что в пожа́тиях тысячи рук —
лучший товарищ — твой вождь и твой друг!
Если ты песню о счастье поёшь,
если прямо́ю доро́гой идёшь,
знай: ты идёшь не один, а вдвоём —
лучшее имя в сердце твоём!
Многие в сла́ве у нас имена.
Многих досто́йных взрасти́ла страна,
песни слага́ют о них и поют,
дети на улице их узна́ют,
на́званы именем их города,

го́рные пи́ки, морски́е суда́.
Пре́данных партии вы́беру я,
партия Сталина — совесть моя!

со́весть (*ж. р.*)	südametunnistus
доверя́ть дове́рить* (-рю, -ишь) (*дат. п.*)	usaldama, kätte usaldama, kellegi hooleks usaldama
подска́зывать подсказа́ть* (-скажу́, -ешь)	(salaja) ette ütlema; sosistama
ги́бель (*ж. р.*)	hukkumine, kadu, häving
зажима́ть зажа́ть* (-жму́, -жмёшь)	(pihku, pihtide vahele) pigistama
утира́ть утере́ть* (утру́, -ёшь; *прош. вр.* утёр, утёрла)	kuivaks *v.* puhtaks pühkima, (ära) kuivatama; hõõruma
вслух	kuuldavalt, valjusti
до́блесть (*ж. р.*)	vahvus, mehisus, uljus; voorus
пожа́тие	(käe)pigistus
вдвоём	kahekesi
досто́йный	väärikas
взрасти́ть* (взращу́, взрасти́шь)	üles kasvatama; üles harima
слага́ть сложи́ть* (-жу́, -ишь)	koostama, sepitsema; maha laduma, maha panema; loobuma; kokku arvama, liitma
го́рный	mäe-, mägine
пик	mäetipp
пре́данный	andunud, ustav; (üle)antud; reedetud

Упражнение 68.

Вставьте пропу́щенные предлоги и взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Я работаю . . . . (руково́дство) главного инженера. Наша экскурсия стояла . . . . (мост) и смотрела . . . . (вода). Наши гости много рассказали нам . . . . (своя со́лнечная родина). Мы поднялись . . . . (горная верши́на). Дети сложили дрова . . . . (сарай). Сколько (километр) нам оста́лось дойти . . . . (село)? Я лежал . . . . (сад) . . . . (яблоня) и читал газету. Я ухожу . . . . (дом) . . . . семь (час). Мы идём . . . . (останóвка трамвая). Произведе́ния Пушкина переведены́ . . . . (русский язык) . . . . (эстонский язык). Офицерам дают . . . . (военная академия) отли́чную подгото́вку. . . . (вы́ставка) мы видели (огромная коллекция) картин.

Упражнение 69.

Образуйте предложения с прича́стием настоящего или прошедшего времени от глаголов:

получать, брать, наступа́ть, класть, здоро́ваться (tere-tama), вставать, станови́ться, спра́шивать, отвеча́ть, све́тить.

Упражнение 70.

Впишите пропу́щенные буквы!

Сол—е светит ярко. Сча—ливое наше дет—во. Сер—цу стало веселее. Наступил радо—ный день. Наступил пра—ник Первое Мая. У дома ст—ит высокая ле́—ница. С высокого дома видна вся окре́—ность. Уже по—но, пора́ д—мой. Здра—уйте, дети! Брату уже ше—надцать лет.

Задание.

Придумайте предложения с данными в скобках предлогами!

1. Колхозное поле (к, на, над, у).
2. Каменный дом (у, в, от, к, до, около, над, за, о).
3. Новая прачечная (в, из, для, к, между).
4. Наша стенгазета (в, для, к, над, о).

25.

В. Лебедев-Кумач.

Наша Волга.

Словно ту́чи, печа́льно и долго
Над страно́й проходили века́,
И слеза́ми катилася Волга,
Необъя́тная наша река.
Разорва́ли мы серые тучи,
Над страно́ю весна расцвела́,
И, как Во́лга, реко́ю могу́чей,
Наша во́льная жизнь потекла.

— Припев. —

Краса́вица наро́дная,
Как море полново́дная,
Как родина, свобо́дная,
Широка́, глубока́, сильна́.

Мы сдвига́ем и горы и реки,
Время сказок прошло́ наяву́,
И по Волге, свободной наве́ки,
Корабли́ приплывают в Москву.
Пусть враги́, как голодные во́лки,
У грани́ц оставля́ют следы́,

Не видать им красавицы-Волги,
И не пить им из Волги воды!

— Припев. —

Много пе́сен над Волгой звене́ло,
Да напе́в был у песен не тот,
Прежде песня тоску́ нашу пе́ла,
А теперь нашу ра́дость поёт.
Гря́нем песню и зво́нко, и сме́ло,
Чтобы в ней наша си́ла жила,
Чтоб до са́мого солнца летела,
Чтоб до самого сердца дошла́.

печа́льно	kurvalt
кати́ться = течь	
необъя́тный = безграничный	
(рас)цвести́ (-цвету́, -ёшь; *прош. вр.* -цвёл, -цвела́)	õitsele puhkema
припе́в	refrään
наяву́	ilmsi, ärkvel (olles)
пусть	las(e); kuigi, olgugi
волк	hunt
звене́ть (звени́т, -я́т)	helisema
напе́в = мелодия	
тоска́	igatsus, nukrus, igavus
гря́нуть пе́сню = громко петь	

Упражнение 71.

Прочитайте!

1 (рубль)	11
2 (волк)	14

1 (копейка)	29
2 (копейка)	67
7 (корабль)	73
15 (отделение)	382
195 (человек)	555
200 (солдат)	704
450 (яйцо)	1 947
237 643 (рубль)	2 801

Упражнение 72.

Просклоняйте и составьте предложения!

Три рубля; пять копеек; зара́зная болезнь; перевя́зочный пункт; весеннее солнце (*ед. ч.*).

Упражнение 73.

Проспрягайте и составьте предложения в настоящем или будущем времени!

Лечи́ться, открыть, пить, е́здить.

Задание.

1. Назовите предлоги, которые требуют всегда родительного падежа! Приведите примеры!
2. Произносите правильно: к бабушке, из шкафа, без пера, к тёте, к брату, в класс, в коридо́р, к доске.

26.

Охрана здоровья в Эстонской ССР.

Советское государство забо́тится и много делает для охра́ны здоровья трудя́щихся.

Советская систе́ма здравоохране́ния лучшая в мире. Имеются медици́нские учрежде́ния, детские и женские кон-

сульта́ции, молочные ку́хни, здравпу́нкты на крупных предприя́тиях и даже ско́рая по́мощь при по́мощи санитарных самолётов. На самолётах можно сро́чно перевозить больных с острово́в Сааремаа, Хийумаа и других в города, где они получают нужную помощь. На самолётах же перевозится кровь для спасе́ния жизни умира́ющих, когда надо делать перелива́ние кро́ви.

В сёлах также имеются больни́цы, в которых лечатся сельские жи́тели, и им не надо е́здить больше на лече́ние далеко́ в город.

По всей стране прово́дится широкая санитарная работа. Делаются прививки про́тив зара́зных боле́зней.

Если рабочий заболева́ет, он получает отпуск на всё время болезни и лече́ния. Страхова́я касса пла́тит ему за время болезни.

Если он сам не может приходить на лечение в амбулаторию, врач ле́чит его на дому́. Если нужно, его посылают в санаторию, где он получает нужное лечение. Рабочие в СССР каждый год получают отпуск за счёт предприя́тия. Работницы, кроме того, получают посо́бие при рождении ребёнка и пособие на кормле́ние.

Советские дома́ отдыха дают рабочим возмо́жность хорошо провести время в отпуску́.

В деле охраны здоровья трудящихся большую роль играют физкультура и спорт. При всех предприя́тиях есть физкульту́рные кружки. Физкультура и спорт в Эстонской ССР — так же, как во всём Советском Союзе — подгото́вка к труду и обороне.

Физкультурники всегда готовы к труду и обороне своей родины.

Во всей стране открыты апте́ки, санитарно-гигиенические магазины и апте́карские пу́нкты. В Таллинне имеется фармацевти́ческий завод (EFT), в Тарту — завод медицинских инструме́нтов.

В Тартуском Госуниверситете гото́вятся высшие кадры — врачи, фармацевты и физкультурники. Средние медицинские кадры дают медицинские средние школы в Таллинне, Тарту, Раквере и Вильянди, которые дают медицинских сестёр и зуботе́хников.

охра́на	kaitse
систе́ма	süsteem
здравоохране́ние	tervishoid
опера́ция	operatsioon; lõikus
перевя́зочный	sidumis-
спасе́ние	päästmine, pääsemine
перелива́ние	ümbervalamine, kallamine
лечи́ться (лечу́сь, -ишься)	ravima
приходи́ться (-дится)	osutuma; tarvis olema
проводи́ться (-дится)	läbi viima, teostama; millestki läbi *v.* mööda juhtima
приви́вка	pookimine; vaktsineerimine
зара́зный	nakkus-
лече́ние	ravimine, ravi; kuur
страхова́я ка́сса	kindlustuskassa
посо́бие	toetus (rahas)
кормле́ние	toitmine, söötmine
апте́ка	apteek
гигиени́ческий	hügieeniline
фармацевт	farmatseut
госуниверсите́т=госуда́рственный университет	
зуб	hammas

Упражнение 74.

Переведите!

мой пре́данный друг
печа́льный напе́в
глубо́кий след
досто́йные люди
пяти́десятилетняя годовщи́на
гигиени́ческая лаборатория
освобождённые народы
дре́вняя крепость
необъя́тная степь
тяжёлая операция
министе́рство здравоохране́ния
городска́я апте́ка

Упражнение 75.

Образуйте будущее время от глаголов:

рвать, спасти́, пригласи́ть, ока́зывать, познако́миться, стере́ть, мча́ться, коси́ть, вы́пасть, войти, написать, взгляну́ть, заслужи́ть, замечать, съесть, давать, почу́вствовать.

Упражнение 76.

Переведите!

Ema peseb pesu. Siberis on karm talv. Täna on minu sünnipäev. Sõdurid võtsid lahingus ära ligipääsematu kindluse. Apteegis müüakse tilku haiguste vastu. Ta tõttab koosolekule. Ootamatult kostis telefonikell. Ta eksis aadressiga (*твор. п.*). Poisil jooksis ninast verd. Sovhoosi brigadiirile anti Eesti NSV-s kõrge autasu (награ́да).

Задание.

1. Прочитайте данные слова и подчеркни́те каждую зво́нкую (heliline) согласную букву, которая произно́сится глу́хо (hääldub helitult):

из класса, без лампы, авто́бус, в комнату, без книги, хлеб, нож, всегда́, в банк, под портфелем, в своей.

2. Как перено́сятся (poolitatakse) слова? Приведите примеры!

27.

Школьная гигиена.

В Советском Союзе введено́ всеобщее обуче́ние. Советская власть и коммунистическая партия руково́дят обучением и уделя́ют большое внимание как учению, так и охра́не здоровья молодёжи и отпуска́ют на это большие деньги.

Меня интересова́л вопрос о гигие́не учащихся в наших школах, и школьный врач одной из таллинских школ рассказал мне о школьной гигиене в Эстонской ССР следующее.

Некоторые учащиеся имеют искривле́ние позвоно́чника, так как позвоночник искривляется, если учащийся неправильно сидит на парте, работает за очень высоким или сли́шком низким столом или носит большие тя́жести в одной руке. Чтобы этого не́ было, учеников рассажива́ют на парты по их ро́сту, зре́нию и слу́ху.

Ва́жную роль для улучшения личной гигиены учащихся по всему Союзу играют санитары, которые выбира́ются среди́ учащихся. Они должны ежедне́вно проверя́ть личную гигиену учащихся: уши, руки, но́гти, во́лосы и чистоту́ одежды.

Ещё имеются у нас санитарные представи́тели из родительского акти́ва. Они проверя́ют санитарное состоя́ние и чистоту́ школы. Ежегодно два раза — осенью и весной — школьные врачи осматривают учащихся для того, чтобы узна́ть, каково́ их здоровье. Больные дети направля́ются в больницы, в санатории для специального лечения.

Лучшим же сре́дством укрепле́ния здоровья служит физкультура и ежедневная у́тренняя заря́дка. Ежего́дно летом молодёжь Эстонской ССР принимает участие в

параде физкультурников в Москве, где встречается с молодёжью братских республик Союза.

гигие́на	hügieen, tervishoid
обуче́ние	õpetus, õpetamine; õppus
уделя́ть удели́ть* (уделю́, -и́шь)	osaks andma, jagama, kinkima
отпуска́ть отпусти́ть* (-пущу́, -пу́стишь)	assigneerima; (ära, lahti) laskma; minna lubama
искривле́ние	kõverdamine, kõverdus, kallak
позвоно́чник	selgroog, lülisammas
рассáживать рассади́ть* (-сажу́, -сáдишь)	istuma panema; istutama
зре́ние	nägemine
слух	kuulmine; kuuldus
но́готь (*м. р.; род. п.* но́гтя)	küüs
чистота́	puhtus
состоя́ние	seisukord, olek; seis; olukord; varandus
направля́ть напра́вить* (-влю, -вишь)	suunama, juhtima
у́тренняя заря́дка	hommikune kehakarastus

Упражнение 77.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Почему многие учащиеся имеют искривле́ние позвоно́чника? 2. Какое значение имеют школьные санитары? 3. Что делают санитарные представи́тели из родительского актива? 4. Для чего школьные врачи осматривают учащихся? 5. Какое средство является лучшим для укрепле́ния здоровья?

Упражнение 78.

Взятые в скобки слова поставьте в пра́вильном падеже́ множественного числа!

дерево без (лист)
мать с (сын)
дюжина (ложка)
мои (сестра)
без (жиле́ц)
хорошие (голос)
для (друг)
о (сосед)
много (дерево)
кататься на (сани)
писать (чернила)
нет (кольцо)

Упражнение 79.

Образуйте повели́тельное наклоне́ние (käskiv kõneviis) от глаголов:

рассáживать, заниматься, командовать, чистить, удивляться, хлопотать, устроить, встать, свистеть, резать, петь, отдохнуть, ложиться, пить.

Задание.

1. Назовите имена существительные, которые не склоня́ются! Составьте с ними предложения!
2. Как произно́сятся в словах **гк** и **гч**? Приведите примеры!

28.

С. Щипачёв.

Санитар.

У санитара много
неве́домых друзе́й.
Спаса́я жизнь другому,
он не щади́т своей.
Повсюду бой грохо́чет.
Земля — в огне́, в бреду́.

Он ра́неных выносит
у смерти на виду́.
И кто из них не вспомнит,
забы́в назва́нья мест,
глаза его родные,
на сумке красный крест.

неве́домый=неизвестный	
щади́ть (щажу́, щади́шь)	säästma
грохота́ть (-хочу́, -ешь)	ragistama, müristama
бред	sonimine, jamps
су́мка	paun, kaelkott, ranits, käekott
крест	rist

Упражнение 80.

Напишите в родительном падеже единственного и множественного числа:

сосед, товарищ, пузырь, море, сестра, портфель, нож, окно, ребёнок, гражданин, дитя, сын, лошадь, перо, Иванов, собрание, стул, сумка, революция, дерево, крестьянин, сарай, конец, день, цветок, ухо, друг, письмо, спичка.

Упражнение 81.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Он пошёл в (атака). Парашютисты спустились в (тыл). Мы принимали участие в (стахановское движение). В магазинах выходные дни по (понедельники). День (моё рождение) 24 (сентябрь). В (наш город) много (амбулатория, больница и медицинский пункт). После (болезнь) я получил (пособие). Бойцы были в (бой) больше (два часа). Делегаты вернулись из-за (граница). Он провёл в (санатория) три месяца.

Упражнение 82.

Произноси́те правильно!

Учитель взял тетрадь. Коля нарисовал автомобиль. За печкой угол. В печке уголь. Принеси соль! Иди есть кисель! Поставь стул в угол! День был жаркий. Оля стала играть и петь. Оля, брось песни петь, мама спит.

29.

Морские глубины.

Как много радости даёт чтение книг! Я прочитала интересную книгу „Хрестоматия по физической географии" и хочу передать молодым читателям несколько отде́льных рассказов из этой прекрасной хрестоматии. Вот первый рассказ:

Морски́е глуби́ны.

Морски́е глуби́ны давно интересуют человека. На всех морях и океанах Советского Союза работают советские водола́зы. День за днём во всех газетах Советского Союза печа́таются телеграммы с Белого и Чёрного морей, с Балтийского и Каспийского морей о работах и победах экспеди́ций подво́дных работников.

Всю́ду, где на карте синими пя́тнами нарисо́ваны моря, а синими ли́ниями — реки и каналы, работают водола́зы. Они — ка́менщики, кузнецы́, слесаря́, бето́нщики, фото́графы.

Не раз советские водолазы спасались от осьмино́гов.

Однажды водола́за Дми́триева схватил осьмино́г на дне мо́ря около о́строва. Водолаз не мог освободи́ться. Услы́шав сигнал, его в одну минуту вы́тащили из воды с пятипудо́вым осьминогом, который держался за его во-

долазный костюм. Осьминога убили. И с тех пор водолазы опускаются на дно с о́стрыми пи́ками.

Аку́лы . . . У Сингапу́ра пла́вала масса акул. Они, длиной до семи метров, плавали в нескольких шага́х от работающих водолазов и смотрели на них. Сначала водолазы боялись их, но потом уже акулы стали их бояться: водолазы выпуска́ли воздух из манже́т — от пузыре́й акулы в у́жасе отплыва́ли.

Глубина́, на которой человек в водолазном костюме может работать, — от 40 до 60 *м*. На глубине́ 70 *м* человек может остава́ться всего́ лишь несколько минут, в то время как глуби́ны океана имеют до 11 тысяч метров. Учёных интересу́ют живые организмы, находя́щиеся на дне океана, и поэтому техника нашла возмо́жность на осо́бом аппарате — батисфе́ре — опуститься на глубину 940 *м*.

В нашей стране ведётся работа над постройкой батисферы, которая будет опускаться на ещё бо́льшую глубину.

морско́й	mere-, meri-, merene
глубина́	sügavus
хрестома́тия	lugemik
физи́ческий	füüsiline; füüsika-
водола́з	tuuker
экспеди́ция	ekspeditsioon
подво́дный	veealune
ка́менщик	müürsepp; kivitööline
сле́сарь (*м. р.; мн. ч.* слеса́ри)	lukksepp
бето́нщик	betoonitööline
осьмино́г	kaheksajalg (polüüp)
выта́скивать / вы́тащить* (-щу, -ишь)	välja tõmbama, välja tassima
аку́ла	haikala
манже́та	manset, kätis

пузы́рь *(м. р.)*	põis, mull
у́жас	hirm, õud(us), ehmatus
живо́й	elav, elus ; kärme, ergas

Упражнение 83.

От взятых в скобки слов образуйте причáстие прошедшего времени!

1. Это брат моего товарища Яна, (который пал) в Отечественной войне.
2. Знаете ли вы Ольгу Петровну, (которая уехала) на Украину?
3. Вот художник, (который написал) этот прекрасный портрет.
4. Этот эстонец, (который жил) долго среди русских, хорошо говорит по-русски.
5. Они разговаривали с артистами, (которые танцовали) в балете.
6. Крестьяне замéтили человека, (который спал) в лесу.
7. Здесь был гражданин, (который хотел) знать ваш адрес.
8. Нам читает профессор, (который написал) много нау́чных книг.
9. На съéзде была колхозница, (которая получила) орден Ленина.
10. Я лечусь у врача, (который помогал) многим.

Упражнение 84.

Переведите:

война, вóйско, войсковóй, военный, военно-учебный; воздух, воздушный, воздухоплáватель; вред, вредно, вредный, вредитель; рисовать, рисунок, рисование, срисовать,

перерисовать; ра́дость, радостный, радостно, радовать, радоваться; высокий, высота, высший, вышина́, вы́шка; бег, бега́, бежать, бегать.

Упражнение 85.

Переведите!

Merevesi on soolane. Meie töötame huvitava lugemiku järgi. Maja ehitamise juures on vaja müürseppi, lukkseppi ja betoonitöölisi. Talupojad vedasid õlgi (*ains.*) oma koduloomade jaoks. Õpilased töötasid terve päeva füüsikakabinetis. Voorimees pillas oma piitsa. Arst tegi haigele vereülekande. Palun öelge, kus asub siin kõige lähem sidumispunkt? Isiklikult mina teda ei tunne, kuid olen kuulnud, et ta on huvitav. Lennuk pöördub tagasi (возвраща́ться) põhjanabalt.

Задание.

Произносите правильно!

Кладёт в чемодан; сидит с журналом; слова учителя; все учителя; окна завода; не сказал ни слова; кабинет доктора; эти доктора; конечно; гражданин Сергеев.

30.

Ураган в Москве.

Иногда в нижних слоя́х атмосфе́ры появляются ви́хри очень небольших диа́метров, от которых бывают большие разруше́ния. Такие вихри чаще всего мы видим в Северной Америке, где они получили испа́нское назва́ние

„торна́до“; в переводе это значит „крути́ть“. Они появляются в тёплое время года после полу́дня.

Такого типа был и урага́н в Москве и её окре́стностях 16 июня 1904 года.

Ураган начался по Московско-Ку́рской железной дороге. С трёх часов начала́сь гроза́. В четыре часа появились ту́чи над деревней Ма́рьиной. Тучи опустились на землю и на́чали быстро дви́гаться. В то время как фон неба был светлый, внизу двигалась чёрная масса облако́в. Сверка́вшая мо́лния окра́шивала небо в о́гненный цвет.

Нача́вшись от деревни Марьиной, ураган, разруша́я всё по пути́, взял направле́ние на Москву, немного заде́л её кра́ем, прошёл над громадным старым парком и рассе́ялся на Казанской железной дороге.

Когда ураган прошёл, снова стало светло, парка уже не́ было. Бо́льшая часть деревьев была вы́рвана с ко́рнем, столе́тние ли́пы стояли го́лые, без коры́, ветве́й и листьев. До шестидесяти дач, бывших в парке, разру́шено. Железные кры́ши их со́рваны, рамы окон и потолки́ сло́маны, а купа́льни, стоявшие на озере, снесены́ на другой берег.

От станции Лю́блино до Москвы не́ было железнодорожного движе́ния. Товарные вагоны, стоявшие на станциях, были опроки́нуты.

По рассказам пожа́рных Москвы, ураган был похо́ж на пожа́р. Дежурный пожа́рный дал тревогу. Пожарные хотели выехать, как вдруг налетел ураган, по́днял на воздух пожарные лестницы и разбил их. Брандмейстера, который хотел удержать лошадь, подняло на воздух, перебросило через двор и уда́рило об сте́ну. Целые крыши летали в воздухе. На многих больших фабриках и заводах были разру́шены трубы.

Этот ураган продолжа́лся около получа́са.

ураган	orkaan, kange maru, raju
слой	kiht; lade
атмосфе́ра	õhkkond, atmosfäär
вихрь (*м. р.*)	(tuule)pööris, -keeris; tuulispea
разруше́ние	hävitamine, purustamine; purustus
перево́д	tõlge
кружи́ть (-жу́, -ишь)	keerutama, keerlema
гроза́	äike
фон	tagasein, taust
сверка́ть сверкну́ть* (-нёт)	särama, sirama, välkuma
мо́лния	välk, pikne
окра́шивать окра́сить* (-кра́шу, -кра́сишь)	värvima
о́гненный	tuli-, tule-; tuline
задева́ть заде́ть* (-де́ну, -ешь)	riivama; puudutama (kogemata); solvama
рассе́иваться рассе́яться* (-се́ется)	hajuma; meelt lahutama

Упражнение 86.

Переведите!

Пословицы.

Кончил дело, гуляй сме́ло.
В гостя́х хорошо, а дома лучше.
Ла́сковое слово, что весенний день.
Жизнь прожить — не поле перейти́.
Слово к ответу, а хлеб к обеду.
Где кисель, тут и сел; где пирог, тут и лёг.

Храбрость города берёт.
Дело гладко и глядéть сладко.
Без мýки нет и науки.
Чистотá здоровье бережёт.
Холоден сентябрь, да сыт.

Упражнение 87.

Допóлните первый столбéц (veerg) правильным окончанием из второго столбцá!

Была гроза́:	разных слоёв воздуха.
Вечернее солнце	произвёл много разрушéний.
Сосно́вый воздух	но у нас нет жилпло́щади.
Атмосфе́ра состоит из	а его брат фармацéвт.
Промча́вшийся вихрь	сверка́ла молния, дождь лил как из ведра́.
Мы переехали бы все в город,	окрашивало всё в красный цвет.
Товарищ Петров — врач,	что его с трудом вы́тащишь куда-нибудь.
Спусти́вшийся водола́з увидел	потому что я хочу приня́ть в ней участие.
Я жду, когда будет новая экспедиция на по́люс,	полéзен для каждого человека.
Он такой домосéд,	много интересного на дне океана.

Упражнение 88.

Произносите правильно!

Чаще чисти своё платье! Борись с грязью и пылью! Чистота сохраняет здоровье. Солнце, воздух и вода — наши лучшие друзья.

Трактор въехал в село. Автомобиль подъехал к подъезду дома. Кошка съела мясо.

31.

Челюскинцы.

В дореволюцио́нной России иссле́дования русских в Арктике были невелики́, и в 1883 году имелось только две поля́рных станции: на Новой Земле и у у́стья реки Лены.

В советское время — от 1932 года по 1934 год — был пройден Северный морской путь. Эту задачу вы́полнили три советских экспедиции: экспедиция ледоко́ла „Сибиряко́в“ в 1932 году, парохода „Челю́скин“ в 1933 году и парохода „Ли́тке“ в 1934 году.

Слово „а́рктика“ по-гре́чески значит „медве́дь“. Так древние гре́ки называли круг вокруг Большой Медве́дицы. В этом кругу́ звёзды никогда не захо́дят за горизонт.

Место от 85 параллели до Америки было мало знакомо, только знали, что оно в Северном Ледовитом океане с острова́ми Шпицберген, Земля Франца-Иосифа, Новая Земля, Вайга́ч, Северная Земля, Грена́ндия и др.

Задача экспедиции „Челюскина“ была изучить мало известные участки мо́ря, проверить, возможно ли плавание на севере грузовы́х пароходов — не ледоко́лов.

В самом центре Ка́рского моря „Челюскин“ открыл большой остров, на котором раньше никогда не жили люди.

Уже пла́вание по Карскому морю показало, что положе́ние „Челюскина“ будет очень трудно. В Восто́чно-сиби́рском море „Челюскин“ пошёл к острову Врангеля. Однако большие туманы и лёд не позво́лили пароходу подойти к Северному мысу — самому красивому месту Ледовитого океана. Лёд Чуко́тского моря был очень тяжёлый: он покрывал почти 100% моря. „Челюскин“ мог быть уничто́жен льдом. Надо было думать о зимо́вке.

„Челюскин“ шёл то вперёд, то назад. С большим трудо́м вошёл „Челюскин“ в Бе́рингов проли́в до острова Диоми́да в середине пролива. До чистой воды оставалось немного, но лёд, окружа́вший парохо́д, начал дви́гаться на север. Он уносил с собой и пароход. „Челюскин“ мог поги́бнуть. Капитан „Челюскина“ Воро́нин попросил по́мощь у другого советского парохода „Литке“, но сильные моро́зы не позволили „Литке“ подойти к „Челюскину“. Наде́жды на спасение не́ было. Лёд стал подниматься, льди́ны шли одна на другую.

13 февраля 1934 года „Челюскин“ стал итти ко дну. Было 13 час. 20 мин. и термо́метр пока́зывал 32° мороза.

— Капитан, — сказал начальник экспедиции Шмидт, — на нас идёт высокий лёд. Надо нам всем выйти на лёд.

И Шмидт, как командир в бою, стал давать указания. Команда взяла с собой на лёд продово́льствие, все инструме́нты, бумагу, чтобы можно было дальше работать, кинооператор взял свой аппарат, радист — аккумуля́торы, которые были так тяжелы, что их несли несколько человек.

— Все на лёд! — приказа́л Шмидт. И через минуту вся команда стала пры́гать с парохода на лёд.

Огромная льдина вле́зла на пароход. Послышался сильный уда́р, за ним второй, и пароход начал тихо опускаться в море.

На месте „Челюскина“ была видна вода и гря́зный лёд...

иссле́дование	uurimine; uurimus
поля́рный	polaar-, naba-; polaarne
у́стье	jõesuue
ледоко́л	jäälõhkuja
гре́ческий	kreeka

медве́дь *(м. р.)*	karu
круг	ring
Больша́я Медве́дица	Suur Vanker
пла́вание	ujumine; laevasõit
восто́чный	ida-, idamaine
одна́ко	kuid, ometigi, siiski
тума́н	udu
лёд *(род. п.* льда*)*	jää
мыс	maanina; neem
зимо́вка	talveveetmine, taliasund, -korter
проли́в	väin
моро́з	pakane
льди́на	jääpank, -tükk
продово́льствие	söögivaru, proviant
гря́зный	must, porine

Упражнение 89.

Назовите прошедшее время от следующих глаголов:

сжечь, прийти, замёрзнуть, выйти, найти, перевести, погибнуть, помочь, принести, сесть, сберечь, спасти, течь, лезть, цвести, исчезнуть, стереть, итти, нести.

Упражнение 90.

Переведите!

Esimese suure jäälõhkuja nimi oli „Jermak“. Müürsepp laob maja telliskividest. Sekretär teatas ministrile, et algab koosolek. Minu isa on päris hall, ehkki ta on ainult 52-aastane. Eksam kestis viis tundi. Too mulle kööginuga! Mind paluti (пригласи́ть) koosolekule. See mind ei huvita. Mine pesema — sa oled nii räpane. Sinu hea tunnistus rõõmustab mind. Suvel, kui puhub idatuul, on meil väga palav. Täna hommikul oli

tugev udu. Lapsed armastavad muinasjuttu „Külmataat-punanina“. Minu poeg armastab loomaaias vaadelda (на) jääkaru (белый медведь).

Упражнение 91.

Вставьте пропущенные буквы!

Прих—ди ко мне к ш—сти ч—сáм вéчера! Бедная л—шадка едва передвигáла н—ги. Рыб—ки л—вили рыбу. Зима ст—яла с—ровая. С—брание н—знáчили на д—вятое число. Жил ст—рик со св—ею ст—рухой у сам—го син—го моря. М—лодой тр—кторист п—хал поле. У м—ня п—тно на блузке. Скоро дес—ть ч—сов. Я х—чу пить. Нет в—ды! Мы к—сили тр—ву. Вот и в—сна на дв—ре.

Задание.

1. Какие имена существительные множественного числа имеют в дательном падеже окончание **-ям**? Приведите примеры в предложениях!

2. В каком падеже стоят дни недели, когда они отвечают на вопрос **когда**? Составьте предложения с ними!

32.

Челюскинцы.

(Окончáние.)

Все люди, бывшие на пароходе, стали жить в лáгере на льдúне, где находились также палатки, спальные мешки, одежда и продовóльствие.

На льду в лагере Шмидта началась новая жизнь: по часам вставали, работали, ели, отдыхали. По вечерáм учи-

лись, изуча́ли Чукотское море. Были построены деревя́нный барак и кухня, устро́ена радиостанция. Единственной наде́ждой на спасение были самолёты. Радист Эрнст Кре́нкель передавал по радио о положении лагеря. Самая большая работа была по устро́йству аэродро́ма. Каждый день чистили от снега и льда площадку, которая была нужна́ для того, чтобы могли спуститься самолёты.

Челюскинцы жили, как на вулкане. Был сильный ветер, во льдах получались тре́щины, мороз доходил до 40°.

Так лагерь Шмидта жил два месяца.

А весь Советский Союз жил одной мыслью: спасти́ челюскинцев. Храбрые люди, самолёты, пароходы и собаки должны были спасти их.

5 марта 1934 года лётчик Ляпиде́вский прилетел на самолёте в лагерь. Он вы́вез десять женщин и двух детей, в том числе роди́вшуюся на пароходе в Карском море девочку Кари́ну. Самолёты вывозили челюскинцев по плану: последними должны были вылететь из лагеря радист Кренкель, начальник аэродрома Пого́сов, капитан парохода Воро́нин и, наконец, нача́льник экспедиции — уже больной — Шмидт.

11 апреля, в середине ночи, на лагерь стала с северо-востока двигаться огромная ледяная масса. Люди едва спасли самое важное. Лёд разби́л бара́к, в котором ещё четверть часа до этого спа́ло 14 человек.

В этот же день лётчик Молоко́в за один день вы́вез 20 человек, сделав 4 полёта.

Ночь с 12 на 13 апреля была самая тяжёлая. На льдине осталось только 6 человек. Баро́метр падал. В лагере было невесело: опусте́ли палатки, пога́сли огни́. Боялись за любимого начальника — тяжело́ больного Шмидта.

Едва́ начало́сь утро 13 апреля, как аэропланы стали вывозить последних 6 человек. Взяли с собой не только людей и собак, но также и тёплое бельё, спальные мешки,

чемоданы. На опусте́вшей льдине остался только красный флаг.

Тогда впервы́е Советское правительство установи́ло звание Героя Советского Союза, которое получили лётчики, спасшие челюскинцев.

ла́герь (*м. р.*)	laager
пала́тка	telk; kaubaputka
спа́льный	magamis-
деревя́нный	puu-, puust, puine
наде́жда	lootus
вулка́н	tulemägi, vulkaan
тре́щина	lõhe, pragu
восто́к	ida
ледяно́й	jää-, jäine
опусте́ть* (-е́ет)	tühjaks jääma; tühjenema
гаси́ть(гашу́, га́сишь)	kustutama, lämmatama
устана́вливать установи́ть* (-влю́, -вишь)	kinnistama, kindlaks määrama; paigale asetama; kindlaks tegema

---

Упражнение 92.

Подбери́те однокоренны́е (samatüvelised) слова к данным словам!

ра́на	греме́ть
продаве́ц	читать
расте́ние	у́жас
ледяно́й	уда́рить
спать	зима
мёрзнуть	море
восто́к	дитя́
писа́ть	лече́нье
переводи́ть	ли́сий

Упражнение 93.

Переведите!

ледяной ветер
деревя́нный домик
спальный вагон
белая палатка
узкий проли́в
сильный мороз
грязные но́гти
серый медве́дь
дальнее пла́вание
весенняя гроза́
гре́ческий язык
яркая мо́лния
тёмный фон
новые воро́та
морска́я глубина́
возду́шный кора́бль
живые цветы
красный крест

Упражнение 94.

Составьте предложения со следующими предлогами:

в (*вин. п.*), **между, от, для, при, на** (*предл. п.*), **под** (*вин. п.*), **перед, у, к, с** (*род. п.*).

Задание.

1. Как употребля́ется (tarvitatakse) местоиме́ние **он** с предлогами? Приведите примеры в предложениях!
2. Когда употребляется числи́тельные-собира́тельные (kollektiiv-arvsõna)? Приведите примеры!

33.

А. Алексин.

Народный праздник.

Никто ещё счастья такого не ве́дал,
И радости нам не припо́мнить такой:
Ты видишь, товарищ, знамёна Победы,
Как птицы, подня́лись над нашей страной.

Пройдя по суро́вым дорогам бесстра́шно,
Пройдя́ по дорогам борьбы́ и труда,
Встречаем мы праздник на улице нашей,
Как му́дро предсказывал Сталин тогда.

Разбиты око́вы! Лику́ют народы!
И песни весенние снова звеня́т!
С июньского дня сорок первого года
Мы ждали, как праздника, этого дня.

Домой возврати́тся боец-победи́тель,
Обрёкший врага на бесслáвный конец . . .
И в школу приедет любимый учитель,
И к сыну вернётся родимый отец.

Они победили фашистскую стаю,
Они разорвáли проклятую тьму . . .
Да здравствует Родина наша святая!
Да здравствует Сталин, и слава ему!

ве́дать (*вин. п.*)	teadma, tundma
ве́дать (*твор. п.*)	juhtima, valdama
бесстра́шный	kartusetu, julge
му́дрый	tark; mõttetark
око́ва	(vangi)rauad, ahelad, köidikud
весе́нний	kevadine
победи́тель (*м. р.*)	võitja
обрека́ть обре́чь* (обреку́, обречёшь; *прош. вр.* обрёк, обрекла́)	pühendama, määrama millelegi
ста́я	parv; kari; jõuk
тьма	pimedus; määratu hulk
да здра́вствует	elagu
свято́й	püha; pühak

Упражнение 95.

Напишите данные слова в родительном падеже единственного числа и в именительном падеже множественного числа и поставьте ударения:

лес, нога, доктор, море, директор, сторож, голос, мастер, учитель, рука, остров, имя, окно, глаз, брат, бой, дерево, номер, зерно́, поле, время, берег, поезд, сестра, ведро́, кольцо, воробе́й, река, крыло́, поросёнок, пятно́, холод, яйцо́.

Упражнение 96.

Напишите в единственном числе:

от восто́чных границ до за́падных; в наших комнатах; вы говорили нам о южных странах; они читают из книг и газет; южные стра́ны; матери любят своих дочере́й.

Упражнение 97.

Просклоняйте и составьте предложения:

две аптеки; третья палатка; чистый но́готь.

Народная поэзия и рассказы.

34.

Лошадь и телега.

Жили были два крестья́нина, Родио́н и Мака́р. У М
ка́ра была лошадь молодая, здоро́вая, а у Родио́на теле
сосно́вая, новая. Запрягли́ они молодую лошадку в нов
телегу и поехали. Снача́ла всё шло хорошо: лошад
бежала, телега ехала, а мужики сидели в телеге на со
ме. Но вдруг случилась беда́.

Заехали они в грязь великую. Лошадка ста́ла и тел
стала. „Ну! ну! что стала? Эй!“ Бьют лошадь кнут
кричат. Макару стало жаль своей ло́шади. „Ну, — го
рит, — брат Родион, вылеза́й вон!“ Сам пры́гнул с тел
в грязь.

Посмотрел на него Родион с телеги и говорит: „
веди́ лошадь дальше!“ — „Не могу вести, вылезай!“
„Да ведь тут гря́зно!“ — „Что ж, что грязно? Я вы
же. Перее́дем грязь — прочистимся.“ — „Нет, я не вы
зу вон, — лошадка твоя, а телега моя; а я в своей тел
могу лежать, сколько мне хо́чется.“

Тогда Макар отпря́г лошадь и вышел с нею из гр
Увида́л Родион в чём дело и говорит: „Макар Мака́р
что ж это ты делаешь? Ведь без лошади на одной те
не выехать!“ А тот сказал: „Телега твоя, а ло́шадь м
на своей лошади я могу ехать, куда мне хо́чется.“

но́вый	männi, männipuust
ря́чь* (-прягу́, -пряжёшь; *рош. вр.* -пря́г, -гла́)	ette rakendama
о́ма	õled
т	piits

Упражнение 98.

Образуйте повели́тельное наклоне́ние от глаголов:

ать, вернуться, послать, стреля́ть, есть, удить, сту-
ь, ложиться, перевести́, про́бовать.

Упражнение 99.

Переведите!

Koer magab õlgedel. Suvel on meil vankrid, talvel —
id. Hunt vaatab alati metsa. Igatsus kodumaa järele.
skodanik Peïroval on kõlav hääl. Meie rakendasime ho-
e ette. Teel oli sügav pori. Vabriku korstnad suitsevad.
tsetada on kahjulik. Meie jalutasime männimetsas. Tead-
es on jõud. Ta istub kurvalt akna juures.

35.

Мудрец и семнадцать верблюдов.

(Задача-шутка.)

Умира́л старый ара́б. Тро́е сыновей собрали́сь вы́слу-
ть последнюю во́лю отца.

— Я оставля́ю вам, — сказал старик, — 17 верблю́дов.
дели́те насле́дство между собой так: старшему сыну —
овину, среднему — треть, а младшему — девятую
ть.

Сказал старик и умер. И перед сыновья́ми встала трудная задача. Не поде́лишь 17 ни пополам, ни на́ три, ни на девять частей. Ведь не станешь руби́ть верблюдов на куски.

Сколько ни думали сыновья, ничего не могли придумать и попросили мудреца́, проезжа́вшего мимо их дома на верблюде, помо́чь им.

— Возьми́те моего верблюда, — предложи́л мудрец.

Стали делить 18 верблюдов. Половина от 18 — 9, третья часть — 6, девятая — 2.

— А теперь сложи́те полу́ченные числа, — посове́товал мудрец.

Делили 18, стали скла́дывать 9 + 6 + 2 = 17. Что за чудеса́!

— Я вижу, что мой верблюд ли́шний, — улыбну́лся мудрец. — Каждый из вас и без него получил свою часть насле́дства.

Мудрец снова сел на своего верблюда и уехал, провожа́емый покло́нами счастливых насле́дников.

мудре́ц	tark; filosoof
верблю́д	kaamel
насле́дство	pärandus
сове́товать (сове́тую, -ешь)	nõu andma; soovitama
покло́н	kummardus
насле́дник	pärija

Упражнение 100.

Переведи́те и определи́те род:

победитель, лагерь, вихрь, вещь, боле́знь, медве́дь сле́сарь, дверь, портфель, вождь, кре́пость, дождь, молодёжь, мебель, нефть, огонь, осень, память, о́чередь, печь, промы́шленность.

Упражнение 101.

Вставьте в предложения слова:

рожь, по́собие, шерсть, бомба, лиса, го́рдость, лестница, кровать, движение.

Охо́тник убил . . . . .
Чулки́ сделаны из . . . . .
Машины в . . . . .
Мука́ из . . . . .
Во время войны брошено много . . . . .
Эта ученица . . . . . нашего класса.
Он спустился по . . . . .
Комната с двумя . . . . .
В этой школе много учебных . . . . .

Упражнение 102.

1. Проспрягайте в настоящем и прошедшем времени!
2. Образуйте причáстия (наст. и прош. вр.)!

Покупать, любить, смотреть, надвига́ть, отступа́ть, гореть, звене́ть, рвать, одеваться.

Задание.

1. Напишите словами: 1 760, 5 241, 11 109, 7 518, 22 456.

36.

Смерть Петра Великого.

День 29 октября 1724 года был мра́чный и холодный. Дул сильный ветер.

Импера́тор Пётр Великий чу́вствовал себя очень плохо. Уже давно ему нездоро́вилось, но он не берёг себя и не оставлял своих обы́чных трудов. Уже́ давно́ хотел он

поехать в Сестрорéцк — осмáтривать оружéйные завóды. Решенó было ехать в этот день, но никто не хотел верить, что император поедет в такую погоду. Но Пётр не мог сидеть на месте. Он всегда был в дороге или в работе. Он всегда спешúл и не любил откладывать того, что задýмал. Нездоровье и непогода не могли удержáть его дома, и утром пришёл цáрский прикáз — приготóвить лодку с нéсколькими матросами. В назнáченное время лодка ожидáла императора на берегу Невы́, около маленького домика, где он жил. Вскóре матросы увидели знакóмую громадную фигуру царя́, который огромными шагáми спешúл к лодке. Через несколько минут лодка поплылá по Невé, качáясь на волнáх. Ветер бросáл её в разные стóроны. Долго плылá лодка; царь сильно озя́б и приказáл пристáть к берегу у деревни Лáхты.

В ту минуту, когда Пётр вы́шел на берег, большой воéнный корáбль с солдатами и матросами, шéдший из Кронштадта, сел на мель. Вóлны били корабль, вода стала его покрывать, солдаты и матросы могли каждую минуту погúбнуть.

Пётр тотчас решил спастú погибáющих; он послал им на помощь свою лодку, давал указания с бéрега, командовал, кричал и горячúлся, вúдя, что дело идёт бестолкóво. Вдруг огромная волна удáрила в корабль и унеслá в море несколько человек. Пётр потеря́л терпéние и поехал сам спасáть солдат и матросов. Уже близко был погибáющий корабль, как вдруг царская лодка села на мель. Пётр вы́скочил из лодки, по пóяс в воде пошёл к кораблю́ и стал громким гóлосом давать приказáния. Закипéла работа, и скоро сняли корабль с мели. Люди были спасены́.

Всю ночь государь пролежáл как в огнé, и на другой день тя́жко больным возвратúлся в свой Петербург. Три месяца лежал Пётр. Силён был его организм, но болезнь

была ещё сильнее. 28 января 1725 года Пётр Великий скончáлся на пятьдесят третьем году жизни.

мрáчный	sünge
нездорóвиться = чувствовать себя плохо	
оружéйный	relva-
откладывать	kõrvale panema; edasi lükkama
непогóда = плохая погода	
ожидáть = ждать	
он озя́б = ему стало холодно	
мель (*ж. р.*)	madalik
командовать (-дую, -ешь)	komandama
горячи́ться (-чу́сь, -чи́шься)	ägedaks minema
бестолкóво = без плана, неправильно	
терпéние	kannatus
пóяс	vöö, vöökoht, värvel
лежать как в огнé = иметь высокую температуру	
тя́жко = тяжелó	
скончáться = умерéть	

Упражнение 103.

Переведите!

Рабочий класс СССР есть часть мирового рабочего класса. Нельзя терять терпения! Почему ты откладываешь на завтра то, что должен сделать сегодня? Пароход сел

на мель. Ему нездоровится. Береги своё здоро́вье! Жизнь товарища Сталина — история великих побед. Через провода проходит электрический ток. Я поехал на обработку торфа.

Упражнение 104.

Дополните первый столбец правильным окончанием из второго столбца!

Знаете ли вы артиста,	а раньше уходил в половине пятого.
Мы не успели познако́миться с ним,	и пришёл поздно на станцию.
В открытом море ветер сильнее,	а в тот шкаф.
Я тот,	так как он недавно приехал.
Теперь я ухожу́ в шесть,	мешающих нам работать.
Ты должен положить книги не сюда,	кого никто не любит.
Вчера он опоздал	чем у берега.
Мы не любим людей,	который играет сегодня в театре?

Задание.

1. Какого падежа требуют числи́тельные 8, 11, 32, 101, 1 000 ? Приведите примеры!

2. Каких падежей требуют предлоги **у, к, о**? Приведите примеры!

37.

Можешь ли ты умереть?

Знаменитый русский путеше́ственник Николай Николаевич Микл́уха-Макла́й долгое время жил на о́строве Новая Гвине́я, изуча́я природу о́строва и жизнь папуа́сов, среди которых он по́льзовался огромным авторите́том.

— Я строго следи́л за тем, — пишет он в своём дневнике́, — чтобы всегда даже мале́йшее моё обеща́ние было испо́лнено. Поэтому папуасы часто говорили вро́де поговорки три слова: „Баллан Маклай Худи", — что в переводе значит: „Слово Маклая одно". Но, чтобы они всегда так думали, я должен был всегда забо́титься об этом: никогда ничего не обеща́ть, чего не могу сделать.

Однажды Миклуха-Маклай вошёл в большую хи́жину, в которой папуасы — мужчи́ны — собира́лись для бесе́д. Все собравшиеся были взволно́ваны — как видно говорили о нём. Вдруг один из хорошо знакомых Миклухе-Маклаю папуасов, старик Са́ул, подошёл к нему и спросил:

— Маклай, скажи, можешь ли ты умере́ть, быть мёртвым, как другие люди?

Миклуха-Маклай всегда говорил только пра́вду.

Что было ответить теперь? Если бы Миклуха-Маклай сказал, что он может умереть, как все, то этим он потерял бы весь свой авторитет. Сказать неправду он не мог.

Миклуха-Маклай заду́мался на несколько мгнове́ний, потом снял копьё, висе́вшее тут же на стене, передал его Са́улу и сказал:

— Попро́буй, посмотри, могу ли я умереть.

Саул даже не взял в руки копья́, а несколько папуасов бросились вперёд, чтобы защити́ть Миклуху-Маклая

от копья́ Саула. Больше никто уже не спрашивал, может ли умереть Миклуха-Маклай. Им стало ясно, что только бессме́ртный мог быть так смел.

путеше́ственник	reisija
по́льзоваться авторите́том = иметь авторитет	
дневни́к	päevik
обеща́ние	lubadus
исполня́ть	täitma (soovi, palvet);
испо́лнить* (-ню, -нишь)	esitama; etendama
вро́де = как	
хи́жина	hurtsik, onn
волнова́ться (волну́юсь, -ешься)	erutuma, närvitsema
мёртвый	surnu(d)
мгнове́ние = момент	
копьё	piik, oda
бессме́ртный	surematu

Упражнение 105.

Подбери́те однокоренны́е слова к данным словам:

чистый, организова́ть, задать, поле́зный, око́нчить, новый, нос, награжда́ть, ночь, рад, музыка, купить, любить, летать, красивый, исправля́ть, жить.

Упражнение 106.

Проспрягайте и составьте предложения в настоящем времени!

Лома́ть, обстре́ливать, переноси́ть, уди́ть, стреля́ть, пуга́ться, избира́ть.

Упражнение 107.

Переведите!

Meie naerame palju, kui näeme lõbusat komöödiat. Oli sünge ilm. Maja süttis põlema. Teda haavati lahingus. Ettevõttes töötab 60 töölist. Reisijad saabusid koju. Lõunamaal on ilus loodus. Too klassi päevik! Pärast eksamit me läksime paadiga sõitma. Meie õpetajal on suur autoriteet.

Упражнение 108.

Произносите правильно!

Трактор вёз большой воз (koorem). Пионеры идут ряд за рядом. Я встал в ряд и был очень рад. Пойду в сад и сяду в саду на скамейку.

Юля — отли́чница. Дали ей путёвку в Крым. Юля ездила на южный берег Крыма. Она отдохнула очень хорошо.

Идёт дождь. Мы сели под ель. Лодка села на мель. Принеси мел и пиши на доске! Проехал грузовой автомобиль.

38.

Былины.

Были́ны, или, как их называют в народе, ста́рины — это песни о богатыря́х. Они рассказывают о защи́те русской земли́ от врагов, о силе богатыре́й. В былинах говори́тся о городе Ки́еве, о кня́зе Владимире, о тата́рах, напада́ющих на русскую землю, о разбо́йниках, которые мешали жить русским людям. Былины говорят о любви́ народа к своей стране, о вере в победу добра́ и правды. Былины напи́саны в стиха́х. Люди, которые их поют, называются скази́телями. Много скази́телей живёт на севере

Советского Союза, на берегах Белого моря и Ледови́того океа́на. Теперь сказители поют былины о наших вожда́х: Ленине, Сталине, Ки́рове, Ворошѝлове.

князь (*м. р.*; *мн. ч.* князья́)	vürst
добро́	hea
стих	värss

Упражнение 109.

Просклоняйте и составьте предложения!

Маленькая хижина; мёртвый человек; большое пособие; высокая рожь (*ед. ч.*).

Упражнение 110.

Напишите следующие предложения в будущем времени!

Мальчик гонит коров. Мы сдаём экзамены. Тебя избирали каждый год в организа́торы класса. Кто послал тебя на почту? Он засну́л спокойным сном. Я переписываю бумаги. Дети взяли корзины и пошли в лес. Лидия Петровна сорва́ла цветок. Учитель сове́тует ученику учиться на отли́чно. Мы верим в свои силы. Ольга потеря́ла кольцо. Школьники занимались русским языком. Дедушка прочитал газету. Он делает всё для защиты родины.

Задание.

1. Как употребляются местоиме́ния **никто, ничто** с предлогами? Приведите примеры!
2. Как образуются повелительное наклонение (käskiv kõneviis), сослага́тельное наклонение (tingiv kõneviis), прошедшее время? Приведите примеры!

Русское искусство и наука.

39.

Из детских воспоминаний И. Е. Репина[1].

Я и моя сестра Устя стали выре́зывать лошадей из бумаги. Мы накле́ивали их на стёкла око́н. По пра́здникам мальчи́шки и даже взро́слые остана́вливались у наших окон и с интересом смотрели на вы́резанных нами лошадей. Я научился выре́зывать быстро.

Усте больше удава́лись люди: мальчики, девочки и бабы в шу́бах. Я выре́зывал только лошадей и не зави́довал Усте, когда она очень хорошо стала вырезывать также коро́в, свине́й, кур, у́ток и даже индюко́в.

На рожде́ственские пра́здники к нам приехал наш двою́родный брат Тро́ня. У Трони были с собою рисунки и я очень удиви́лся, как он хорошо рисует.

На другой день Троня доста́л коро́бочку и вы́нул из неё кра́ски и ки́сточку. Кра́сок я ещё никогда не видел и ждал, как Троня будет рисовать красками.

Он взял чистую тарелку, ки́сточки и поставил стакан с водой на стол. Мы взяли Устину азбуку, и Троня стал раскра́шивать в азбуке картинки. Первая картинка — арбуз — на наших глазах вдруг стала живой. Троня покрыл её зелёной краской, а сре́занную часть арбуза

[1] Илья́ Ефи́мович Ре́пин — знаменитый русский художник (1848—1930).

раскрасил красной. Вышло так живо и со́чно, что нам даже захоте́лось есть арбуз. А когда красная краска вы́сохла, он тонкой ки́сточкой сделал по красной мя́коти ко́е-где чёрные се́мячки. Ах, как красиво!

Быстро пролетели эти дни. Мы никуда не выходи́ли и ничего не видели, кроме наших раскра́шенных картинок, и я даже стал плакать, когда сказали, что Троне пора́ домой. Чтобы меня уте́шить, он оставил мне свои краски.

С этих пор я це́лыми днями рисовал красками.

накле́ивать накле́ить* (-кле́ю, -ишь)	peale, külge kleepima, liimima
мальчи́шка	poisike; poisinolk
удава́ться	õnnestuma
шу́ба	kasukas
зави́довать (-дую, -дуешь)	kadestama
свинья́ (*род. п. мн. ч.* свине́й)	siga
ку́рица (*мн. ч.* ку́ры)	kana
у́тка	part
инду́к	(isa)kalkun
рожде́ственский	jõulu-, nääri-
двою́родный брат	onu-, tädipoeg
рису́нок (*род. п.* -нка)	joonistus, joonis
кра́ска	värv
ки́сточка = маленькая кисть	
раскра́шивать раскра́сить* (-кра́шу, -сишь)	värvima
со́хнуть (со́хну, -ешь; *прош. вр.* сох, со́хла)	kuivama
мя́коть (*ж. р.*)	pehme osa, sisu (lihal, puuviljal jne.)
утеша́ть уте́шить* (-шу, -шишь)	lohutama
семя — *уменьш.* се́мячко	

Упражнение 111.

Взятые в скобки имена существительные поставьте в правильном падеже!

к (счастье)
в (ссы́лка)
за (типография)
у (боец)
из (го́рдость)
с (братья)
через (граница)
между (Германия и Англия)
о (заседа́ние)
при (рожде́ние ребёнка)
против (зло)
от (бомба)
для (лече́ние больного)
на (охота)
по (болезнь)
при (сыновья)

Упражнение 112.

Переведите!

Siga, lehm, vasikas ja hobune on loomad. Saabus minu onupoeg Narvast. Värvid kuivasid kaua. Homme on suur püha. Õpilane andis oma joonistusõpetajale kaks joonistust. Part ujub vees. Ma ei kadesta sind. Ta ostis endale uue vöö. Milline ime! Voorimees lööb piitsaga hobust. Kaubavagun turbaga. Talvel käiakse kasukates. Ta võttis kohvrist välja käteräti ja seebi.

Упражнение 113.

Вставьте пропу́щенные буквы!

Ве́тряная ме—ница ма́шет кры—ями. Вороб—и́ прыгают. У воро—я пер—я серые. Мы пишем ста—ными пе—ями. Дере—я стоят без лис—ев. В комнате стоят сту—я. Жен—ина ш—ёт рубашку. Ма—чики стали дру—ями. Ч—ё это ру—ё? У входа в кино пове́сили об—вление.

Задание.

I. Напишите 5 предложений на вопрос: где и что я буду делать?

II. Ответьте письменно на вопросы: 1. Какие вы знаете города в СССР? в Эстонской ССР? 2. Какие вы знаете моря в СССР? 3. Кто защищает от врагов СССР?

40.

Пётр Ильич Чайковский.

(1840—1893.)

Пётр Ильи́ч Чайко́вский — знаменитый компози́тор, произведе́ния которого знает весь мир.

Он родился на заводе среди́ лесо́в Ура́ла. Отец его был директором завода.

Вечер. Илья́ Чайковский приходит домой после трудного дня. В маленьком домике тепло и уютно. В этот вечер собрались друзья послушать музыку и пение. У Александры Андреевны, жены Ильи Петровича, краси́вый голос, и она умеет петь выразительно. Среди взрослых слушали и дети: Николай, Лидия и маленький Петя. Он устро́ился в большом кре́сле и с восто́ргом смотрит на мать. Она поёт романс „Соловей“. Мальчик слушает и как будто перено́сится в поле, луг и видит ра́ннее утро. Из кустов лёгкий ветерок доно́сит тре́ли соловья́. Мальчику хотелось слушать без конца. Гости в восторге. Просят Александру Андреевну ещё петь.

Но вдруг Петя поднялся, пошёл в де́тскую и заплакал.

— Что с тобой? — спросил Николай.

— О, эта музыка, музыка! Она не даёт мне покоя, она у меня вот здесь, — отвечал мальчик, указывая на голову.

Долго не мог Петя спать в эту ночь.

Утром, когда старшие собрали́сь на прогу́лку, Петя остался, подошёл к фортепиано и стал играть по слу́ху слы́шанные вечером мелодии. Ему веле́ли уйти от фортепиано; тогда он па́льцем стал высту́кивать мелодию на столе, на табуре́те, на окне.

Однажды он поле́з на подоко́нник и стал высту́кивать на стекле́, разбил его и пора́нил пальцы. Этот случай заста́вил обратить внимание на любо́вь мальчика к музыке. Для него позвали учительницу музыки: Пете было в это время около пяти лет.

В 1865 году Чайковский зака́нчивает Петербургскую консерваторию, где его учителем был всемирно известный пианист Рубинште́йн.

Чайковский в 1867 году жил в Эстонии в гор. Хаапсалу. Им напи́сано „Воспоминание о Хаапсалу".

Чайковский написал много прекрасных романсов, десять опер, из которых лучшими явля́ются „Евгений Онегин" и „Пи́ковая дама", написанные по произведе́ниям А. С. Пушкина, три балета, из которых лучшим считается „Лебеди́ное о́зеро". Чайковский написал шесть симфо́ний, из них шестая — патети́ческая — показывает всю гениа́льность великого русского композитора.

вырази́тельно	ilmekalt
восто́рг	vaimustus, ekstaas
солове́й (*род. п.* соловья́)	ööbik
трель (*ж. р.*)	triller
де́тская	lastetuba
па́лец (*род. п.* па́льца)	sõrm
высту́кивать	sõrmega lööma; välja koputama
подоко́нник	aknalaud
лебеди́ный	luige-

Упражнение 114.

Вставьте пропущенные предлоги, и взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Я был . . . (опера). . . . (оперы) Му́соргского мне нравится „Бори́с Годунóв". Мальчик слез . . . (подокóнник). Обрати́ внимание . . . (своя ошибка)! Она любит ухаживать . . . (цветы). Пётр Павлович хлопочет . . . (получение места). Вы́пей чай . . . (лимон)! Житель юга не может привы́кнуть . . . (наш климат). Игроки́ побежали . . . (футбол). Надо заботиться . . . (своё здоровье). Поезд подошёл . . . (станция).

Упражнение 115.

Переведите!

Kuulan sageli õhtuti ööbiku laulu. Tädipoeg õpib konservatooriumis. Väikesel tütarlapsel on hea kuulmine, ta mängib kuulmise järgi. Pühade ajal me olime maal. Miks sa erutud eksamil? Ta tõttas jaama. Lastetoas süüdati näärikuusk. Ma oskan kirjutusmasinal kirjutada ainult kahe sõrmega. Minister on tööga koormatud hommikust õhtuni. Ta kukkus ja murdis käe. Isa läks põllule külvama. Nõukogude Liidus on palju toorainet. Andke mulle võimalus end näidata.

Упражнение 116.

Вставьте пропущенные буквы!

Зашей рука— и повесь пла—е в шка—! Наруби дро—! Тра—ка зеленеет. Пету— громко поёт. Красный фла—. Птицы летят на ю—. Вол— — вра— человека, а собака — дру— человека. Выпал глубокий сне—. Мы вы́тащили ло—ку на бере—. Учени— решил лё—ую задачу.

Ребёно— положил голо—ку на мя—кую поду́шку (padi). Мой бра— моло— и силён. Отец пош—л на лу— косить тра—у.

Задание.

Каких вы знаете эстонских компози́торов — лауреа́тов Сталинской премии? Расскажите, что вы знаете о их произведе́ниях!

41.

Д. И. Менделеев.

Профессор Дми́трий Ива́нович Менделе́ев, знамени́тый хи́мик, родился 27 января 1834 года в Сиби́ри, в Тобо́льске. Имя его известно всему ми́ру. Он открыл „периоди́ческую систему элеме́нтов", написал бо́лее 300 работ по истории хи́мии, из которых почти все переведены́ на европейские языки́.

За свои́ труды́ он был вы́бран доктором всех университетов Европы. Умер Менделеев в 1907 году. Большие то́лпы народа шли за гро́бом великого учёного. Впереди́ молодёжь несла́ огромный плака́т, на котором была нарисо́вана периодическая таблица.

Менделеев сме́ло смотрел в глаза опа́сности, когда этого тре́бовала наука. Это мы видим из его полёта на воздушном ша́ре для наблюде́ния затмения солнца.

В 1887 году по́лное солнечное затме́ние должно было быть хорошо ви́дно из города Кли́на, Московской губернии. В 17 верста́х от этого города находи́лось име́ние Менделеева. Дмитрий Иванович захоте́л подня́ться на воздушном шаре для наблюдения над солнечной коро́ной.

Ему было тогда уже 53 года, но он был ещё очень энергичен.

Вечером перед затмением Дмитрий Иванович со своим старшим сыном поехал в Клин и остановился у городского головы. Жене и младшим детям он не велел ездить смотреть на полёт, чтобы ему не волноваться. „Но жена и мы, родные его, — пишет племянница профессора, — решили его не послушать и поехали все в город на четырёх экипажах ночью, потому что затмение должно было начаться в 5 часов утра. Дома остались только дети, прислуга и старушки.

Было уже совсем светло, когда мы подъехали к городской площади, среди которой виднелся громадный жёлтый наполовину наполненный газом шар. Огромная площадь была полна народом. Городские жители, дачники, крестьяне и все, приехавшие из Петербурга и Москвы в экстренных поездах — все собрались смотреть затмение и полёт. Мы стояли в большой толпе, и Дмитрий Иванович нас не видел. Около него был его сын, художник Репин и воздухоплаватель Кованько.

Было около пяти часов утра, но солнце скрывалось за тучами, было сыро, холодно и как-то жутко. Дмитрий Иванович был весел и спокоен.

В толпе около меня стояло несколько мужиков. Вдруг слышу, как один из них, Степан, которого Дмитрий Иванович знал и любил, говорит в шутку:

— А я ему брат, Митрию Ивановичу-то.

— Ну, что врёшь!

— Ей богу, правда. Вот, пойдёт мимо, сейчас меня братом назовёт.

Дмитрий Иванович, в своём тёмном драповом пальто и круглой шляпе, проходил как раз мимо Степана и заметил его.

— Ну, что, брат Степан? И ты пришёл смотреть, как полечу́, — сказал он.

— Надо погляде́ть, Митрий Иванович. Дай вам бог... Час добрый...

— Вот видите, разве не брат? — сказал дово́льный Степан, когда Дмитрий Иванович прошёл. Кругом засмеялись.

Шар был гото́в. На не́бе стало темне́ть. Толпа стояла мо́лча. Кованько отдал последние приказа́ния мужикам с топора́ми, когда рубить кана́ты, и влез в корзинку: Дмитрий Иванович влез за ним. Но шар не поднима́лся.

Дмитрий Иванович что-то сказал Кованько. Кованько мо́лча выпрыгнул из корзины. Мы думали, что он сейчас же вернётся обратно, но канаты обрубили, и шар стал подниматься в воздух. Дмитрий Иванович, сто́я у борта́ корзины, улыбался и маха́л шляпой.

Шар стал быстро уменьша́ться. Дмитрия Ивановича уже не видно. Вот шар уже маленькая точка, вот его уже не видно в облаках. И в эту минуту настала жу́ткая кори́чневая тьма. На большой площади было тихо, слы́шен был только чей-то крик и потом плач. С женой Дмитрия Ивановича сделалось плохо — она испуга́лась, что он поднялся один.

Вско́ре она уехала домой к детям, а я и друг Дмитрия Ивановича, фи́зик Краевич, остались у городского головы ждать известий.

В пять часов вечера только была полу́чена телеграмма с какой-то станции Николаевской железной дороги. Шар видели, Менделеева нет. Когда получили это плохое для нас известие, Краевич упал в о́бморок: так любил он своего друга. В семь часов вечера пришла, наконец, телеграмма от само́го Дмитрия Ивановича: „Спусти́лся благополу́чно в 9 часов утра в Кали́зинском уезде Ярославской губернии“.

Менделеев потом говорил, что он хорошо понимал, что лететь опа́сно, но отказа́ться от полёта перед ты́сячной толпой он не мог. Честь науки требовала от него испо́лнить то, что было задумано.

При возвраще́нии Дмитрия Ивановича в Клин ме́стные жители сделали ему овацию на станции и на улицах города, когда он ехал.

По соседним деревня́м потом бабы любили расска́зывать, как „Митрий Иванович на пузыре́ летел, небо проломи́л, и за это его химиком сделали".

опа́сность (*ж. р.*)	hädaoht
шар	pall, kera
наблюде́ние	vaatlus
затме́ние со́лнца	päikesevarjutus
име́ние	mõis
коро́на	kroon
племя́нница	venna-, õetütar
прислу́га	naisteenija; teenijaskond
да́чник	suvitaja
сы́ро	(on) niiske
жу́тко	(on) jube, õudne
бог	jumal
час добрый = желаю успе́ха	
кана́т	köis
крик	kisa, karje
плач	nutt
о́бморок	minestus
благополу́чно	õnnelikult
опа́сно	(on) kardetav, ohtlik
отка́зываться отказа́ться* (откажу́сь, -ешься)	keelduma, loobuma

Упражнение 117.

Переведите!

Менделеев — знаменитый русский учёный. Ему отказали от места. На ящике было написано: „Осторожно! Стекло!“ Мне очень понравился последний роман этого писателя. Напишите на бумажке число предметов, которые были проданы вчера. Сколько было денег, столько и осталось. Будьте добры́ налить мне ча́шку кофе! Прошу меня принять в число студентов университета. Музыка — серьёзное иску́сство. Он недолго думал и неосторожно ответил. Самое важное для человека — его честь.

Упражнение 118.

Вставьте пропущенные слова:

лёжа, зная, сделанные, на́чатое, желая, работая, разби́та, сидя, сложа́, гуляя.

. . . . . далеко от артистов, я плохо видел их.

Читать . . . . . вредно.

Надо исправить . . . . . ошибки.

Отец, ... с утра до вечера, имеет мало времени для отдыха.

Он сидит, ... руки.

. . . . . дело нужно закончить.

. . . . . изучить русский язык, я много им занимаюсь.

Я встретил знакомого, ... в парке культуры и отдыха.

Не . . . . . расписания поездо́в, мы опоздали на вокзал.

Ваза . . . . .

Упражнение 119.

Переведите!

Inimene üle parda! Vennatütar langes minestusse. Ema kuulis lapse nuttu. Suvitajad tõttavad sügisel linna. Klassis

rippusid tabelid. Tulega mängida on ohtlik. Öösel saabus pimedus.

Задание.

I. Назовите качества: 1. человека, 2. молока, 3. комнаты, 4. до́ма.

II. Какие деревья растут в саду? в лесу?

42.

Вера Игнатьевна Мухина.

Имя В. И. Мухиной по́льзуется всенаро́дной изве́стностью. Слава пришла к ней просто и есте́ственно вместе с её грандио́зной ста́туей „Рабочего и колхозницы".

В. И. Мухина родилась в 1889 г. в городе Риге. Она училась в гимназии в Феодо́сии и в Курске, куда она переехала после смерти отца. Затем она учится в худо́жественной школе К. Юона.

В 1911 году у Мухиной появляется интерес к скульптуре и в следующем, в 1912 году, она учится в Париже у знаменитого французского скульптора Бурдель. В 1914 году она возвращается в Москву, где работает самостоятельно. Она создаёт ряд произведений: „Юлия", „Торс", „Ветер", „Крестьянка". Последняя скульптура, из бронзы, принесла ей широкую популярность, и она получила первую премию на юбилейной выставке 1927—1928 года.

Весь дальнейший путь Мухиной, а особенно последние её работы, приводят её к решению сложных задач, центром которых является „Рабочий и колхозница". Эта скульптура (21 *м*) из нержаве́ющей стали украшала со-

ветский павильон на международной выставке в Париже, и за неё В. И. Мухина получила Сталинскую премию. Статуя „Рабочий и колхозница“ является не только прекрасным произведением искусства, она является символом свободы советской страны и демократии. Перед этой работой преклонялись все французские рабочие, как перед творческой работой Советского Союза и перед символом его достижений.

Сталинскую премию получила Мухина также ещё за скульптурный портрет академика Крылова. В этой работе она показала себя большим художником-психологом.

Во время Отечественной войны Вера Игнатьевна создала много ценных работ, из которых лучшей является „Голова партизанки“. В чертах лица партизанки мы видим то характерное, что обыкновенную девушку превращает в героя.

Известны её памятники Максиму Горькому и известному русскому композитору Чайковскому.

Во время Отечественной войны Мухина посещает больницы, где портретирует бойцов-героев. Она поставила целью увековечить наших героев в бронзе и мраморе. И эту задачу она выполняет мастерски и с большой любовью.

Работы Мухиной имеются в Государственной Третьяковской галерее, в Государственном Русском музее, в музее Революции и в других музеях.

В. Мухина — большой русский талант, мастер искусства социалистического реализма.

изве́стность (*ж. р.*)	kuulsus; kuulus isik
есте́ственно	loomulikult
худо́жественный	kunsti-; kunstiline
Пари́ж	Pariis
торс	torso, raidkuju kere

бро́нза	pronks
популя́рность (*ж. р.*)	populaarsus
ржаве́ть	roostetama
си́мвол	sümbol
преклоня́ться преклони́ться* (-нью́сь, -ишься)	kummardama, austama; (alla) painduma
тво́рческий	loov; loomis-
достиже́ние	saavutus; saavutamine
це́нный	hinnaline
увекове́чивать увекове́чить* (-чу, -ишь)	surematuks tegema; jäädvustama

Упражнение 120.

Переведите!

Север, юг, восток, запад, дождь, снег, лёд, туман, ледяной, льдина, ледокол, зимовка.

Упражнение 121.

Подберите имена существительные одного корня (tüvi) от данных прилагательных!

высокий	—	холодный	— . . . . .
глубокий	—	больной	— . . . . .
красивый	—	боевой	— . . . . .
старый	—	вольный	— . . . . .
молодой	—	вооружённый	— . . . . .
храбрый	—	восто́чный	— . . . . .
известный	—	гениальный	— . . . . .
велича́вый	—	стальной	— . . . . .
верный	—	гигиени́ческий	— . . . . .
внима́тельный	—	голодный	— . . . . .
вра́жеский	—	горный	— . . . . .

Упражнение 122.

Переведите!

Pariis on Prantsusmaa pealinn. Me kummardame Maksim Gorki andekuse ees. Äri aknale oli välja pandud hinnaline vaas. Loov töö. Eesti heliloojad Kapp ja Ernesaks on Stalini preemia laureaadid. Ta mängib meisterlikult klaverit. Roostevabad noad ja kahvlid. Paljud nõukogude kunstnikud on jäädvustanud oma nime. Nende populaarsus on suur. Minu vennatütar õpib kunstikoolis. Onupoeg tunneb huvi (интересоваться) raidkunsti vastu.

Задание.

1. Что мы видим в музеях?
2. Назовите имена русских и эстонских художников! Какие картины этих художников вы знаете?

Классики русской литературы.

43.



А. С. Пушкин.

Александр Сергеевич Пушкин, гениа́льный русский поэ́т, родился 26 мая 1799 г. в русской дворя́нской семье́. Домашнее воспита́ние бу́дущего поэта шло без вся́кого плана. Отец его был несерьёзный све́тский человек, актёр-люби́тель, любитель расска́зывать анекдоты и читать стихи. Он и его жена не интересова́лись ни до-

ма́шним хозя́йством, ни детьми. Дом их всегда был по́лон гостей. Воспита́ние детей было в руках гувернёров и гувернáнток. Все в доме говорили по-францу́зски. В доме Пушкиных была богатая библиотека. Бу́дущий поэт ещё ребёнком любил целыми днями сидеть в библиотеке, читая французских и русских писа́телей. Но не только с книгами знакомился ма́ленький Пушкин. Его няня, крестья́нка Ари́на Родио́новна, расска́зывала ему сказки, пела пе́сни; эта простая женщина научила бу́дущего поэта любить русский народ, русский язык, народные песни и сказки.

В 1811 году в Царском Селе был открыт лице́й — закрытое учёбное заведе́ние для детей дворя́н. Родители Пушкина решили отдать сюда своего сына. В школе, как и дома, Пушкин много читал и писал стихи в рукопи́сных журналах, которые издава́ли лицеи́сты.

Весной 1817 года Пушкин окончил курс лицея и поступил на службу в министерство иностра́нных дел. В это время вышла из печати его первая большая поэма „Русла́н и Людми́ла“. Все заговорили о молодом талантливом поэте. В своих стихотворениях Пушкин призывал к сверже́нию царя. Требует он уничтоже́ния и крепостно́го права.

Написанные им в это время эпиграммы были направлены против Аракчеева и других лиц, занимавших высокие места. За это поэт был выслан на юг России.

Четыре года провёл Пушкин на юге России, в Кишинёве, в Одессе, в Крыму и на Кавказе. Кавказ и Крым дали ему богатый материал для его поэм „Кавказский пленник“ и „Бахчисара́йский фонтан“.

Возврати́вшись с юга, Пушкин два года жил под надзором полиции в име́нии своего отца, в селе Миха́йловском, Псковской губернии. Живя́ в деревне, Пушкин не терял времени напра́сно: он много читал, собирал народ-

ные песни и сказки, изучал русскую историю. „Вот уже четыре месяца, — пишет Пушкин одному из приятелей, — как я нахожусь в деревне... Здесь нет ни моря, ни итальянской оперы, ни вас, друзья мои... Соседей около меня мало, я знаком только с одной семьёй... Целый день верхом. Вечером слушаю сказки моей няни; она — единственная моя подруга, и с ней мне не скучно". Одна комната с ширмами служила Пушкину спальней, столовой, рабочим кабинетом. На другой половине дома находилась большая комната, где жила няня Арина Родионовна.

В Михайловском Пушкин написал трагедию „Борис Годунов", большой роман в стихах „Евгений Онегин" и целый ряд стихотворений.

В 1826 году Пушкин получил разрешение жить в Москве и в Петербурге. Московское общество и литературные круги приняли поэта очень тепло и радушно. Лучшие люди хотели познакомиться с ним, чтобы услышать, как поэт читает свои новые гениальные произведения. Для поэта началась городская жизнь.

Узнав об отъезде в Сибирь жён сосланных туда декабристов, он пишет своё знаменитое стихотворение „В Сибирь".

В 1830 году Пушкин женился на московской красавице, Наталье Николаевне Гончаровой.

По желанию Натальи Николаевны, Пушкины уехали в Петербург, где жена поэта часто выезжала на балы и принимала у себя гостей. О красавице Пушкиной говорил весь Петербург.

Осенью 1830 года Пушкин приехал в своё имение Болдино. В истории всей мировой литературы невозможно привести другой пример, когда в три месяца писатель создал бы такое количество первоклассных произведений. В эту знаменитую „Болдинскую осень" Пушкин окончил VIII и IX главы романа „Евгений Онегин", на-

писал все „Повести Белкина“, четыре маленьких трагедии („Скупой ры́царь“, „Моцарт и Сальери“, „Каменный гость“, „Пир во время чумы́“) и около тридцати́ стихотворений.

В 1833 году Пушкин получил придво́рный чин камер-ю́нкера. Но придво́рная жизнь принесла́ поэту одни неприя́тности. Получе́ние чина камер-юнкера оскорбля́ло Пушкина: во многих произведениях он писал против царя́зма. Правительство не любило Пушкина. Царь Николай I не мог простить ему, что он не стал придворным поэтом.

Во-вторых, поэту нужно было теперь много денег, чтобы жить с молодой женой так, как окружа́вшее его общество, в-третьих, поэту было тяжело в этом обществе: он не любил его. Враги поэта рассказывали разные спле́тни про его жену. Это было больно поэту; он потерял душевный поко́й. Наконец, из-за сплетен и слу́хов о жене, поэт вызвал на дуэль молодого офицера Дантеса. Дуэль состоялась 27 января. На дуэли Пушкин был серьёзно ра́нен и через два дня, 29 января 1837 г., умер.

Пушкина похорони́ли в монастыре́ близ села Михайловского.

В 1880 году в Москве на Страстной площади страна поставила ему прекрасный памятник. Площадь эта носит теперь название Пушкинской.

Пушкин — великий русский поэт. Его стихи и проза прекрасны.

Произведения Пушкина переведены́ на все европейские языки.

дворя́нский	aadli-
дома́шний	kodune; kodu-
воспита́ние	kasvatus
све́тский	ilmalik

актёр = артист
люби́тель (*м. р.*) asjaarmastaja
гувернёр mees-lastekasvataja
гувернáнтка lastekasvatajanna
дворяни́н (*мн. ч.* дворя́не) aadlisoost isik, mõisnik
ру́копись (*ж. р.*) käsikiri
сверже́ние allaheitmine, kukutamine
плéнник (sõja)vang
фонтáн purskkaev
надзóр järelevalve, kontroll
ня́ня lapsehoidja; haigetalitaja; koristaja (koolis)

подру́га sõbratar
ши́рма vahesein, sirm
óбщество seltskond
радýшно (külalis)lahkelt
жени́ться (-ню́сь, -ишься) (на — *предл. п.*) naima, abielluma

коли́чество kogus, arv, hulk
пóвесть (*ж. р.*) (pikem) novell, uudisjutt
ры́царь (*м. р.*) rüütel
кáменный kivist, kivi-, kivistunud
пир sööma-, võõruspidu, pidusöök
чумá katk
придвóрный õukonna-, keisrikoja-
чин aukraad
неприя́тность (*ж. р.*) ebameeldivus
оскорбля́ть
оскорби́ть* (-блю́, -би́шь) } solvama
прощáть
прости́ть* (прощу́, прости́шь) } andeks andma, andestama; vabandama; armu andma
сплéтня keelepeks, laimujutt
душéвный hingeline

слух	kuulujutt; kuulmine
состоя́ться = быть	
монасты́рь (*м. р.*)	klooster

Упражнение 123.

Напишите слова противоположного значения!

шумный	—	добро	— . . . . .
ново	—	живой	— . . . . .
сыро	—	направо	— . . . . .
тьма	—	грязный	— . . . . .
плакать	—	покупать	— . . . . .
неграмотный	—	пустой	— . . . . .
туда	—	во сне	— . . . . .
наверху́	—	сладкий	— . . . . .

Упражнение 124.

Взятые в скобки слова поставьте в правильном падеже!

Он был в (ссылка) около (шесть лет). Среди (цветы) находится фонтан. В (учебное заведение) кончилась работа. Публика была в (восторг). Он не исполнил (своё обещание). Лодки подъехали к (погибающий корабль). На (оружейный завод) делают пушки. Мать положила на (стол) несколько (тарелки, ножи и вилки). Из (печать) вы́шел новый роман. Советское правительство заботится о (трудящиеся).

Упражнение 125.

Просклоняйте местоимения **я, он, вы** *и составьте предложения!*

Упражнение 126.

При помощи приставок (eesliited) образуйте новые слова и переведите их!

Итти, писать, мыться, нести, делать, возить, ехать, лететь.

Упражнение 127.

Переведите!

Puškinite majas oli alati palju külalisi. On rõõm teiega tutvuda. Magamistoas põles tuli. Söögiriistad on söögitoas puhvetis (буфе́т). Ärge solvake teda! Kas te olete näinud filmi „Kivilill"? Kadrioru pargis on palju purskkaevusid. See meeskodanik abiellus huvitava neiuga. Minu tädi sai hea koduse kasvatuse.

Упражнение 128.

Вставьте пропущенные буквы!

У ученика д—лжна быть ч—стая тетра—ка. Оля — наша сосе—ка. Дети делали утре—юю заря—ку. Бо—ной сла—. На ст—ле су— и хле—. Боровик — гри—. На обе— был м—сной су—. У р—бёнка показался первый зу—. Ма—чику купили скри—ку. Оте— купил ша—ку. Открой коро—ку! Чтобы ры—ку съесть, надо в в—ду ле—ть. Я люблю читат— ска—ки. У ми—ки края ни—кие. От дома до школ— бли—ко. Принеси ло—ку и ча—ку!

Задание.

Какие вы знаете оперы на произведения Пушкина? Где вы их видели? Понравились ли они вам? Почему?

44.

А. С. Пушкин.

Пугачёв.

(По повести „Капитанская дочка“.)

Я пошёл в комендáнтский дом, представля́я себе разговор с Пугачёвым. Когда я вошёл в комнату, мне предста́вилась необы́чная картина. За столом, накры́тым скатертью, Пугачёв и человек десять казако́в сидели в шапках и цветны́х руба́шках.

— А, — сказал Пугачёв, увидя меня, — добро́ пожа́ловать, честь и место.

Я мо́лча сел на край стула. С интересом стал я рассма́тривать людей. Пугачёв сидел на первом месте, подпира́я чёрную бороду своим широким кулако́м. Все разговаривали между собой, как товарищи. Гости встали из-за стола и прости́лись с Пугачёвым. Я хотел тоже уйти, но Пугачёв сказал мне: — Сиди, я хочу с тобой переговорить. Пугачёв смотрел внимательно на меня. — Что, — сказал он мне, — боя́лся ты, когда мои мо́лодцы набро́сили тебе верёвку на шею? А покача́лся бы на ви́селице. Ты винова́т предо мною, но я поми́ловал тебя за то, что ты оказа́л мне услу́гу, когда я скрывался от своих врагов, за то, что ты подарил мне за́ячий тулуп. То ли ещё увидишь, когда я получу́ своё государство! Если я тебя отпущу́, обеща́ешься ли про́тив меня не служить? — Как могу тебе в этом обеща́ться,— сказал я. — Сам знаешь, не моя воля: веля́т итти против тебя — пойду, делать не́чего. Ты теперь сам начальник: сам тре́буешь, чтобы делали по твоим прика́зам. Голова моя в твоей власти: отпу́стишь — спасибо; казни́шь — бог тебе судья, а я сказал тебе правду.

Мои слова понра́вились Пугачёву. — Так и быть, —сказал он, ударя́я меня по плечу́. — Казнить — так казнить, ми́ловать — так миловать. Ступа́й себе на все четыре сто́роны и делай, что хочешь.

Я оставил Пугачёва и вышел на улицу. Ночь была зимняя, тихая. Месяц и звёзды ярко сия́ли, освещая площадь. В крепости всё было спокойно.

добро́ пожа́ловать = рад, что ты пришёл	
честь и место = привет тебе	
подпира́ть	toetama
ви́селица	võllas
винова́тый	süüdi, süüdlane
ми́ловать (ми́лую, -ешь)	armu andma
за́ячий (*ж. р.* за́ячья, *с. р.* -ье, *мн. ч.* -ьи)	jänese-
казни́ть (казню́, -и́шь)	(surmaga) karistama, hukkama
судья́	kohtunik
освеща́ть	valgustama

Упражнение 129.

Напишите во множественном числе!

Я не хочу отпусти́ть тебя. Он не боится её. Ты очень энергичен. У меня нет ни ручки, ни пера. Я принимаю участие в бою. Будь всегда внимателен на уроке! Он не может заниматься на уроке, потому что товарищ мешает ему.

Упражнение 130.

Образуйте степени сравнения (võrded)!

Хороший, широкий, далёкий, близкий, мягкий, толстый, дешёвый, дорогой, маленький, громкий, богатый, короткий, низкий, узкий, частый, чистый.

Упражнение 131.

Просклоняйте!

Два друга, пять писателей, четыреста метров, тысяча литров.

Задание.

1. Назовите, какие вы знаете пословицы и поговорки!
2. Какие предметы бывают:

белые? коричневые? красные? жёлтые? чёрные? синие? серые? розовые? голубые? зелёные?

45.

А. С. Пушкин.

Узник.

Сижу за решёткой в темни́це сырой.
Вскормлённый в неволе орёл молодой,
Мой грустный товарищ, маха́я крылом,
Крова́вую пи́щу клюёт под окном.

Клюёт и бросает, и смотрит в окно,
Как будто со мною задумал одно;
Зовёт меня взглядом и криком своим
И вы́молвить хочет: „давай улетим!

Мы во́льные птицы; пора, брат, пора!
Туда, где за ту́чей беле́ет гора,
Туда, где сине́ют морски́е края́,
Туда, где гуляем лишь ветер . . . да я!“

у́зник	vang
решётка	võre; (vangla) trellid
темни́ца	vangla
вскормлённый	toidetud, nuumatud
орёл (*род. п.* орла́)	kotkas
клева́ть (клюю́, -ёшь)	näkkima, nokkima
взгляд	pilk
мо́лвить (-влю, -вишь) = сказать	
во́льный	vaba

Упражнение 132.

Переведите!

Vang lasti vabadusse. Kotkas on vaba (вольный) lind. Nööril rippus pesu. Pankades on aknad kaetud võredega. Katk on haruldane haigus. Teda võeti vastu külalislahkelt. Minu käsikiri anti trükikotta.

Задание.

1. Каких падежей требуют предлоги **в, на**? Приведите примеры в предложениях!

2. Как образуются причастия (kesksõnad) действительного и страдательного залогов? Составьте с ними предложения!

46.

А. С. Пушкин.

Цветок.

Цветок засóхший, безухáнный,
Забы́тый в книге вижу я;
И вот уже мечтóю стрáнной
Душа напóлнилась моя:

Где цвёл? Когда? Какой весною?
И долго-ль цвёл? И сорван кем?
Чужой, знакомой ли рукою?
И положён сюда зачем?

На пáмять нéжного ль свиданья,
Или разлýки роковóй,
Иль одинóкого гуля́нья
В тиши́ полей, в тени́ лесной?

И жив ли тот, и та живá ли?
И ны́нче где их уголок?
Или они уже ува́ли,
Как сей невéдомый цветок?

засóхший — kuivanud

безухáнный = без запаха

пáмять (*ж. р.*) — mälestus; mälu, meelespidamine

на пáмять — mälestuseks

ль = ли

свидáние — kohtamine

разлýка — lahkumine

роковóй — saatuslik

тишь = тишинá

тень (*ж. р.*) vari
ны́нче = теперь
сей = этот

Упражнение 133.

От данных прилагательных образуйте краткую форму (ед. и мн. ч.)!

Бедный, больной, твёрдый, чистый, узкий, короткий, длинный, сухой.

Задание.

1. Какие цветы вы знаете? 2. Где они растут? 3. Любите ли вы цветы? 4. Какой ваш любимый цветок? 5. Почему?

47.

А. С. Пушкин.

Памятник.

Я памятник себе воздвиг нерукотво́рный,
К нему не зарастёт народная тропа́,
Вознёсся выше он главою непоко́рной
Александрийского столпа.

Нет, весь я не умру — душа в заветной лире
Мой прах переживёт и тле́нья убежит —
И славен буду я, доколь в подлунном мире
Жив будет хоть один пиит.

Слух обо мне пройдёт по всей Руси великой,
И назовёт меня всяк сущий в ней язык,
И гордый внук славян, и финн, и ныне дикой
Тунгуз, и друг степей калмык.

И долго буду тем любезен я народу,
Что чувства добрые я лирой пробуждал,
Что в мой жестокий век восслáвил я свободу
И милость к падшим призывал.

воздвигáть
воздви́гнуть * (-ну, -ешь; *прош. вр.* -двúг, -ла) } püstitama

нерукотво́рный — mitte inimesekäte loodud; imepärane

тропá — (tee)rada; jalgtee

возноси́ться (возношу́сь, возно́сишься)
вознести́сь * (-несу́сь, -ёшься; *прош. вр.* -нёс-ся, -несла́сь) } tõusma, ulatuma

непоко́рный — mittealandlik, mittekuulekas, sõnakuulmatu, isemeelne

Александри́йский столп = *гранúтная колóнна на Двóрцóвой плóщади в Петербýрге, сооружённая в пáмять Алексáндра I*

заве́тный — püha; ihaldatud, tõotatud
ли́ра — lüüra
прах — põrm
тле́ние (тле́нье) — kõdunemine; roiskumine
докóль = покá; до тех пор
подлу́нный — kuualune, maapealne
пиúт = поэ́т
всяк = вся́кий
су́щий (существу́ющий) — olemas olev
язы́к — *здесь*: наро́д

внук	lapselaps (poja- *v.* tütrepoeg)
славяни́н (славя́не)	slaavlane
ны́не (ны́нче) = теперь	
любе́зный	1. armastusväärne, lahke, kallis; 2. armsam
восславля́ть / восла́вить* (-влю, -вишь)	ülistama, kiitma
ми́лость (*ж. р.*)	arm; heategu; soosing
па́дший	langenud

Упражнение 134.

Образуйте от данных слов имена существительные!

Кровавый, железный, выполнять, сосновый, военный, цвести, вкусный, братский, салю́товать, воспоминать, диктовать, жениться, лека́рственный, культурный, сказать.

Упражнение 135.

Просклоняйте!

Это семя; молодой индюк; мото́рная лодка; военный корабль.

Упражнение 136.

Переведите!

huvitav novell	vaene õetütar
valge särk	halb kuulmine
jänesenahkne kasukas	ilus joonistus
kurb pilk	talvine ilm
nuumatud hani	suur kannatus
jäme köis	armastusväärne perenaine
peenike nöör	värsked õled

Упражнение 137.

Образуйте предложения со следующими словами:

в сумку; на́ гору; с горы; с сосны; на снегу; от — до; перед дождём; на дороге; в Советской Армии; на кровати; от радости; на шее; с песнями; в воздухе; без отдыха; под большой берёзой.

Задание.

Составьте рассказ „Моя поездка в деревню (в город)".

План.

1. Куда я должен был поехать?
2. Что я взял с собой?
3. Что я видел на вокзале?
4. Что я видел из окна вагона?
5. Что я видел на станции, куда я приехал?

48.

М. Ю. Лермонтов.

(1814 — 1841.)

Михаи́л Юрьевич Ле́рмонтов родился в Москве в 1814 году. Детство своё он провёл в богатой уса́дьбе у бабушки. Он учился в Московском университете, из-за ре́зкого ответа профессору он должен был уйти из университета и поступил в военное учи́лище. Лермонтов рано начал писать свои произведения. В 1837 г., когда был убит Пушкин, Лермонтов написал стихотворение „На смерть поэта", в котором говорил, что в смерти Пушкина вино-



ва́ты лица, стоя́щие у тро́на. За это стихотворение Лермонтов был со́слан на Кавказ.

Им были написаны „Де́мон“, „Песня о купце́ Кала́шникове“, „Герой нашего времени“ и очень много стихотворений. На Кавказе из-за ссо́ры с офицером Марты́новым состоялась дуэль, на которой Лермонтов был убит в 1841 году. Имя Лермонтова звучи́т, как имя любимого народного поэта.

уса́дьба	talu; mõis
ре́зкий	terav; lõikav
сосла́ть * (сошлю́, -ёшь)	asumisele saatma
купе́ц (*род. п.* купца́)	kaupmees
ссо́ра	tüli

Упражнение 138.

Переведите!

У него было счастливое детство. Вы́ла суровая мете́ль. На его лице лежит глубо́кая печаль. Человек с железной волей. За свои труды академик был награждён орденом Ленина. Она вышла из состязания победи́тельницей. Под старость его ждёт спокойная жизнь. Постройка дома зако́нчена. Он служил пограни́чником. Мне тяжела разлука с тобой.

Упражнение 139.

Проспрягайте и составьте предложения!

Жить, кормить, ездить, плевать, молвить.

Упражнение 140.

Переведите!

Talupoeg kaupleb turul. Tüli naabrite vahel. Ta kinkis mulle mälestuseks Puškini teosed. Jõel kostsid lõbusad laulud. Suuri arvusid on raske meeles pidada. Ma puhastan saapaid. Sellel inimesel ripub seinal ta ema portree. Kohtunik kirjutas alla paberitele.

49.

М. Ю. Лермонтов.

Парус.

Белеет парус одинокий
В тумане моря голубом . . .
Что ищет он в стране
далёкой?
Что кинул он в краю
родном?
Играют волны, ветер свищет,
И мачта гнётся и скрипит . . .

Увы! Он счастия не ищет
И не от счастия бежит!
Под ним струя светлей лазури,
Над ним луч солнца золотой.
А он, мятежный, просит бури,
Как будто в бурях есть покой.

па́рус	puri
беле́ть	valendama
кида́ть ки́нуть* (-ну, -ешь)	pilduma, viskama, paiskama
ма́чта	mast
гну́ться (гнётся)	painduma
скрипе́ть (-плю́, -и́шь)	krigisema, kriuksuma
увы́!	oh häda! kahjuks! paraku!
струя́	juga; voog
лазу́рь (*ж. р.*)	taevasina, asuur
луч	kiir
мяте́жный	mässuline, mässav; rahutu, taltsutamatu
бу́ря	torm, maru

Упражнение 141.

Прочитайте, правильно поставьте ударения и переведите!

Красный, краснеть, красота, украшать, красавица, краснее.

Город, городской, новые города, стены города, иногородний.

Наверху, вершина, вершок, верхний.

Старый, старик, старуха, старинный, старость, старшина, старше.

Тихая, тишина, тише.

Ствол, между стволами, стволы.

Сосна, у сосны, старые сосны, сосновый.

Стоять, стойте, стоит.
Море, морской, моряк.

Упражнение 142.

Откройте скобки и, если надо, поставьте предлог с*!*

Мы едим суп (ложка). Учитель исправил ошибки (красный карандаш). Вытирайся (своё полотенце)! Бригадир разговаривал (кузнец). Он резал хлеб (нож). Диван покрыт (материя). На столе миска (каша). По дороге ехала телега (соло́ма). Кошка играет (котята). Извозчик бьёт лошадь (кнут). Мать приготовила пирог (белые грибы). Мы встречаемся (он) у товарищей.

Задание.

Составьте рассказ „Поездка по́ морю“.

50.

М. Ю. Лермонтов.

Смерть поэта.

(Отры́вок.)

А вы, надме́нные пото́мки
Известной по́длостью просла́вленных отцов,
Пято́ю ра́бскою попра́вшие обло́мки
Игрою счастия оби́женных родо́в!
Вы жа́дною толпо́й стоя́щие у трона,
Свободы, Гения и Сла́вы палачи́!
Таи́тесь вы под се́нию зако́на,
Пред вами суд и правда — всё молчи́!..

Но есть, есть бо́жий суд, напе́рсники развра́та!
Есть гро́зный суди́я: он ждёт;
Он не досту́пен зво́ну зла́та,

И мысли и дела́ он знает наперёд.
Тогда напра́сно вы приби́гнете к злосло́вью:
Оно вам не поможет вновь,

И вы не смо́ете всей вашей чёрной кро́вью
Поэта пра́ведную кровь!

отры́вок *(род. п.* -вка*)*	katkend, kild
надме́нный	kõrk, ülbe, suureline
пото́мок (*род. п.* -мка)	järeltulija, võsu
по́длость (*ж. р.*)	alatus
просла́вленный	kuulus, ülistatud
пята́	(jala)kand
ра́бский	orjalik, orja-
попира́ть	(ära) tallama
обло́мок (*род. п.* -мка)	murdosis; kild
обижа́ть оби́деть*(оби́жу, оби́дишь)	solvama, ülekohut tegema
жа́дный	ahne
пала́ч	timukas
тайться (таю́сь, -и́шься)	end varjama, peituma
сень = защи́та	
бо́жий	jumala-
напе́рсник	soosik, lemmik
развра́т	kombelõtvus, kõlvatu elu
досту́пный	kättesaadav
звон	kõlin, helin
зла́то = зо́лото	
наперёд = вперёд	

прибега́ть прибе́гнуть* (-гну, -ешь; *прош. вр.* -бе́г, -бе́гла)	midagi abiks võtma; millestki abi *v.* tuge otsima; millegi *v.* kellegi poole pöörduma
злосло́вие	laim
вновь = сно́ва	
пра́ведный	õnnis; õiglane

Упражнение 143.

Переведите!

Иван Грозный боролся с боярами. Нас перевезли на пароме с одного берега на другой. Созданные скульптором Мухиной статуи являются символом свободы советской страны. Мой брат любитель собирать марки. Сотрите с доски то, что написано неправильно! Что у вас на душе? Застегни́ пальто — холодно! Взбейте для торта яйца в пену!

Упражнение 144.

Прочтите и запо́мните правописа́ние (õigekiri) с удво́енными (kahekordsete) согла́сными!

аккуратный	бассейн	касса
антенна	ванна	класс
аппарат	грамм	коллектив
артиллерия	грамматика	коллекция
аттестат	группа	комиссар
балл	дрожжи (pärm)	комиссия
баллада	иллюстрация	коммунист
баррикада	интеллигентный	корреспондент

51.

М. Ю. Лермонтов.

Горные вершины.

Горные вершины
Спят во тьме ночно́й,
Тихие долины
По́лны све́жей мглой.

Не пыли́т дорога,
Не дрожат листы́.
Подожди́ немного,
Отдохнёшь и ты.

верши́на	latv, hari, tipp
мгла	(paks) udu; pimedus

52.

М. Ю. Лермонтов.
(Из *Гейне.*)

Сосна.

На се́вере ди́ком стоит одино́ко
на го́лой верши́не сосна;
и дре́млет, кача́ясь, и снегом сипу́чим
одета, как ри́зой, она.

И сни́тся ей всё, что в пусты́не далёкой,
В том кра́е, где солнца восхо́д,
Одна и грустна на утёсе горю́чем
Прекрасная пальма растёт.

се́вер	põhi, põhjakaar
ди́кий	metsik
дрема́ть (дремлю́, -ешь)	tukkuma, suikuma
сыпу́чий	puiste-
ри́за	preestri ametirüü; pühapildi ilustus
сни́ться (сни́тся)	unes nägema
пусты́ня	kõrbe, viljatu liivamaa
восхо́д	tõus
утёс	kalju

Упражнение 145.

Переведите!

Kõrbes on väga palav. Põhjas kasvavad kuused ja männid. Ma armastan päikesetõusu. Hommikul oli väga tihe (густой) udu. Ema hellitab oma väikest tütart. Meie tõusime suure vaevaga mäetippu. See haige on talunud palju kannatusi.

Упражнение 146.

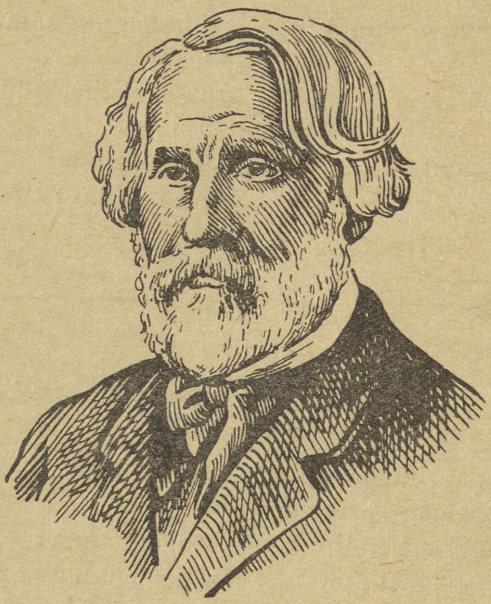
Прочтите и запомните правописание с удвоенными согласными!

пассивный	русский	суббота
перрон	телеграмма	миллиметр
профессор	терраса	металл
режиссёр	территория	миллион
Россия	тонна	обожжённый

Задание.

Составьте рассказ „Утро в лесу“.

53.



И. С. Тургенев.

(1818 — 1883.)

Родители Ивана Серге́евича Турге́нева жили очень богато в име́нии недалеко́ от города Орла́. Мать Тургенева отличалась жесто́костью, она часто би́ла своего сына, будущего писателя. В 1852 году Тургенев написал рассказы о жизни крестьян — „Запи́ски Охотника“. В этих рассказах Тургенев писал о большом зле русской жизни — крепостно́м пра́ве. Тургеневым написано много романов о жизни русской интеллиге́нции. Это романы „Рудин“, „Дворя́нское гнездо“, „Отцы и дети“, „Новь“. В последний год жизни Тургенев напеча́тал свои „Стихотворения

в прозе“, в которых он говорил о горя́чей любви к родине, к деревне, к русскому народу, его языку и литературе.

отлича́ться	silma paistma; erinema
жесто́кость (*ж. р.*)	julmus
запи́ски (*мн. ч.*)	märkmed, ülestähendid
крепостно́е пра́во	sunnismaisus-õigus, päris-orjus-õigus
гнездо́ (*мн. ч.* гнёзда)	pesa

Упражнение 147.

Вставьте в предложения слова:

закрыты, замеча́ние, дрожал, с восхо́дом, на рояле, от страха, дремлет, поздра́вил, попросил.

Я встаю . . . . . солнца.
Мы играли . . . . в четыре руки.
В доме . . . . . ста́вни (aknaluugid).
Раненый . . . . . пить.
Учитель сделал мне . . . . . .
Он . . . . . меня с днём рождения.
Мария Ивановна закричала . . . . . .
Ребёнок . . . . . от холода.
В кресле . . . . . старушка.

Упражнение 148.

Напишите русскими буквами!

Juuru, Õie, Julia, Pedja, Müürivahe, Karja, Luunja, Laeva, Tuhalaane, Iisaku, Vohnja, Kuigatsi, Võrtsjärv, Peipsi, Naissaar, Paldiski.

Упражнение 149.

Допóлните первый столбéц правильным окончанием из второго столбцá!

Он стал стучать в дверь,	в лесу летом много грибов.
Мы провели антенну,	я услышал звон часов Кремлёвской башни.
Нам интересно было слушать,	она поняла, что близко человек.
После дождя	надеясь найти сестру.
Я пошёл по указанному адресу,	чтобы слушать радио.
Доктор вышел из́ дому,	что говорил профессор.
Ты говоришь так тихо,	о жизни русской интеллигенции.
Лиса остановилась:	чтобы навести́ть больного.
Мне понравился роман	что я тебя не слышу.
Проходя по Красной площади,	но никто ему не открывал.

Упражнение 150.

Спишите и вставьте пропущенные буквы!

Ка—а открыта. Брату послали телегра—у. Па—ажиры сели на свои места в вагонах. Ра—яя весна. Я изучаю ру—кий язык. Железо — мета—. Санитарная коми—ия хорошо работала. В килогра—е тысяча гра—ов. Вот наш ко—ектив. Одна гру—а экскурсантов в музее, а другая гру—а — в „Доме пионеров“. У дедушки ко—екция музыка́льных инструментов.

54.

По *И. С. Тургеневу.*

Муму.

Дело было к вечеру. Гера́сим шёл тихо и гляде́л на воду. Вдруг ему показа́лось, что что-то бара́хтается в ти́не у самого берега. Он увидел небольшо́го щенка́, белого с чёрными пятнами, который никак не мог вы́лезть из воды,



бился, скользи́л и дрожа́л всем своим ху́деньким телом. Герасим погляде́л на бедную собачо́нку, подхвати́л её одной рукой, су́нул её к себе за па́зуху и пусти́лся большими шагами домой.

Он вошёл в свою камо́рку, уложил спасённого щенка́ на крова́ти, прикрыл его своим тяжёлым тулу́пом, сбегал снача́ла в конюшню за соло́мой, потом в кухню за чаш-

кой молока. Осторожно сняв тулуп и разостла́в солому, поставил он молоко на кровать. Бедной собачонке было всего недели три, глаза у неё откры́лись неда́вно, один глаз даже был немного больше другого; она ещё не умела пить из чашки и только дрожала. Герасим взял её двумя пальцами за го́лову и су́нул её мордочку в молоко. Собака вдруг на́чала пить с жа́дностью. Герасим глядел, глядел, да как засмеётся вдруг. Всю ночь он про́был с ней и засну́л, наконец, сам возле неё каким-то ра́достным тихим сном.

Ни одна мать так не уха́живала за своим ребёнком, как ухаживал Герасим за своей пито́мицей. Первое время она была очень слаба́ и собой некраси́ва, понемногу попра́вилась, а месяцев через восемь, благодаря́ постоя́нному вниманию с его стороны, стала очень хорошей собакой испа́нской поро́ды, с длинными ушами, пуши́стым хвосто́м в виде трубы́ и большими выразительными глазами. Она сильно привяза́лась к Герасиму и не отходи́ла от него ни на шаг и всё ходила за ним. Он и кли́чку ей дал — немы́е знают, что мыча́ние их обраща́ет на себя внимание других, — он назва́л её Муму́. Она была очень умна́, ко всем ласка́лась, но любила одного́ Герасима. Герасим сам любил её без па́мяти ... и ему не нра́вилось, когда другие были с ней ла́сковы: боя́лся он что ли за неё, ревнова́л ли он к ней — бог знает.

бара́хтаться	rabelema
ти́на	kõnts, muda
щено́к (*род. п.* щенка́; *мн. ч.* щеня́та)	kutsikas
скользи́ть (скольжу́, сколь-зи́шь)	libisema
собачо́нка = маленькая собака	

сова́ть (сую́, -ёшь) / су́нуть* (-ну, -нешь)	(sisse) pistma; andma, ulatama
па́зуха: за па́зухой	põues
пусти́лся больши́ми шага́ми домой = быстро пошёл домой	
кама́рка	kambrike, toake
конюшня	(hobuse)tall
(разо)стла́ть (стелю́, -ешь)	(laiali) laotama; üles tegema
мо́рда (*уменьш.* мо́рдочка)	koon, lõuad
жа́дность (*ж. р.*)	ahnus
поро́да	tõug, rass
пуши́стый	kahukas, pehme
привяза́ться* (привяжу́сь, -ешься)	kiinduma
кли́чка	hüüdnimi; (koduloom) nimi
немо́й	tumm
мыча́нье	ammumine; ümisemine
у́мный	tark
ласка́ться	kellegi ligi olema, kellegi ümber libitsema
ревнова́ть (ревну́ю, -ешь)	armukade olema

Упражнение 151.

Переведите!

Мальчик сунул палец в рот. Мой щенок хорошей породы. Он хорошо выдержал экзамен. Приятно скользить на коньках. Я вспоминаю с любовью свою школу. Враги окружили крепость. В конюшне разостлана солома. У лисы пушистый хвост. Собачонка начала лаять. Мы слышим мычанье коров. Последние известия из дома имели неприятный характер.

Упражнение 152.

Взятые в скобки глаголы поставьте в будущем времени!

Мы всегда (говорить) правду. Я (взять) корзину и (пойти) на базар. Они (спать) завтра долго. Скоро ночи (быть) длиннее, чем дни. Хозяйка (приветствовать) гостей. Ещё одна ошибка — и вам (надо быть) переписать всю работу. Мать (подарить) сыну велосипед. Сестра (приготовлять) на кухне обед.

Упражнение 153.

Просклоняйте и составьте предложения!

Мой щенок; маленькая каморка; светлая конюшня; большая жáдность (*ед. ч.*).

Задание.

Угадайте (*mõistatage*), *кто это?*

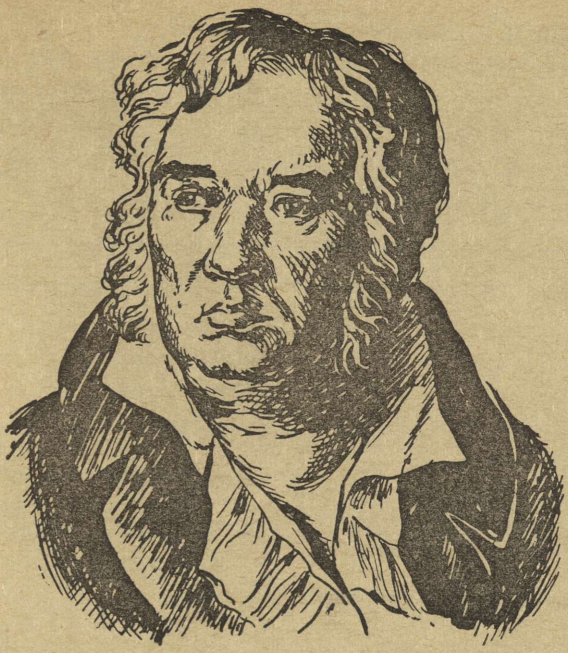
1. Мяýкает, в комнате живёт, мясо, рыбу любит, молоко пьёт.
2. Ходит и бегает, воз возит, хозяина носит.
3. Лáет, хозяина любит, живёт под крыльцóм, а хвост кольцом.

55.

И. А. Крылов.

(1768 — 1844.)

Иван Андрéевич Крылóв родился в небогатой дворянской семье. После смерти отца семья очень бéдствовала. Почти с 10-летнего возраста будущий баснопи́сец дол-



жен был зараба́тывать перепи́ской бума́г. В 15 лет он был уже на службе в Петербурге. Школьного учения Крылов никогда не знал. Первое произведе́ние (коме́дию) Крылов написал, когда ему было 15 лет.

В своих ранних произведениях он высме́ивал дворянское о́бщество.

Крылова, как и многих других писателей того времени, пресле́довала поли́ция. Из-за этого он оставил на некоторое время писа́тельскую работу.

С 1806 г. Крылов стал изве́стен как баснопи́сец. В своих баснях он ука́зывает челове́ческие недоста́тки: жа́дность, лесть, хвастовство́, ложь, неблагода́рность и другие. Де́йствующими ли́цами в баснях явля́ются почти всегда животные: во́лки, лиси́цы, соба́ки и т. п.

Крылов написал более 200 басен.

В Летнем саду в Ленинграде Крылову постáвлен памятник, на котором изображены́ все животные, дéйствующие в его баснях. Вокруг памятника летом собирается много детей, учащихся, для которых баснописец явля́ется милым „дедушкой“ Крыловым.

бéдствовать (бéдствую, -ешь)	puudust kannatama
вóзраст	vanus, iga
баснопи́сец (*род. п.* -сца)	valmikirjanik
перепи́ска	kirjavahetus
ра́нний	varajane
высмéивать вы́смеять* (вы́смею, -ешь)	naeruvääristama, pilkama
преслéдовать (-дую, -ешь)	taga ajama, jälitama, taga kiusama
недостáток (*род. п.* недостáтка)	puudus
лесть (*ж. р.*)	meelitus
хвастовствó	hooplemine
ложь (*ж. р.*; *род. п.* лжи)	vale
учáщийся = ученик	

Упражнение 154.

Образуйте от взятых в скобки глаголов настоящее время!

Я (ездить) в телеге. Вы (действовать) правильно. Я (удить) на берегу реки. Они (искать) комнату. Почему ты (плакать)? Вы (мочь) итти спать. Тётя (класть) бельё в шкаф. Я (платить) за ку́пленный товар 75 руб. 20 коп. Милиционер (преслéдовать) вора. Она (ставить) тюльпаны в воду.

Упражнение 155.

Переведите!

Major määrati polgu komandöriks. Kalurite artellis on sageli värsket ja suitsutatud kala. Neiu laulab hästi, kuid mulle ei meeldi tema terav hääl. Metsas seisab üksildane maja. Varjus on 21 kraadi (гра́дус) sooja. Maksim Gorki teosed on suurematud. Kingi mulle mälestuseks midagi! Me peame lugema vene kirjanike teoseid. Kahe sõbra kirjavahetus. Tütarlaps kasvas välja (вышла) lapseeast.

Задание.

1. Составьте 5 предложений с предлогом **о (об, обо)!**
2. „ „ „ „ „ **между!**
3. „ „ „ „ „ **из!**

56.

И. А. Крылов.

Квартет.

Прока́зница-Марты́шка,
Осёл,
Козёл
Да косола́пый Мишка
Затея́ли сыграть Квартет.
Доста́ли нот, баса́, альта́, две скри́пки
И сели на лужо́к под ли́пки —
Пленя́ть своим иску́сством свет.
Уда́рили в смычки, деру́т, а то́лку нет.
„Стой, братцы, стой!“ кричит Мартышка:
„погоди́те!
Как музыке итти? Ведь вы не так сидите.
Ты с ба́сом, Ми́шенька, сади́сь против альта́,

Я, при́ма, ся́ду против вто́ры:
Тогда пойдёт уж музыка не та:
У нас запля́шут лес и горы!“
Рассе́лись, начали Квартет;
Он всё-таки на лад нейдёт.
„Постойте ж, я сыскал секрет“,
Кричит Осёл: „мы, верно, уж пола́дим,
Коль рядом ся́дем.“
Послу́шались Осла: усе́лись чи́нно в ряд;
А всё-таки Квартет нейдёт на лад.
Вот пу́ще пре́жнего пошли у них разду́ры
И спо́ры,
Кому и как сидеть.
Случи́лось Соловью́ на шум их прилете́ть.
Тут с про́сьбой все к нему, чтоб их решить
сомне́нье.
— „Пожа́луй“, говорят: „возьми на час терпе́нье,
Чтобы Квартет в поря́док наш приве́сть:
И ноты есть у нас, и инструме́нты есть;
Скажи лишь, как нам сесть!“
— „Чтоб музыка́нтом быть, так на́добно уме́нье
И уши ваших понежне́й“,
Им отвечает Соловей:
„А вы, друзья, как ни сади́тесь,
Всё в музыканты не годи́тесь.“

прока́зница — tembutaja, vallatleja
марты́шка — pärdik
осёл (*род. п.* осла́) — eesel
козёл (*род. п.* козла́) — sikk
косола́пый — päntjalg, kohmakas
зате́ять=задумать, решить
бас, альт, скри́пка=музыкальные инструме́нты

луг — *уменьш.* лужо́к	
пленя́ть свет = удивля́ть народ	
смычо́к (*род. п.* смычка́)	viiulipoogen, vibu
драть (деру́, -ёшь)	rebima, kiskuma
толк	aru, mõte
прима́ = первая скрипка в оркестре	
втора́ = вторая скрипка в оркестре	
плясáть (пляшу́, -ешь) = танцовать	
он всё-таки на лад нейдёт = всё же (игра) идёт плохо	
сыскáть = искать и найти	
секре́т	saladus
пола́дим = хорошо сыгра́ем	
коль (коли́) = если	
слу́шаться	sõna kuulma
чи́нно = ва́жно	
пу́ще пре́жнего = ещё сильне́е, чем раньше	
раздо́р = ссо́ра	
приве́сть (привести́) в поря́док = чтобы всё было как нужно	
на́добно = нужно	
годи́ться (гожу́сь, годи́шься)	kõlbama, sobima

Упражнение 156.

Образуйте от данных существительных глаголы!

Знание, любовь, крик, караул, игра, значение, болезнь, желание, звонок, защита, взгляд, дело, виселица, беседа,

ответ, полёт, молчание, пение, рассказ, терпение, польза, проверка.

Упражнение 157.

Дополните предложения данными наречиями (määrsõnad)!

Чинно, практически, ровно, аккуратно, только что, наизусть, даром, кругом, нечаянно, откуда.

В Министерстве ..... начался приём. Ничего не даётся ..... Дети вели себя ..... Мальчик сказал басню ..... Девочка бегала ..... стола. Рабочие должны быть на фабрике ..... в семь часов. Надобно подходить к делу ..... Он ..... наступил мне на́ ногу. ..... ты пришёл? Няня ..... повесила костюм в шкаф.

57.

С. Аксаков.

Осень.

Опять дождй́, опять тума́ны,
И листопа́д, и го́лый лес,
И потемне́вшие поля́ны,
И низкий, серый свод небе́с . . .

Опять осенняя погода!
Но, мягкой вла́жности полна́,
Мне сердце ра́дует она;
Люблю я это время года!

листопа́д	lehesadu, lehtede varisemine
поля́на	väike lagendik metsas
свод	võlv
вла́жность (*ж. р.*)	niiskus

Задание.

Расскажите по вопросам!

Осень.

Какое время года наступает после лета? Какие осенние месяцы? Какие осенью бывают дни? Какие ночи? Что делается с листьями на деревьях? Что поспевает (valmib) осенью на огороде? в саду? Кто и куда улетает осенью?

Что делают колхозники осенью? Что делают осенью учащиеся? Что люди надевают на себя осенью? Нравится ли вам осень? Почему?

58.

В. М. Гаршин.

(1855 — 1888.)

Всéволод Михáйлович Гáршин родился в 1855 году. Его отец был офицер, и потому почти треть рассказов Гаршина написана на военные темы.

После окончания гимназии он поступил в гóрный институт, но целью его жизни стала литература. Во время войны Сéрбии с тýрками Гаршин принимал в ней участие, и после войны́ он написал известный рассказ „Четыре дня“, где опúсывает жизнь рáненого солдата, который четыре дня пролежал без пищи и воды.

Из других рассказов обращáют на себя внимание „Трус“, „Худóжники“, „Жáба и роза“, „Сигнал“ и „Красный цветок“.

Гаршин умер в 1888 году.

тýрок (*род. п.* тýрка)	türklane
жáба	kärnkonn

Упражнение 158.

Допишите буквы!

Советская власть забот—ся о зд—ровье рабо—их. Надо побольше гуля— на све—ем во—духе. Человек —астлив жиз—ю. Вс—ду вися— красные фла—и. За—тра мы по—дём на кон—ерт. Т—пор лежит в уг—л— сарая. Лё—ики жили два меся—а на Северном по—л—се. Охо—ник пош—л по лис—м следам. Знакомая се—я живёт на трет—ем —таже.

Упражнение 159.

Проспрягайте и составьте предложения в будущем времени!

Ра́доваться, плеса́ть, слу́шаться, де́йствовать, перево-ди́ть, дрема́ть.

59.

В. Гаршин.

Сигнал.

(В сокраще́нии.)

Семён Иванов служил сто́рожем на железной дороге. От его бу́дки до одной станции было двенадцать, до дру-гой десять вёрст. Верста́х в четырёх в прошлом году от-крыли фабрику; из-за леса её высокая труба́ черне́ла, а бли́же, кроме соседних бу́док, и жилья́ не́ было.

Семён Иванов был человек больной. Девять лет тому назад он побыва́л на войне́, перехо́ды делал по сорока́ и по пяти́десяти вёрст в жару́ и моро́з, и под пу́лями бы-ва́л, да, к счастью, цел оста́лся, только руки и ноги ста-ли болеть.

Око́нчилась война, стал Семён места иска́ть, но ника́к не мог найти́. Ехал он раз в поезде. На одной станции ви-

дит начальник будто знакомый. Глядúт на него Семён, начальник тоже смотрит Семёну в лицо. Узнáли друг друга.

Начальник был офицером тогоже полкá, где служил Семён.

— Ты Иванов? — говорит.

— Так тóчно!

— Ты как сюда попáл?

Рассказал ему Семён: так и так.

— Куда же теперь едешь?

— Сам не знаю.

— Как так?

— Так точно. Работы искать надо.

Посмотрел на него начальник и говорит:

— Вот что, брат. Оставáйся ты у меня на станции. Ты, кажется, женáт? Где у тебя жена?

— Так точно, женат; жена в городе Курске, у купцá работает прислýгой.

— Ну так пиши жене, чтобы сюда ехала. Тут у нас скоро освободúтся место стóрожа.

— Много благодáрен, — ответил Семён.

Остался он на станции. Помогал у начальника на кухне, дрова рубúл, платфóрму мёл. Через две недели приехала жена и поехал с ней Семён в свою будку. Будка новая, тёплая, дров — сколько хочешь; маленький огород, земля́. Рад был Семён; стал думать, как устрóить хозя́йство, решил купить лошадь, корову.

Дали ему всё, что нужно для службы: флаг зелёный, флаг красный, фонарú, мóлот, лопáту, две книжки с прáвилами и расписáние поездóв. Первое время Семён ночи не спал: всё расписание и правила учил; поезд ещё через два часа пойдёт, а он уже сидит у будки и всё смотрит и слушает, не идёт ли поезд.

Прошлó месяца два. Познакóмился Семён с сосéдними сторожáми, но не подружúлся с ними: один был очень

стар, другой, Василий, был молод, но неразгово́рчив и мра́чен.

Приехала раз из Петербурга реви́зия. Какие-то ва́жные господа́ осматривали железнодоро́жный путь. На участке Семёна всё было в полном поря́дке. Семён получил благода́рность: он це́лую неделю перед ревизией работал и всё привёл в порядок.

А у Василия ещё до ревизии вышла крупная неприя́тность со своим начальником. Василий решил ехать в Москву жа́ловаться и самово́льно ушёл с места. Когда проезжа́ла ревизия, дома была только его жена.

Научился Семён когда-то, ещё мальчишкой, из и́вовых па́лок ду́дки делать. Делал он в свободное время дудок много и с знакомым товарным кондуктором в город на базар отправля́л; давали ему там за штуку по́ две копейки.

На третий день после ревизии оставил он дома жену вечерний шестичасовой поезд встре́тить, а сам взял ножик и в лес пошёл, палок себе нарезать.

За полверсты было большое боло́то, и около него отличнейшие кусты́ для его дудок росли́. Нарезал он палок и пошёл домой. Идёт лесом; солнце уже низко было; тишина́ мёртвая. Вдруг слышит Семён странные зву́ки: кто-то железом бьёт по железу. Пошёл Семён скоре́й. Ремо́нта в то время на их участке не́ было. „Что бы это значило?“ думает. Вышел и́з лесу — перед ним железная дорога. На полотне́ сидит какой-то человек и что-то делает. Видит Семён, что в руках у него лом; поднял он рельс ломом и дви́нул в сторону.

Потемне́ло у Семёна в глазах; кри́кнуть хочет — не может. Видит он Василия, бежит к нему, а тот с ломом в лес.

— Василий Степаныч! Голубчик, вернись! Дай лом! Поста́вим рельс, никто не узнает. Вернись!

Не оберну́лся Василий, в лес ушёл. Стоит Семён над рельсом; палки свои вы́ронил. Поезд идёт не товарный, пассажирский. И не остановить его ничем: флага нет. Рельса на место без инструме́нта не поставить. Бежать надо, непременно бежать за флагом. Господи, помоги!

Бежит Семён к своей будке, слышит на фабрике гудо́к. Шесть часов. А в две минуты седьмого поезд пройдёт. Так и видит перед собою Семён большое несчастье. В поезде так много пассажиров, дети малые. Сидят они теперь все, ни о чём не думают. Нет, добежать до будки и назад вернуться не успеешь.

Не добежал Семён до будки, повернул назад, побежал ещё скорее. Бежит почти без памяти; сам не знает, что ещё будет. Добежал до вы́нутого ре́льса; палки его ку́чей лежат. Схватил одну палку, сам не понимает зачем, дальше побежал. Кажется ему, что уже поезд идёт. Слышит далёкий свисто́к. Бежать дальше сил нет. Остановился он; вдруг ему то́чно светом голову освети́ло. Снял он шапку, вынул из неё платок; вы́нул нож, перекрести́лся: господи, благослови́. Ударил себя ножом в левую руку: бры́знула кровь; намочи́л он в ней свой платок, навяза́л на палку и вы́ставил свой красный флаг. А поезд уже ви́ден. Увидит ли его машинист? Может ли он остановить тяжёлый поезд?

А кровь всё льёт и льёт: видно глубоко поранил он руку. Закружи́лась у него голова, потемне́ло в глазах. Не видит он поезда и ничего не слышит, одна мысль в голове, сейчас упаду́, уроню́ флаг; пройдёт поезд через меня. Господи, помоги!

И стало черно́ в глазах его и уронил он флаг. Но не упало крова́вое знамя на землю: чья-то рука подхвати́ла его и подняла́ навстречу подходя́щему поезду. Машинист увидел его и дал контр-пар. Поезд остановился.

Вы́скочили из вагонов люди. Видят: лежит человек весь в крови́, без па́мяти; другой возле него стоит с кровавой тря́пкой на палке. Посмотрел на всех Василий, опустил голову.

— Вяжи́те меня, — говорит, — я рельс отворотил.

бу́дка	vahimajake
сосе́дний	naabri-, naaber-
жильё	elamu
жара́	palavus, kuumus; palav ilm
так то́чно	just nii
мести́ (мету́, -ёшь; *прош. вр.* мёл, мела́)	pühkima (luuaga, harjaga)
фона́рь (*м. р.*)	latern
пра́вило	reegel
расписа́ние = план	
дружи́ться	sõbrustama
разгово́рчивый	jutukas
жа́ловаться (жа́луюсь, -ешься)	kaebama
самово́льно	omavoliliselt
и́ва	paju
па́лка	kepp
ду́дка	paju-, roopill, vilepill
база́р = рынок	
ле́сом = через лес	
полотно́ (железной дороги)	raudteetamm
дви́гать дви́нуть* (-ну, -ешь)	liigutama, nihutama
голу́бчик	tuvike (meelitusnimi inimesele)
оберну́ться* (-ну́сь, ёшься)	pöörduma; muunduma
го́споди	issand
гудо́к (*род. п.* гудка́)	(vabriku)vile

несча́стье	õnnetus
поверну́ть* (-ну́, -нёшь)	pöörama, keerama
ку́ча	hunnik
то́чно = как будто	
(пере)крести́ться (крещу́сь, кре́стишься)	(endale) risti ette lööma
благословля́ть	õnnistama
благослови́ть* (-влю́, -ви́шь)	
бры́згать	purskama
бры́знуть* (-ну, -нешь)	
мочи́ть (-чу́, -ишь)	niisutama
пар	aur
тря́пка	kalts
отвороти́ть* (отворочу́, -тишь)	(kõrvale) pöörama

Упражнение 160.

Образуйте от данных существительных имена прилагательные!

Труд, смерть, голод, брат, сосед, гора́, ум, рано, свет, ружьё, кровь, слава, тяжесть, цвет, царь, штык, опа́сность.

Упражнение 161.

Просклоняйте и составьте предложения!

Резкий свисто́к; яркая звезда́; дальний край; новая цель.

Упражнение 162.

Сократите (lühendage) предложения при помощи причастий!

Я взял яблоко, которое лежало под деревом. Пришли все, которые хотели принять участие в состязании. Книга,

которую мы прочитали, очень всем нравится. Человек, который работает за станком, ударник. Мальчик, который нарисовал картину, получил за неё отлично. Рабочий, который строил дом, упал с лестницы. Ребёнка, который плачет, успокаивает мать. Кошка, которая прыгнула с крыши, держала во рту воробья.

60.

Д. Н. Мамин-Сибиряк.

Мамин-Сибиря́к описывает в своих произведениях природу Ура́ла, её синие горы, разли́вы рек, хво́йные леса́. Он говорит о жизни бурлако́в, о жизни рабочих и о жизни уральских заводов. Кроме романов из горных заводов, Мамин-Сибиряк написал сбо́рники сказок для детей. В них автор говорит о том, что надо защищать слабых. Добрые, хорошие чу́вства пробужда́ют его сказки.

опи́сывать описа́ть* (опишу́, -ешь)	kirjeldama
разли́в	suurvesi
хво́йный	okaspuu-
бурла́к	burlakk (tsaariajal laeva- *v.* lodjavedaja (köie abil) *v.* tööline Volga jõel)
сбо́рник	kogumik
чу́вство	tunne; meel
пробужда́ть пробуди́ть* (пробужу́, -бу́дишь)	äratama

Упражнение 163.

Назовите слова противоположного значения!

Приходить во́-время; снять шапку; всегда; зимний мороз; фронт; кончать работу; последний; входить; уезжать; жизнь; счастье; раздеваться; доход; верхний; всё; быстрый; приносить вред; лечь.

Упражнение 164.

Переведите!

Burlakk tõmbab suurt paati kaldale. Turgenev kirjeldab Venemaa loodust. Teemasinast tuleb välja aur. Must kalts on põrandal. Ta läks omavoliliselt tunnist ära. Ta langetas pea ja hakkas nutma. Mulle meeldib Garšini jutustus „Kärnkonn ja roos“. Õhtul me uhtusime tantsida „Kaerajaani“. Puhasta oma tolmused saapad!

Задание.

1. Назовите имена существительные, которые в родительном падеже множественного числа оканчиваются на **-ей, -ий, -ев**! Приведите примеры!

2. Какие согласные не смягчаются (ei peenene)? Приведите примеры!

61.

Д. Н. Мамин-Сибиряк.

Река стала.

Стояло чудное утро. Я вышел и́з дому пораньше, как и другие товарищи, с которыми вместе ходили в школу. Первая новость, которую я узна́л на улице, была та, что река стала, т. е. покры́лась льдом.

Это изве́стие всех школьников страшно взволнова́ло. Мы побежали к реке. Река не только стала, но и была покры́та блестя́щим льдом, как зеркалом.

По́дняли общий ра́достный крик. По льду полетели па́лки и камни.

— А ведь лёд толстый, — заяви́л Па́ша Селива́нов, мальчуга́н из нашего класса.

Для проверки было бро́шено несколько кирпиче́й, и лёд не проломи́лся. И мы прыгали на берегу́, как дикари́.

— Если лёд держит кирпи́ч, то, значит, можно по нему ходить, — проговорил Ко́стя Ря́бов, тоже наш товарищ.

— Ах, если бы были конькй́... — пожале́л кто-то.

— Можно попробовать пойти по льду и без конько́в, — сказал третий...

— А в самом деле, если попробовать...

Точно в ответ на этот вопрос с противоположной стороны́ на лёд выскочил мальчуга́н. Смельча́к важно прокати́лся, сто́я на ногах. За первым смельчако́м явился, конечно, второй и третий.

— Да им хорошо там кататься, — с за́вистью говорил Паша Селиванов. — Там берег мелкий. Если и прова́лятся, так не уто́нут...

Действительно, наш берег шёл обры́вом, и река здесь была глубо́кая.

Но явилась счастливая мысль пройти по льду у самого-самого берега.

Ко́стя Рябов сейчас же привёл её в исполне́ние.

Лёд выдержал.

— Да, он совсем толстый, лёд-то...

Мы принялись бегать у самого берега, и всё выходило отли́чно, несмотря́ на то, что кое-где лёд ломался и выступа́ла вода.

— Это тонкий лёд только у самого берега, а посреди́не реки он совсем толстый, — сказал кто-то.

— Это всегда так бывает...

Когда мы были уже на середи́не реки́, на противоположном берегу разда́лся общий отча́янный крик:

— Полиция!..

Действительно, по бе́регу бежали двое полице́йских и что-то кричали.

Ката́вшиеся по льду дети бросились врассыпну́ю на берег, как воробьи́. Кто-то из нас упа́л, на него упал другой, и лёд не выдержал нашей тя́жести, Снача́ла он тре́снул, а потом начал опуска́ться, и мы все тро́е как-то сразу очути́лись по го́рло в воде. Как мы кричали было слышно чуть не за версту́. По берегу бегали люди. Откуда-то явились доски и верёвки. Кто-то ужа́сно кричал, и со всех сторон бежали люди — мужчины, женщины и дети:

— Тонут!!! Караул!

Всё случилось так быстро, что трудно было что-нибудь поня́ть. От страха мы даже не чувствовали, как холодна́ вода, и напрасно хвата́лись за тонкий лёд, который сейчас же ломался, как суха́рь. Вместе с нами плавали в воде наши шапки, так что с берега казалось, что тонет целых десять человек.

Мы уже устали, когда по льду, держа верёвку в зуба́х, подпо́лз какой-то рабочий. Он вперёд себя толка́л длинную до́ску, за которую мы и ухвати́лись. Как нас вытащили, я плохо помню. Какой-то человек поста́вил меня на́ ноги и проговорил всего одно слово:

„Хорош!“

дика́рь (*м. р.*)	metslane
противопо́ложный	vastupidine, vastaspoolne
смельча́к	julge mees

за́висть (*ж. р.*)	kadedus
прова́ливаться провали́ться* (прова- ли́сь, -ишься)	läbi kukkuma; alla vajuma; kaduma
тону́ть (тону́, -ешь)	uppuma
обры́в	järsak
исполне́ние	täitmine; esitamine; sooritamine
привести́ в исполне́ние	täide saatma
выступа́ть вы́ступить* (-плю, -пишь)	üle ajama, välja tulema
отча́янный	meeleheitlik
броса́ться врассыпну́ю	laiali jooksma
очути́ться (-тится)	(äkki) sattuma, osutuma
го́рло	kurk, kõri
чуть не	peaaegu (oleks)
доска́	laud; tahvel
страх	hirm
суха́рь (*м. р.*)	kuivik

Упражнение 165.

Подберите правильные предлоги!

Сдали ли вы экзамен . . . русскому языку? Я был . . . опере „Князь Игорь“. Он отплыл далеко́ . . . берега. . . . страха глаза велики. . . . человека . . . рту тридцать два зуба. . . . окончания занятий остался месяц. Мы побежали . . . дом, спасаясь . . . дождя. Гамак висит . . . двумя липами. Ножик . . . стали. Спортсмен прыгнул . . . барье́р (tõkkepuu). Все работают . . . плану. Директор позвал меня . . . себе.

Упражнение 166.

Отгада́йте зага́дки (зага́дка — mõistatus) и, если нужно, ищите подходящее слово в отга́дках (отга́дка — mõistatuse lahendus):

гроза; уголь; снег; часы; язык, глаза, уши; книга; мельница; глаза.

Один говорит, двое глядят да двое слушают.

Брат с братом через дорожку живут, а друг друга не видят.

Крыльями ма́шет, а не летит.

В огне не горит, в воде не тонет.

Белая ска́терть все поле покрыло.

Не куст, а с листочками. Не рубашка, а сшита. Не человек, а сказывает.

Мы день не спим,
Мы ночь не спим,
и день и ночь стучим, стучим.
Идём всегда.
Скажи — куда?

Нет рук, нет ног, а гремя́т, стуча́т, грохо́чет.

62.

Л. Н. Толстой.

(1828—1910.)

В двухстах километрах к югу от Москвы, недалеко от Тулы есть усадьба, название которой известно всему культурному миру. Это — Ясная Поляна, где родился, жил и работал великий русский писатель Лев Николаевич Толстой. Он, рано потеря́в мать, вырос под надзором нянюшек, учителей, гувернёров. Толстой учился в Казанском университете, которого не окончил, уехал на



... Кавказ, где поступил на вое́нную службу. В 1852—1856 гг. он написал свои первые по́вести: „Детство", „Отрочество" и „Юность". История героической борьбы Севастополя с врагами дала Толстому материал для его трёх „Севастопольских рассказов". В Ясной Поляне он открыл свою школу, где учились деревенские дети. Правительство начинает следить за его работой: в его усадьбе и школе был жандармами произведён обыск.

Толстой написал известные романы „Война и мир" и „Анна Каре́нина". Целых 12 лет работал Л. Н. Толстой над этими произведениями. В этих произведениях видны любовь и уважение писателя к народной правде.

Работая за пи́сьменным столом, создава́я свои знамени́тые произведения, Толстой всё время жил с крестья́нами, с наро́дом; вместе с крестьянами он коси́л в поле рожь, сам шил себе сапоги.

К концу XIX века усадьба Ясная Поляна становится культурным центром, куда из разных концов России и

других стран света приезжают писатели, учёные, чтобы познакомиться с Толстым. М. Горький писал:

„Весь мир, вся земля смотрит на него: из Китая, Индии, Америки — к нему протянуты живые нити, его душа — для всех и — навсегда.“

В 80-ых годах для того, чтобы дать дешёвую и полезную литературу для народа, Толстой организует книжное издательство „Посредник“. Книжки „Посредника“, ценою в одну копейку, в громадном числе читались народной массой России. В своих произведениях великий писатель резко критикует капиталистическую эксплоатацию, суд, церковь. Правительство следит за деятельностью писателя. Оно хотело погасúть славу великого писателя и в 1901 году он был прéдан церковному проклятию. Когда ему было уже 80 лет, он хотел уйти от своего помещичьего класса, от всех тех, кто угнетали народ. В 1910 г. он ушёл úз дому. Была сырáя осенняя ночь. Под дождём он дошёл до станции. Дорóгой Толстой простудúлся, у него началось воспалéние лёгких. Силы старикá быстро таяли и 7 ноября 1910 г. Л. Н. Толстой умер. Тело его похоронено в Ясной Поляне. Сюда приезжáют тысячи экскурсáнтов: тут и рабочие, и пионеры, и учёные, врачú, и учителя.

Ленин высоко ценил Толстого как гениального художника. Он называет его творчество „зеркалом русской революции“. „В его наследстве“, говорит Ленин, „есть то, что принадлежит будущему. Это наследство берёт и над этим наследством работает российский пролетариат.“

назвáние	nimetus; tiitel
óтрочество	poisikesepõlv; murdeiga
ю́ность (*ж. р.*)	noorus
деревéнский	maa-, talu-, küla-

производи́ть (-вожу́, -во́дишь) произвести́ * (-веду́ -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́)	tegema; korda saatma; tootma, valmistama; põhjustama
о́быск	läbiotsimine
Китай	Hiina
нить (*ж. р.*), нитка	niit, lõng; kiud
организо́вывать организова́ть* (-зу́ю, -ешь)	organiseerima
кни́жный	raamatu-; raamatuline
изда́тельство	kirjastus; kirjastamine
посре́дник	vahendaja, vahetalitaja
предава́ть прокля́тию	ära needma, vande alla panema
простужа́ться простуди́ться* (-стужу́сь, -сту́дишься)	end ära külmetama; külmetusest haigestuma
воспале́ние лёгких	kopsupõletik
принадлежа́ть (-жу́, -ишь); (*дат. п.*)	kuuluma, päralt olema

---

Упражнение 167.

Переведите!

Морска́я вода не годится для питья́. Он воскли́кнул от удивле́ния. Далеко слышен свисток паровоза. Во время отдыха полезно принимать солнечные ванны. Старик ходил с палкой. Благословля́ю вас, леса, и горы, и долины (А. Толстой). Город Горький стоит там, где река Ока́ впада́ет в Волгу.

Упражнение 168.

Прочитайте, переведите и скажите, из каких простых слов состоят данные сложные (liit-) слова!

Железнодоро́жный, кругосве́тный, жизнеописа́ние, чаепи́тие, баснопи́сец, мухолов, круглоли́цый, мясору́бка, однофами́лец, полугодово́й, самолёт, пятиле́тка, Ленинград, работоспосо́бность, самоде́льный, однодне́вный четырёхэтажный, физкультура, глубоково́дный.

Задание.

Ответьте на вопросы!

Что делает учитель? ученик? рабочий? колхозник? лётчик? охотник?

63.

Л. Н. Толстой.

Акула.

Наш корабль стоял на я́коре у берега Африки. День был прекрасный; с моря дул свежий ветер, но к вечеру погода изменилась, стало душно, и как будто из печки несло на нас горячим воздухом с пусты́ни Сахары.

Перед зака́том солнца капитан вышел на палубу, крикнул: „купаться", и в одну минуту матросы попрыгали в воду, спустили в воду парус, привязали его и в парусе устроили купальню.

На корабле с нами были два мальчи́ка. Мальчики первые попрыгали в воду, но им было мало места в парусе, и они решили плавать в открытом море.

Оба что было силы поплыли к тому месту, где был бочонок над яко́рем.

Один мальчик сначала перегнал товарища, но потом стал отставать. Отец мальчика, старый артиллерист, стоял на палубе и смотрел на своего сынишку. Когда сын стал отставать, отец крикнул ему: „Не выдавай, вперёд!“

Вдруг с палубы кто-то крикнул: „Акула!“ — и все мы увидели в воде спину акулы. Она плыла прямо на мальчиков.

„Назад, назад вернитесь, акула!“ — закричал артиллерист. Но ребята не слыхали его, плыли дальше, смеялись и кричали ещё веселее и громче прежнего.

Артиллерист, бледный как полотно, не шевелясь, смотрел на детей.

Матросы спустили лодку, бросились в неё и понеслись, что было силы, к мальчикам, но они были ещё далеко от них, когда акула уже была не дальше 20 шагов.

Мальчики сначала не слыхали того, что им кричали, и не видали акулы, но потом один из них заметил её, и мы все услыхали громкий крик детей, мальчики поплыли в разные стороны.

Крик этот как будто разбудил артиллериста. Он бросился с места и побежал к пушкам.

Мы все, сколько нас ни́ было на корабле, замерли от страха и ждали, что будет.

Раздался выстрел, и мы увидали, что артиллерист упал подле пушки и закрыл лицо руками. Что сделалось с акулой и с мальчиками, мы не видали, потому что на минуту дым закрыл нам глаза.

Но когда дым прошёл, со всех сторон послышался сначала тихий ро́пот, потом ропот стал сильнее и, наконец, со всех сторон раздался громкий, радостный крик.

Старый артиллерист открыл лицо, поднялся и посмотрел на море.

По волнам качалось жёлтое брюхо мёртвой акулы. В несколько минут лодка подплыла к мальчикам и привезла их на корабль.

я́корь (*м. р.*)	ankur
дуть	puhuma
ду́шный	lämmatav, sumbunud
зака́т	loojang
па́луба	laevalagi
бо́чка (*уменьш.* бочо́нок)	tünder, tünn, vaat
по́дле = возле	
ро́пот	nurin, sahin
брю́хо	kõht, magu

Упражнение 169.

Переведите!

Laevalt lasti allа ankur. Meie vaatasime (на) päikese loojangut. Laevalael oli palju reisijaid. Äikese eel on lämmatav. Eile puhus tugev tuul. Kooperatiivi viidi tünn võid. Meie lugesime läbi Leo Tolstoi romaani „Anna Karenina". Minu sõber külmetas end ära ja ei võinud tulla kooli. Palju õpilasi astus meie kirjandusringi (кружо́к). Kirjandusring on asutatud meie kooli juures.

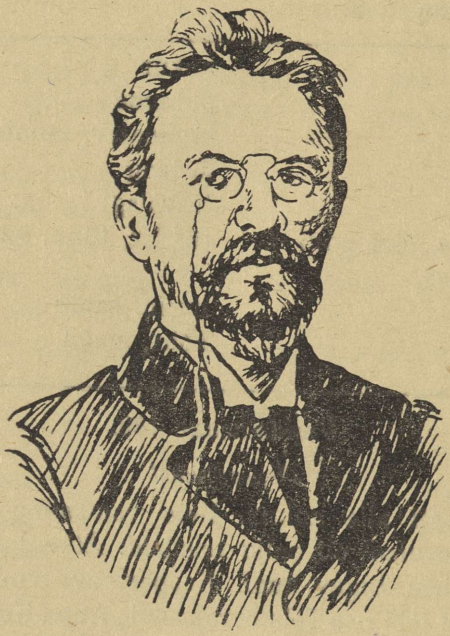
Задание.

Ответьте на вопросы!

Наша школа.

Как называется наша школа? На какой улице она находится? Из чего построена школа? Сколько этажей? Сколько в школе классов? Сколько учащихся? Какие в школе кружки самодеятельности? Чем они занимаются? Где вы выступали? Как относилась публика к вашим выступлениям?

64.



А. П. Чехов.

(1860—1904.)

Анто́н Павлович Че́хов родился в 1860 г. в Таганро́ге. Уже в гимназии у него прояви́лся литерату́рный тала́нт. А когда он учился в университете, то зараба́тывал на жизнь писанием рассказов. В своих рассказах Чехов описывает разли́чные классы и группы людей: чино́вников, ра́бское почита́ние начальников, бедноту́ крестьянскую, кулаков, поме́щиков. Есть у Чехова рассказы для детей и о детях.

В своих произведениях Чехов бо́рется против отста́лости, темноты́, старых порядков, гнёта.

Умер Чехов от туберкулёза в 1904 г.

разли́чный	erisugune; eri
чино́вник	ametnik
почита́ние	austamine, lugupidamine
бедно́та	vaesus, kehvus
отста́лость (*ж. р.*)	mahajäänud olek; mahajäämus
гнёт	surve, rõhumine

Упражнение 170.

Напишите данные слова в родительном падеже множественного числа!

Богатырь, лекарство, здание, челюсть, костёр, гусь, поле, мать, имя, пуля, будка, продукция, прошение, остров, знание, огурец, гражданин, бюро, поросёнок, цветок, учащийся, сын, полотенце.

Упражнение 171.

Напишите предложения противоположного значения.

Образец: я взял книгу со стола — я положил книгу на стол.

Летом дни длиннее, чем зимой. Дядя поехал на Кавказ. Ночью люди отдыхают. Гости приехали с вокзала. Перед ужином они пошли в театр. Здесь нельзя курить. На юге климат тёплый. Утром я ухожу на службу.

Упражнение 172.

Просклоняйте и составьте предложения!

Этот большой грех. Разбитая челюсть. Громадная акула. Литературное произведение.

65.

А. П. Чехов.

Смерть чиновника.

В один прекрасный вечер, не менее прекрасный чиновник, Иван Дмитрич Червяков, сидел во втором ряду кресел и глядел в бинокль на „Корневильские колокола“. Он глядел и чувствовал себя прекрасно. Но вдруг... в рассказах часто встречается это „но вдруг“. Авторы правы: жизнь так полна внезапностей! Но вдруг лицо его поморщилось, дыхание остановилось... он отнял от глаз бинокль и... апчхи!!! Чихнул, как видите. Чихать никому и нигде не запрещается. Чихают и мужики, и полицмейстеры, и иногда даже и тайные советники. Все чихают. Червяков нисколько не смутился, вытерся платочком и, как вежливый человек, поглядел вокруг себя: не обеспокоил ли он кого-нибудь своим чиханьем? Но тут уж пришлось забеспокоиться. Он увидел, что старичок, сидевший впереди него в первом ряду кресел, старательно вытирал свою лысину и шею перчаткой и сказал что-то. В старичке Червяков узнал генерала Бризжалова, служащего по ведомству путей сообщения.

„Я его обрызгал! — подумал Червяков. — Не мой начальник, чужой, но всё-таки неудобно. Извиниться надо.“

Червяков кашлянул и зашептал генералу на ухо:

— Извините, ваше-ство, я вас обрызгал... я нечаянно...

— Ничего, ничего...

— Ради бога, извините. Я ведь... я не желал!

— Ах, сидите, пожалуйста! Дайте слушать!

Червяков глупо улыбнулся и начал глядеть на сцену. Глядел он, но уже радости больше не чувствовал. Он начал беспокоиться. В антракте он подошёл к Бризжалову и тихо сказал:

— Я вас обрызгал, ваше-ство... Простите... Я ведь... не то чтобы...

— Ах... я уж забыл, а вы всё о том же! — сказал генерал.

„Забыл, — подумал Червяков, — а говорить не хочет. Надо бы ему объяснить, что я не желал... Что это закон природы, а то подумает, что я плюнуть хотел. Теперь не подумает, так после подумает!...“

Придя домой, Червяков рассказал жене о том, что случилось. Жена, как показалось ему, слишком легко отнеслась к этому: она только испугалась, а потом, когда узнала, что Бризжалов „чужой“, успокоилась.

— А всё-таки ты сходи, извинись, — сказала она. — Подумает, что ты себя в публике держать не умеешь!

— То-то вот и есть! Я извинялся, да он как-то странно... И слышать не хотел. Да и некогда было разговаривать.

На другой день Червяков надел новый вицмундир, подстригся и пошёл к Бризжалову объяснять... Войдя в приёмную генерала, он увидел там много просителей, а между просителями и самого генерала, который уже начал приём прошений. Через некоторое время генерал поднял глаза и на Червякова.

— Вчера в „Аркадии“, если припомните, ваше-ство, — начал докладывать чиновник: — я чихнул-с и... нечаянно обрызгал... Изв...

— Какие пустяки... Бог знает что! Вам что? — обратился генерал к следующему просителю.

— Говорить не хочет! — подумал Червяков, бледнея. — Сердится, значит... Нет, этого нельзя так оставить... Я ему объясню...

Когда генерал кончил беседу с последним просителем и собирался уходить, Червяков шагнул за ним:

— Ваше-ство! Если я беспокою ваше-ство, то только из чувства, могу сказать, раскаяния!.. Не нарочно.

Генерал сделал плаксивое лицо и махнул рукой.

— Да вы просто смеётесь, милостисдарь! — сказал он, скрываясь за дверью.

„Я ведь не смеюсь", подумал Червяков, „генерал, а не может понять! Когда так, не стану же я больше извиняться перед ним. Чорт с ним! Напишу ему письмо, а ходить не стану! Ей-богу, не стану!"

Так думал Червяков, идя домой. Письма генералу он не написал. Думал, думал и никак не выдумал этого письма. Пришлось на другой день итти самому объяснять.

— Я вчера приходил беспокоить ваше-ство, — сказал он, когда генерал поднял на него глаза, — не для того, чтобы смеяться, как вы вероятно думаете. Я извинялся за то, что, чихая, брызнул-с... А смеяться я и не думал. Смею ли я смеяться? Если мы будем смеяться, так никакого тогда, значит, и уважения к персонам... не будет...

— Пошёл вон!!! — крикнул вдруг посиневший от ярости генерал.

— Что-с? — спросил шопотом Червяков, бледнея от ужаса.

— Пошёл вон!! — повторил генерал, застучав ногами.

Ничего не видя, ничего не слыша, Червяков вышел на улицу и пошёл... Придя машинально домой, не снимая вицмундира, он лёг на диван и... по́мер.

ко́локол (*мн. ч.* -ла́) kirikukell, kell
внеза́пность (*ж. р.*) äkilisus; ootamatus
мо́рщиться kulme kortsutama; nägu krimpsutama

дыха́ние	hingamine
чиха́ть чихну́ть * (-ну́, -ёшь)	aevastama
запреща́ть. запрети́ть *(-прещу́, запрети́шь)	(ära) keelama
сове́тник	nõunik; nõuandja
смуща́ться смути́ться * (смущу́сь, смути́шься)	segaseks minema; segadusse sattuma; kohmetuma, jahmuma
беспоко́ить (-ко́ю, -ишь)	tülitama, häirima, ärritama
чиха́нье	aevastus
стара́тельно	(edasi)püüdlikult; hoolsalt
лы́сина	paljas pealagi, paljaspea
перча́тка	kinnas
ве́домство путе́й сообще́ния	liiklemisala keskasutis
неудо́бно	ebamugavalt, tülikalt
шепта́ть (шепчу́, -ешь) шепну́ть* (-ну́, -ёшь)	sosistama
ваше-ство́ = ва́ше превосходи́тельство	teie ekstsellents
глу́пый	rumal
плева́ть (плюю́, -ёшь) плю́нуть* (-ну, -ешь; *пов. н.* плюнь)	sülitama
относи́ться (отношу́сь, отно́сишься) к — *дат. п.*	suhtuma
успока́иваться успоко́иться* (-юсь, -ишься)	rahustuma; rahunema
не́когда = нет времени	
стри́чься (стригу́сь, стрижёшься ; *прош. вр.* стри́гся, стри́глась)	oma juukseid lõigata laskma

приёмная	vastuvõtutuba
проси́тель (*м. р.*)	paluja
пустя́к	tühiasi, pisiasi
шага́ть шагну́ть*(-ну́, -ёшь)	sammuma
раска́яние	kahetsus
плакси́вый	nutune; piriseja
милостисда́рь = ми́лостивый госуда́рь	lugupeetud härra
чорт	kurat
ей-богу	jumala eest
сметь	julgema
я́рость (*ж. р.*)	raev, ägedus
шо́пот	sosin
машина́льно	masinlikult

Упражнение 173.

Переведите!

Ma kaotasin kinda. Miks sa krimpsutad nägu? Ta õpib püüdlikult. Arst keelas tal süüa liha. Miks sa sosistad loengul? Tornikell on vasest. Ma ei tulnud eile teie juurde, sest ei tahtnud teid tülitada. Haigel on raske hingamine. Vastuvõturuumis oli palju inimesi. Ära ole selline piriseja tüdruk! Meremees sülitas üle parda. Ära ärritu iga pisiasja pärast! Sa pead minema oma juukseid lõikama.

Задание.

Расскажите о себе (в настоящем времени)!

Как я провожу свой день.

Когда я встаю утром? Чем умываюсь? Чем чищу зубы? Чем вытираю лицо и руки? Что ем? Что пью?

Куда иду после завтрака? Что делаю в школе? Как называется наша школа? Где она находится? Куда иду после уроков? Когда прихожу домой? Что дома делаю? Когда обедаю? Что ем? Что пью? Что делаю после обеда? С кем гуляю? С кем играю? Каким спортом занимаюсь? Что делаю вечером? Что читаю? Что пишу? Что ещё делаю? Когда ужинаю? Что делаю после ужина? Когда ложусь спать?

Современные писатели.

66.



М. Горький.

(1868—1936.)

„После Ленина смерть Горького — самая тяжёлая потеря для нашей страны и для человечества“, сказал

тов. Молотов на могиле Горького. „По силе своего влияния на русскую литературу Горький стоит за такими гигантами как Пушкин, Гоголь, Толстой. Влияние слова Горького на судьбы нашей революции сильнее, чем влияние других наших писателей. Горький является основателем пролетарской социалистической литературы в нашей стране и в глазах трудящихся всего мира. Горький — великий сын великого народа."

Алексей Максимович Горький родился в 1868 году в Нижнем-Новгороде (теперь город Горький). Тяжело началась жизнь будущего писателя. Отец его, столяр, умер от холеры, когда маленькому Алёше было четыре года. Через несколько лет умирает и мать. Раннее детство Горького протекало в семье деда. Дед относился к Горькому очень сурово, но бабушка была умная и добрая. Она рассказывала Алёше много народных сказок. В школе он учился недолго; дед отдал его в „мальчики" в обувно́й магазин. Для десятилетнего мальчика началась жестокая школа жизни. Затем он поступает учеником к чертёжнику, где с утра до ночи он чистит посуду, мо́ет полы, таскает дрова, ставит самовары. Горький бежит от чертёжника и поступает на волжский пароход, где моет посуду. Горький меняет место за местом: он и дворник, и булочник, и ночной сторож. За это время Горький знакомится с народом.

Большое влияние на Горького имела бабушка, которую он с такой любовью описал в повести „Детство". Её прекрасные сказки и песни зажгли в нём любовь к поэтическому слову народа. Большую роль в жизни Горького сыграли книги, которые он читал по ночам при свете свечки.

В 1891 году прошёл пешком по Волге до Сталинграда, потом по Дону, Украине, Бессарабии до Дуная, а затем по берегу Чёрного моря вышел к Одессе и через Крым,

Кубань дошёл до Тбилиси. В дороге он работал у крестьян. О своём детстве и юности он рассказал в своих повестях „Детство“, „В людях“ и „Мои университеты“.

С 1901 года его произведения переводятся на иностранные языки.

Уже в Казани, где Горький работал в 1884 году, он познакомился с революционерами. В 1905 году он пишет роман „Мать“. Тогда же пишет он и прокламацию, в которой призывает к сверже́нию правительства Николая II, приказавшего стрелять в мирную демонстрацию народа 9 января. Царское правительство посадило Горького в Петропавловскую крепость. Это вызвало протесты и в России и в Европе. Правительство боялось судить Горького, и он был освобождён. Однако, преслéдование Горького продолжалось и он был вынужден поехать за границу. Приехать в Россию он смог только в 1913 году.

Со времени встречи с Лениным в Лондоне на пятом партийном съезде Горький всё больше сближается с большевиками. С первых же дней Октябрьской революции Горький помогает советской власти создавать новую социалистическую культуру. Напряжённая работа усиливает развитие туберкулёзного процесса, давно уже му́чившего Горького. По совету Ленина он в 1921 году поехал лечиться за границу. В 1928 году Горький вернулся на родину. Всенародным праздником был сорокалетний юбилей его литературной работы в 1932 году.

Товарищ Сталин приветствовал его следующими словами:

„Дорогой Алексей Максимович!

От души приветствую Вас и крепко жму руку. Желаю Вам долгих лет жизни и работы на радость всем трудящимся, на страх врагам рабочего класса.“

В честь великого писателя город Нижний-Новгород, где он родился, был назван городом Горьким.

Горький стоял в центре всей советской культуры. Он был председателем союза советских писателей. В своих статьях Горький уже давно до того, как фашисты захватили власть в Германии, предупреждал мир о фашистской опасности. Голос его звучал на весь мир.

Подосланные убийцы довели Горького до тяжёлой болезни, от которой он умер 18 июня 1936 года.

В дни Великой Отечественной войны произведения Горького сыграли огромную роль: его патриотическое слово, зовущее человечество к счастью и радости, было одним из тех знамён, под которыми шли в бои и били фашистов бойцы Советской Армии.

Оно является таким же знаменем в дни, когда уничтожившая врага Советская страна совершает великий трудовой подвиг — восстанавливает сожжённую пожарами землю, чтобы создать из неё тот сад, о котором мечтал великий человек советской земли — Максим Горький.

современный	kaasaegne, moodne, nüüdis-, käes-
влияние	mõju
столяр	tisler
холера	koolera
обувной	jalanõude-, jalatsi-
чертёжник	joonestaja
самовар	teemasin
дворник	kojamees, majahoidja
булочник	pagar
Дунай	Doonau
иностранный язык	võõrkeel
свержение	allaheitmine, kukutamine
судить (сужу, судишь)	kohut mõistma kellegi üle; kellegi *v.* millegi kohta arvama

встре́ча	kohtamine; vastuvõtt
сближа́ться сбли́зиться* (сбли́жусь, сбли́зишься)	lähenema, lähemat sõprust sobitama
предупрежда́ть предупреди́ть* (-прежу́, -преди́шь)	ennetama; hoiatama
уби́йца	mõrvar
мечта́ть	unistama

Упражнение 174.

Переведите и составьте предложения!

то́карь	кузне́ц
литёйщик	ка́менщик
сле́сарь	водола́з
бето́нщик	врач
фото́граф	дворник
столя́р	булочник
чертёжник	ночной сторож
учитель	бурлак

67.

По *М. Горькому.*

Как Горький читал книги.

— Максимыч, что бы ты сделал, если б вдруг сделался богат?
— Я бы книг накупил.
(Из повести „В людях".)

И грустно и смешно вспомнить, сколько тяжёлых унижений, обид и тревог принесла мне любовь к чтению.

Книги, которые я брал у соседки, казались мне страшно дорогими, и, боясь, что старая хозяйка сожжёт их в печи, я решил не думать о них, а стал брать маленькие книжки в лавке, где по утрам покупал хлеб к чаю.

Я читал эти плохие книжки и платил по копейке за прочтение каждой. Читал их в сарае, где колол дрова, или на чердаке, что было неудобно, холодно.

Иногда, если книга интересовала меня или надо было прочитать её скорее, я вставал ночью и зажигал свечу. Но старая хозяйка, заметив, что свечи за́ ночь становятся короче, стала измеря́ть их лучи́нкой. Если утром в свече нехватало вершка или если я, найдя лучинку, не ломал её на величину сгоревшего куска свечи, в кухне поднимался большой крик.

Это огорча́ло меня, но желание читать всё стало сильнее во мне. Я всё-таки читал, — а старуха несколько раз сжигала мои книги, и вдруг ла́вочник сказал мне, что мне надо отдать ему огромную для меня сумму — 47 копеек. Он требовал у меня денег и каждый раз спрашивал:

Долг принёс?

— Нет.

— Как же? Что мне, к судье итти из-за тебя, а? Чтобы тебя отправили в колонию?

Мне негде было взять денег, мою зарплату платили деду — как быть?

Дня три я волновался, и хозяин заметил это и спросил:

— Ты что, Пешков, скучный стал, нездоровится, что ли?

Я рассказал ему все мои печали; он рассердился.

— Вот видишь, к чему они ведут, книжки-то. От них — так или этак — непременно беда...

Дал полтинник и посоветовал строго:

— Смотри же, не говори об этом жене или матери. С нового года выпишу газету, вот тогда и читай.

И вот, вечерами, я читаю вслух газету.

Из газет и старых журналов я узнавал о жизни других городов, других народов, и я читал не только вечерами, но и по ночам. Огня мне не давали, денег на покупку свеч у меня не было, — тогда я стал, когда никого не видел, собирать сало с подсвéчников, складывал его в банку из-под сардин, подливал туда лампадного масла и, сделав светúльню из ниток, зажигал по ночам на печи маленький дымный огонёк.

униже́ние	alandus
коло́ть	lõhkuma (puid)
черда́к	pööning
измеря́ть изме́рить* (-рю, -ишь; *пов. н.* изме́рь!)	(ära) mõõtma
лучи́на	peerg
верш|о́к (*род. п.* -шка́)	verssok (vana vene pikkusühik)
огорча́ть огорчи́ть* (-чу́, -и́шь)	kurvastama; nukrustama; meelehärmi tegema
ла́вочник	poodnik, kaupmees
серди́ться (сержу́сь, се́рдишься)	vihastama, viha kandma
так или э́так = так или иначе	
полти́нник = 50 копеек	
са́ло	rasv
подсве́чник	küünlajalg, lühter
ба́нка	purk
лампа́дное ма́сло	ikoonilambi õli
ды́мный	suitsu-, suitsune

Упражнение 175.

Переведите!

Vanaema süütas peeru. Pööning peab olema puhas. Ema tõi köögist purgi moosiga. Küünlajalgades on roosad küünlad. Ärge vihastage minu peale (на — вин. п.)! Ei tohi kurvastada vanemaid. Majahoidja lõhkus puid. Ma ostsin leiba, piima, rasva ja kaks kilo valget jahu. Mitut võõrkeelt te tunnete? Tisler hööveldab laudu. Ema kaotus kurvastas lapsi.

Задание.

1. Какие вы знаете овощи, фрукты, ягоды?
2. В каком числе они употребляются?
3. Составьте примеры в предложениях!

68.

М. Горький.

Первое мая.

(Из романа „Мать".)

Листки́, призывавшие рабочих праздновать Первое мая, почти каждую ночь наклеивались на заборах; они были и на дверях полицейского правления, их каждый день находили на фабрике. По утрам полиция, руга́ясь, ходила, срывала лиловые бумажки с заборов, а в обед они снова лежали на улице, были под ногами людей. Из города приехали сы́щики; они, стоя на углах, смотрели на рабочих, весело проходивших с фабрики на обед и обратно. Всем нравилось видеть бессилие полиции, и даже старые рабочие, смеясь, говорили друг другу:

— Что делают, а?

Павел и Андрей почти не спали по ночам, приходили домой уже перед гудко́м, оба усталые, бледные. Мать знала, что они устраивают собрания в лесу, на болоте; ей было известно, что вокруг слободы́ по ночам разъезжает конная полиция, ползают сыщики, хватая отдельных рабочих, арестуя того или другого. Понимая, что и сына с Андреем тоже могут арестовать каждую ночь, она почти желала этого — это было бы лучше для них, казалось ей.

. . . И вот пришёл этот день — Первое мая.

Гудок заревел, как всегда.

По небу быстро плыли белые и розовые лёгкие облака́, словно большие птицы летели.

В окно, весело играя, заглядел юный солнечный луч; мать подставила ему руку, и когда он, светлый, лёг на её руку, другой рукой она тихо погладила его, улыбаясь заду́мчиво.

Второй гудок закричал тише. Матери показалось, что сегодня он кричит дольше, чем всегда.

Прибежал Федя Мазин, с красными пятнами на щеках.

— Началось! — кричал он. — Народ лезет на улицу. У ворот фабрики всё время Весовщиков с Васей Гусевым и Самойловым стояли, речи говорили. Множество народа вернулось домой! Идёмте, пора! Уже десять часов! . .

Когда она вышла на улицу и услыхала в воздухе людски́е голоса, когда увидала везде в окнах домов и у ворот группы людей, провожавших её сына и Андрея взглядами, — ей стало страшно.

Раздался голос Андрея:

— Товарищи! Говорят, на земле разные народы живут — евре́и и немцы, англичане и татары. А я в это не верю! Есть только два народа — богатые и бедные. Люди разно одеваются и разно говорят, а поглядите, как бога-

тые французы, немцы, англичане обращаются с рабочим народом, так и увидите, что все они для рабочего — враги! А с другой стороны взглянем, — так увидим, что и француз рабочий, и татарин, и турок такой же плохой жизнью живут, как и мы, русский рабочий народ!

С улицы всё больше подходило народа.

— Полиция! — крикнул кто-то.

С улицы прямо на людей ехали четыре конных полицейских и кричали:

— Разойди́сь!

Люди, недовольные, уступали дорогу лошадям!

— Посадили свиней на лошадей, а они хрю́кают — вот и мы начальники! — кричал чей-то звонкий голос.

Андрей остался один посреди улицы; на него наступали две лошади. Он отошёл в сторону, и в то же время мать, схватив его за́ руку, потащила за собой:

— Обещал вместе с Пашей, а сам лезет один!

— Виноват! — сказал Андрей улыбаясь.

Заревел гудок.

— Товарищи! — раздался голос Павла, звонкий, крепкий. Сухой горячий туман покрыл глаза матери, и она одним движением встала позади сына. Все обернулись к Павлу, окружая его, словно железо магнит.

Мать смотрела в лицо ему и видела только глаза, гордые и смелые. . .

— Товарищи! Мы решили открыто заявить, кто мы. Мы поднимаем сегодня наше знамя, знамя правды, свободы!

Древко́, белое и длинное, мелькнуло в воздухе и через минуту над лицами людей показалось красной птицей широкое полотно знамени рабочего народа. . .

— Да здравствует рабочий народ! — крикнул он.

Сотни голосов отозвались ему громким криком.

— Да здравствуют рабочие люди всех стран! — крикнул Павел. И тысячи рабочих ответили ему своим криком.

Мать с горячей улыбкой на губах шла сзади Мазина и через голову его смотрела на сына и знамя. Вокруг неё мелькали радостные лица; впереди всех шли её сын и Андрей. Она слышала их голоса.

— Вставай, подымайся, рабочий народ,

Вставай на борьбу, люд голодный! . .

И народ бежал навстречу красному знамени, он что-то кричал и крики его гасли в звуках песни, — той песни, которую дома пели тише других, — на улице она текла ровно, прямо, со страшной силой.

руга́ться	sõimlema, vanduma
срыва́ть	küljest *v.* otsast ära rebima *v.* kiskuma; küljest murdma
сорва́ть* (сорву́, -ёшь)	
сы́щик	nuuskur, salapolitseinik
бесси́лие	jõuetus, nõtrus
ко́нный	1. hobu(se)-; ratsa-; 2. hobusemees
реве́ть (-ву́, -ёшь)	möirgama, röökima, mürisema
заду́мчивый	mõtlik, mõtteisse süvenenud
щека́ (*мн. ч.* щёки)	põsk
людско́й	inimlik; rahva-; inim-
стра́шный	hirmus, hirmuäratav, õudne
евре́й	juut
тата́рин (*мн. ч.* -ры)	tatarlane
обраща́ться	pöörduma; muutuma *v.* moonduma millekski
обрати́ться* (обращу́сь, обрати́шься)	
расходи́ться (-хожу́сь, -хо́дишься)	laiali minema; lahku minema
разойти́сь* (разойду́сь, -ёшься; *прош. вр.* разошёлся, -шла́сь)	

уступа́ть уступи́ть* (-плю́, -пишь)	järele andma; loovutama; alandama
хрю́кать	röhkima
заявля́ть заяви́ть* (-влю́, -вишь)	teatama, avaldama, möllima
древко́	puuvarras; puuvars
отзыва́ться отозва́ться* (отзову́сь, -ёшься)	vastu kajama, vastu hüüdma, kostma
губа́	huul
люд = народ	
ро́вно	võrdselt; just; täitsa

Упражнение 176.

Дополните первый столбец правильным окончанием из второго столбца!

Новая ученица	и потому я не могу петь.
Хозяин хутора был у соседа	является вежливым человеком.
У него хорошая память:	и купили на вокзале перронный билет.
У меня болит горло,	ему всё легко даётся.
Кто слушается старших,	подружилась с отличницей класса.
Пассажир сунул билет в карман,	надо знать и грамматику.
Мы пошли провожать знакомую из Вильянди	и купил козла и двух поросят.
Мало знать много слов,	но потом долго не мог его найти.

Задание.

Составьте план и расскажите о своём родном городе (о деревне)!

69.

В. Лебедев-Кумач.

Я недаром всё сберёг.

Сколько раз за эти годы
Среди бурь и непогоды
Ты писала мне, любя:
— Милый, береги́ себя!

Три наи́вных нежных слова,—
Сколько раз в бою́ суровом,
В трудный день, в тяжёлый час
Я с улы́бкой вспомнил вас!..

Ны́нче, лёжа в лазарете,
Вновь слова читаю эти,
Я испо́лнить их не смог, —
Я себя не уберёг.

Ты расстро́ишься, я знаю,
Но поймѝ меня, родна́я:
Я в боя́х сберёг, любя,
Всю отчѝзну для тебя.

Я сберёг тебе и сыну
Волгу, Крым и Украи́ну,
Горы, рощи и поля,
Все озёра, все моря,

Я сберёг наш вольный воздух,
Наше солнце, наши звёзды,
И ещё сберёг в бою
Честь солдатскую мою.

Так зачем же огорчаться?
Ра́ны стали рубцева́ться.
Всё наладим — дай лишь срок, —
Я недаром всё сберёг!

наи́вный	naiivne
вновь = сно́ва	
расстра́иваться расстро́иться* (-тро́юсь, -ишься)	halba tujju sattuma; häälest ära minema
рубцева́ться	armistuma, kinni kasvama (haav)
ла́дить (ла́жу, ла́дишь)	korda seadma, korraldama

Упражнение 177.

Переведите!

Meeskodanik pöördus palvega militsionääri poole. Ma nägin hirmsat tulekahju. Teemasinas on keev vesi. Ema saatis mind ostma valget niiti. Me ostsime raamatukauplusest (предл. п.) viimaseid uudisteoseid. Kontsert oli suurepärane. Paha laps tundis hirmu vanemate ees. Võta eeskuju tarkadest inimestest! Milline naiivne inimene! Tähtaeg on möödunud.

Задание.

Расскажите!

Каких вы знаете чемпионов? По каким специальностям? Что вы можете рассказать о них?

70.

К. Паустовский.

Музыка Верди.

На па́лубе кре́йсера прие́хавший из Москвы театр ста́вил под открытым небом „Травиа́ту“.

Стоял штиль. Осенняя ночь приближа́лась очень медленно.

Татьяна Солнцева должна́ была петь Виолетту.

Она гримирова́лась в каю́те командира.

Играть ей было трудно. В Москве она оставила больно́го брата, почти́ мальчика. Он лежал в больни́це и ждал тяжёлой опера́ции.

Операция была назна́чена на утро этого дня, но до сих пор из Москвы не́ было телеграммы.

Солнцева вышла на па́лубу.

Мелодия Верди зазвуча́ла в тишине́ стально́го корабля́. Сотни молодых моряко́в слушали с большим внима́нием печа́льный голос Виолетты.

Помощник режиссёра стоял и волнова́лся. В кармане у него лежала телеграмма на имя Солнцевой. Он не знал, что делать — распеча́тать ли её самому́, или переда́ть после спекта́кля Солнцевой, не чита́я. Он тихо сове́товался с администра́тором театра.

Администратор взял у него из рук телеграмму и прочитал её:

— Ничего плохого, — сказал он. — Операция откла́дывается из-за тяжёлого состоя́ния больного. В антракте сказать ей об этом.

Помощник режиссёра кивну́л головой.

Кочега́р Вася Чу́хов должен был поднима́ть и опуска́ть за́навес. Он слышал весь разговор между администратором и помо́щником режиссёра. Лицо́ его стало серьёзным.

Во втором а́кте Солнцева вы́шла на сце́ну сли́шком быстро. В антракте она прочла́ телеграмму. Голова у неё кружи́лась.

Когда Альфре́д опусти́лся около её ног на коле́ни, она поцелова́ла его и вспомнила брата: на виске́ у Альфреда была такая же голубая ве́на как и у брата.

Солнцева запла́кала. Слёзы лились из её глаз, но она продолжа́ла петь. Голос её дрожа́л.

Тогда Вася Чухов дал за́навес. На серди́тое замеча́ние помощника режиссёра он ответил коротко́:

— Будете разговаривать с командиром корабля. Я ему доложу́ обо всём.

Палуба греме́ла от аплодисме́нтов. Публика нашла переры́в спектакля пра́вильным после этой сце́ны.

Чухов подошёл к командиру корабля́, сиде́вшему в первом ряду́, и тихо сообщи́л о случи́вшемся.

Командир встал. Это был серьёзный, седой человек. Он видел в своей жизни много смерте́й в революцио́нных боя́х, много што́рмов.

За сценой командира встре́тил серди́тый администратор.

— Не беспоко́йтесь, — сказал он. — Сейчас всё будет в поря́дке. Обы́чные женские не́рвы. Она будет петь.

— Она не будет петь, — спокойно сказал командир и посмотрел в глаза́ администратору.

— Невозмо́жно. Наш театр работает по-уда́рному. И, наконец, Солнцева успоко́илась и может петь.

Командир оберну́лся к Солнцевой. Она, не гля́дя ему в лицо, кивну́ла головой.

— Вы нахо́дитесь на палубе корабля нашего Красного флота, — сказал командир. — Вы меня извините, но здесь я начальник и поэтому позво́лю себе поговорить о ваших делах. Уда́рную работу вы понимаете неправильно.

Согла́сие артистки значе́ния не имеет. Артисты играть не будут. Без вся́ких разгово́ров.

Командир по́днял руку, и Вася Чухов поднял за́навес. Всё стало тихо.

— Краснофло́тцы, — сказал командир спокойно. — У артистки Солнцевой несча́стье в семье́. Ей трудно играть.

Все встали. Командир не успе́л сказать, что спектакль откладывается до лу́чших времён. Это было поня́тно для каждого краснофлотца и без объясне́ний командира.

— Пода́ть ка́тер! — негромко приказа́л командир.

— Есть! Подать катер! Есть, подать катер! — на́чала передава́ть кома́нда.

Через не́сколько минут командир сошёл с Солнцевой в катер. Краснофлотцы помога́ли Солнцевой. Высокий моряк осторожно положил на скамейку рядом с Солнцевой букет цветов.

— В скором поезде на Москву вам оста́влено место. Мы успе́ем. У нас есть ещё сорок минут, — сказал командир.

Солнцева не могла говорить. Она опусти́ла го́лову.

Через час скорый поезд уноси́л её в город, в Москву.

Солнцева сидела в купе́ не раздева́ясь, не снима́я пальто и шляпы. Она помнила огни́ вокза́лов, снег на крышах товарных вагонов, Москву и свет в коридорах больни́цы.

Так же она помнила лицо брата, улыбну́вшегося ей. „Всё прошло хорошо“, — сказал Солнцевой профессор.

Солнцева осторожно поцелова́ла брата в висо́к. На нём она уви́дела тонкую голубую ве́ну.

А через несколько часов опять была ночь, вокзал, носи́льщик, с трудо́м получи́вший билет, снега́, степь и, наконец, синий дым голубых бухт, высокое солнце и мя́гкий во́здух южного моря.

Солнцева бро́силась к окну, — да, крейсер на рейде, он никуда не ушёл.

Когда Чухов поднял занавес, и на сцену вышла Солнцева, моряки́ встали и послы́шались несмо́лкаемые на ре́йде аплодисменты. Простые полевы́е цветы па́дали к ногам Солнцевой. Командир стоял в первом ряду и дру́жески улыбался.

Солнцева наклони́ла голову, она почу́вствовала в глазах слёзы, но это были слёзы благодарности и дру́жбы. Она подавила их, подняла́ голову и рассмея́лась. И тотча́с же заиграл оркестр и мелодия Верди была сильне́е плеска моря.

Солнцева сняла́ каме́лию с платья и бро́сила её на палубу. Вместо камелии она приколо́ла сухо́й и пы́льный лило́вый цветок, брошенный ей Васей Чуховым.

Она пела блиста́тельно. Старые рыбаки́ сидели на берегу у воды́, слушали и удивля́лись си́ле челове́ческой мо́лодости.

Командир слушал и думал, что ничто́ не даёт такой силы таланту, как дружба и просто́е това́рищеское внимание.

После спектакля краснофлотцы окружи́ли Солнцеву, но вдруг быстро и почти́тельно расступи́лись. К Солнцевой шёл старый высокий моря́к — кома́ндующий фло́том.

— Я хочу поблагодари́ть вас от всего флота, — сказал он. — Ну, как брат, поправля́ется?

Солнцева хотела отве́тить, что не она, а вот эти молодые моряки́ дали ей настоя́щее сча́стье. Но она ничего не ответила, — она только кре́пко, до боли пожа́ла руку командующему.

Свежий ветер дул с моря, где в темноте́ сверкали далёкие маяки́.

спекта́кль (*м. р.*) — vaatemäng; etendus

сове́товаться (-туюсь, -ешься) — nõu pidama

кива́ть кивну́ть* (-ну́, -ёшь)	nokutama, (pead) noogutama
кочега́р	ahjukütja
за́навес	eesriie
сце́на	näitelava; stseen
висо́к (*род. п.* -ска́)	meelekoht
ве́на	veresoon
шторм	torm, maru
согла́сие	nõusolek
объясне́ние	seletus
носи́льщик	pakikandja
бу́хта	(väiksem) laht
благода́рность (*ж. р.*)	tänu, tänulikkus
дави́ть (-влю́, -вишь)	suruma, alla suruma
плеск	pladin, loksumine
прика́лывать приколо́ть* (-лю́, -ешь)	kinnitama, külge (nõeluma)
пы́льный	tolmune
мо́лодость (*ж. р.*)	noorus
почти́тельно	aupaklikult
расступа́ться расступи́ться* (-плю́сь, -ишься)	teed andma, laiali nihkuma
кома́ндующий	ülemjuhataja; komandeeriv
мая́к	tuletorn

Упражнение 178.

Подберите однокоренные слова от:

докла́дывать, просить, печатать, тяжёлый, двигаться, выбира́ть, ценить, вспоминать, взгляну́ть, боле́зненный, заявля́ть.

Упражнение 179.

Образуйте причастия!

Я часто писал товарищу, который служил в армии. Они разговаривали с артистами, которые выступáли на концерте. Рабочие, которые вы́брали нового бригадира, вернулись на работу. Слу́жащий распечатал письмо, которое получил из Киева. Мать нежно смотрит на ребёнка, который спокойно спал в детской. Солнце, которое скрылось за тучами, мало гре́ет. Человек, который не был в южных странах, едва ли знает, что такое жара.

Упражнение 180.

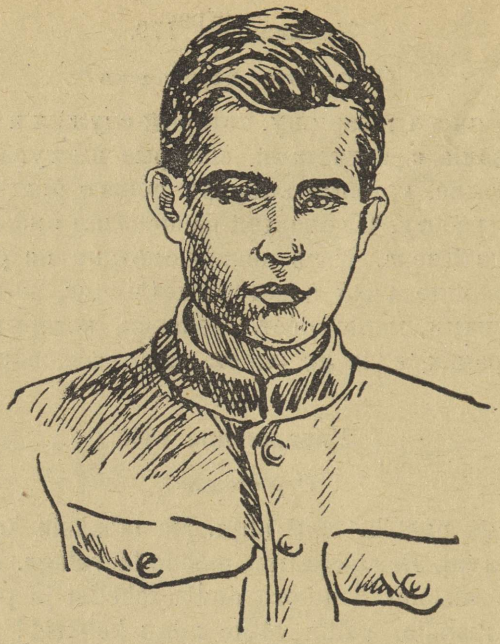
Переведите!

Ahjukütja pani kivisütt ahju. Ma tahaksin kord elus esineda näitelaval. Reisija jalutas mööda laevalage. Haigele tehti haiglas operatsioon. Tuletorn andis rohelisi ja punaseid signaale. Pakikandja, palun võtke minu kohvrid! Akendel on uued eesriided. Köögitüdruk kolistas taldrikutega. Oma nooruses ta oli hea muusik: ta mängis orkestris esimest viiulit. Kuul sattus vaenlasele meelekohta. Kas teie olite esimesel etendusel uues teatris? Otsi sõprust hea inimesega. Brigadiir rääkis direktorile oma tööliste edust.

71.

Николай Островский.

Николай Алексеевич Островский родился в рабочей семье 29 сентября 1904 года в селе Вилия, Острожского уезда, Волынской губернии. В начале первой мировой войны они, бежав с фронта, переехали в Шепето́вку. Здесь Островский поступил в двухклассное училище.



Учиться пришлось не долго. Любознательный мальчик своими вопросами на уроках „закóна бóжия“ настрóил против себя преподавателя, и это привело к тому, что будущий писатель весной 1915 года был исключён из школы.

Семья жила бедно. С двенадцати лет Островский работал на складе, был помощником кочегара, потом электромонтёра. Но как бы ни была тяжела работа, сколько бы времени она не отнимала — мальчик, а потом подрóсток, не замечая усталости, отдавал всё своё свободное время чтению.

В 1919 году Островский вступил в комсомол и вскоре ушёл добровольцем на фронт. Он воевал в армиях Котовского и Будённого, был тяжело ранен.

После демобилизации из Красной Армии Островский служил в органах ВЧК, участвовал в борьбе против банд, работал на постройке узкоколе́йки, предназна́ченной для подвоза дров в Киев. В 1924 году он стал членом коммунистической партии.

Тяжёлая боевая жизнь в годы гражданской войны, ранения подорвали здоровье Островского. У него появился ревматизм, началось одеревенение позвоночника. Болезнь заставила молодого коммуниста лежать в постели, но, полный горячего желания быть полезным партии, он и больной продолжал вести политическую работу: занимался с молодёжью, приходившей к нему на дом, всё время учился и сам.

В ноябре 1930 года Николай Островский, уже почти совсем слепой, начал работать над романом „Как закалялась сталь". Работа эта была продолжением его борьбы за счастье трудящихся; он отдавал ей все силы своей мужественной, страстной и светлой души.

В 1932 году первая часть романа „Как закалялась сталь" была опубликована. Имя писателя Николая Островского сразу же стало известным широким массам читателей, верно оценивших и горячо полюбивших его книгу.

В 1935 году Островский был награждён орденом Ленина. В своём письме товарищу Сталину, в связи с этим событием, Островский писал:

„Жестокая болезнь сковала меня, но с тем бо́льшей страстностью я буду наносить удары врагу другим оружием, которым меня вооружила партия Ленина—Сталина, вырастившая из малограмотного рабочего парня советского писателя."

Тогда же, в 1935 году, Островский начал писать новый роман „Рождённые бурей", он работал над ним до дня своей смерти.

Умер Н. А. Островский 22 декабря 1936 года в Москве.

Книги писателя-борца принадлежат к лучшим достижениям нашей литературы, они вдохновля́ли советских воинов в битвах Великой Отечественной войны, они участвуют в борьбе за торжество коммунизма.

уе́зд	maakond, kreis
переезжа́ть перее́хать* (-е́ду, -ешь)	ümber kolima; kellestki üle sõitma, sõites kedagi alla ajama
любозна́тельный	teadmishimuline
зако́н бо́жий	usuõpetus (kooli õppeainena)
настра́ивать настро́ить* (-ро́ю, -ешь)	häälestama; kedagi teise vastu üles kihutama; palju ehitama
преподава́тель = учитель	
исключа́ть исключи́ть* (-чу́, -чи́шь)	välja heitma; välja sulgema, erandama
склад	ladu
кочега́р	ahjukütja (vabrikus jne.); vedurikütja
подро́сток (*род. п.* -тка)	poiss *v.* tüdruk vanuses 12.—17. eluaastani
уста́лость (*ж. р.*)	väsimus
добровóлец (*род. п.* -во́льца)	vabatahtlik
ВЧК (Всероссийская Чрезвычайная Комиссия по борьбе с контр-революцией)	Ülevenemaaline Erakorraline Komisjon võitluseks kontrrevolutsiooniga
ба́нда	jõuk, band
узкоколе́йный	kitsarööpmeline
предназнача́ть предназна́чить* (-чу, -ишь)	(ette) määrama; varuma
подво́з	juurdevedu
граждáнская войнá	sise- *e.* kodusõda

подрыва́ть подорва́ть* (-рву́, -рвёшь)	(alt, seest) lõhki kiskuma, õhku laskma; laostama, ruineerima
одеревене́ние	kangestus, puitumine
слепо́й	pime
продолже́ние	jätkamine, järg, jätk, vältus
стра́стный	kirglik
опублико́вывать опубликова́ть* (-ку́ю, -ешь)	avaldama, välja kuulutama
боре́ц (*род. п.* -рца́)	võitleja
вдохновля́ть вдохнови́ть* (-влю́, -ви́шь)	innustama, inspireerima; kihutama
торжество́	pidu, pidutsemine, võit

72.

Из романа *Н. Островского*
„Как закалялась сталь".

Мальчик из станционного буфета.

Мать отдала́ Па́вку на службу в станционный буфет, где он должен был кипяти́ть воду, коло́ть дрова́, чистить самовары, ножи и вилки и таска́ть помо́и. Работы у Павки было очень много; за 8 рублей в месяц и за стол Павка работал сутки, а на вторые сутки его отпуска́ли домой.

Работал Павка стара́тельно, но старшие слу́жащие ча́сто его обижа́ли. Так прорабо́тал Павка 2 года.

Ко́нчилась Павкина служба раньше, чем он ожида́л, и так кончилась, как он и не предви́дел.

В один из моро́зных января́рских дней дораба́тывал Павка свою сме́ну и собирался уходить домой, но сменя́вше-

го его па́рня не́ было. Пошёл Павка к хозя́йке и заяви́л, что уходит домой, но та не отпуска́ла. Пришлось уста́ло-му Павке работать вторые сутки и к ночи он совсе́м вы́-бился из сил. В переры́ве надо было наливать кубы́ и кипяти́ть их к трёхчасово́му по́езду.

Отверну́л кран Павка — вода не шла. Водока́чка, вид-но, не подала́. Оста́вил кран откры́тым, улёгся на дрова и усну́л: уста́лость одоле́ла.

Через несколько минут забу́лькал, заурча́л кран, и во-да полила́сь в бак, напо́лнила его до краёв и потекла́ на пол судомо́йки, в кото́рой, как обычно, никого не́ было. Воды налива́лось всё больше и больше. Она залила́ пол и проса́чивалась под дверь в зал.

Вода подбира́лась под вещи и чемода́ны спя́щих пас-сажи́ров. Никто этого не замеча́л, и только, когда вода залила́ лежа́щего на полу́ пассажира и тот, вскочи́в на́ ноги, закрича́л, все бро́сились к вещам. Поднялась сума-то́ха.

А вода всё прибавля́лась и прибавлялась.

Убиравший со стола́ во втором зале Прохо́шка ки́нул-ся на крик пассажиров и, пры́гая через лу́жи, подбежа́л к двери и с си́лой распахнул её. Вода, заде́рживаемая дверью, быстро залила́ зал.

Крики усилились. В судомо́йку вбежали дежу́рные офици́анты. Прохошка бро́сился к спя́щему Павке.

Уда́ры один за другим сы́пались на голову бедного ма́льчика.

Он со сна ничего не понима́л. В глазах показались яркие мо́лнии и он почувствовал сильную боль во всём теле.

Изби́тый, он едва дошёл домой.

закаля́ться закали́ться* (-и́тся)	karastuma; kalestuma
кипяти́ть (-чу́, -ти́шь)	keema ajama; keevas vees keetma (pesu)
таска́ть (тащу́, -ишь)	1. kandma, tassima; 2. kiskuma; 3. näppama, varastama
помо́и (*мн. ч.*)	solk, pesuvesi, uhtmed
па́рень (*м. р.*; *род. п.* па́рня)	noormees, poiss
куб	katel (vee keetmiseks); kuup
отвёртывать отверну́ть* (-ну́, -нёшь)	ära, lahti pöörama *v.* keerama
водока́чка	pumbamaja
усну́ть* (-ну́, -ёшь)	magama jääma
бу́лькать	vulisema; pulbitsema
судомо́йка = женщина, которая мо́ет тарелки, ножи, вилки	
судомо́йка = комната, в которой мо́ют тарелки, ножи, вилки	
проса́чиваться просочи́ться* (-и́тся)	läbi immitsema, nõrguma, nirisema
подбира́ться	pääsema, (juurde) hiilima
сумато́ха	segadus, ärevus
убира́ть убра́ть* (уберу́, -ёшь)	koristama; ära panema, kõrvaldama
сы́паться (сы́плется)	langema; pudenema

Упражнение 181.

Ответьте письменно на вопросы!

1. Куда мать отдала Павку на службу? 2. В чём состояла работа Павки в станционном буфете? 3. Что слу-

чилось с Павкой в морозный январский день? 4. Почему это случилось? 5. Опишите, что сделал Павка с краном, и что случилось потом. 6. Почему поднялась суматоха? 7. Что сделал Прохошка? 8. Что сделали официанты с Павкой?

Упражнение 182.

Переведите!

Koristage sööginõud laualt! Puud olid niisked ja ma ei saanud isegi keema ajada vett. Poisid lugesid huviga romaani „Onu Tomi onnike“. Minu saapad on tolmused. Etenduse eel avati eesriie. Minu kohvrid on pakikandja käes. Poja tänulikkus oli piiritu. Tuletorn annab värvilisi signaale. Uue maja jaoks on vundament juba valmis. Naiskodanik jalutas oma uues karusnahkses kasukas.

Задание.

1. Когда глухие согласные произносятся (hääldatakse) звонко (heliliselt)? Приведите примеры!
2. Назовите слова, в которых не все буквы произносятся! Составьте с ними предложения!

73.

Ванда Василевская.

Дети.

Не важно, какую фамилию носил этот двенадцатилетний мальчик, как его звали. Таких, как он, появляется теперь много.

Уже двигаются по дороге немецкие танки. Вот-вот покажутся стальные каски. Старая украинская деревня хорошо помнит борьбу с немцами лет двадцать тому назад.

Все мужчины уходят в лес. На лошадей — и айдá! На дороге пыль. И в облаке пыли бежит за éдущими верхом двенадцатилетний мальчик. Партизаны уходят, оставляют его в деревне.

Детские руки хватаются за стремена, дрожащие пальцы держатся за конскую гри́ву. Но как взять с собой в лес двенадцатилетнего, на жизнь и на смерть, на борьбу, в которой нужны силы мужчины.

И всё же жаль этого мальчика, который, обливáясь слезами, бежит за лошадью, отчаянно держась за стремена́. Детское сердце ранено до дна: не позволили стать партизаном, не позволили взять в руки оружия. А он чувствует, всей душой чувствует, что и он может так же, как другие. Лошади бегут всё быстрее. Босые ноги не успевают бежать по дороге.

И вот кто-то, жалея мальчика, наклоняется с седла, подаёт небольшой предмет.

— На-ка гранату. Сиди в деревне, если что — дашь знать. Замечай, что и как. А если надо будет — бросай гранату.

Мальчик перестал плакать. Детские руки обхватывают холодный металл гранаты. Да, теперь всё в порядке. Граната. Как у партизан. И поручение — как взрослому человеку.

Граната спрятана за пазуху. Двенадцатилетний мальчик идёт, возвращается в деревню. Никто не обращает внимания на ребёнка. Немцы ещё не устроились в деревне, а находились ещё на окраине.

Мальчик замечает всё. В избе у дороги — штаб. Хлопочут немецкие офицеры. Часовые у дверей. За пазухой чувствует металл. Маленькая рука осторожно проверяет. Нет, граната здесь, за пазухой. А в избе, на окраине деревни — немецкий штаб, немецкие офицеры.

Прежде чем они начнут гра́бить деревню, прежде чем начнут жечь избы, убивать детей и женщин, — прямо-

прямо в ту избу. Его голос не дрожит, глаза не мигают, когда на него резким голосом кричит часовой. Он руками показывает, что у него есть сообще́ние для штаба. Что ему непременно надо войти.

В дверь выглядывает офицер. На плохом украинском языке спрашивает, в чём дело. Голос мальчика не дрожит. Он смотрит прямо в глаза офицера. Так и так, он хочет сообщить, где скрываются партизаны.

Его ведут в избу. Там за столом сидят шестеро тех. Сидя над картой, они трещат по-своему между собой. Глаза от карты поднимаются на мальчика.

Так и так. Мальчик подсчитывает, замечает. Шестеро. Эполеты, ордена. Нет никаких сомнений — высшее офицерство.

За пазухой — холодная граната. Холодно смотрят детские глаза. Считают, раздумывают. Как и куда надо подойти. Как надо сделать, чтобы удалось. Он отвечает спокойно, ясно. Так, мол, и так. Ушли из деревни партизаны. Все до одного.

А голоса́ офицеров всё расспрашивают. Мальчик медленно, спокойно отвечает. Рассказывает целую историю. По-крестьянски, не торопясь. Чтобы было время рассчитать. Чтобы успокоить этих за столом, если они случайно что-нибудь подумают.

Наконец, самый главный, он сидит среди других, машет рукой. Довольно. Он уже всё знает — что ушли и как ушли. Осталось узнать одно: где они?

Переводчик повторяет мальчику вопрос:

— Где партизаны?

Мальчик делает шаг вперёд. Вот он уже у стола. Лицом к лицу с шестерыми. Спокойным, недетским голосом он говорит прямо в лицо шестерым офицерам:

— Партизаны везде.

И молниеносным движением выхватывает из-за пазухи гранату. Молниеносным движением — в тех, за столом. Прежде чем они успели вскочить, прежде чем успели крикнуть, понять, что случилось, приходит смерть.

И с ними двенадцатилетний мальчик. Один за шестерых. Его детское лицо имеет суровые черты взрослого человека. На мёртвом лбу величие героя.

Его не схоронит никакая могила, его не покроет родная земля. Детское тело обратится в золотое пламя в сожжённой избе. Золотым пламенем будет гореть над украинской деревней горячее молодое сердце.

Он один из сотен, — этот по́двиг ребёнка, который знает, понимает и умеет любить так же горячо, как взрослый человек. И умеет погибнуть так же прекрасно, как взрослый человек.

пока́зываться показа́ться* (-кажу́сь, -ешься	ilmuma; näima
ка́ска	kask (-i), kiiver; raud- *v.* vask-kübar
айда́!	aidaa! las käia!
стре́мя (*род. п.* стре́мени, *род. п. мн. ч.* стремя́н)	jalus, jalaraud
ко́нский	hobuse-
гри́ва	lakk (hobusel)
облива́ться обли́ться* (обольюсь, -ёшься)	end kastma, niisutama; valama (pisaraid)
ра́нить (-ню, -нишь)	haavama
босо́й	paljasjalgne
наклоня́ться наклони́ться* (-нюсь, -и́шься)	kallutama, kummarduma

седло́	sadul
обхва́тывать обхвати́ть* (-хвачу́, -хва́тишь)	ümbert kinni võtma; haarama; sülelema
штаб	staap
осторо́жно	ettevaatlikult, targu
гра́бить (-блю, -бишь)	riisuma, rehitsema; puupaljaks tegema
жечь (жгу, жжёшь; *прош. вр.* жёг, жгла)	põletama; kõrvetama
мига́ть мигну́ть* (-ну́, -ёшь)	pilgutama; märku andma silmapilgutusega; vilkuma
эполе́т	õlak, pagun
офице́рство	ohvitserkond; ohvitseri aukraad
мол = ведь	
перево́дчик	tõlk
молниено́сный	välkkiire
лоб (*род. п.* лба; на лбу)	laup, otsaesine

Упражнение 183.

Переведите!

Kasulik on end iga päev valada üle külma veega. Staapi kutsuti tõlk. Teda haavati nurga tagant. Meie võitlejad olid lahingus kiivrites. Ole ettevaatlik ja ära mängi tulega! Isal on kõrge otsaesine. Jaapanlased kuuluvad kollasesse rassi. Meie tehasel oli sotsialistlik töövõistlus lätlastega. Argpüks värises hirmu pärast. Kuul sattus talle südamesse.

Задание.

Назовите ка́чества и при́знаки (tundemärgid, tunnused) имён существительных:

1. учащийся, 2. книга, 3. дерево, 4. печь, 5. свинья, 6. чай.

74.

А. Фадеев.

Отрывок из романа „Молодая Гвардия“.

Александр Фадеев в романе „Молодая Гвардия“ говорит о жизни и подвигах комсомольцев-партизан города Краснодона во время Великой Отечественной войны. Вы прочитаете ту главу романа, где рассказывается о том, как партизаны, которые называли свою подпольную организацию „Молодая Гвардия“, сожгли немецкую биржу. Биржа назначала на работы оккупированных советских граждан и угоняла их в Германию.

Уля Грóмова стояла перед товарищами Олéгом и Туркеничем и говорила:

— Нет, если бы вы их прочли! Это ужасно... Наталья Алексеевна говорит, что за всё время немцы угнали из города около восьмисот человек. И уже готов список ещё на полторы тысячи человек... Нет, нужно сделать что-то страшное, — может быть, напасть, когда они поведут партию, может быть, убить этого Шприка!...

— Убить его всегда не мешает, да нового пришлют, — сказал Олег.

— Уничтожить списки... И я знаю как: надо сжечь биржу! — вдруг сказала она.

Это одно из самых фантастических дел „Молодой Гвардии“ осуществи́ли вместе Серёжка Тюле́нин и Люба Шевцо́ва с помощью Виктора Лукьянче́нко.

Сборный пункт был на огороде Вити Лукьянченко. Они прошли железнодорожной линией, потом прямо по холму, без дороги. Серёжка и Витя несли бак с бензином и несколько бутылок с зажигательной смесью. Они были вооружены. А всё вооружение Любки были банка с мёдом, кисти и газеты.

Ночь была такая тихая, что слышен был малейший звук. Неудачный шаг, неосторожное движение баком с

его металлическим звуком могли выдать их. И было так темно, что при их отличном знании местности они часто не знали, где они находятся. Они делали шаг и слушали, потом делали другой и опять слушали.

Так долго шло время, — казалось, ему конца не будет. И как это было ни странно, когда они услышали шаги часового у биржи, они стали меньше бояться. Шаги часового то громко звучали в ночи́, то смолкали, когда он, может быть, просто отдыхал у крыльца́.

Здание биржи длинным своим фасадом с крыльцом обращено было к сельскохозяйственной комендатуре. Они всё ещё не видели его, но по звукам шагов часового знали, что вышли к зданию, и они обошли его слева, чтобы зайти с другой стороны.

Здесь, метрах в двадцати от здания, Витька Лукьянченко остался, чтобы было меньше шума, а Серёжка и Люба подкра́лись к окну.

Любка обма́зала мёдом нижнее стекло в окне и покрыла его газетным листом. Серёжка вырезал стекло алмазом и вынул его. Работа эта требовала терпения. Так же они поступили и со стеклом второй рамы.

После этого они отдохнули. Часовой стоял на крыльце, видно, ему было холодно, и им пришлось долго ждать, пока он опять пойдёт: они боялись, что на крыльце ему слышны будут шаги Любки внутри здания. Часовой пошёл, и Серёжка подставил Любке свои руки. Любка, держась за раму окна, ступила одной ногой Серёжке на руки, а другую перенесла через подоконник и села на подоконник, чувствуя, как нижние доски оконных рам врезались ей в ноги. Но она уже не могла обращать внимания на такие мелочи. Она всё глубже сползала той ногой, чтобы достать пола. И вот Любка была уже там, внутри.

Серёжка по́дал ей бак.

Она пробыла там довольно долго. Серёжка очень волновался, чтобы она не наткнулась в темноте на стол или стул.

Когда Любка снова появилась у окна, от неё сильно пахло бензином. Она улыбнулась Серёжке, перекинула ногу через подоконник, потом высунула руку и голову Серёжка помог ей вылезти.

Серёжка один стоял у окна, из которого пахло бензином, стоял до тех пор, пока, по его мнению, Любка и Витька не ушли довольно далеко.

Тогда он вынул из-за пазухи бутылку с зажигательной смесью и с силой пустил её в открытое окно. Вспышка была так сильна, что на мгновение ослепила его. Он не стал бросать других бутылок и побежал по холму к железной дороге.

Часовой кричал и стрелял позади него, и какая-то из пуль пропела над Серёжкой очень высоко. Местность вокруг то освещалась каким-то мёртвенным светом, то опять уходила во тьму. И вдруг поднялся столб пламени, и стало светло, как днём.

В эту ночь Уля легла не раздеваясь. Тихо, чтобы никого не разбудить, она подходила иногда к окну и смотрела на двор. Но всё было темно вокруг. Уля волновалась за Любку и Серёжку, и иногда ей казалось, что она напрасно всё это придумала. Ночь проходила медленно-медленно. Наконец Уля задремала.

Вдруг она проснулась и бросилась к двери. Мать проснулась и испуганно позвала её, но Уля не ответила ей и выскочила в одном платье во двор.

Зарево стояло за холмами над городом, слышались выстрелы и, как Уле показалось, крики.

Но вид зарева не вызвал в Уле того чувства, с каким она ожидала его. Зарево, крики и выстрелы и испуганный голос матери, — всё это слилось в Улиной душе

в тревожное чувство. Это была тревога и за Любу с Серёжкой и — особенно остро — за то, как это отразится на всей их организации, когда их так ищут.

гва́рдия	kaardiväg i
подпо́льный	põrandaalune
би́ржа	börs
фантасти́ческий	fantastiline
осуществля́ть осуществи́ть* (-влю́, -ви́шь)	teostama; ellu viima
сбо́рный	kogumis-, kogunemis-; mitmest osast liidetud
мёд	mesi
смолка́ть смо́лкнуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* смолк, смо́лкла)	vait jääma, vaikima
сле́ва	vasakult
шум	müra, kära, kohin
подкра́дываться подкра́сться* (-краду́сь, ёшься; *прош. вр.* -кра́лся, -кра́лась)	(juurde) hiilima
испу́ганный	hirmunud
за́рево	(tule)kuma; taevapuna
трево́жный	rahutu
отража́ться отрази́ться* (-ражу́сь, -рази́шься)	peegelduma

Упражнение 184.

Переведите!

Пословицы.

На языке мёд, а в сердце лёд.
У страха глаза велики.
Братская любовь крепче каменных стен.
Горька́ поро́й работа, да хлеб от неё сла́док.
Береги нос в сильный моро́з.
Красна птица перьем, а человек ученьем.
Под лежа́чий камень и вода не течёт.
Хочешь есть калачи — не сиди на печи.
За правое дело стой смело!
Не печь кормит, а руки.
Кто паха́ть ле́нится, у того и хлеб не ро́дится.

Упражнение 185.

Переведите!

Kõrvaltoast kostis suur müra. Ma võtsin osa põranda-alusest organisatsioonist. Kirjanik luges ette katkendi oma uusimast romaanist. Laev lähenes sadamasillale. Stepi kohal lendasid kullid. Meie maakohas on palju metsi. Vihikus on 12 lehekülge. Haige juurde tuli arst. Loomaaias elasid kaks karu, nendest üks jääkaru, ja mitu rebast. Joonistamise jaoks on vaja värve ja värvilisi pliiatseid. Linnas ehitati üles palju uusi maju. Haige kaebas arstile mitme haiguse üle. Lenini-Stalini lipu all läheb rahvas võidult võidule.

75.

Руссицизмы.

Это для меня кита́йская азбука.
See on minule hiina keel.

Мерить кого́-нибудь на свой арши́н.
Oma mõõdu järgi mõõtma.
Как вас (зовут) по ба́тюшке?
Kuidas teid isanimega kutsutakse?
Броса́ться в глаза.
Silma paistma *või* torkama.
Он бро́сил пить.
Ta jättis (viina)joomise maha.
Была́ не была.
Hea õnne peale! Riskigem!
Так и быть.
Olgu siis nii.
Ему везёт.
Tal veab, tal on õnne.
Вы́йти из себя.
Enesevalitsemist kaotama.
Вы́йти замуж.
Mehele minema.
Он бе́з вести пропа́л.
Ta on teadmata kadunud.
Я ему сказала это в глаза́.
Ma ütlesin talle seda suu sisse.
Говорить (сказать) речь.
Kõnet pidama.
Всё это никуда не годи́тся.
See ei kõlba kuhugi.
Быть в гостя́х.
Külas(käigul) *ehk* võõrsil olema.
С грехо́м попола́м.
Kuidagi (ikka), vaevalt.
На дворе́ моро́з.
Väljas on pakane.
Зева́ть по сторона́м.
Ammuli sui vahtima.

Мне ду́рно.
Mul süda läigib, mul on (süda) halb.
Она сегодня не в ду́хе.
Tal on täna halb tuju.
В чём дело?
Milles asi seisab?
Мне до этого и де́ла нет.
Mul pole sellega asja, pole sellega tegemist.
Не по зуба́м.
Hammas ei hakka peale.
Это (к) вам идёт.
See sobib teile.
Дождь (снег, град) идёт.
Sajab vihma (lund, rahet).
Как раз.
Parajasti, just.
Дверь за́перта на ключ.
Uks on lukus.
Дело идёт как по ма́слу.
Asi läheb nagu lepase reega.
Кровь с молоком.
On hea, värske välimus.
Ми́лости про́сим!
Tere tulemast! Olge nii lahke! Palume!
Сию́ минуту.
Silmapilk, kohe.
Мне не́когда.
Mul pole aega.
Это ничего́.
Pole viga.
Смотреть на это сквозь па́льцы.
Vaatama sellele läbi sõrmede.
Пое́хать на́ воды.
Tervistusveele sõitma.

Как в во́ду опу́щенный.

Norgus, nukker, nagu vette kastetud.

Концы́ в во́ду.

Kõik jäljed on kaotatud (halva teo kohta).

Ста́вить па́лки в колёса.

Kaikaid kodaraisse pilduma.

Пожа́луйте сюда!

Palun astuge lähemale!

Переда́йте ему мой покло́н!

Tervitage teda minu poolt!

У него семь пя́тниц на неде́ле.

Ta on muutliku meelega.

Говорю вам раз навсегда́.

Ütlen teile viimast korda.

Ни за что на све́те.

Mitte mingil tingimusel.

Хочешь — не хочешь.

Tahes-tahtmata.

Не́ на что купить.

Pole raha ostmiseks.

Я тут не при чём.

See ei puutu minusse.

В двух шага́х отсю́да.

Siinsamas (lähedal).

Де́ло в шля́пе.

Asi on korras, küsimus on lahendatud.

На чёрный день.

Mustade päevade jaoks.

Отда́ть кому-либо после́дний долг.

Kellelegi viimset austust avaldama.

Из фонетики и морфологии.

Повторение правил фонетики.

1. Согласные (kaashäälikud) **ж**, **ш**, **ц** не смягчаются (ei peenene), даже тогда, когда после них стоит „мягкая“ гласная („pehme“ täishäälik) или **ь**:

тоже (tože) — ka, samuti
пишешь (p'išeš) — kirjutad

2. Согласные **щ**, **ч** всегда мягкие, даже когда после них стоят „твёрдые“ гласные:

час (tš'ass) — tund
щу́ка (š'tš'ukă) — haug

3. Звонкие (helilised) согласные **б**, **в**, **г**, **д**, **з**, **ж** на конце слова переходят в соответствующие глухие звуки (muutuvad vastavaiks helituiks): **б** переходит в **п**, **в** переходит в **ф**, **г** — в **к**, **д** — в **т**, **з** — в **с**, **ж** — в **ш**:

сад (ssat) — aed
друг (druk) — sõber
нож (noš) — nuga

4. Звонкие **б**, **в**, **г**, **д**, **ж**, **з** перед глухими переходят в соответствующие глухие:

ла́вка (łafkă) — pood
ложка (łoškă) — lusikas
за́втра (zaftră) — homme
в класс (f kłass) — klassi

5. Глухие перед звонкими **б**, **г**, **д**, **ж**, **з** (но не перед **в**) переходят в соответствующие звонкие:

та́кже (tagže) — ka
сде́лать (z'd'ełat') — tegema
к доске́ (g dăsk'e) — tahvli juurde
но: свет (s'v'et) — valgus; maailm
кварти́ра (kvărt'iră) — korter

Примечание. Согласные **л**, **м**, **н**, **р** составляют особую группу и не уподобляются:

письмо (p'is'mo) — kiri

6. Свистящие звуки **с** и **з**, стоящие перед шипящими **ш**, **ж**, а также **ч** уподобляются им и переходят в шипящие:

сш переходит в **шш**
сшить (šš̆ot') — kokku õmblema
зш переходит в **шш**
ни́зший (n'išš̆i) — madalam
сж переходит в **жж**
сжига́ть (žžõgat') — ära, maha põletama
с журна́лом (ž žurnałəm) — ajakirjaga
зж переходит в **жж**
е́зжу (ježžu) — sõidan
сч переходит в **щ**
счёт (š'tš'ot) — arve
зч переходит в **щ**
извозчик (izvoš'tš'ik) — voorimees

7. В сочетании звуков **стн** и **здн** не произносятся **т** и **д**.

пра́здник (prazn'ik) — püha; pidu
у́стный (usnõi) — suuline, suusõnaline

И в некоторых других сочетаниях известная буква не произносится:

со́лнце (sontse) — päike

се́рдце (s'ertse) — süda
сча́стлив (s'ts'as'l'if) — (on) õnnelik
здра́вствуй (zdrastvui) — tere

8. Сочетания **гк** и **гч** произносятся **hk** и **htš**:
мя́гкий (m'ahk'i) — pehme
мя́гче (m'ahtš'e) — (on) pehmem

9. Окончания глаголов **-ться, -тся** произносятся **-tsa**:
учи́ться (utš'itsă) — õppima
у́чатся (utš'ətsă) — õpivad

10. **й** — полугласный.

11. В словах **что, чтобы, конечно ч** произносится **š**:
что (što) — mis; et
что́бы (štobõ) — (selleks) et
коне́чно (kăn'ešnă) — muidugi

Список наиболее употребительных предлогов и надежей, с которыми они употребляются.

1. **без (безо) — род. п.** *ilma, -ta* (без огня, без вся́кой пользы);
2. **близ — род. п.** *lähedal, ligidal* (близ города);
3. **в (во) — вин. п.**
a) *sisse, -sse* (в город — linna, в окно — aknasse);
b) *pihtə* (стучать в дверь — ukse pihta koputama);
c) *aja määramisel* (я приду в три часа — ma tulen kell kolm, раз в месяц — kord kuus, в пятницу — reedel, в течение года — aasta jooksul, во время дождя — vihma ajal);
d) *suuruse, ulatuse ja hinna määramisel* (в три раза меньше — kolm korda väiksem; в ширину — laiuti, laiuselt; книга в два рубля — kaherublane raamat);

e) в ответ — vastuseks, в долг — võlgu;
f) играть в карты — kaarte mängima;
g) он весь в отца — ta on täiesti isasse, isa sarnane;
h) он пошёл в учителя́ — ta hakkas õpetajaks;

4. **в (во)** — **предл. п.**
a) *sees, -s* (в городе — linnas);
b) *aja määramisel* (в прошлом году — mineval aastal; это случилось в половине третьего — see juhtus kell pool kolm; в восемнадцатом веке — kaheksateistkümnendal sajandil; в январе — jaanuarikuus);
c) *kauguse määramisel* (в двух километрах от деревни — kaks kilomeetrit külast eemal);
d) в шапке и в пальто — müts peas ja palitu seljas; в моём присутствии — minu juuresolekul;
e) *ainult mitmusega* (в гостях — külas, võõrsil);
f) *järgarvudega* (во-первых — esiteks, во-вторых — teiseks);

5. **вместо** — **род. п.** *asemel(e), pähe* (вместо него — tema asemel(e));

6. **вне** — **род. п.** *väljaspool* (вне óчереди — väljaspool järjekorda);

7. **для** — **род. п.** *jaoks, tarvis, -ks, -le* (для меня — minu jaoks, mulle);

8. **до** — **род. п.** *aja, ruumi, hulga määramisel: kuni; enne; umbes; külge; -ni* (до вечера — õhtuni, enne õhtut; до дома — majani; до сих пор — siitsaaadik; у него до тысячи книг — tal on umbes (= kuni) tuhat raamatut);

9. **за** — **вин. п.**
a) *taha; üle; välja; ette; juurde* (он спрятался за дерево — ta peitis end puu taha; выбросить за

борт — üle parda viskama; за окно — aknast välja; сесть за рояль — klaveri ette istuma; далеко за полдень — kaugelt üle keskpäeva; взяться за работу — tööle asuma);

b) *eest; vastu; pärast; asemel; jooksul; kaugusel* (работать за брата — venna eest töötama; платить за комнату — toa eest maksma; мне стыдно за него — mul on tema pärast häbi; за два года — kahe aasta jooksul; мы живём за два километра от фабрики — me elame kahe kilomeetri kaugusel vabrikust);

c) (*millestki*) *kinni* (держать за́ руку — käest kinni hoidma);

d) *poolt, eest* (за правду — tõe eest);

твор. п.

a) *taga; teinepool* = *teispool; ees; ajal; juures* (за домом — maja taga; за роя́лем — klaveri ees; за ужином — õhtusöögi ajal; за рекой — jõe taga, teinepool jõge);

b) *järel(e); käes* (итти за водой — vee järele minema; ходить за грибами — seenil käima; о́чередь за мной — kord on minu käes);

c) *pärast, tõttu* (за неимением денег — raha puudumise tõttu);

10. **из (изо) — род. п.** *seest; välja; seast; hulgast; -st; pärast* (выходить из кухни — väljuma köögist; из камня — kivist, kivi-; многие из моих товарищей — paljud minu seltsimeeste hulgast *e.* seltsimeeste seast *e.* seltsimeestest);

11. **из-за — род. п.** 1. *tagant, takka* (из-за стола — laua tagant, lauast); 2. *tõttu, pärast* (из-за тебя — sinu pärast);

12. **из-под — род. п.** *alt* (из-под шкафа — kapi alt);

13. **к (ко)** — **дат. п.** *juurde; poole; jaoks; vastu; -ks; -le* (приду к тебе завтра — tulen homme sinu juurde; обрати́ться к тебе — sinu poole pöörduma; любовь матери к сыну — ema armastus poja vastu; к счастью — õnneks);
14. **кроме** — **род. п.** *peale, välja arvatud* (кроме меня — peale minu);
15. **между (меж)** — **твор. п.** *vahel; keskel, seas* (между ними — nende vahel, nende seas);
род. п. *vahel(e)* (между двух огней — kahe tule vahel);
16. **на** — **вин. п.** *peale; poole; kallale; üle; sisse; jaoks; eest; võrra* (положить на стол — lauale panema; ехать на север — põhja (poole) sõitma; напасть на врага — vaenlasele kallale tungima; надевать на голову — pähe panema; на Кавказ — Kaukaasiasse); *aja määramisel* (на следующий день — järgmisel päeval);
hulga määramisel (купить на три рубля — ostma kolme rubla eest);
предл. п.
a) *peal; üll; sees* (очки на столе — prillid on laual; на фабрике — vabrikus);
b) *aja määramisel* (на прошлой неделе — möödunud nädalal);
c) *millelegi ehitatud, millegagi varustatud v. tehtud* (пальто на вате — vateeritud palitu);
17. **над (надо)** — **твор. п.**
a) *kohal; üle* (над домом — maja kohal);
b) *kallal* (над чем вы работаете? — mille kallal te töötate?);
18. **о (об, обо)** — **предл. п.** *üle, kohta; -st; eest* (о войне — sõjast, sõja üle (kõnelema); заботиться о тебе — hoolitsema sinu eest);
вин. п. *vastu; -le* (об пол — vastu põrandat);

19. **от (ото) — род. п.** *juurest; küljest; poolt; käest; pärast; -st; -lt* (от сына — poja juurest; poja poolt; poja käest, pojalt; от Нарвы до Таллинна — Narvast Tallinnani; от двух до трёх — kahest kolmeni; ото всех — kõigilt);

20. **перед (передо, пред, предо) — твор. п.** *eest; ette; eel; enne* (перед театром — teatri ees; передо (предо) мной — minu ees, minu ette, enne mind);

21. **по — дат. п.**
   a) *mööda, piki, päri-* (по улице — mööda tänavat; по ве́тру — pärituult);
   b) *pihta* (стрелять по врагам — vaenlaste pihta tulistama);
   c) *alal* (работать по математике — matemaatika alal töötama);
   d) *järgi; järele* (работать по плану — plaani järgi töötama);
   e) *arvates, moodi = viisi* (по-ва́шему — teie arvates, teie moodi; по-но́вому — uuel viisil);
   f) *pärast, tõttu, tagajärjel* (по болезни — haiguse tõttu; по ошибке — eksikombel);
   g) *poolest, poolt; -lt* (инженер по профессии — elukutselt insener; родственник по матери — sugulane ema poolt);
   h) *kaudu; teel; -ga* (по радио, по почте — raadio, posti kaudu);
   i) *aja ja vanuse määramisel* (по среда́м — kolmapäeviti; по утрам — hommikuti);
   j) *distributiivse tähendusega* (гости уселись по места́м — külalised istusid kohtadele; по рублю штука — üks rubla tükk; каждому по яблоку — igaühele üks õun);

вин. п. *kuni* (по́ уши — kõrvadeni);

предл. п. *pärast, peale* (по окончании техникума — pärast tehnikumi lõpetamist);

22. **под (подо)** — **вин. п.** *alla, eel* (под стол — laua alla; по́д вечер — õhtu eel);
твор. п. *all* (под столом — laua all; подо мной — minu all);

23. **при** — **предл. п.** *juures, ääres; juuresolekul; ajal; all* (при школе — kooli juures; при реке — jõe ääres; при Петре Великом — Peeter Suure ajal (all); при нём — tema juures, tema juuresolekul);

24. **про** — **вин. п.** *üle, kohta; -st* (он говорил про войну (= о войне) — ta rääkis sõja üle *e.* sõjast);

25. **ради** — **род. п.** *pärast, jaoks, nimel* (ради сына — poja pärast *v.* jaoks; ради бо́га — jumala nimel);

26. **с (со)** — **род. п.** *pealt; -lt; saadik; pärast* (упасть с дерева — puu otsast (pealt) kukkuma; он взял со стола — ta võttis laualt; с детства — lapsepõlvest saadik; с го́ря — mure pärast);
вин. п. величиной с го́ру — mäesuurune; ростом с отца — isa kasvuga; я жил там с месяц — elasin seal umbes kuu aega;
твор. п. *koos, -ga* (я был в кино с сестрой — olin kinos (koos) õega; кофе с молоком — kohv piimaga);

27. **сквозь** — **вин. п.** *läbi* (сквозь туман — läbi udu);

28. **среди** — **род. п.** *keskel, seas* (среди своих учеников — oma õpilaste seas);

29. **у** — **род. п.** *juures, kõrval; ääres; käes* (у стола — laua juures; у брата — venna käes, vennal, venna juures);

30. **через (чрез)** — **вин. п.** *läbi; üle; pärast; kaudu* (через окно — läbi akna; через неделю — nädala pärast; мне передали это через сестру — mulle teatati seda õe kaudu).

Таблица предлогов.

Падежи	Предлоги						
Род.	без кроме из-под	близ **между**	вне от	для ради	до **с**	из среди	из-за **у**
Дат.	**к**	**по**					
Вин.	**в** **по**	**на** сквозь	**за** через	**о**	**под**	**с**	про
Твор.	**за**	**между**	над	перед	**под**	**с**	
Предл.	**о**	**на**	**в**	**по**	при		

Примечание. Предлоги, стоящие с двумя или с тремя падежами, напечатаны в таблице жирным шрифтом.

Märkus. Eessõnad, mida tarvitatakse kahe või kolme käändega, on tabelis trükitud jämedama kirjaga.

Чередование звуков. Häälikute vaheldumine.

При образовании и изменении слов некоторые звуки корня, а также и суффикса могут изменяться.

Sõnade tuletamisel ja muutmisel võivad mõned tüve või järelliite häälikud muuta oma kuju, näit. sõnades бегу́ — бежа́ть, пла́кать — пла́чу vahelduvad **г** — **ж**, **к** — **ч**; sõnades несу́ — но́сить vahelduvad **е** — **о**.

Наиболее важные чередования согласных звуков.

к — ч плакать — плачу; громко — громче; мягкий — мягче

г — ж могу — можешь; сапоги — сапожник; дорогой — дороже

х — ш сухой — сушить; тихий — тише; ухо — уши

ц — ч улица — уличный

т — ч	короткий — короче; хлопотать — хлопочу; хотеть — хочу; ответить — отвечать; платить — плачу
д — ж	ходить — хожу; худой — хуже; видеть — вижу; ездить — езжу
с — ш	носить — ношу; высокий — выше; писать — пишу; просить — прошение
з — ж	низкий — ниже; сказать — скажу; узкий — уже; возить — вожу
ск — щ	искать — ищу
ст — щ	чистить — чищу; гость — угощать; простой — проще
д — с	(перед т) кладу — класть; веду — вести
б — бл	любимый — люблю
п — пл	купить — куплю
в — вл	ловить — ловлю; поставить — поставлю
м — мл	кормить — кормлю

Сложные слова.

Сложные слова образуются:

1) посредством соединительных гласных **о** или **е**: парохо́д, паровоз (vedur), самова́р, водовоз, землемер;

2) иногда без соединительной гласной: Ленингра́д, Сталингра́д, двухметро́вый, четырёхэта́жный, пятиле́тка.

Примечание 1. Первая часть последних трёх слов (двух-, четырёх-, пяти-) стоит в родительном падеже от имён числительных два, четыре, пять.

Примечание 2. Слово пол (половина) пишется в сложных словах следующим образом:

Märkus 2. Sõna пол (половина) kirjutatakse liitsõnades järgmiselt:

а) пол-листа́, пол-арбу́за, (*sidekriips täishääliku ja* **л** *ees*);

b) полме́тра, полсве́та (*kaashäälikuga algava sõna ees liidetult*);

d) пол-Америки, пол-Евро́пы, пол-Москвы́ (*suure tähega algava sõna ees alati sidekriipsuga*).

Упражнение 186.

Переведите и разделите на составные части (lahutada osadeks)!

самодово́льный, долговре́менный, железнодоро́жный, первокла́ссный, сорокале́тний, жизнера́достный, лесору́б, громкоговори́тель, самоучи́тель, паровозострое́ние, тёмно-си́ний, яркокра́сный, самолёт, трёхрублёвый, полго́да, самостоя́тельный, многочи́сленный.

Упражнение 187.

Переведите!

1. По какой дороге полгода ходят, а полгода ездят? (По реке.) 2. Крылов — известный баснопи́сец. 3. Младший брат на полголовы был выше старшего. 4. Водово́з возит воду. 5. Они весело провели́ время за чаепи́тием. 6. В ю́ности Максим Горький пол-России исходил пешком. 7. Началось молниено́сное наступле́ние. 8. Иван Петрович и Николай Фёдорович — однофамильцы. 9. К нам пришёл трубочи́ст. 10. Иван Владимирович Мичурин был учёный садовод. 11. Старик жил полжизни в деревне. 12. Железнодорожная станция.

Сокращение слов.

1. Слово можно сокращать на согласной букве перед гласной или выписывая только первые буквы: например — напр.; и так да́лее (jne.) — и т. д.

2. Сложное сокращённое слово состоит из начальных звуков слов: вуз — вы́сшее уче́бное заведе́ние (kõrgem

õppeasutis); втуз — высшее техническое учебное заведение (kõrgem tehniline õppeasutis).

3. Каждая буква определённого слова произносится так, как принято называть в азбуке: ЭССР — ээсэсэр — Эстонская Советская Социалисти́ческая Респу́блика; ЦК — цека — Центральный Комитет (Partei Keskkomitee); ВКП(б) — векапебе — Всесоюзная Коммунистическая Партия (большевико́в) — Üleliiduline Kommunistlik (bolševike) Partei.

4. Сложное сокращённое слово состоит из начальных частей слов: колхоз — коллекти́вное хозя́йство (kolhoos, ühismajand); совхоз — советское хозя́йство (sovhoos, riigimajand).

5. Сложное сокращённое слово состоит из начальной части одного слова и другого целого слова:

зарпла́та — за́работная плата (palk, töötasu, tööpalk); профбиле́т — профсою́зный билет (ametiühingu liikmekaart).

Упражнение 188.

Переведите!

1. Комсомо́л (Коммунистический союз молодёжи). 2. Политбюро́ (Политическое бюро). 3. Профсоюз (профессиона́льный союз). 4. Стенгазета (стенная газета). 5. Санпу́нкт (санитарный пункт). 6. Сберкасса (сберега́тельная касса). 7. Парто́рг (партийный организа́тор). 8. МТС (машинно-тра́кторная станция). 9. ВЛКСМ (Всесоюзный Ленинский Коммунистический Союз Молодёжи).

Суффиксы имён существительных и прилагательных.

Суффиксы имён существительных.

При помощи одних суффиксов от глаголов, прилагательных и существительных образуются слова с новым значением:

жить — жи́тель (elanik)
просто́й — простота́ (lihtsus)
мя́со — мясни́к (lihunik)

Наиболее важные суффиксы имён существительных:

I. Название лица по профессии:

1) **-тель**

учить — учитель (õpetaja)
читать — читатель (lugeja)
писать — писа́тель (kirjanik)

Упражнение 189.

Образовать (moodustada) имена существительные с суффиксом **-тель**!

любить, собирать, посети́ть, служить, просить, жить, отпра́вить.

2) **-ник**

работа — рабо́тник (tööline)
сапог — сапо́жник (kingsepp)
мясо — мясни́к (lihunik)
лес — лесни́к (metsnik)

Примечание. Иногда суффикс **-ник** употребляется также для образования неодушевлённых предметов:

Märkus. Mõnikord kasutatakse liidet **-ник** ka eluta asjade tuletamisel:

чай — ча́йник (teekann)
бумага — бума́жник (rahatasku)
соус — со́усник (kastmekann)

3) **-чик**

перево́дить — перево́дчик (tõlk)
зака́зать — зака́зчик (tellija)
переписать — перепи́счик (ümberkirjutaja)
лететь — лётчик (lendur)
газета — газе́тчик (ajalehekandja)

4) **-щик**

контора — конто́рщик (kontoriametnik)
ка́мень — ка́менщик (müürsepp, kivitööline)
стекло́ — стекольщик (klaassepp)
бараба́н — бараба́нщик (trummilööja)

5) **-ак, -як**

рыба — рыба́к (kalur)
море — моря́к (meremees)

Примечание. Иногда суффиксы **-ак, -як** изображают лицо по его характеру:

Märkus. Mõnikord tähendab liide **-ак, -як** isikut tema omaduse järgi:

добрый — добря́к (heasüdamlik inimene)
простой — простя́к (lihtsameelne isik)
сме́лый — смельча́к (julge isik)

II. Название лица по принадлежности к той или иной народности, по месту жительства и т. п.:

-ец (-к-а)

Эстония — эсто́нец (*ж. р.* эстонка) — eestlane
Украи́на — украи́нец (*ж. р.* украи́нка) — ukrainlane
Италия — итальянец (*ж. р.* итальянка) — itaallane
Голла́ндия — голла́ндец (*ж. р.* голландка) — hollandlane
Испания — испа́нец (*ж. р.* испанка) — hispaanlane
Ленинград — ленингра́дец (*ж. р.* ленингра́дка) — leningradlane.

Примечание 1. Иногда по принадлежности к политическому или научному направлению:

Märkus 1. Mõnikord kasutatakse liidet **-ец** ka sõnade tuletamisel, mis näitavad isikuid nende poliitilise kuuluvuse ja ühiskondliku organisatsiooni järgi:

Комсомóл — комсомóлец (kommunistlik noor)
Осоавиахи́м — осоавиахи́мец (osoaviahimlane)
Ленин — ле́нинец (leninlane)
Партия — парти́ец (parteiliige, parteilane)

Примечание 2. Иногда для образования названия лиц по принадлежности к политическому или научному направлению, общественной организации и пр. употребляется суффикс **-ист**:

Märkus 2. Isikute nimetuste tuletamiseks poliitilise kuuluvuse, teadusliku töö või ühiskondliku organisatsiooni järgi kasutatakse ka liidet **-ист**:

коммуна — коммунист (kommunist)
Маркс — марксист (marksist)
танк — танкист (tankist)
связь — связист (sidepidaja)

III. Существительные, которые обозначают действие или состояние, образуются при помощи суффикса **-ание, -ение**:

1) **-ание**

желать — желание (soov)
писать — писание (kirjutamine, kiri)
приказать — приказание (käsk)
рисовать — рисование (joonistamine)

2) **-ение**

учить — уче́ние (õppus, õpetus)
просить — проше́ние (palvekiri, palve)
приготóвить — приготовле́ние (ettevalmistus)

Упражнение 190.

Образовать имена существительные с суффиксами **-ание, -ение**!

курить, требовать, молчать, повторить, собирать, терпеть, разрешить, исполнить, задать, понимать.

IV. Существительные, которые обозначают качество, образуются с суффиксом **-ость (-есть)**:

1) **-ость, -есть**

молодой — мо́лодость (noorus)
старый — ста́рость (vanadus)
новый — но́вость (uudis)
бедный — бе́дность (vaesus)
глу́пый — глу́пость (lollus)
ско́рый — ско́рость (kiirus)
бле́дный — бле́дность (kahvatus)
тяжёлый — тя́жесть (raskus)
све́жий — све́жесть (värskus, jahedus)

Примечание. Все существительные на **-ость (-есть)**, образованные от прилагательных, — *женского рода*.

Märkus. Kõik **ость (есть)** -lõpulised nimisõnad, mis on tuletatud omadussõnadest, on naissoost.

Упражнение 191.

Образовать имена существительные с суффиксами **-ость, -есть**!

ва́жный, лёгкий, о́пытный, осторо́жный, слабый, нервный, весёлый, твёрдый, организо́ванный, акти́вный, уста́лый, хра́брый, благода́рный.

2) **-ота**

тёмный — темнота́ (pimedus)
высокий — высота́ (kõrgus)

чистый — чистота́ (puhtus)
до́брый — доброта́ (headus)
просто́й — простота́ (lihtsus)
красный — красота́ (puna, punetus)

V. Суффиксы имён существительных, уменьшительных и увеличительных.

Уменьшительные (также ласкательные) образуются при помощи следующих суффиксов:

Мужской род.

1) **-ик**

стол — сто́лик (lauake)
сад — са́дик (aiake)
мост — мо́стик (sillake)
дождь — до́ждик (vihmake)

Упражнение 192.

Образовать имена существительные с суффиксом **-ик**!

дом, куст, пароход, конверт, нос, рот, лист, карандаш, двор, билет, пакет, топор, ключ, холм, букет, портрет, рассказ, завод, пруд, нож.

2) **-чик**

па́лец — па́льчик (sõrmeke)
стака́н — стака́нчик (joogiklaasike)
коне́ц — ко́нчик (otsake)

Упражнение 193.

Образовать имена существительные с суффиксом **-чик**!

самовар, чемодан, автомобиль, диван, карман, коридор, костюм, магазин.

3) **-ок, -ек**

ве́тер — ветеро́к (tuuleke)
гриб — грибо́к (seeneke)
круг — кружо́к (ringike)
ого́нь — огонёк (tuluke)

Упражнение 194.

Образовать имена существительные с суффиксом **-ок (-ек)**!

вечер, город, глаз, сын, кусок, мешок, человек.

Женский род.

1) **-к-**

комната — ко́мнатка (toake)
голова́ — голо́вка (peake)
ло́шадь — лоша́дка (hobuseke)
нога́ — но́жка (jalake)
рука́ — ру́чка (käeke)

Упражнение 195.

Образовать имена существительнне с суффиксом **-к-**!

картина, квартира, корзина, папироса, стена, спина, ягода, машина, гора́, минута, рыба, корова, задача.

2) **-очк-а, -ечк-а**

ве́тка — ве́точка (oksake)
па́лка — па́лочка (kepike)
тетрадь — тетра́дочка (vihikuke)
скамейка — скаме́ечка (pingike)
чашка — ча́шечка (tassike)
лампа — ла́мпочка (lambike)
книга — книжечка (raamatuke)

Примечание. При употреблении суффиксов **-к-, -очк-а, -ечк-а** часто бывает изменения корня.

Märkus. Liite **-к-, -очк-а, -ечк-а** puhul esineb sageli tüve lõppkonsonandi muutumine.

Упражнение 196.

Образовать имена существительные с суффиксом **-очк-а (-ечк-а)**!

мама, карта, корзина, роза, клумба, Вера, Лиза, минута, тарелка, шапка, ложка, копейка, точка, шутка, Маня, вилка, коро́бка, корзина.

3) -ушк-а, -юшк-а

тётя — тётушка (tädike)
спина — спи́нушка (seljake)
мать — ма́тушка (emake)
корова — коро́вушка (lehmake)
соседка — сосе́душка (*dim.* naabritar)
хозяйка — хозя́юшка (perenaiseke)

Средний род.

-ышк-о

перо — пёрышко (suleke)
солнце — со́лнышко (*dim.* päike)
стекло́ — стёклышко (*dim.* klaas)

Примечание. Увеличительные существительные образуются следующим образом:

Мужской род.

-ищ-е

кусо́к — куси́ще (suur tükk)
нос — носи́ще (suur nina)
дом — доми́ще (suur maja)
стол — столи́ще (suur laud)

Примечание 1. Несмотря на окончание **-е**, слова мужского рода:

этот кусище, этот домище.

Примечание 2. Не все имена существительные на **-ище** имеют увеличительного значения, напр.:

учи́лище — õppeasutis
пожа́рище — ahervare
жили́ще — elamu.

Суффиксы имён прилагательных.

I. Наиболее важные суффиксы имён прилагательных.

Tähtsamaid omadussõnaliiteid.

Имена прилагательные образуются от существительных при помощи следующих суффиксов:

Omadussõna tuletamisel nimisõnast tarvitatakse sageli järgmisi liiteid:

1) **-н-**

зима́ — зи́м-н-ий (talvine)
лето — лет-н-ий (suvine)
цена́ — це́н-н-ый (hinnaline, väärtuslik)
длина́ — дли́н-н-ый (pikk)
машина — машин-н-ый (masina-)
вкус — вкус-н-ый (maitsev)
чай — чай-н-ый (tee-)
камень — камен-н-ый (kivi-)

2) **-ан, -ян**

ко́жа — кож-ан-ый (nahk-)
серебро́ — сере́бр-ян-ый (hõbe-)
шерсть — шерст-ян-о́й (villane)

3) **-ов, -ев**

берёза — берёз-ов-ый (kase-)
вишня — вишн-ёв-ый (kirsi-)

сосна́ — сосн-о́в-ый (männi-)
газ — га́з-ов-ый (gaasi-)
глицери́н — глицери́н-ов-ый (glütseriin-, glütseriinist)
эма́ль — эма́л-ев-ый (email-, vaaba-)

Упражнение 197.

Образовать им. прилагательные из данных в скобках имён существительных!

1. (класс) мебель
2. (картина) галерея
3. (цена) товар
4. (трамвай) билет
5. (машина) масло
6. (серебро) часы
7. (билет) касса
8. (район) милиция
9. (велосипед) колесо́
10. (стеарин) свеча́
11. (ягода) квас
12. (сосна) стол
13. (поле) цветы
14. (глаз) врач
15. (автомобиль) прожектор
16. (железо) дорога

4) **-ск-**

май — май-ск-ий (mai-)
город — город-ск-ой (linna-)
апрель — апре́ль-ск-ий (aprilli-)
Таллинн — та́ллин-ск-ий (Tallinna)
францу́з — францу́з-ск-ий (prantsuse)
Эстония — эстон-ск-ий (eesti)
марксист — марксист-ск-ий (marksistlik)
Сталин — сталин-ск-ий (stalinlik)

5) **-енн-**

время — врем-енн-ый (ajutine)
жизнь — жизн-енн-ый (eluline)
болезнь — болезн-енн-ый (haiglane)
иску́сство — иску́сств-енн-ый (kunstlik, kunst-)

6) **-онн-**

станция — станци-о́нн-ый (jaama-)
тради́ция — традици-о́нн-ый (traditsiooniline)
револю́ция — революци-о́нн-ый (revolutsiooniline)

7) **-ическ-**

геометрия — геометр-и́ческ-ий (geomeetriline)
агрономия — агроном-и́ческ-ий (agronoomiline)
история — истор-и́ческ-ий (ajalooline)
политика — полит-и́ческ-ий (poliitiline)
грамматика — граммат-и́ческ-ий (grammatiline)
коммунист — коммунист-и́ческ-ий (kommunistlik)

8) **-лив-**

талант — тала́нт-лив-ый (andekas)
счастье — счаст-ли́в-ый (õnnelik)
сон — сон-ли́в-ый (unine)

Упражнение 198.

Образовать имена прилагательные от данных в скобках существительных!

а) (декабрь) погода — декабрьская погода
(университет) библиотека — . . . . . .
(директор) кабинет — . . . . . .
(солдат) шапка — . . . . . .
(пассажир) вагон — . . . . . .
(офицер) орден — . . . . . .
(пионер) ла́герь — . . . . . .
б) (время) квартира — вре́менная квартира
(утро) завтрак — . . . . . .
(форма) пальто — . . . . . .
(экскурсия) билет — . . . . . .
(комиссия) магази́н — . . . . . .

II. Следующие суффиксы образуют притяжательные прилагательные:

Järgmised liited moodustavad omandust väljendavaid omadussõnu:

1) **-ин**

мама — мам-ин (ema oma)
тётя — тёт-ин (tädi oma)
дядя — дяд-ин (onu oma)

2) **-ий**

лиса — лис-ий, -ья, -ье, -ьи (rebase-)
волк — волч-ий, -ья, -ье, -ьи (hundi-)

Упражнение 199.

Заменить (asendada) родительный падеж имён существительных притяжательными (omandust väljendavate) прилагательными!

комната мамы
диван дедушки
очки бабушки
сад дяди

галстук мужа
платье сестры
хвост (saba) рыбы
аппетит волка

III. Некоторые суффиксы изменяют значение прилагательного. Так, напр., суффикс **-оват (-еват)** означает неполноту качества:

белый — бел-ова́т-ый (valgevõitu)
синий — син-ева́т-ый (sinisevõitu, sinakas)

IV. Уменьшительный и ласкательный суффикс **-еньк-** (после **г, к, х — -оньк-**):

Vähendus- ja meelitusliide **-еньк-** (pärast **г, к, х — -оньк-**):

малый — мал-еньк-ий (väike, pisike, tilluke)
синий — син-еньк-ий (*sõnast* sinine)

плохой — плох-оньк-ий (viletsake)
лёгкий — лёг-оньк-ий (üpris kerge)

Упражнение 200.

Переведите!

1. Sinakas lumi. 2. Üpris kerge kohver. 3. Õnnelik elu. 4. Poliitiline kirjandus. 5. Grammatiline harjutus. 6. Ajalooline muuseum. 7. Nahkportfell. 8. Meie Tallinna keskkool. 9. Andekas näitleja. 10. Haiglane laps. 11. Raskevõitu tund. 12. Nõukogude Liit.

Краткий курс синтаксиса. Lühike ülevaade lauseõpetusest.

Подлежащее.

1. Подлежащее обычно выражается (väljendub) именем существительным в именительном падеже. Вместо имени существительного можно употреблять (tarvitada) местоимения (asesõnad).

Ветер дует. **Я** помню тёплый летний вечер.

2. Подлежащее может выражаться также прилагательными (omadussõnad), причастиями (kesksõnad), числительными (arvsõnad) и неопределённой формой (algvorm) глагола.

Больной не спал всю ночь. **Курящие** сидели в соседней комнате. **Семеро** одного не ждут. **Учиться** интересно.

3. Подлежащее может выражаться двумя существительными, из которых одно стоит в именительном падеже, второе — в творительном падеже с предлогом **с**.

Отец с сыном шли по дороге.

4. Подлежащее может выражаться числительным в именительном падеже с существительным в родительном падеже (см. „Живая речь“ I, § 38).

Два друга сидели у камина. **Пятнадцать учеников** получили хорошие аттестаты.

5. Подлежащее может выражаться вместо числительных словами **много, мало, сколько, несколько** („Живая речь“ I, § 29).

В зале было **много детей. Несколько автомобилей** быстро ехали вдоль улицы.

Обратите внимание на особенности (iseärasused) русского языка:

вместо	**я и ты**	говорят	**мы с тобой**
	я и он		**мы с ним**
	я и она		**мы с ней**
	я и вы		**мы с вами**
	я и они		**мы с ними**

Сказу́емое.

1. Сказуемое простое (lihtöeldis) выражается глаголом.

Весна **пришла. Идёт** дождь. **Отворите** дверь! Я **хотел бы** прочесть это стихотворение. Он **будет готовиться** к экзаменам.

2. Сказуемое составное (liitöeldis) выражается глаголом **быть** в соединении (seoses) с именем существительным, прилагательным, числительным порядковым (järgarv) и местоимением.

Мой отец **был доктор.** Брат **был болен.** Ваня **будет трактористом.** Катя **была** на экзамене **первой.** Победа **была наша.**

Примечание. На русском языке обычно не употребляют (ei tarvitata) форм настоящего времени от глагола **быть** (см. „Живая речь“ I, § 5). Когда именной частью сказуемого (öeldistäitena) является имя существительное или числительное в именительном падеже, то вместо глагола **быть (быть**=свя́зка — lauseside) стоит тире́ (mõttekriips).

Железо — **металл.** Соловей — **птица.** Таллинн — **столица** Эстонской ССР. Два и три — **пять.**
Но:

Брат **болен.** Я **здоро́в.**

Примечание 1. Если перед сказуемым стоят слова **это** или **вот**, то тире ставится перед ними:
Ленин — вот наше знамя.

Примечание 2. Тире ставится также между подлежащим и сказуемым, если оба они вы́ражены (on väljendatud) глаголами в неопределённой форме (algvormis):
Курить — здоро́вью вреди́ть.

Примечание 3. Когда подлежащее выражается местоимением (asesõna), то тире обычно не пишется:
Я ученик. **Он** хороший инженер. **Это** баро́метр.

3. В составном сказуемом (liitöeldises) именная часть сказуемого (öeldistäide) показывает то, что говорится о подлежащем. Она стоит обычно в именительном или творительном падеже. Падеж определяется (määratakse) так:

а. Без связки (lausesidemeta) именная часть сказуемого стоит обычно в именительном падеже:
Мой брат — **врач.** Он **фельдшер.**

б. Когда связкой является глаголы

стать — saama, muutuma, hakkama
становиться — muutuma, hakkama
делаться — saama, juhtuma, sündima
оставаться — jääma
считаться — kuulduse järgi olema, peetama

и глагол **быть** в будущем времени (буду, будешь . . .), то именная часть сказуемого (öeldistäide) стоит обычно в творительном падеже (vastab eesti saavale käändele).

Погода **стала холодной.**
Летом дни **становятся длинными.**

Жизнь **сделалась** для меня **интересной.**
Он **остался недовольным.**

Советские шахматисты **считаются лучшими шахматистами** мира.

Он **будет врагом.** Я **буду первым,** ты **будешь вторым,** он **будет третьим.**

Согласова́ние сказу́емого с подлежа́щим.

1. Сказуемое, вы́раженное (väljendatud) глаголом настоящего или будущего времени (pöördsõnaline öeldis), согласуется (ühildub) с подлежащим в лице и числе (pöördes ja arvus):

Я помню домик над рекой... Самолёты летают. **Она** будет учиться в институте.

2. Сказуемое, выраженное глаголом прошедшего времени, согласуется с подлежащим в роде и числе:

Советская Армия вступила в город.

3. Сказуемое, выраженное прилагательным в краткой или полной форме, или полным причастием, согласуется в числе и роде.

Ночь тиха. Се́но у́брано. Уж листья жёлтые видны. Мы видели его стоящим у окна.

4. Сказуемое, выраженное числительным и существительным в родительном падеже, может стоять как в единственном, так и во множественном числе. Глагол прошедшего времени имеет окончание среднего рода.

Два старика идут по дороге. В комнате **было две печки. Горело** уже **пять домов.**

5. Когда подлежащее выражено словами **сколько, несколько, много, мало,** то сказуемое стоит в единственном числе. Глагол прошедшего времени имеет окончание среднего рода.

Сколько книг **лежит** на пóлке?
Несколько автомобилей **стояло** перед театром.
Много красивых слов **было сказано.**

Примечание. При названии лиц (isikute nimetamisel) сказуемое может стоять и во множественном числе.

Учителю **ответили несколько** учеников.

6. Если подлежащее выражено двумя существительными — существительным в именительном падеже и с существительным в творительном падеже с предлогом **с**, то сказуемое стоит во множественном числе.

Мать с дочерью сидели у окна. **Идут** по улице **отец с сыном.**

7. Если в предложении (lauses) несколько подлежащих, то сказуемое стоит всегда во множественном числе.

Со всех сторон слышались смех, песни, весéлье. Диван и кресло были модные.

Дополнение.

1. Дополнение может стоять во всех падежах (и с предлогами), кроме (välja arvatud) именительного падежа.

Директор говорил (что?) **речь.** Зал был украшен (чем?) **лозунгами.** Дайте мне (чего?) **воды.** Урал богат (чем?) **железом.** Сын купил цветы (для кого?) **для матери.**

2. Когда дополнение стоит в винительном падеже без предлога, то оно является прямым дополнением (otsene sihitis).

Я получил **письмо.** Он купил **мандолину.** Художник нарисовал **картину.**

Примечание. Эстонские прямые и косвенные дополнения (osa- kui ka täissihitis) на русском языке стоят в винительном падеже.

Примеры:

я купил книгу — ma ostsin raamatu;
я покупаю книгу — ma ostan raamatut;
купи книгу! — osta raamat!

3. Если переходный (sihiline) глагол стоит с отрицанием (eitusega) **не**, то прямое дополнение (täissihitis) стоит в родительном падеже:

я **не** получил газеты.

4. Когда дополнение показывает часть целого (asja osa), то оно стоит в родительном падеже (см. „Живая речь" I, § 19).

Дайте **хлеба**! Принесите **дров**! Выпейте **воды**! Где **денег** взять? Стакан **чаю**.

Замéна действительного оборота страдательным:

Действительный оборот.	*Страдательный оборот.*
Столяр (tisler) сделал стол.	Стол сделан столяром.
Мой товарищ купил часы.	Часы куплены моим товарищем.
Мы читаем роман.	Роман читается нами.
Я получил телеграмму.	Телеграмма получена мной.

При замене действительного оборота страдательным прямое дополнение становится (muutub) подлежащим, а подлежащее — дополнением в творительном падеже.

Определение.

1. Определение отвечает на вопросы: какой? чей? который? сколько?

Под окном растёт (какая?) **белая** сирень.

Как (чей?) **мой** садик свеж и зелен!

Мы ждали (который?) **третий** день.

Работа исполнена (сколькими?) **двумя** рабочими.

В саду много (каких?) **красивых** цветов.

Из данных примеров видно, что определение согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже.

2. Приложение (lisand) — это такое определение, которое определяет (määrab) предмет и даёт ему новое название (nimetus). Оно показывает возраст (vanus), национальность (rahvus), профессию (elukutse) и др. Приложение присоединяется (liitub) к определяемому слову (põhisõnale) чёрточкой (sidekriipsuga).

Старик-крестьянин жил в колхозе.

Пришла **матушка**-зима.

На столе телефон-**автомат**.

Но: Поэт Пушкин родился в Москве.

Пароход подходит к **городу** Архангельску.

3. Приложение, которое состоит (koosneb) из нескольких слов, отделяется (eraldatakse) от других слов в предложении запятыми, когда оно стоит позади определяемого слова (põhisõna).

Москва, столи́ца (pealinn) Советского Союза, стоит на Москва-реке.

Отец мой, Андрей Петрович Гринёв, в молодости служил при графе Минихе.

Примечание. Перед именем собственным (pärisnime ees) чёрточки нет.

4. Когда у двух (или больше) определений общее существительное, которое по смыслу принадлежит (sisult kuulub) к каждому определению отдельно (eraldi), то это существительное стоит во множественном числе.

Русск**ий** и эстонск**ий** языки (= русский язык и эстонский язык).

Белое, Балтийское и Чёрное моря.

Обстоятельство.

Обстоя́тельство ме́ста (kohamäärus) отвечает на вопросы: **где? куда? откуда? докуда?** (*kui kaugele? kuni*).

Мы вы́шли **из лесу**. Я дошёл **до речки**. **Здесь** и **там** видне́лись кана́лы.

Обстоятельство времени отвечает на вопросы: **когда? как долго? с какого времени? с каких пор?** (*mis ajast?*), **до какого времени? до каких пор?** (*kui kaua?*)

Вчера я приехал в Крым. **С утра до вечера** на фабриках кипи́т работа. Я живу здесь **с 1925 года**.

Обстоятельство причи́ны отвечает на вопросы: **почему? отчего? по какой причине?** (*mis põhjusel?*).

Он не выхо́дит и́з дому **по болезни**. Она заплакала **от радости**.

Обстоятельство це́ли отвечает на вопросы: **зачем?** (*milleks?*), **для чего?** (*misjaoks? mistarvis?*).

Три пионера зашли в деревню **ночевать**. Идём в лес **за грибами**. Я шёл к реке **купаться**.

Обстоятельство о́браза де́йствия отвечает на вопросы: **как? каким образом?** (*mil viisil?*).

Они пошли **пешком**. Я получил эти книги **бесплатно**.

Безличные предложения.

1. Безличное предложение такое, у которого нет подлежащего и оно не подразумевается (ei ole juurdemõeldav).

В комнате было холодно. Темне́ет. Мне нездоро́вится. Светает. Здесь нельзя курить. Скучно.

2. Безличные глаголы стоят в 3-ем лице единственного числа, а в прошедшем времени — в форме среднего рода.

Наст. вр.	*Прош. вр.*
Светает (koidab).	Света́ло.
Темнеет.	Темне́ло.
Нездоро́вится.	Нездоро́вилось.
Хочется.	Хоте́лось.

3. На русском языке личные предложения часто заменяются (asenduvad) безличными.

Личное предложж.	*Безличное предложж.*
Я хочу.	Мне хочется.
Я думаю.	Мне думается.
Я нездоров.	Мне нездоровится.
Он видит.	Ему видно.
Она слышит.	Ей слышно.

4. В следующих предложениях нет подлежащего и сказуемое стоит в 3-ем лице множественного числа (vastab eesti keele umbisikulisele tegumoele).

Просят не курить. В лес дров не **возят** (пословица). Вас **ждут**. **Говорят**, что он уехал. Меня **прислали** к вам. Мне **велели** (велéть — käskima) это сделать. Как вас **зовут**?

5. В пословицах сказуемое часто стоит во 2-м лице единственного числа настоящего времени или в повелительном наклонении (käskivas kõneviisis).

Слезáми (слезá — pisar) горю не **поможешь**. Что написано пером, **не вырубишь** топором. Из песни слова **не выкинешь**. Век **живи**, век **учись**. Семь раз **примерь**, а раз **отрежь**. **Готовь** летом сани, а зимой телегу.

Вопросительные предложения.

На русском языке вопрос часто выражается (väljendub) вопросительной интонацией.

Повествовательное предложж.	*Вопросительное предложж.*
Jutustav lause.	*Küsilause.*
Ты знаешь меня.	Ты знаешь меня?
Он здесь.	Он здесь?

Иногда вопрос выражается (väljendub) вопросительной частицей (küsipartikkel) **ли (ль)** — *kas*. Вопросительная частица **ли** стоит после того слова, на которое падает логическое ударение (loogiline rõhk) вопроса.

— Идёт ли сегодня ваша сестра в театр?
— Да, идёт.
— Сегодня ли идёт ваша сестра в театр?
— Да, сегодня.
— Ваша ли сестра идёт сегодня в театр?
— Да, моя.
— Сестра ли ваша идёт сегодня в театр?
— Да, сестра.
— В театр ли идёт сегодня ваша сестра?
— Да, в театр.

Вводные слова.

Вводными словами являются следующие слова:
Lauselaienditena võivad esineda järgmised sõnad:

к сожалéнию — kahjuks
к счáстью — õnneks
к несчастью — õnnetuseks
конечно — muidugi
правда — tõsi küll
право — tõesti
в сáмом дéле — tõepoolest
разумéется — iseenesest mõista; muidugi
без сомнения — kahtlemata
очевúдно — nähtavasti
действúтельно — tõepoolest
может быть — võib-olla
вероя́тно — arvatavasti, vististi
кажется — näib

пови́димому — nähtavasti
как видно — nagu näha
должно́ быть — vististi
сле́довательно — järelikult
зна́чит — tähendab
ита́к — niisiis
(одним) сло́вом — ühe sõnaga
наприме́р — näiteks
наоборо́т — vastupidi
напротив — vastuoksa
с одной стороны — ühest küljest
с другой стороны — teisest küljest

Примечание. Вводные слова отделяются (eraldatakse) от других слов предложения запятыми.

К сожалению, я не видел вас вчера.
Завтра, **вероятно**, будет дождь.

Подчинение предложений. Lausepõim.
(Sõrendatud kirjaga laused on kõrvallaused.)

Придаточные предложения делятся на:

Придаточные определительные предложения.

На столе лежала книга, которую я взял из библиотеки.
На столе лежала книга,

↓ **какая?**

которую я взял из библиотеки.

Придаточное предложение „которую я взял из библиотеки“ определяет (on laiendiks) слово *книга* главного предложения. Такие придаточные предложения, которые определяют какое-нибудь существительное в главном пред-

ложении, называются определительными и отвечают на вопросы **который? какой? кто?**

Сегодня был такой дождь, **какого** я никогда не видел. Мы говорили о книге, **которую** недавно читали.

Примечание. В русском языке в главном и придаточном предложениях порядок слов одинаков.

Определительные придаточные предложения при известных условиях могут заменяться (võivad olla asendatud) причастными оборотами (kesksõnaliste kõnekäändudega).

Опред. придат. предлож.	*Причастный оборот речи.*
Гражданка, которая знает языки, ищет места.	Гражданка, знающая языки, ищет места.
Марья Ивановна увидела женщину, которая сидела на скамейке.	Марья Ивановна увидела женщину, сидевшую на скамейке.
Люди, которые стояли на берегу, махали шапками.	Люди, стоявшие на берегу, махали шапками.
Я подошёл к дому, который стоял на углу.	Я подошёл к дому, стоявшему на углу.

Иногда определительное придаточное предложение можно заменить (asendada) именем прилагательным. В таком случае (sel juhtumil) определение выделяется (eraldatakse) запятыми.

Учитель, который был доволен учеником, поставил ему хороший балл (балл — hinnangunumber).

Учитель, довольный учеником, поставил ему хороший балл.

Придаточное дополнительное.

Он рассказал мне, что с ним случилось.
Он рассказал мне,
↓ **что?**
что с ним случилось.

Дополнительные придаточные предложения отвечают на вопросы дополнения и связаны (on seotud) с главным предложением словами **что, чтоб(ы), кто, как.**

Дети ждут, **чтобы** подали обед. Я не заметил, **как** в комнату кто-то вошёл. Я видел, **кто** это сделал.

Иногда придаточное дополнительное предложение при помощи неопределённой формы (algvormi abil) превращается (muutub) в простое предложение.

Он просил меня, **чтобы** я дал ему книгу = он просил меня **дать** ему книгу. Меня просили, **чтобы** я сегодня приехал = меня просили сегодня **приехать.**

Придаточное предложение подлежащее.

Придаточное предложение подлежащее поясняет подлежащее главного предложения и отвечает на вопросы **кто? что?**

Кто много путешествовал, **тот** много видел.

Тот много видел,
↓ **кто** видел?
кто много путешествовал.

Ещё примеры:

Кто рано встал, **тот** днём здоров.
Что с возу (воз — koorem) упало, **то** пропало.

Придаточное предложение сказуемое.

Придаточное предложение сказуемое поясняет сказуемое главного предложения и отвечает на вопросы **каков? какова? каково? кто такой? что такое?**

Ты всё **таков же, каким** я знал тебя раньше.
Ты всё таков же,
↓ **каков?**
каким я знал тебя раньше.

Я **тот, кого** вы ждали.
Я тот,
↓ **кто такой?**
кого вы ждали.

Обстоятельственное придаточное предложение.

Обстоятельственные придаточные предложения указывают, как или при каких обстоятельствах совершается действие, о котором говорится в главном предложении. Различаются следующие обстоятельственные предложения: 1) образа действия, 2) места, 3) времени, 4) цели, 5) причины, 6) следствия, 7) условные, 8) уступительные.

1. Придаточные предложения **места** отвечают на вопросы **где? куда? откуда?** и указывают, где совершается (toimub) действие (tegevus) главного предложения, а также куда или откуда оно направлено (on suunatud).

Я еду **туда**, где я не был целых десять лет.
Я еду туда,
↓ **куда?**
где я не был целых десять лет.

Где что плохо лежит, **туда** вор и глядит.
Туда вор и глядит,
↓ **куда** глядит?
где что плохо лежит.

Где счастье, там и радость.
Там и радость,
↓ **где?**
где счастье.

2. Придаточные предложения **цели** (otstarve). Придаточные предложения цели отвечают на вопросы **зачем? для чего?** и соединяются с главным словами **чтоб(ы), только, лишь бы** (ainult et, kui aga).

Затворите дверь, **чтобы** никто чужой не вошёл.
Затворите дверь,
↓ **зачем?**
чтобы никто чужой не вошёл.

3. Придаточные предложения **образа действия** (viisi) отвечают на вопросы **как? каким образом?**

Я сделаю **так, как** вы мне сказали.
Я сделаю так,
↓ **как?**
как вы мне сказали.

4. Придаточные предложения **времени** (aega) отвечают на вопросы **когда? как долго?** и соединяются с главным словами: **когда, пока, как только** (niipea kui), **после того, как.**

Когда окончились экзамены, он уехал в деревню.
Он уехал в деревню,
↓ **когда?**
когда окончились экзамены.

Мы стояли под деревом, **пока** не перестал дождь.
Мы стояли под деревом,
↓ **как долго?**
пока не перестал дождь.

5. Придаточные предложения **причины** (põhjus) отвечают на вопрос **почему?** и соединяются с главным словами: **потому что, оттого что, так как** (sest et), **так как — то.**

Русский народ называет рожь кормилицей, **потому что** она кормит миллионы людей.

Русский народ называет рожь кормилицей,
↓ **почему?**
потому что она кормит миллионы людей.

Трава была мокрая, **оттого что** ночью был дождь.

Я остановился у знакомых, **так как** в гостинице не было свободных комнат.

Так как он много занимался, **то** прекрасно выдержал экзамен.

Примечание 1.

Иногда придаточные предложения времени и причины можно заменить деепричастными оборотами, напр.:

Märkus 1. Mõnikord võib aja- ja põhjuslauseid muuta gerundiivseteks kõnekäändudeks, näit.:

Придаточное предлож. времени.	*Деепричастный оборот.*
Когда я жил в городе, я часто ходил по музеям.	Живя в городе, я часто ходил по музеям.
Когда он посмотрел в окно, то увидел на дворе множество людей.	Посмотрев в окно, он увидел множество людей.
Когда мать получила письмо о болезни сына, она немедленно поехала в город.	Получив письмо о болезни сына, мать немедленно поехала в город.

Придаточн. предложения причины (põhjuse).	*Деепричастный оборот.*
Я не мог быть на уроке, так как заболел гриппом.	Заболев гриппом, я не мог быть на уроке.

Примечание 2. Замена придаточных времени и причины деепричастным оборотом возможна лишь тогда, когда подлежащее в главном и придаточном предложении одно и то же.

Märkus 2. Aja- ja põhjuslausete asendamine gerundiivsete kõnekäändudega on võimalik ainult siis, kui pea- ja kõrvallause alus on üks ja seesama.

Придаточное условное предложение.

Придаточное условное предложение указывает при каком условии может произойти то, о чём говорится в главном. Оно отвечает на вопрос **при каком условии?** Придаточные условные соединяются с главным союзами: **если, если бы, когда, когда бы, раз (=если), коли (=если).**

Если мы посáдим цветы, то у нас в саду будет красиво.

У нас в саду будет красиво,

↓ **при каком условии?** (mis tingimusel?)

если мы посадим цветы.

Раз вы уже согласились, то нельзя вам отказываться.

Ума за морем не купишь, **коли** его дома нет (пословица).

Скýчен день до вечера, **коли** делать нечего (пословица).

Ешь хлеб, **коли** пирога нет (пословица).

Придаточное уступительное предложение.

Придаточное уступительное предложение высказывает мысль, казалось бы, несовместимую с тем, что сообщается в главном предложении.

Придаточные уступительные предложения подчиняются (alistuvad) глаголу и соединяются с главным словами: **хотя** (ehkki), **несмотря на то, что** (sellele vaatamata, et). Neile vastavad pealauseis sõnad: **но, да** (ent, kuid), **а, однако** (ometi, siiski), **всё же** (ikkagi).

Хотя на улице было светло, в комнате горéла лампа. **Хотя** было поздно, мы не спеши́ли домой. **Несмотря на то, что** было поздно, всё же мы не спешили домой.

Обращение прямой речи в косвенную.

1. В повествовательном предложении прямая речь превращается в косвенную (т. е. в придаточное предложение) при помощи союза **что** (et).

Прямая речь: *Otsene kõne:*	*Косвенная речь:* *Kaudne kõne:*
„Поезд отходит через две минуты", — сказал кондуктор.	Кондуктор сказал, что поезд отходит через две минуты.
„Погода будет хорошая", — подумал я.	Я подумал, что погода будет хорошая.

2. Если прямая речь выража́ет приказа́ние или просьбу в форме повелительного наклонения, то прямая речь заменяется придаточным предложением с союзом **чтобы**; повелительное наклонение заменяется сослагательным, причем частица **бы**, имеющаяся в союзе **чтобы**, не повторяется; обращение становится подлежащим придаточного предложения.

Kui otsene kõne väljendab käsku või palvet käskivas kõneviisis, siis asendub otsene kõne kaudse kõnega sidesõna **чтобы** (selleks et, et) abil ja käskiv kõneviis muutub tingivaks kõneviisiks, kusjuures partikkel **бы** (esineb sõnas чтобы) ei kordu. Üte muutub sel juhtumil kõrvallause aluseks.

Прямая речь: *Otsene kõne:*	*Косвенная речь:* *Kaudne kõne:*
„Возьмите, дети, свои вещи!“ — сказал учитель.	Учитель сказал, чтобы дети взяли свои вещи.
„Идите скорее домой!“ — крикнул нам отец.	Отец крикнул нам, чтобы мы шли скорее домой.

3. Если прямая речь — вопросительное предложение, то в косвенной речи получается придаточное предложение с вопросительными словами **кто? что? какой? где? как?** и т. п. или с частицей **ли**.

Kui otsene kõne väljendab küsimust, siis algab kõrvallause sõnadega **кто? что? какой? где? как?** jt. või selles esineb partikkel **ли (ль)**.

Прямая речь: *Otsene kõne:*	*Косвенная речь:* *Kaudne kõne:*
Я спросил: „Как мне пройти к станции?“	Я спросил, как мне пройти к станции.
„Который час?“ — спросил сосед.	Сосед спросил, который час.
„Ты хорошо дорогу знаешь?“ — спросил я мальчика.	Я спросил мальчика, хорошо ли он знает дорогу.

О знаках препинания.

I. При однородных членах предложения.
Samanimeliste lauseliikmete puhul.

1. Однородные члены предложения разделяются запятыми.

Дети надели пальто, шапки, калоши.

Ученики в классе читают, рисуют, пишут.

Примечание. Когда однородные члены предложения являются определениями, то однородные определения разделяются запятыми, а неоднородные — нет.

Märkus. Kui samanimelisteks lauseliikmeteks on täiendid, siis üheliigiliste täiendite puhul tarvitatakse komasid, eriliigiliste puhul aga mitte.

Ваня съел вкусную, сочную сливу.

На клумбах росли белые душистые ландыши.

По небу плыли длинные серые облака́.

2. Когда однородные члены предложения соединены неповторяемым союзом **или** (в разделительном значении), **и, да** (в значении соединительного союза), то запятая не ставится.

На рынке продают огурцы, капусту **и** картофель.

Жили-были дед **да** баба.

Я пишу пером **или** карандашом.

Сегодня мрачная **и** холодная погода.

3. Когда перед однородными членами предложения стоят союзы **и, ни, то, да**, то однородные члены предложения отделяются запятыми.

Нам нужны́ **и** гвозди, **и** молото́к, **и** топор.

Доктор не позволяет ему есть **ни** мяса, **ни** рыбы.

Примечание. В некоторых народных выражениях, в которых однородные члены предложения соединены союзами, запятая не ставится:

Märkus. Mõnedes rahvapäraseks muutunud väljendeis, milles üheliigilised lauseliikmed on ühendatud sidesõnadega, ei tarvitata koma:

Ни тот ни другой; и то и сё; и туда и сюда; и день и ночь; и холод и голод; ни жив ни мёртв; ни днём ни ночью; ни рыба ни мясо.

4. Перед союзами **а, но, да** (в значении **но**) всегда ставится запятая.

Ленин умер, **но** ленинизм живёт.

И растёт ребёнок там не по дням, **а** по часам (Пушкин).

II. При словах, грамматически не связанных с предложением.

1. Для подчёркивания утверждения или отрицания в начале предложения после слов **да, нет** ставится запятая.

Да, разные дела на память в книгу вносим (Грибоедов).

Нет, нынче свет уж не таков (Грибоедов).

Нет, не быть по-твоему!

2. После обращения, стоящего в начале предложения, ставится запятая или при особом подчёркивании обращения — восклица́тельный знак (!).

У ч а щ и е с я ! овладевайте наукой.

П а п а , позволь мне пойти сегодня в кино.

3. Обращение, которое стоит в середине предложения, выделяется запятыми.

Эй, т о в а р и щ и , больше жизни!

Я, И в а н П е т р о в и ч , согласен исполнить ваше желание.

4. Когда обращение стоит в конце предложения, то перед ним ставится запятая, а в конце предложения точка, восклицательный или вопросительный знак.

Слава тебе, н а ш в о ж д ь !

Здоров ли ты, д о р о г о й д р у г ?

5. Вводные слова и вводные предложения выделяются в предложении запятыми.

Вы пришли сюда, к о н е ч н о , по важному делу.

Она, к н е с ч а с т ь ю , заболела.

Кто часто их видел, тот, верю я, любит крестьянских детей (Некрасов).

Ты, я вижу, человек хороший!

6. Деепричастный оборот выделяется всегда от других членов предложения запятыми.

Лиза читала, лёжа на диване. Заболе́в гриппом, он слёг в кровать. Получив прове́ренный переска́з, он исправля́л то́тчас ошибки.

III. Придаточные предложения отделяются от главного предложения запятыми.

Покажи мне, что ты нарисовал.

Мы говорили о книге, которая у вас есть.

Кто много жил, тот много видел.

Я приду домой тогда, когда ты будешь уже спать.

Читай так, чтобы тебя все понимали.

Русско-эстонский словарь.
Vene-eesti sõnastik.

А

автома́тчик	automaatur
аку́ла	haikala
апте́ка	apteek
аресто́вывать аресто́вать* (-ту́ю, -ешь)	vangistama, vahistama, areteerima
ата́ка	rünnak, atakk
атмосфе́ра	õhkkond, atmosfäär

Б

балова́ть (-лу́ю, -ешь)	hellitama
ба́нда	jõuk, band
ба́нка	purk
бара́хтаться	rabelema
баснопи́сец (*род. п.* -сца)	valmikirjanik
бедно́та	vaesus, kehvus
бе́дствовать (бе́дствую, -ешь)	puudust kannatama
безграни́чный	piiritu, ääretu
безопа́сность (*ж. р.*)	ohutus, julgeolek
боле́ть	valendama
бере́чь (берегу́, -жёшь; *пов. н.* береги́)	säästma; kokku, alal hoidma
беспоко́ить (-ко́ю, -ишь)	tülitama, häirima, ärritama
бесси́лие	jõuetus, nõtrus
бессме́ртный	surematu
бесстра́шие	kartmatus, julgus
бесстра́шный	kartmatu, julge
бето́нщик	betoonitööline
би́ржа	börs

би́тва	lahing
би́ться (бьюсь, бьёшься)	võitlema; vaeva nägema; purunema
благода́рность (*ж. р.*)	tänu, tänulikkus
благополу́чно	õnnelikult
благословля́ть	õnnistama
благослови́ть* (-влю́, -ви́шь)	
бле́дный	kahvatu
блесну́ть* (-нёт)	läigatama
бог	jumal
богатырь (*м. р.*)	hiiglane; jõumees; kangelane
боево́й	lahingu-; lõök-, võitlus-; sõjakas
боле́знь (*ж. р.*)	haigus
больни́ца	haigla
бо́льно	(on) valus; valusasti
Больша́я Медве́дица	Suur Vanker
бо́мба	pomm
бомби́ть (-и́т)	pommitama
бомбово́з	pommilennuk
боре́ц (*род. п.* -рца́)	võitleja
борона́	äke
боро́ться (борю́сь, бо́решься)	võitlema; maadlema
борт	poort, laevaparras
босо́й	paljasjalgne
бо́чка (*уменьш.* бочо́нок)	tünder, tünn, vaat
брак	1. abielu; 2. praak
бра́тство	vendlus
бред	sonimine, jamps
бро́нза	pronks
бро́ня	raud- *e.* soomusrüü; soomuskate
броса́ться врассыпну́ю	laiali jooksma
брызгать	purskama
брызнуть* (-ну, -нешь)	
брю́хо	kõht, magu
бу́дка	vahimajake
бу́лочник	pagar
бу́лькать	vulisema; pulbitsema
бума́жная мате́рия	puuvillane riie
бурла́к	burlakk (tsaariajal laeva- *v.* lodjavedaja (köie abil) *v.* tööline Volga õel)
бу́ря	torm, maru

бутылка — pudel
бухта — (väiksem) laht

В

вдвоём — kahekesi
вдохнови́тель (*м. р.*) — innustaja; kihutaja
вдохновля́ть, вдохнови́ть* (-влю́, -ви́шь) — innustama, inspireerima; kihutama
ведать (*вин. п.*) — teadma, tundma
ведать (*твор. п.*) — juhtima, valdama
ве́домство путе́й сообще́ния — liiklemisala peavalitsus
ве́жливый — viisakas
величавый — ülev, majesteetlik
вели́чие — suurus (tähtsuselt); uhkus
ве́на — veresoon
венге́рец (*род. п.* венге́рца) — ungarlane
ве́ра — usk
верблю́д — kaamel
ве́рить (-рю, -ишь) — uskuma
верну́ть* (-ну́, -ёшь) — tagastama; tagasi andma; tagasi saama, tagasi tooma *v.* saatma
верну́ться — tagasi saabuma, tagasi pöörduma *v.* tulema
Верхо́вный Сове́т — Ülemnõukogu
вершина — latv, hari, tipp
вершо́к (*род. п.* -шка́) — verssok (= vana vene pikkusühik)
весели́ть (-лю́, -и́шь) — lõbustama, rõõmustama
весе́нний — kevadine
взгляд — pilk
взлёт — üleslend, lendutõus
взметну́ться (-нётся) — üles viskuma; üles sööstma
взрасти́ть* (взращу́, взрасти́шь) — üles kasvatama; üles harima
взрыв — plahvatus
взрыва́ть, взорвать* (взро́ю, -ешь) — (üles) kaevama; õhku laskma
винова́тый — süüdi, süüdlane
винт — kruvi
винто́вка — vintpüss
ви́селица — võllas
висо́к (*род. п.* -ска́) — meelekoht

вихрь (*м. р.*) — (tuule)pööris, -keeris; tuulispea
влáжность (*ж. р.*) — niiskus
власть (*ж. р.*) — võim
влия́ние — mõju, mõjutus
внеза́пность (*ж. р.*) — äkilisus; ootamatus
внук (*ж. р.* вну́чка) — lapselaps; poja- *v.* tütrepoeg
водока́чка — pumbamaja
водола́з — tuuker
воз — koorem
возвраща́ться
возврати́ться* (возвращу́сь, возврати́шься) — tagasi pöörduma, naasma
возвраще́ние — tagasitulek; tagastamine
воздвига́ть
воздви́гнуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* -дви́г, -ла) — püstitama
возду́шный — õhu-, õhuline, kerge
возмо́жность (*ж. р.*) — võimalus
возноси́ться (возношу́сь, воз-но́сишься)
вознести́сь* (-несу́сь, -ёшься; *прош. вр.* -нёсся, -несла́сь) — tõusma, ulatuma
во́зраст — vanus, iga
возрожда́ть
возроди́ть* (-рожу́, -роди́шь) — uuendama; taaselustama; uut elujõudu sisendama
во́йско — sõjavägi
во́лжский — Volga(-)
волк — hunt
волнова́ться (волну́юсь, -ешься) — erutuma, närvitsema
во́льный — vaba
вооруже́ние — relvastus
вооружённый — relvastatud; varustatud
воспале́ние лёгких — kopsupõletik
воспита́ние — kasvatus
восславля́ть
восла́вить* (-влю, -вишь) — ülistama, kiitma
восстана́вливать
восстанови́ть* (-влю́, -вишь) — taastama, restaureerima; uuesti jalule *v.* korda seadma
восста́ние — ülestõus
восстановле́ние — taastamine
восто́к — ida

восто́рг	vaimustus, ekstaas
восто́чный	ida-, idamaine
восхо́д	tõus
впервы́е	esimest korda, esmakordselt
врасплóх	äkki, ootamatult
вскормлённый	toidetud, nuumatud
вскри́кивать вскри́кнуть* (-ну, -ешь)	hüüatama, karjatama
вслух	kuuldavalt, valjusti
встре́ча	kohtamine; vastuvõtt
вулка́н	tulemägi, vulkaan
ВЧК (Всероссийская Чрезвычáйная Комиссия по борьбе с контрреволюцией)	Üleveneemaaline Erakorraline Komisjon võitluseks kontrrevolutsiooniga
вы́годно	(on) kasulik, kasulikult
выдвига́ть вы́двинуть* (-ну, -ешь)	esitama, (esile) tõstma; välja tõmbama; välja *v.* esile nihutama
вы́держка	vastupidavus; püsivus; tsitaat
выключа́ть вы́ключить* (-чу, -ишь)	välja lülitama; eraldama
вырази́тельно	ilmekalt
выска́кивать вы́скочить* (-чу, -ишь)	välja kargama *v.* hüppama
высме́ивать вы́смеять* (вы́смею, -ешь)	naeruvääristama, pilkama
вы́стрел	lask, pauk
выстýкивать	sõrmega lööma; välja koputama
выступа́ть вы́ступить* (-плю, -пишь)	üle ajama
выта́скивать вы́тащить* (-щу, -ишь)	välja tõmbama, väʼja tassima
выть (вою, -ешь)	uluma
вытя́гивать вы́тянуть * (-ну, -нешь)	välja sirutama; välja tõmbama
(с)вяза́ть (вяжý, -ешь)	siduma; kuduma; heegeldama

Г

гармóшка (*род. п. мн. ч.* -шек)	lõõtspill, harmoonika
гвардéец (*род. п.* гвардéйца)	kaardiväelane
гва́рдия	kaardivägi
гвоздь (*м. р.*)	nael

ге́ний — geenius, suurvaim
ги́бель (*ж. р.*) — hukkumine, kadu, hävi
гигие́на — hügieen, tervishoid
гигиени́ческий — hügieeniline
глава́ — pea; vanem; juht
гла́дить (гла́жу, гла́дишь) — silitama; siledaks tegema
гли́на — savi
глубина́ — sügavus
глу́пый — rumal
гнездо́ (*мн. ч.* гнёзда) — pesa
гнёт — surve, rõhumine
гну́ться (гнётся) — painduma; koolduma
годовщи́на — aastapäev, tähtpäev
го́лод — nälg
голода́ть — nälgima
голо́дный — näljane
голу́бчик — tuvike (meelitusnimi inimesele)
го́рдо — uhkelt
го́рдость (*ж. р.*) — uhkus
го́рло — kurk, kõri
горн — 1. ääs; kõrgahju alumine osa; 2. metsasarv

го́рный — mäe-, mägine
горо́х — hernes
горячи́ться (-чу́сь, -чи́шься) — ägedaks minema
гото́вность (*ж. р.*) — valmisolek, nõusolek
гра́бить (-блю, -бишь) — riisuma; rehitsema; puupaljaks tegema

граждáнская войнá — sise- *e.* kodusõda
граждáнский — kodanlik; tsiviil
грана́та — granaat
грани́ца — piir
гребе́ц (*род. п.* гребца́) — sõudja
греме́ть (-млю́, -ми́шь) — mürisema, kolistama; müristama
гре́ческий — kreeka
гри́ва — lakk (hobusel)
гроб (в гробу́) — puusärk
гроза́ — äike
гро́зный — ähvardav, hirmuäratav, julm
гром — müristamine, kõu; mürin

громáдный	hiiglasuur, tohutu
грохотáть (-хочý -ешь)	ragistama, müristama
грудь (*ж. р.*)	rind
грузи́ть (гружý, грýзишь)	laadima, lastima
грузовóй	koorma-; veo-
грязный	must, porine
грязь (*ж. р.*)	pori; kõnts; mustus
губá	huul
гувернáнтка	lastekasvatajanna
гувернёр	mees-lastekasvataja
гудóк (*род. п.* гудкá)	(vabriku)vile
гумнó	rehealune

д

дави́ть (-влю́, -вишь)	suruma, alla suruma
да здрáвствует!	elagu
даль (*ж. р.*)	kaugus
дальнобóйный	kaugelaske-
дáчник	suvitaja
дви́гать дви́нуть* (-ну, -ешь)	liigutama, nihutama
движéние	liikumine, liigutus, liiklemine
двóрник	kojamees, majahoidja
дворяни́н (*мн. ч.* дворя́не)	aadlisoost isik, mõisnik
дворя́нский	aadli-
двою́родный брат	onu-, tädipoeg
деревéнский	maa-, talu-, küla-
деревя́нный	puu-, puust, puine
дéтская	lastetuba; lapse-
дикáрь (*м. р.*)	metslane
ди́кий	metsik
дли́ться (дли́тся)	kestma
дневни́к	päevik
добивáться доби́ться * (добью́сь, -ёшься; *пов. п.* добéйся) (*род. п.*)	taotlema; üritama, püüdma; saavutama
добирáться добрáться * (доберýсь, -ёшься)	(vaevaga) jõudma; saabuma
дóблесть (*ж. р.*)	vahvus, mehisus; uljus, voorus
добрó	hea

доброво́лец (*род. п.* -льца)	vabatahtlik
дове́рять дове́рить* (-рю, -ишь) (*дат. п.*)	usaldama, kätte usaldama, kellegi hooleks usaldama
докла́дывать доложи́ть* (-жу́, -ишь)	ette kandma; teadustama; raporteerima
долг	võlg
доли́на	org
дома́шний	kodune, kodu-
доноси́ть (-ношу́, -но́сишь) донести́ * (-несу́, -ёшь; *прош. в.* -нёс, -несла́)	kostma
доска́	laud; tahvel
досро́чный	ennetähtajaline
достиже́ние	saavutus; saavutamine
досто́йный	väärikas
досту́пный	kättesaadav
драть (деру́, -ёшь)	rebima, kiskuma
древко́	puuvarras; puuvars
дре́вний	põline, iidne
дрема́ть (дремлю́, -ешь)	tukkuma, suikuma
дро́гнуть* (-нет)	värahtama, võpatama; lõdisema, külmetama
дрожа́ть	värisema
дру́жба	sõprus
дружи́ться	sõbrustama
дру́жный	üksmeelne; üldine; ühine
ду́дка	paju-, roopill, vilepill
Дунай	Doonau
дуть	puhuma
дух	vaim, hing
душа́	hing
душе́вный	hingeline
ду́шный	lämmatav, sumbunud
ды́мный	suitsu-, suitsune
дыра́	auk
дыха́ние	hingamine

Е

евре́й	juut
есте́ственно	loomulikult

Ё

ёлка (*род. п. мн. ч.* ёлок)	kuusk

Ж

жа́ба	kärnkonn
жа́дность (*ж. р.*)	ahnus
жа́дный	ahne
жа́ловаться (жа́луюсь, -ешься)	kaebama
жара́	palavus, kuumus; palav ilm
жа́тва	(vilja)lõikus
желе́зная руда́	rauamaak
жени́ться (-ню́сь, -ишься) (на — *предл. п.*)	naima, abielluma
жесто́кий	julm; kange
жесто́кость (*ж. р.*)	julmus
жечь (жгу́, жжёшь; *прош. вр.* жёг, жгла́)	põletama; kõrvetama
живо́й	elav, elus; kärme, ergas
жи́зненность (*ж. р.*)	elujõulisus
жильё	elamu
жи́тель (*м. р.*)	elanik
жне́йка (*род. п. мн. ч.* жне́ек)	viljaniidumasin
жу́тко	(on) jube, õudne

З

забо́та	mure, hool
зава́ливать зава́лить* (-лю́, -ишь)	kinni ajama, ummistama
заведе́ние	asutis; ettevõte; harjumus
заве́т	õpetus, vaimne testament, püha käsk
зави́довать (-дую, -дуешь)	kadestama
за́висть (*ж. р.*)	kadedus
заводи́ть (-вожу́, -во́дишь) завести́ * (-веду́, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́)	1. üles keerama (часы); käivitama (мотор); 2. kuhugi viima *v.* meelitama; 3. (endale) sisse seadma; 4. sisse tooma; 5. sõlmima, sobitama
заве́тный	püha; ihaldatud, tõotatud
завоева́ние	vallutamine

загора́ться
загоре́ться * (-ри́тся) } süttima, põlema hakkama
заграни́чный välismaine, välismaa-
заде́вать
заде́ть* (-де́ну, -ешь) } riivama; puudutama (kogemata); solvama
заде́рживать
задержа́ть* (-жу́, -ишь) } kinni hoidma, viivitama; vangistama
заду́мчивый mõtlik, mõtteisse süvenenud
зажига́тельный süüte-
зажима́ть
зажа́ть* (-жму́, -жмёшь) } (pihku, pihtide vahele) pigistama
закавка́зский Kaukasuse-tagune
закаля́ться
закали́ться* (-ится) } karastuma; kalestuma
зака́т loojang
заключа́ть
заключи́ть* (-чу́, -и́шь) } 1. (sisse) panema; 2. (lepingut) sõlmima; 3. järeldama; 4. lõpetama
зако́н бо́жий usuõpetus (kooli õppeainena)
замерза́ть
замёрзнуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* -мёрз, -зла) } külmuma; (külmast) surema
замо́к (*род. п.* -мка́) lukk
за́навес eesriie
занято́й tööga koormatud, töös kinni
за́пад lääs
запи́ски (*мн. ч.*) märkmed, ülestähendid
запреща́ть
запрети́ть* (-прещу́, запрети́шь) } (ära) keelama
запря́чь* (-прягу́, -пряжёшь; *прош. вр.* -пря́г, -гла́) ette rakendama
зара́зный nakkus-
зара́нее aegsasti; ette
за́рево (tule)kuma; taevapuna
засо́хший kuivanud
заставля́ть
заста́вить* (-влю, -вишь; *пов. н.* заста́вь) } 1. sundima; 2. täis panema, paigale asetama
застёгивать
застегну́ть* (-ну́, -ёшь) } kinni nööpima; kinni haakima

затме́ние со́лнца	päikesevarjutus
зати́жка	mahv, sissetõmme; viivitus
захва́тчик	anastaja
захва́тывать	haarama; vallutama; (tähelepanu) köitma
захвати́ть* (-хвачу́, -хва́тишь)	
защи́та	kaitse
защи́тник	kaitsja
заявля́ть	teatama, avaldama, möllima
заяви́ть* (-влю́, -вишь)	
за́ячий (*ж. р.* за́ячья, *с. р.* -ье, *мн. ч.* -ьи)	jänese-
зва́ние	kutse; aukraad; aunimetus; seisus
звезда́ (*мн. ч.* звёзды)	taevatäht
звене́ть (звени́т, -я́т)	helisema
зверь (*м. р.*)	metsloom, kiskja
звон	kõlin, helin
зво́нкий	kõlav, hele
звуча́ть (-чи́т)	kõlama
здоро́ваться (-ваюсь, -ешься)	teretama
здравоохране́ние	tervishoid
зимо́вка	talveveetmine, taliasund, — korter
зло	kurjus; pahe
злосло́вие	laim
знако́миться (-млюсь, -мишься)	tutvuma
знако́мство	tutvus
зре́ние	nägemine
зуб	hammas

и

и́ва	paju
и́го	ike; orjus
иде́я	idee, aade
избира́ть	valima
избра́ть* (-беру́, -ёшь)	
изве́стность (*ж. р.*)	kuulsus; kuulus isik
извёстка (известь — *ж. р.*)	lubi
изда́тельство	kirjastus; kirjastamine
изменя́ться	muutuma, muunduma
измени́ться* (-ни́сь, -ишься)	

измеря́ть изме́рить* (-рю, -ишь; *пов. н.* изме́рь)	(ära) mõõtma
изобража́ть изобрази́ть* (-бражу́, -брази́шь)	kujutama; avaldama
име́ние	mõis
инду́стрия	tööstus
инду́к	(isa)kalkun
иностра́нный язы́к	võõrkeel
интересова́ть (-су́ю, -ешь)	huvitama
исключа́ть исключи́ть* (-чу́, -и́шь)	välja heitma; välja sulgema; erandama
и́скра	säde
искривле́ние	kõverdamine, kõverdus, kallak
иску́сственный	kunstlik
исполне́ние	täitmine; esitamine; sooritamine
исполня́ть испо́лнить* (-ню, -нишь)	täitma (soovi, palvet); esitama, etendama
испу́ганный	hirmunud
испыта́ние	proovimine, katse, eksam
иссле́дование	uurimine; uurimus
истека́ть исте́чь* (истеку́, -течёшь; *прош. вр.* -тёк, -текла́)	välja voolama; aeguma, mööduma
исчеза́ть исче́знуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* исче́з, исче́зла)	(ära) kaduma; hävima

К

ка́бель (*м. р.*)	kaabel
кавале́рия	ratsavägi
казни́ть (казню́, -и́шь)	(surmaga) karistama, hukkama
ка́менный	kivist, kivi-, kivistunud
ка́менщик	müürsepp; kivitööline
камо́рка	kambrike, toake
кана́т	köis
ка́пля	tilk
карау́л	1. vahtkond, vahipost; 2. appi!
каса́ться коснýться * (-нýсь, -ёшься) (*род. п.*)	puutuma; puudutama; riivama

ка́ска	kask (-i), kiiver; raud- *v.* vaskkübar
ка́тер	kutter
ка́чество	omadus; kvaliteet
кива́ть кивну́ть* (-ну́, -ёшь)	nokutama, (pead) noogutama
кида́ть ки́нуть* (-ну, -ешь)	pilduma, viskama, paiskama
кипу́чий	keev, tuline
кипяти́ть (-чу́, -ти́шь)	keema ajama, keevas vees keetma (pesu)
ки́рка	kirka, kõblas
кирпи́ч	tellis(kivi)
Кита́й	Hiina
клева́ть (клюю́, -ёшь)	näkkima, nokkima
кли́чка	hüüdnimi; (kodulooma) nimi
кля́тва	vanne; tõotus
кля́твенный	vande-
кни́жный	raamatu-; raamatuline
кнут	piits
князь (*м. р.*; *мн. ч.* князья́)	vürst
кова́ть (кую́, -ёшь)	(rauda) taguma, vasardama; rautama (hobust)
ко́вка	rautamine; (raua)tagumine
козёл (*род. п.* козла́)	sikk
коли́чество	kogus, kvantiteet
ко́локол (*мн. ч.* -ла́)	kirikukell, kell
кома́ндовать (-дую, -ешь)	komandama
кома́ндующий	komandeerija
ко́нный	1. hobu(se)-; ratsa-; 2. hobusemees
ко́нский	hobuse-
коню́шня	(hobuse)tall
копьё	piik, oda
кора́бль (*м. р.*)	laev
кормле́ние	toitmine, söötmine
коро́на	kroon
ко́ршун	raisakull
коси́лка (*род. п. мн. ч.* -лок)	niidumasin
косола́пый	päntjalg, kohmakas
кочега́р	ahjukütja
кра́ска	värv

красота́	ilu
крепостно́е пра́во	sunnismaisus-õigus, pärisorjus-õigus
крест	rist
(пере)крести́ться (крещу́сь, крести́шься)	(endale) risti ette lööma
крик	kisa, karje
крова́вый	verine
крова́ть (*ж. р.*)	voodi
кровь (*ж. р.*)	veri
круг	ring
кру́глый	ümmargune
кружи́ть (-жу́, -ишь)	keerutama, keerlema
куб	katel (vee keetmiseks); kuup
кузне́ц	sepp
ку́зница	sepikoda
купе́ц (*род. п.* купца́)	kaupmees
кура́нты (*мн. ч.*)	torni- või seinakell muusikaga
курга́н	kurgaan (muistne kääbas); küngas, kink
ку́рица (*мн. ч.* ку́ры)	kana
ку́хонный	köögi-
ку́ча	hunnik

л

ла́вочник	poodnik, kaupmees
ла́герь (*м. р.*)	laager
ла́дить (ла́жу, ла́дишь)	korda seadma, korraldama
лазу́рь (*ж. р.*)	taevasina, asuur
лампа́дное ма́сло	ikoonilambi õli
ласка́ться	kellegi ligi olema, kellegi ümber libitsema
латы́ш	lätlane
ла́ять	haukuma
лебеди́ный	luige-
ледоко́л	jäälõhkuja
ледяно́й	jää-, jäine
лесть (*ж. р.*)	meelitus
лече́ние	ravimine; ravi; kuur
лечи́ться (лечу́сь, -ишься)	ravima
лёд (*род. п.* льда)	jää

ликова́ть (-ку́ю, -ешь)	juubeldama, rõõmust hõiskama
ли́ра	lüüra
лиса́ (лиси́ца)	rebane
ли́сий (*ж. р.* ли́сья, *мн. ч.* ли́сьи)	rebase-
листо́вка	lendleht, üksikleht, -trükk
листопа́д	lehesadu, lehtede varisemine
лите́йщик	valaja, valamistööline
ли́чно	isiklikult
лоб (*род. п.* лба; на лбу)	laup, otsaesine
ложь (*ж. р.*; *род. п.* лжи)	vale
лом	(raud) kang; murd; puru
лопа́та	labidas
луг (*уменьш.* лужо́к)	heinamaa, aas; muru
луч	kiir
лучи́на	peerg
льди́на	jääpank, -tükk, -kamp
лы́сина	paljas pealagi, paljaspea
любе́зный	1. armastusväärne, lahke, kallis 2. armsam
люби́тель (*м. р.*)	asjaarmastaja
любо́вный	armastus-, armunud, armu-
любозна́тельный	teadmishimuline
любо́й	ükskõik mis *v.* kes; iga
людско́й	inimlik; rahva-; inim-

М

мальчи́шка	poisike; poisinolk
манже́та	manset, kätis
марты́шка	pärdik
ма́чта	mast
машина́льно	masinlikult
мая́к	tuletorn
мгла	(paks) udu; pimedus
медве́дь (*м. р.*)	karu
мель (*ж. р.*)	madalik
мести́ (мету́, -ёшь; *прош. вр.* мёл, мела́)	pühkima (luuaga, harjaga)
мете́ль (*ж. р.*)	lumetuisk, lumetorm
мехово́й	karusnahkne, karusnaha-
мечта́	unistus
мечта́ть	unistama

мёд	mesi
мёртвый	surnu(d)
миг	silmapilk, hetk
мига́ть	pilgutama; märku andma
мигну́ть * (-ну́, -ёшь)	silmapilgutusega, vilkuma
ми́ловать (ми́лую, -ешь)	armu andma
ми́лость (*ж. р.*)	arm, heategu; soosing
министе́рство иностра́нных дел	välisministeerium
моза́ика	mosaiik
молниено́сный	välkkiire
мо́лния	välk, pikne
молоде́ть	noorenema, nooreks muutuma
помолоде́ть * (-ю, -ешь)	
мо́лодость (*ж. р.*)	noorus
молоти́ть (-лочу́, -ло́тишь)	reht peksma
молото́к (*род. п.* -тка́)	haamer
монасты́рь (*м. р.*)	klooster
мо́рда (*уменьш.* мо́рдочка)	koon, lõuad
моро́з	pakane
морско́й	mere-, meri-, merene
мо́рщиться	kulme kortsutama; nägu krimpsutama
мочи́ть (-чу́, -ишь)	niisutama
мощь (*ж. р.*)	võim, võimsus
мра́чный	sünge
мстить (мщу, мстишь)	kätte maksma, tasuma (*дат. п.*)
отомсти́ть * (-мщу́, -мсти́шь)	
мудре́ц	tark; filosoof
му́дрый	tark
му́жественно	mehiselt, julgelt
му́жество	mehisus; julgus, vahvus
му́ка	piin
мука́	jahu
му́сор	prügi, praht, riismed
мча́ться (мчи́тся)	kihutama, tormama, sööstma
мыс	maanina; neem
мыча́нье	ammumine; ümisemine
мя́коть (*ж. р.*)	pehme osa, sisu (lihal, puuviljaljne.)
мятёжный	mässuline, mässav; rahutu, taltsutamatu

наблюде́ние — vaatlus
награ́да — (au)tasu
наде́жда — lootus
надзо́р — järelevalve, kontroll
надме́нный — kõrk, ülbe, suureline
назва́ние — nimetus; tiitel
назло́ — kiuste, jonni pärast, trotsiks
назнача́ть } назна́чить * (-чу, -ишь) — määrama, nimetama, ette kirjutama
на́йвный — naiivne
нака́зывать } наказа́ть* (накажу́, -ешь) — karistama
накле́ивать } накле́ить* (-кле́ю, -ишь) — peale, külge kleepima, liimima
наклоня́ться } наклони́ться* (-ню́сь, -нишься) — kallutama, kummarduma
наноси́ть (-ношу́, -но́сишь) } нанести́* (-несу́, -ёшь; *прош. вр.* -нёс, -несла́) — andma; teatavat hulka kandma *v.* tooma
напе́рсник — soosik, lemmik
направле́ние — suund
направля́ть } напра́вить* (-влю, -вишь) — suunama, juhtima
напряга́ть } напря́чь* (-прягу́, -пряжёшь; *прош. вр.* -пря́г, -гла́) — pingutama
наскво́зь — läbi
насле́дник — pärija
насле́дство — pärandus
насме́шка — pilge, naer (kellegi üle), irvitus
настра́ивать } настро́ить* (-ро́ю, -ишь) — häälestama; kedagi teise vastu üles kihutama; palju ehitama
нау́ка — teadus
национа́льный — rahvuslik
нача́ло — algus
наяву́ — ilmsi, ärkvel (olles)
недоста́ток (*род. п.* недоста́тка) — puudus
не́куда (*нар.*) — ei ole kuhugi (minna)
немо́й — tumm
неожи́данно — ootamatult

непоко́рный	mittealandlik; mittekuulekas, sõnakuulmatu, isemeelne
непристу́пный	ligipääsematu
неприя́тность (*ж. р.*)	ebameeldivus
нерукотво́рный	mitte inimesekäte loodud; imepärane
несгиба́емый	mittepainutatav; paindumatu
несправедли́вый	ülekohtune
несча́стье	õnnetus
неудо́бно	ebamugavalt, tülikalt
нефтехрани́лище	naftareservuaar, -tank
нить (*ж. р.*), ни́тка	niit, lõng; kiud
нога́ в но́гу (итти)	sammu pidama
но́готь (*м. р.*; *род. п.* но́гтя)	küüs
носи́льщик	pakikandja
ночно́й	öine
нужда́	puudus; vajadus; häda
ня́ня	lapsehoidja; haigetalitaja; koristaja (koolis)

О

оберну́ться* (-ну́сь, -нёшься)	pöörduma; muunduma
обеспе́чить* (-чу, -ишь)	kindlustama, tagama
обеща́ние	lubadus
обижа́ть оби́деть* (оби́жу, -дишь)	solvama, ülekohut tegema
облива́ться обли́ться* (оболью́сь, -ёшься)	end kastma, niisutama; valama (pisaraid)
обло́мок (*род. п.* -мка)	murdosis; kild
о́бморок	minestus
обнима́ть обня́ть* (обниму́, -ешь) объя́ть* (обойму́, -ёшь)	embama, sülelema, kaisutama; enda alla haarama
оборони́тельный	kaitse-
обраща́ться обрати́ться* (обращу́сь, обрати́шься)	pöörduma; muutuma *v.* moonduma millekski
обраще́ние	pöördumine; pöörlemine oma telje ümber
обрека́ть обре́чь* (обреку́, обречёшь; *прош. вр.* обрёк, обрекла́)	pühendama, määrama millelegi

обры́в — järsak
обстре́ливать — (pihta) laskma, tulistama, pommitama

обувно́й — jalanõude-, jalatsi-
обуче́ние — õpetus, õpetamine; õppus
обхва́тывать, обхвати́ть* (-хвачу́, -хва́тишь) — ümbert kinni võtma; haarama; sülelema
обходи́ть (-хожу́, -хо́дишь), обойти́* (обойду́, -ёшь; *прош. вр.* обошёл, -шла́) — (ümber, mööda) minema; (ringi) läbi käima

о́бщество — seltskond
о́быск — läbiotsimine
объединя́ть, объедини́ть* (-ню́, -и́шь) — ühendama, liitma
объясне́ние — seletus
обяза́тельно — tingimata
о́гненный — tuli-, tule-; tuline
огоро́д — köögivilja-, keeduviljaaed
огорча́ть, огорчи́ть* (-чу́, -и́шь) — kurvastama; nukrustama; meelehärmi tegema
огро́мный — hiiglasuur; määratu
одеревене́ние — kangestus; puitumine
оде́рживать, одержа́ть* (-жу́, -ишь) — saavutama
одино́кий — üksildane
одна́ко — kuid, ometigi, siiski
одолева́ть, одоле́ть* (-ю, -ешь) — võitma, jagu saama
ока́зывать, оказа́ть* (ока́жу, -ешь) — osutama, ilmutama
окова́ — (vangi)rauad, ahelad, köidikud
око́п — kaevik
окра́шивать, окра́сить* (-кра́шу, -кра́сишь) — värvima
окре́стность (*ж. р.*) — ümbrus
опа́сно — (on) kardetav, ohtlik
опа́сность (*ж. р.*) — hädaoht
опера́ция — operatsioon, lõikus
опира́ться, опере́ться* (обопру́сь, -ёшься; *прош. вр.* опёрся, оперла́сь) — toetuma; rajanema

опи́сывать
описа́ть* (опишу́, -ешь) — kirjeldama
опо́рный — tugi-
опублико́вывать
опубликова́ть* (-ку́ю, -ешь) — avaldama, välja kuulutama
опуска́ть
опусти́ть* (опущу́, опу́стишь) — alla, longu laskma; kallutama
опусте́ть* (-еет) — tühjaks jääma; tühjenema
организо́вывать
организова́ть* (-зу́ю, -ешь) — organiseerima
орда́ — jõuk
орёл (*род. п.* орла́) — kotkas
ору́дие — suurtükk, kahur; (töö)riist; relv; vahend, abinõu

оруди́йный — suurtüki-, kahuri-
оружёйный — relva-
ору́жие — relv, relvad
оса́да — (linna, kindluse) piiramine
освеща́ть — valgustama
освобожда́ть
освободи́ть* (-божу́, -боди́шь) — vabastama; vallandama
освобожде́ние — vabastamine, vabanemine, vabastus
осёл (*род. п.* осла́) — eesel
оско́лок (*род. п.* -лка) — kild
оскорбля́ть
оскорби́ть* (-блю́, -би́шь) — solvama
осно́ва — alus
основа́тель (*м. р.*) — asutaja, rajaja
основа́ть — asutama, rajama
остано́вка — peatus
оста́ток (*род. п.* -тка) — jääk; ülejääk, pära
осторо́жно — ettevaatlikult, targu
осторо́жность (*ж. р.*) — ettevaatus
остыва́ть
остыть* (остыну, -ешь)
остынуть* (остыну, остынешь) — jahtuma
осуществля́ть
осуществи́ть* (-влю́, -ви́шь) — teostama; realiseerima; ellu viima
осьминог — kaheksajalg (polüüp)
отбива́ть
отби́ть* (отобью́, -ёшь) — tagasi lööma

отве́рстие	avaus, auk
отвёртывать (I) отверну́ть* (-ну́, -нёшь)	ära, lahti pöörama
отворо́тить* (отворочу́, -ти́шь)	(kõrvale) pöörama
отдалённый	kauge
отделе́ние	jaoskond; osakond; jagu
отде́льный	eri; üksik, ise-
отделя́ть отдели́ть* (-ли́ю, -и́шь)	eraldama, lahutama
оте́чество	isamaa
отзыва́ться отозва́ться* (отзову́, -ёшь)	vastu kajama, vastu hüüdma, kostma
отка́зываться отказа́ться* (откажу́сь, -ешься)	keelduma, loobuma
откла́дывать	kõrvale panema; edasi lükkama
отлива́ть отли́ть* (отолью́, -ёшь)	1. (ära, välja) valama; 2. läikima
отлича́ться	silma paistma; erinema
отмеча́ть отме́тить* (-ме́чу, -ме́тишь)	märkima, tähistama, märkama
относи́ться (отношу́сь, отно́сишься) к — *дат. п.*	suhtuma
отноше́ние	suhe, vahekord; suhtumine
отпуска́ть отпусти́ть* (-пущу́, -пу́стишь)	assigneerima; (ära, lahti) laskma; minna lubama
отража́ться отрази́ться* (-ражу́сь, -рази́шься)	peegelduma
о́трочество	poisikesepõlv; murdeiga
отры́вок (*род. п.* -вка)	katkend; kild
отста́лость (*ж. р.*)	mahajäänud olek; mahajäämus
отста́лый	mahajäänu(d)
отступа́ть отступи́ть* (-плю́, -ишь)	taganema, taanduma; kõrvale astuma, kalduma
отча́янный	meeleheitlik
офице́рство	ohvitserkond; ohvitseri aukraad
охо́та	1. jaht, küttimine; 2. tahtmine; himu
охо́титься (охо́чусь, охо́тишься)	küttima
охо́тник	kütt
охра́на	kaitse

о́чередь (*ж. р.*) järjekord
очути́ться (-тится) (äkki) sattuma, osutuma
ошиба́ться
ошиби́ться* (-бу́сь, -ёшься; *прош. вр.* оши́бся, -блась) eksima

П

па́дать
(у)па́сть* [(у)паду́, -ёшь; *прош. вр.* (у)па́л] kukkuma, langema, varisema
паде́ние langus
па́дший langenu(d)
па́зуха: за па́зухой põues
пала́тка telk; kaubaputka
пала́ч timukas
па́лец (*род. п.* па́льца) sõrm
па́лка kepp
па́луба laevalagi
па́мять (*ж. р.*) mälestus; mälu, meelespidamine
на па́мять mälestuseks
пар aur
па́рень (*м. р.*; *род. п.* па́рня) noormees; poiss
Пари́ж Pariis
паро́м parv (veest ülevedamiseks)
па́рус puri
патро́н padrun
пе́на vaht
перева́л ülekaal
перево́д tõlge
перево́дчик tõlk
перево́рот pööre; riigipööre; revolutsioon; murrang
перевя́зочный sidumis-
перегово́ры (*мн. ч.*) läbirääkimised
передово́й eesotsas olev; eel-; juhtiv
переезжа́ть
перее́хать* (-е́ду, -ешь) ümber kolima; kellestki üle sõitma, sõites kedagi alla ajama
перелива́ние ümbervalamine, kallamine
переноси́ть
перенести́* (-несу́, -ёшь; *прош. вр.* -нёс, -несла́) 1. üle kandma; 2. taluma, üle kandma *v.* viima; edasi lükkama

перепи́ска	kirjavahetus
перепра́ва	üleminek; ülepääs
переправля́ть перепра́вить* (-влю, -ишь)	üle toimetama; ümber parandama
переси́лить* (-лю, -ишь)	kellegi jõudu ületama; võitu saama
перс	pärslane
перча́тка	kinnas
печа́ль (*ж. р.*)	kurbus
печа́льно	kurvalt
пик	mäetipp
пики́ровать (-рую, -ешь)	pikeerima
пир	sööma-, võõruspidu, pidusöök
пла́вание	ujumine; laevasõit; purjetus
плакси́вый	nutune; piriseja
пла́мя (*род. п.* пла́мени)	leek
плач	nutt
плева́ть (плюю́, -ёшь) плю́нуть* (-ну, -ешь; *пов. п.* плюнь)	sülitama
племя́нница	venna-, õetütar
пле́нник	(sõja)vang
плеск	pladin, loksumine
плуг	ader
победи́тель (*м. р.*)	võitja
победи́тельница	võitja
побежда́ть победи́ть (-и́т)	võitma
повернýть* (-нýть, -нёшь)	pöörama, keerama
пове́рхность (*ж. р.*)	pind
по́весть (*ж. р.*)	(pikem) novell, uudisjutt
погиба́ть поги́бнуть* (-ну, -ешь; *прош. вр.* поги́б, поги́бла)	hukkuma
подбира́ться	pääsema, (juurde) hiilima
по́двиг	vägitegu, kangelastegu
подво́дный	veealune
подво́з	juurdevedu
подгото́вка	ettevalmistus
подде́ржка	toetus

поджига́ть (I)
подже́чь* (подожгу́, подожжёшь; *прош. вр.* -жёг, подожгла́) } süütama, põlema panema

подкра́дываться
подкра́сться* (-краду́сь, -ёшься; *прош. вр.* -кра́лся, -кра́лась) } (juurde) hiilima

по́длость (*ж. р.*) alatus
подлу́нный kuualune, maapealne
подоко́нник aknalaud
подпира́ть toetama
подпо́льный põrandaalune
подразделе́ние alljaotus; allüksus; rühmitamine
подро́сток (*род. п.* -тка) poiss *v.* tüdruk vanuses 12.—17. eluaastani

подру́га sõbratar
подрыва́ть
подорва́ть* (-рву́, -рвёшь) } (alt, seest) lõhki kiskuma, õhku laskma; laostama, ruineerima
подсве́чник küünlajalg, lühter
подска́зывать
подсказа́ть* (-скажу́, -ешь) } salaja ette ütlema *v.* sosistama
пожа́р tulekahju
пожа́тие (käe)pigistus
пожима́ть
пожа́ть* (-жму́, жмёшь) } 1. suruma, pigistama; (õlgu) kehitama
позвоно́чник selgroog, lülisammas
поздравля́ть
поздра́вить* (-влю, -вишь) } õnnitlema
пока́зываться
показа́ться* (-кажу́сь, -ешься) } ilmuma; näima
покида́ть
поки́нуть* (-ну, -ешь) } maha jätma, hülgama, jätma
покло́н kummardus
покои́ться (-ится) puhkama
поко́й rahu, puhkus; ruum, elutuba
ползко́м (*нар.*) roomates
полково́дец (*род. п.* -дца) väejuht
положе́ние olukord
полотно́ (желе́зной доро́ги) raudteetamm
поля́на väike lagendik metsas
поля́рный polaar-, naba-; polaarne

помéщик	mõisnik
помóи (*мн. ч.*)	solk, pesuvesi, uhtmed
попирáть	(ära) tallama
поправля́ть	parandama; kohendama; korrigeerima
поправúть* (-влю, -вишь; *пов. н.* поправь)	
популя́рность (*ж. р.*)	populaarsus
пораже́ние	lüüasaamine, kaotus
поро́да	tõug, rass
по́ртиться (-тится)	rikki minema, raiskuma
посóбие	toetus (rahas)
посóльство	saatkond
посре́дник	vahendaja, vahetalitaja
пострóйка	ehitis; ehitamine
посýда	(söögi-, keedu-) nõu
поте́ря	kaotus, kaotatud ese
потóмок (*род. п.* -мка)	järeltulija, võsu
почётный	au-; austav
почита́ние	austamine, lugupidamine
почти́тельно	aupaklikult
пóяс	vöö, vöökoht, värvel
пра́ведный	õnnis, õiglane
пра́вило	reegel
пра́здновать (-ную, -ешь)	pühitsema; pidutsema
прах	põrm
превращáть	(millekski) muutma
превратúть* (-вращý, -вратúшь)	
предавáть проклáтию	ära needma, vande alla panema
пре́данный	andunud, ustav; (üle) antud; reedetud
преда́тель (*м. р.*)	äraandja
преде́л	piir; äär; ots
предназнача́ть	(ette) määrama; varuma
предназна́чить* (-чу, -ишь)	
предприя́тие	ettevõte; äri
председа́тель (*м. р.*)	esimees
представúтель (*м. р.*)	esindaja
предстоя́ть	ees *v.* eel seisma, tulemas olema
предупрежда́ть	ennetama; hoiatama
предупредúть* (-прежý, -предúшь)	

преклоня́ться
преклони́ться* (-нюсь, -и́шься) } kummarduma, austama; (alla) painduma

прекраща́ть
прекрати́ть* (-кращу́, -крати́шь) } lõpetama; katkestama

преподава́тель (*м. р.*) (kooli) õpetaja

пресле́довать (-дую, -ешь) taga ajama, jälitama, taga kiusama

претворя́ть
претвори́ть* (-рю́, -и́шь) } ümber looma, muundama; ellu viima; teostama

прибега́ть
прибе́гнуть (-гну, -ешь; *прош. вр.* -бе́г, -гла) } midagi abiks võtma; millestki abi *v.* tuge otsima; kellegi *v.* millegi poole pöörduma

приближе́ние lähenemine

прибыва́ть
прибы́ть* (-бу́ду, -ешь) } 1. pärale jõudma, saabuma; 2. (juurde) kasvama

привести́ в исполне́ние täide saatma

приви́вка pookimine; vaktsineerimine

приводи́ть в движе́ние liikuma panema

привяза́ться* (привяжу́сь, -ешься) kiinduma

приглаша́ть
пригласи́ть* (-глашу́, -гласи́шь) } kutsuma, paluma

придво́рный õukonna-, keisrikoja-

приёмная vastuvõtutuba

прижима́ться
прижа́ться* (-жму́сь, -ёшься) } liibuma, end vastu suruma

призыва́ть
призва́ть* (-зову́, -ёшь) } (juurde, kohale) kutsuma; hüüdma

приказа́ние käsk, päevakäsk

прика́лывать
приколо́ть* (-лю́, -ешь) } kinnitama, külge (nõeluma); surnuks torkama

приме́рный eeskujulik; eeskujuks *v.* õpetuseks määratud; muster-; ligikaudne

применя́ть
применя́ть* (-ню́, -ишь) } rakendama, tarvitusele võtma

принадлежа́ть (-жу́, -и́шь) (*дат. п.*) kuuluma, päralt olema

припе́в refrään

присва́ивать
присво́ить* (-ю, -ишь) } omaks tegema, andma, omistama

прислу́га naisteenija; teenijaskond

притя́гивать (juurde, külge) tõmbama

приходи́ться (-дится) osutuma; tarvis olema

пробива́ть
проби́ть* (-бью́, -бьёшь) } läbi tungima; läbi lööma; millestki läbi ajama

пробужда́ть
пробуди́ть* (пробужу́, -бу́дишь) } äratama

прова́ливаться
провали́ться* (провалю́сь, -и́шься) } läbi kukkuma; alla vajuma; kaduma

проводи́ться (-дится) läbi viima, teostama; millestki läbi *v.* mööda juhtima

проворо́нивать
проворо́нить* (-ню, -ишь) } head juhust mööda laskma; maha magama

продово́льствие söögivara, proviant
продолже́ние jätkamine, järg, jätk; vältus
производи́ть
произвести́* (-веду́, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́) } tegema; korda saatma; tootma, valmistama; põhjustama

прока́зница tembutaja, vallatleja
прокла́дывать
проложи́ть* (-жу́, -ишь) } (teed) tegema; (vahele) panema

прокля́тый neetud
проли́в väin
промы́шленность (*ж. р.*) tööstus
промы́шленный tööstus-, tööstuslik, industriaalne
пронза́ть
пронзи́ть* (пронжу́, пронзи́шь) } läbi pistma

прони́зывать
пронза́ть* (-ни́жу, -ни́жешь) } läbi tungima

прорыва́ть
прорва́ть* (-рву́, -рвёшь) } läbi murdma; katki rebima

проса́чиваться
просочи́ться* (-и́тся) } läbi immitsema, nõrguma, nirisema

проси́тель (*м. р.*) paluja
просла́вленный kuulus, ülistatud
простужа́ться
простуди́ться* (-тужу́сь, -ту́дишься) } end ära külmetama; külmetusest haigestuma

противополо́жный vastupidine, vastaspoolne
про́чный kestev, vastupidav
прощать
простить* (прощу́, прости́шь) } andeks andma, andestama; vabandama; armu andma

(с)пря́тать (пря́чу, -ешь) peitma
пуга́ться kohkuma
пузы́рь (*м. р.*) põis

пулемёт	kuulipilduja
пу́ля	kuul
пусть	las(e); kuigi, olgugi
пусты́ня	kõrbe, viljatu liivamaa
пусты́рь (*м. р.*)	(suurem) tühi koht (majade vahel)
пустя́к	tühiasi, pisiasi
пу́таться	segi *v.* sassi minema
путеше́ственник	reisija
пуши́стый	kahukas, pehme
пшени́ца	nisu
пыла́ть	leegitsema, leekima, loitma; õhetama
пыли́ть (-лю́, -и́шь)	tolmama
пы́льный	tolmune
пята́	(jala)kand
пятиле́тка	viisaastak

Р

работоспосо́бность (*ж. р.*)	töövõimelisus
ра́бский	orjalik, orja-
ра́довать (ра́дую, -ешь)	rõõmu valmistama, rõõmustama
раду́шно	(külalis)lahkelt
развева́ться	tuule käes lehvima, laiali kanduma, kaduma
разве́дка	luureretk, luure
развива́ть	arendama
разви́ть* (разовью́, -ёшь)	arendama
разви́нчивать	lahti kruvima
развинти́ть* (-винчу́, -винти́шь)	lahti kruvima
развра́т	kombelõtvus; kõlvatu elu
разгово́рчивый	jutukas
разгроми́ть* (-млю́, -ми́шь)	rüüstama; otsustavalt lõõma, purustama
раздава́ть (-даю́, -ёшь)	laiali *v.* välja jagama
разда́ть* (-да́м, -да́шь)	laiali *v.* välja jagama
раздава́ться (-даётся)	(vastu) helisema, kõlama, kajama
раздаться* (*см.* дать)	(vastu) helisema, kõlama, kajama
разли́в	suurvesi, üleujutus
разли́чный	erisugune; eri

разлу́ка — lahkumine

разруша́ть, разру́шить* (-шу, -ишь) — hävitama; rikkuma; rusudeks muutma

разруше́ние — purustus; hävitamine

разрыва́ться, разорва́ться* (-рву́сь, -рвёшься) — lõhkema; rebenema, kärisema

ра́на — haav

ране́ние — haavamine; haav

ра́неный — haavatu(d)

ра́нить (-ню, -ишь) — haavama

ра́нний — varajane

раска́яние — kahetsus

раскра́шивать, раскра́сить* (-кра́шу, -сишь) — värvima

раску́ривать, раскури́ть* (-рю́, -ишь) — põlema tõmbama; suitsetama

распоряже́ние — korraldamine, korraldus

распра́вля́ться, распра́виться* (-влюсь, -вишься) — arvet õiendama, vägivaldselt kohtlema

рассажи́вать, рассади́ть* (-сажу́, -са́дишь) — istuma panema; istutama

рассе́иваться, рассе́яться* (-се́ется) — hajuma; meelt lahutama

расстра́иваться, расстро́иться* (-тро́юсь, -ишься) — halba tujju sattuma; häälest ära minema

расступа́ться, расступи́ться* (-плю́сь, -ишься) — teed andma, laiali nihkuma

расходи́ться (-хожу́сь, -хо́дишься), разойти́сь* (разойду́сь, -ёшься; *прош. вр.* разошёлся, -шла́сь) — laiali minema lahku minema

расширя́ться, расши́риться (-рится) — laienema

рва́ться (рвусь, рвёшься) — rebenema, purunema; kippuma

реве́ть (-ву́, -ёшь) — mõirgama, rõõkima, mürisema

ревнова́ть (ревну́ю, -ешь) — armukade olema

реду́т — reduut, väheldane kindlustus lahtisel väljal

ре́зкий — terav; lõikav

реме́нь (*м. р.*; *род. п.* ремня́)	rihm
реше́ние	otsus
решётка	võre; (vangla) trellid
ржаве́ть	roostetama
ри́за	preestri ametirüü; pühapildi ilustus
рису́нок (*род. п.* -нка)	joonistus, joonis
ро́вно	võrdselt; just; täitsa
рожь (*ж. р.*; *род. п.* ржи)	rukis
рокова́й	saatuslik
рожде́нье (рождение)	sünnitamine, sünnitus, sündimine
рожде́ственский	jõulu-, näärі-
рой	(mesilas)pere; parv
ро́кот	mürin, kõmin
рост	kasv
ро́та	rood
рубцева́ться	kinni kasvama (haav), armistuma
руга́ться	sõimlema, vanduma
руже́йный	püssi-
руководи́ть (-вожу́, -во́дишь)	juhtima, juhatama
руково́дство	juhatamine, juhatus; juhend
ру́копись (*ж. р.*)	käsikiri
рыба́чий	kaluri-
ры́царь (*м. р.*)	rüütel

С

сбо́рный	kogumis-, kogunemis-; mitmest osast liidetud
са́ло	rasv
самова́р	teemasin
самово́льно	omavoliliselt
сближа́ться	lähenema, lähemat sõprust sobitama
сбли́зиться* (сбли́жусь, сбли́зишься)	
сбо́рник	kogu
сверже́ние	allaheitmine, kukutamine
сверка́ть	särama; sirama, läikima, välkuma
сверкну́ть* (-нёт)	
све́тить (све́чу, све́тишь)	paistma
све́тский	ilmalik

свида́ние	kohtamine
свинья́ (*род. п. мн. ч.* свине́й)	siga
свист (свисто́к, *род. п.* -тка́)	vile
свобо́да	vabadus
свод	võlv
свя́то	pühalikult
свято́й	püha; pühak
свяще́нный	püha, pühitsetud
сдава́ться	alistuma, alla andma
се́вер	põhi, põhjakaar
седло́ (*род. п. мн. ч.* сёдел)	sadul
седо́й	valge (juustest)
секре́т	saladus
село́ (*мн. ч.* сёла)	(suurem) küla
серди́ться (сержу́сь, се́рдишься)	vihastuma, viha kandma
сеть (*ж. р.*)	võrk
сжига́ть	
сжечь* (сожгу́, сожжёшь; *прош. вр.* сжёг, сожгла́)	(ära, maha) põletama, kõrvetama
сила́ч	rammu- *e.* jõumees, atleet
си́мвол	sümbol
сине́ть (-е́ет)	sinama, sinendama
систе́ма	süsteem
скирдова́ть (-ду́ю, -ешь)	saadu *v.* hakki panema
склад	ladu
скользи́ть (скольжу́, скользи́шь)	libisema
скрипе́ть (-плю́, -и́шь)	krigisema, kriuksuma, nagisema
скрыва́ть	
скрыть* (скро́ю, -ешь)	varjama
скупо́й	ihne, kitsi
сла́вить (сла́влю, -вишь)	ülistama, kiitma
славяни́н (*мн. ч.* славя́не)	slaavlane
слага́ть	koostama, sepitsema; maha laduma, maha panema; loobuma; kokku arvama, liitma; ära jätma; surema
сложи́ть* (-жу́, -ишь)	
сла́нец (*род. п.* -нца)	kilt(kivi), põlevkivi
сле́ва	vasakul(t)
след	jälg
слеза́ (*мн. ч.* слёзы)	pisar
слепо́й	pime

сле́сарь	lukksepp
слобода́	eeslinn, agul, alev
сложи́ть *	1. koostama, sepitsema; 2. liitma; 3. maha laduma
сло́жный	keeruline; liit-
слой	kiht; lade
слома́ть сломи́ть * (-млю́, -мишь)	(katki) murdma, purustama
слух	kuulmine, kuuldus
слу́шаться	sõna kuulama
смельча́к	julge mees
смерте́льный	surmav, surma-
смесь (*ж. р.*)	segu
сметь	julgema
смолка́ть смо́лкнуть * (-ну, -ешь; *прош. вр.* смолк, смо́лкла)	vait jääma, vaikima
смуща́ться смути́ться * (смущу́сь, смути́шься)	segaseks minema; segadusse sattuma; kohmetuma, jahmuma
смычо́к (*род. п.* смычка́)	viiulipoogen, vibu
снег (в снегу́)	lumi
сни́ться (снится)	unes nägema
собы́тие	sündmus
сова́ть (сую́, -ёшь) су́нуть * (-ну, -нешь)	(sisse) pistma; andma, ulatama
совершА́ть соверши́ть * (-шу́, -и́шь)	korda saatma, teostama; tegema; pidama
со́весть (*ж. р.*)	südametunnistus
сове́тник	nõunik; nõuandja
сове́товать (сове́тую, -ешь)	nõu andma; soovitama
сове́товаться (-туюсь, -ешься)	nõu pidama
совреме́нный	kaasaegne, nüüdis-, käesolev
согла́сие	nõusolek
соглаша́ться согласи́ться * (соглашу́сь, согласи́шься)	kooskõlas olema, nõustuma; kokku leppima
содрога́ться	värisema, vappuma
соединя́ться соедини́ться * (-ню́сь, -и́шься)	ühinema, liituma
создава́ть созда́ть * (создам, -да́шь)	looma

созда́ние	loomine, looming; teos; olend
сокраща́ть сократи́ть * (-кращу́, -крати́шь)	lühendama, koondama, kärpima
солове́й (*род. п.* соловья́)	ööbik
соло́ма	õled
сомне́ние	kahtlus
сообща́ть сообщи́ть * (-щу́, -и́шь)	teadustama, teatama
соревнова́ние	võistlemine; võistlus
сосе́дний	naabri-, naaber-
сосла́ть * (сошлю́, -ёшь)	asumisele saatma
сосно́вый	männi-
составля́ть соста́вить * (-влю, -вишь; *пов. н.* -ста́вь)	moodustama, koostama
состоя́ние	seisukord, olek; seis; olukord; varandus
состоя́ться * (-ю́сь, -и́шься)	toimuma, aset leidma, teostuma
со́тня	sadakond; rood
соха́	ader
со́хнуть (со́хну, -ешь; *прош. вр.* сох, со́хла)	kuivama
сою́зный	liidu-, liit-; sidesõnaline
спа́льный	magamis-
спасе́ние	päästmine, pääsemine
спекта́кль (*м. р.*)	vaatemäng; etendus
спеши́ть (-шу́, -и́шь)	tõttama, kiirustama
спи́сок (*род. п.* -ска)	nimekiri
спле́тня	keelepeks, laimujutt
споко́йствие	rahu, rahulikkus, vaiksus
спо́соб	viis; (tegu)mood, meetod, abinõu
спуска́ться спусти́ться * (спущу́сь, спу́стишься)	alla või maha laskuma; alla langema
сража́ться (-жа́юсь, -ешься)	võitlema, heitlema, lahingut lööma
срок	tähtaeg
срыва́ть сорва́ть * (сорву́, -ёшь)	küljest *v.* otsast ära rebima *e.* kiskuma; küljest murdma
ссо́ра	tüli
ссы́лка	väljasaatmine, pagu
сталь (*ж. р.*)	teras

стально́й	teras-, terasest
ста̀ра́тельно	(edasi)püüdlikult; hoolsalt
стара́ться	püüdma
старшина́	vanem; vallavanem
ста́я	parv; kari; jõuk
стира́ть стере́ть * (сотру́, -ёшь; *прош. вр.* стёр, стёрла)	ära *v.* maha pühkima *v.* nühkima; puruks hõõruma; radeerima
стих	värss
(разо)стла́ть (стелю́, -ешь)	(laiali) laotama; üles tegema
столб	sammas
столя́р	tisler
стон	oie, oigamine
страда́ние	kannatus, piin
страда́ть (-ю, -ешь)	kannatama, piinlema; lonkama
стра́нно	(on) imelik, (on) kummaline, kummaliselt
стра́стный	kirglik
страх	hirm
страхова́я ка́сса	kindlustuskassa
стра́шный	hirmus, hirmuäratav, õudne
стре́мя (*род. п.* стре́мени, *род. п. мн. ч.* стремя́н)	jalus, jalaraud
стри́чься (стригу́сь, стрижёшься; *прош. вр.* стри́гся, стри́глась)	oma juukseid lõigata laskma
строй	rida; kord; rivi
строи́тельство	ehitus, (üles)ehitustöö; ehituskoht
струя́	juga; voog
ступа́ть	astuma; sammuma
суди́ть (сужу́, су́дишь)	kohut mõistma kellegi üle; kellegi *v.* millegi kohta arvama
судьба́	saatus
судья́	kohtunik
суматóха	segadus, ärevus
су́мка	paun, kaelkott, ranits, käekott
су́мрак	hämarus, pimedus
су́мрачный	hämar; sünge
суро́вый	karm; jäme; pleekimata
суха́рь (*м. р.*)	kuivik
сце́на	näitelava; stseen
сы́паться (сы́плется)	langema; (maha) pudenema

сыпу́чий	puiste-
сы́ро	(on) niiske
сырьё	tooraine(d)
сы́щик	nuuskur, salapolitseinik

Т

табли́ца	tabel
та́йный	salajane, sala-
тайться (таю́сь, -и́шься)	end varjama, peituma
так то́чно	just nii
таска́ть (тащу́, -ишь)	1. kandma, tassima; 2. kiskuma; 3. näppama, varastama
тата́рин (*мн. ч.* -ры)	tatarlane
тво́рческий	loov; loomis-
темни́ца	vangla
тень (*ж. р.*)	vari
терпе́ние	kannatus
в тече́ние	jooksul
ти́на	kõnts, muda
тип	tüüp
тишина́	vaikus
тка́цкий	kudumis-; kangas-
тле́ние	kõdunemine; roiskumine
то́карь (*м. р.*)	treial
толк	aru, mõte
томи́тельный	tüütav, piinav, nõrgestav
тону́ть (тону́, -ешь)	uppuma
то́пливо	kütte-, põletusaine, kütus
торже́ственно	pidulikult; pühalikult
торжество́	pidu, pidutsemine; võit
торс	torso, raidkuju kere
торф	turvas
тоска́	igatsus, nukrus, igavus
трево́жный	rahutu
трель (*ж. р.*)	triller
треща́ть	pragisema, praksuma
тре́щина	lõhe, pragu
тропа́	(tee)rada; jalgtee
тру́бка	1. piip; 2. toru(ke); tuub
труп	laip
трус	argpüks

тря́пка — kalts
туз — äss, tuus; tähtis isik
тума́н — udu
ту́рок (*род. п.* ту́рка) — türklane
тыл (в тылу́) — tagala
тьма — pimedus; määratu hulk
тя́жесть (*ж. р.*) — raskus

У

убива́ть / уби́ть * (убью́, -ёшь) — tapma, maha lööma, surmama
уби́йца — mõrvar
убира́ть / убра́ть * (уберу́, -ёшь) — koristama; ära panema, kõrvaldama
увекове́чивать / увекове́чить * (-чу, -ишь) — surematuks tegema; jäädvustama
увели́чивать / увели́чить * (-чу, -ишь; *пов. п.* увели́чь) — suurendama, laiendama
уве́ренный — kindel, enesekindel; veendunud
увы́! — oh häda! kahjuks! paraku!
угова́ривать / уговори́ть * (-рю́, -и́шь) — nõusse meelitama; veenma
уго́вор — kokkulepe
угро́за — ähvardus
удава́ться — õnnestuma
уда́р — löök
уда́чно — õnnestunult, menukalt
уделя́ть / удели́ть * (удел ю́, -и́шь) — osaks andma, jagama, kinkima
удивля́ть / удиви́ть * (-влю́, -ви́шь) — imestama (panema); hämmastama
уди́ть (ужу́, у́дишь) — õngitsema
удово́льствие — lõbu, nauding, mõnu, heameel
у́езд — maakond, kreis
у́жас — hirm, õud(us), ehmatus
узкоколе́йный — kitsarööpmeline
у́зник — vang
ука́з — ukaas, seadlus
укрепле́ние — kindlustamine; kindlus, kants
уме́нье — oskus

уменьша́ть
уме́ньшить * (-шу, -ишь) — vähendama
у́мный — tark
униже́ние — alandus
уничтожа́ть
уничто́жить * (-жу, -ишь) — hävitama
унывать
уны́ть * (*буд. вр. нет*) — pead norgu laskma, nukrutsema, norutama
ураган — orkaan, kange maru, raju
ус — vurr
уса́дьба — talu; mõis
у́снуть * (-ну́, -нёшь) — magama jääma
успока́иваться
успоко́иться * (-юсь, -ишься) — rahunema
уста́лость (*ж. р.*) — väsimus
устана́вливать
установи́ть * (-влю́, -вишь) — kinnitama, kindlaks määrama; paigale asetama; kindlaks tegema
устоя́ть *(устою́, -и́шь) — vastu seista suutma; vastu panema
устро́йство — korraldus; seade; -ehitus
уступа́ть
уступи́ть * (-плю́, -пишь) — järele andma; loovutama; alandama; alla jätma
у́стье — jõesuue
усыпа́ть * (усыплю́, -ешь) — peale puistama; üle külvama
утеша́ть
уте́шить * (-шу, -шишь) — lohutama
утёс — kalju
утира́ть
утере́ть * (утру́, -ёшь; *прош. вр.* утёр, утёрла) — kuivaks *v.* puhtaks pühkima, (ära) kuivatama; hõõruma
у́тка — part
у́тренняя заря́дка — hommikune kehakarastus
ухва́тка (*род. п. мн. ч.* -ток) — komme, teguviis, võte
уча́ствовать (уча́ствую, -ешь) — osa võtma

Ф

фантасти́ческий — fantastiline
фармаце́вт — farmatseut
физи́ческий — füüsiline; füüsika-
финн — soomlane
флаг — *уменьш.* флажо́к (*род. п.* флажка́) — lipp

фланг	(sõjaväe) tiib ; külg
фон	tagasein, taust
фона́рь (*м. р.*)	latern
фонта́н	purskkaev
форма́льность (*ж. р.*)	formaalsus, vormlikkus

Х

хвастовство́	hooplemine
хвата́ть	piisama, jätkuma, küllalt olema
хвати́ть * (-тит) — *род. п.*	piisama, jätkuma, küllalt olema
хво́йный	okaspuu-
хвост	saba
хи́жина	hurtsik, onn
ход	käik
холе́ра	koolera
хорони́ть (-ню́, -ишь)	matma
хра́брость (*ж. р.*)	julgus, vaprus
храни́ть (-ню́, -и́шь)	alal hoidma, säilitama
хрестома́тия	lugemik
хрю́кать	röhkima
худо́жественный	kunsti- ; kunstiline

Ц

цвести́ (цвету́, -ёшь ; *прош. вр.* цвёл, цвела́)	õitsele puhkema
цвету́щий	õitsev
цель (*ж. р.*)	siht, eesmärk, otstarve
це́нный	hinnaline
ци́фра	number

Ч

чело́	otsmik, laup
челове́чество	inimkond
черда́к	pööning
черта́	joon ; piir
чертёжник	joonestaja
чин	aukraad
чини́ть (-ню́, -ишь)	1. parandama, paikama ; 2. toimetama

чино́вник — ametník
чистота́ — puhtus
чиха́нье — aevastus
чиха́ть, чихну́ть* (-ну́, -ёшь) — aevastama
член — liige
чорт (*мн. ч.* че́рти) — kurat
чу́вство — tunne ; meel
чу́до (*мн. ч.* чудеса́) — ime
чума́ — katk
чуть не — peaaegu (oleks)

ш

шага́ть, шагну́ть* (-ну́, -ёшь) — sammuma
шар — kera
шепта́ть (шепчу́, -ешь), шепну́ть* (-ну́, -ёшь) — sosistama
шерсть (*ж. р.*) — 1. vill ; 2. karvad
ши́рма — vahesein, sirm
шо́пот — sosin
шпа́ла — liiper
штаб — staap
штиль (*м. р.*) — tuulevaikus
шторм — torm, maru
штукату́рка — krohv
штурмова́ть (-му́ю, -ешь) — ründama
штык — tääk
шу́ба — kasukas
шум — müra, kära, kohin
шу́мный — kärarikas
шути́ть (шучу́, шу́тишь) — naljatlema

щ

щади́ть (щажу́, щади́шь) — säästma
щека́, (*мн. ч.* ще́ки) — põsk
щено́к (*род. п.* щенка́ ; *мн. ч.* щеня́та) — kutsikas

э

экипа́ж	1. sõiduk; 2. meeskond (eriti laeval)
экспеди́ция	ekspeditsioon
эне́ргия	energia
эполе́т	õlak, pagun

ю

ю́мор	huumor
ю́ность (*ж. р.*)	noorus
ю́ноша (*м. р.*)	noormees

я

явь (*ж. р.*)	tõelisus
явля́ться яви́ться* (явлю́сь, я́вишься)	ilmuma, näima
я́корь (*м. р.*)	ankur
япо́нец (*род. п.* -нца)	jaapanlane
я́рость (*ж р.*)	raev, ägedus

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid viitavad paragrahvidele, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A

aadli 43
aadlisoost isik, mõisnik . . . 43
aastapäev, tähtpäev 21
abielluma 43
abielu 10
ader 22, 23
aegsasti 17
aeguma 11
aevastama 65
aevastus 65
ahelad 33
ahjukütja 70
ahne 50
ahnus 54
aknalaud 40
aknaluugid 53
alandus 67
alatus 50
algus 6
alistuma 2
allaheitmine 66
alla laskma 22
alla vajuma 61
alus 4
ametnik 64
ammumine 54
anastaja 6
andestama 43
andma 16
ankur 63
apteek 26
arendama 3
argpüks 12
armastus-, armunud 6
armu andma 44
armukade olema 54
aru, mõte 56
arvet õiendama 17
asendama 19
asjaarmastaja 43
astuma 1
asutaja 3
asutama 3
asutis 20
asumisele saatma 48
assigneerima 27
atmosfäär 30
au 22
auk 17, 18
aukraad 6, 43
aunimetus 6
aupaklikult 70
aur 59
austamine, lugupidamine . . 64
austav 22
autasu 26
automaatur 12
avaldama 13, 68
avaus, auk 18

B

betoonitööline 29
burlakk 60
börs 74

D

deputaat 6
Doonau 66

E

ebameeldivus 43
ebamugavalt 65
edasipüüdlikult 65
eesel 56
eeskujulik 19
eesliide 43
eeslinn, agul, alev 14
eesriie 70
eessõna 15
ehitamine 6
ehitis 6
ehmatus 29
eksima 11
ekspeditsioon 29
elagu 33
elamispind 20
elamu 59
elanik 7
elav 29
elujõulisus 8
elus 29
embama, sülelema 15
endale risti ette lööma . . . 59
end ära külmetama 62
energia 3
eraldama, lahutama . . . 2, 16
eri 9
erinema 53
erisugune 64
erutuma, närvitsema 37
esimees 3
esindaja 22
esitama 3, 37
esmakordselt 8
etendus 70
ette 17
ette kandma 23
ette rakendama 34
ettevaatlikult 73
ettevaatus 14
ettevalmistus 19
ettevõte 2, 20

F

fantastiline 74
farmatseut 26
formaalsus 7
füüsika- 21
füüsikaline 29

G

geenius 3
granaat 14

H

haamer 9
haarama 16
haav 20
haav, haavamine 14
haavama 73
haavatu(d) 14
haigetalitaja 43
haigla 2
haigus 3
haikala 29
hajuma 30
halba tujju sattuma 69
hammas 26
harmoonika 23
haukuma 5

hea 38
heameel 72
heegeldama 3
heliline 6
helisema 25
helisema, kõlama, kajama . . 12
hellitama 50
hernes 72
hiiglasuur, määratu 11
hiiglane 15
Hiina 62
hing 22
hingamine 65
hingeline 43
hinnaline 42
hirm 61
hirm, õud(us) 29
hirmunud 74
hirmus, hirmuäratav 68
hobuse- 73
hobusemees 68
hobusetall 54
hoiatama 66
hoolsalt 65
hooplemine 55
hukkama 44
hukkuma 14
hukkumine, hävi 24
hukutamine 66
hunnik 59
hunt 25
hurtsik, onn 37
huul 68
huumor 4
huvitama 22
hõõruma 24
hädaoht 41
häirima 65
hämar 47
hämarus, pimedus 47
hämmastama 23
hävima 21
hävitama 16
hävitama, rikkuma 8
hääldama 11
höövеldama 10
hügieen, tervishoid 27
hügieeniline 26
hülgama 72
hüüatama, karjatama 14
hüüdma 10
hüüdnimi 54

I

ida 32
ida-, idamaine 31
idu 3
iga 17
igatsus, nukrus 25
ihne 4
ike, orjus 19
ilmalik 43
ilmekalt 40
ilmsi, ärkvel (olles) 25
ilmuma, näima 73
ilu 6
ime 9
imestama panema 23
informatsioonibüroo 11
ikoonilambi õli 67
inimkond 3
inimlik 68
innustaja 6
irvitus 50
isakalkun 39
isamaa 3
isiklikult 19
issand 59

J

jaapanlane 16
jaht, küttimine 5

jahtuma 22
jahu 4
jalakaud 50
jalanõude-, jalatsi- 66
jalaraud, jalus 73
jaoskond, jagu 14
jonni pärast 50
jooksul 14
joon 11
joonestaja 66
joonistus, joonis 39
jube 41
juga, voog 49
juhatamine 3
juhatus 3
juht 3
juhtima 27, 33
juhtima, juhatama 19
juhtiv 3
julge mees 61
julgeolek 16
julgus 3, 19
julm 13, 15
julmus 53
jumal 41
jumala eest 65
just 68
just nii 59
jutukas 59
juubeldama, rõõmust hõiskama 20
juurde hiilima 74, 71
juurde (külge) tõmbama . . . 3
jõesuu 31
jõuetus 68
jõuk 15, 33
jõulu-, näärі- 39
jõumees 9, 15
jälg 21
jälitama 55
jäme 21
jänese- 44
järelevalve, kontroll 43
järeltulija, võsu 50
järjekord 21
järsak 61
jätkama 7
jää 31
jää-, jäine 32
jääk, ülejääk 14
jääkaru 31
jäälõhkuja 31

K

kaabel 13
kaamel 35
kaardiväelane 12
kaardivägi 74
kaasaegne 8
kaashäälik 6
kadedus 61
kadestama 39
kaebama 59
kaevik 12
kahetsus 65
kahekesi 24
kahjuks 49
kahtlus 11
kahukas, pehme 54
kahvatu 12
kaitse 2, 14, 26
kaitsja 2
kalju 52
kallutama 59
kallutama, kummarduma . . 73
kalts 59
kaluri- 14
kambrike 54
kana 39
kandma, tassima 71
kange 13
kangelane 15

kangas 8
kannatama, piinlema 20
kannatus 1
kaotus 23
karastuma 71
karistama 12
karm 21
kartmatu, julge 33
kartmatus, julgus 14
karu 31
karusnahkne, karusnaha- . . 23
karvad 5
kasukas 39
kasulikult 14
kasv 6
kasvama 13
kasvatus 43
katel (vee keetmiseks) 71
katk 43
katkend 50
katki murdma 2
katki rebima 2
kaubaputka 32
kauge 10
kaugelaske- 2
kaugus 47
kaupmees 48, 67
keelduma, loobuma 41
keelepeks, laimujutt 43
keema ajama 71
keeruline 4
keerutama 30
keev, tuline 13
kehvus 64
keisrikoja- 43
kepp 59
kerge 22
kestev, vastupidav 16
kestma 14
kevadine 33
kiht 30
kihutama, tormama 21
kiinduma 54
kiir 49
kiitma, ülistama 23
kiiver 73
kild 14, 50
kiltkivi 8
kindel 11
kindlus, kants 18
kindlustama 6
kindlustamine 18
kindlustuskassa 26
kinnas 65
kinni ajama, ummistuma . . 14
kinni hoidma 12
kinni nööpima 23
kinnitama 33, 70
kippuma 14
kirikukell 65
kirjastus 62
kirjavahetus 55
kirjeldama 60
kirka 20
kisa, karje 41
kiskuma 71
kiud 62
kiuste 51
kivist, kivi- 43
kivitööline 29
klooster 43
kodanlik 14
kodune, kodu- 43
kogu 60
kogumis- 74
kogus 8
kogus, arv 43
kohkuma 5
kohtamine 46, 66
kohtunik 44
kohut mõistma 66
kokkulepe 18

komandama 36
komandeerib 70
kombelõtvus, kõlvatu elu . . 50
komme 23
koolera 66
koon, lõuad 54
koorem 23
koorma- 22, 31
koostama 24
koostama, sepitsema 13
korda saatma 62
koristama 71
korraldama 68
korraldamine, korraldus . . . 22
korraldus 6
kostma 12, 68
kotkas 45
Kreeka 31
krohv 2
kroon 41
kruvi 10
kuduma 3
kudumis- 8
kuid, siiski 31
kuigi, olgugi 25
kuivaks (puhtaks) pühkima . 24
kuivama 39
kuivanud 46
kuivik 61
kujutama 13
kukkuma, varisema 12
kukutamine 66
kulme kortsutama 65
kummaline 4
kummarduma 35, 42
kunsti-, kunstiline 42
kunstlik 13
kurat 65
kurgaan, küngas, kink . . . 14
kurjus 4
kurk, kõri 61
kurvalt 25
kurvastama 67
kustutama 32
kutse 6
kutsikas 54
kutsuma 23
kutter 14
kuul 12
kuuldavalt, valjusti 24
kuulipilduja 12
kuulmine 27
kuulsus 42
kuulujutt 43
kuuluma 62
kuulus, ülistatud 50
kuulus olema 10
kuusk 5
kõblas 20
kõht, magu 63
kõlama 8
kõlbama, sobima 56
kõlin, helin 50
kõnts 2
kõnts, muda 54
kõrbe (viljatu liivamaa) . . . 52
kõrk 50
kõrvale panema 36
kõrvale pöörama 59
kõverdamine 27
käekott 28
käepigistus 24
käik 18
käis 7
käivitama 12
kärarikas 13
kärme 29
kärnkonn 58
käskkiri 18, 43
käsk, päevakäsk 22
käskiv kõneviis 27
kättemaks 7

kättesaadav 50
köögi- 14
köögivilja-, keeduviljaaed . . 14
köis 41
küla 62
külalislahkelt 43
küljest ära rebima 68
külmuma 11
kütte- 2
kütt 5
küttima 5
küünlajalg 67
küüs 27

L

laadima, lastima 14
laager 32
labidas 20
lade 30
laev 22
laevalagi 63
laevasõit 31
lahing 11
lahingu- 14
lahkumine 46
lahti kruvima 72
laiali jooksma 61
laiali laotama 54
laiali minema 68
laiali (välja) jagama 7
laim 50
laip 2
lakk (hobusel) 73
langus 3
lapsehoidja 43
las käia! 73
latern 59
latv, hari 51
laup 73
leegitsema, loitma 15
leek 14
lehesadu 37
lepingut sõlmima 3
libisema 54
ligikaudne 19
igipääsematu 15
liidu- 6
liige 19
liigutama, nihutama 59
liigutus 2
liikumine 3
liimima 38
liiper 72
liit 4, 6
liitma 6, 13
lipp 5
lohutama 39
loksumine 70
longu laskma 59
lonkama 20
loobuma 41
loojang 63
looma 6
loomine, looming 19
loomulikult 42
lootus 32
loov, loomis- 42
loovutama 68
lubadus 37
lubi 2
lugemik 29
lugupeetud härra 65
luige- 40
lukk 22
lukksepp 29
lumi 11
lumetuisk, lumetorm 47
luureretk, luure 12
lõbu 72
lõbustama 23
lõdisema, külmetama 12

lõhe, pragu 32
lõhkuma 72
lõikav 48
lõikus 26
lõpetama, katkestama 17
lõõtspill, harmoonika 23
läbi 10
läbi immitsema 71
läbi kukkuma 61
läbi murdma 2
läbi otsima 62
läbi pistma 10
läbirääkimised 23
läbi tungima 23
lähenemine 14
läigatama 14
läikima 10
lämmastav, sumbunud 63
lämmatama 32
lätlane 16
löök 11, 14
lühendama, koondama, kärpima 14
lühter 67
lüüasaamine, kaotus 16

M

maa 62
maadlema 12
maanina, neem 31
madalik 36
magama jääma 71
magamis- 32
magu 63
maha jätma 72
mahajäänu(d) 8
mahajäänud olek 64
maha laduma 24
maha pudenema 71
mahv, sissetõmme 18
majahoidja 66
manset, kätis 29
maru 70
masinlikult 65
mast 49
matma 2
meeleheitlik 61
meelekoht 70
meelitus 55
meeskond (eriti laeval) . . . 22
mehiselt, julgelt 13
mehisus 19, 24
mere-, meri- 29
mesi 74
mesilaspere 17
metsasarv 22
metsik 52
metslane 61
metsloom, kiskja 15
midagi abiks võtma 50
minestus 41
minna lubama 27
mittepainutatav 6
moodustama, koostama . . . 13
mosaiik 13
murd 20
mure hool 50
must, porine 31
muster- 19
muutuma, muunduma 20
mõis 41, 48
mõistatus 61
mõju 66
mõnu 72
mõrvar 66
mõtlik 68
mäe-, mägine 24
mäetipp 24
mälestus 46
mälestuseks 46
männi- 34
märgatav 10
märkima, tähistama 16

märkmed 53
mäss 7
mässuline 49
määrama, nimetama 19
määrsõna 56
möirgama 68
möllima 68
müriseema, müristama . . . 17, 28
müürsepp 29

N

naabri- 59
nael 10
naeruvääristama 55
naftareservuaar 14
naiivne 69
naisteenija 41
naima 43
nakkus- 26
naljatlema 12
neem 21
neetud 21
niidumasin 22
niiske 41
niiskus 57
niisutama 73, 59
niit 62
nimekiri 18
nimetus 62
nisu 23
noorenema 11
noormees 13
noormees, poiss 22
noorus 70, 62
novell 43
nukrutsema 67
number 8
nurin 63
nutt 41
nutune 65
nuuskur 68
nõunik 65
nõu pidama 70
nõusolek 3, 70
nõustuma 7
nägemine 27
näima 8
näitelava 70
näkkima 45
nälg 4
nälgima 1
näljane 4
näppama 71

O

oda 18
ohtlik 41
ohvitserkond 73
oie, oigamine 18
okaspuu 60
olend 19
olukord 14, 27
omadus 3
oma juukseid lõigata laskma 65
omavoliliselt 59
omistama 18
onu-, tädipoeg 39
ootamatult 12, 17
ootamatus 65
operatsioon 26
org 13
organiseerima 62
orjalik, orja- 50
orkaan 30
osakond 14
osa võtma 3
oskus 14
osutama 26
osutama, ilmutama 22
osutuma 26, 61
otsmik, laup 50, 73
otsus 11

P

padrun 14
pagar 66
pagun 73
paigale asetama 1
paikama 22
painduma 49
painduv 6
paistma 11
paju 59
pakane 31
pakikandja 70
paks udu 51
palav ilm 59
palavus, kuumus 59
paljasjalgne 73
paljas pealagi 65
pall, kere 41
paluja 65
parandama 22
Pariis 42
part 39
parv 17, 33
parv (veest ülevedamiseks) . 14
pauk 5
paun, kaelakott 28
pea 3
pead noogutama 70
peale puistama 2
peatus 14
peegelduma 74
peerg 67
pehme (liha) osa, sisu (puu-
viljal jne.) 39
peitma 7
pesa 53
pidama 3
pidulikult 11
pidusöök 43
pigistama 42
piik, oda 37
piin 2
piinlema 20
piip 72
piir 3, 11
piir, äär, ots 11
piiritu 3
piisama 8
piits 34
pikeerima 14
pikne 30
pilduma, viskama 49
pilge 50
pilgutama 23
pilk 45
pimedus . . . . . 33 ,47, 51
pind 13
pingutama 11
piriseja 65
pisar 4
pladin, loksumine 70
pleekimata 21
poisike, poisinolk 39
poisikesepõlv 62
polaar-, naba- 31
polüüp 29
pomm 1
pommilennuk 17
pommitama 1, 14
poodnik 67
pookimine 26
poort, laevaparras 14
populaarsus 42
pori 2
porine 31
praak 10
pragisema 12
prahvatus 14
preestri ametirüü 52
pronks 42
prügi, praht, riismed 20
pudel 12

puhkema 11
puhtus 27
puhuma 63
puiste- 52
pumbamaja 74
puri 49
purk 67
purskama 59
purskkaev 43
puru 20
purunema 3
purustama 6
puu-, puust 32
puudus 7, 55
puudust kannatama 55
puudutama 23
puusärk 2
puutüvi 10
puuvarras 68
puuvillane riie 8
põhi, põhjakaar 52
põhjustama 62
põis 29
põlema tõmbama 72
põletama, kõrvetama . . . 14, 73
põletusaine 2
põline, iidne 11
põrandaalune 74
põsk 68
põues 54
päevik 37
päikesevarjutus 41
päntjalg 56
pärandus 35
pärdik 56
pärija 35
pärslane 7
päästmine 26
pööning 67
pöörama 12
pöörama, keerama 59
pöörduma 68, 59
pöördumine 16
püha 33
püha, pühitsetud 18
pühak 33
pühalikult 3
pühendama 33
pühitsema, pidutsema 11
pühkima (luuaga, harjaga) . . 59
püsivus 19
püssi- 5
püssiraud 10
püüdma 14

R

raamatu- 62
rabelema 54
raev, ägedus 65
ragistama 28
rahu 50
rahu, puhkus 16
rahunema 9
rahustuma 65
rahutu 74
rahva- 68
rahvasaadik 6
rahvuslik 6
raidkuju kere (torso) 42
raisakull 72
rajaja 3
rajama 3
rajanema 17
rakendama 9
raskus 6
rasv 67
ratsa- 68
ratsavägi 72
rauamaak 8
rauatagumine 17
raudkang 20
raudrüü, soomusrüü 17

raudteetamm 59
rautamine 17
ravima 26
ravimine, ravi 26
realiseerima 74
rebane 5
rebase- 5
rebenema 72
rebenema, purunema 14
rebima, kiskuma 56
reedetud 24
reegel 59
refrään 25
rehealune 23
rehitsema 73
reht peksma 23
reisija 37
relv 2, 19
relva- 36
relvastatud 3
relvastus 6
rida 6
rihm 23
riigipööre 3
riisuma 73
riivama 23, 30
rikki minema, riknema . . . 22
rind 18
ring 31, 63
rist 28
rivi 6
rood 12, 14
roomates 12
roostetama 42
rukis 13
rumal 65
rusu, ahervars 14
ruum, elutuba 16
rõõmustama 23
rõõmu valmistama, rõõmustama 14
röhkima 68
röökima 68
ründama 14
rünnak 10
rüüstama 6
rüütel 43

S

saabuma 13
saadu (hakki) panema 23
saatkond 22
saatus 14
saatuslik 46
saavutama 6
saavutus 42
saba 5
sadakond 14
sadul 73
saladus 56
salaja ette ütlema 24
salajane, sala- 47
samatüveline 8
sammas 14
sammuma 65
sammu pidama 18
savi 8
segadus, ärevus 71
segadusse sattuma 65
segu 12
seisukord, olek 27
seletus 70
selgroog 27
seltskond 43
sepikoda 22
sepp 22
siduma 3
sidumis- 26
siga 39
siht, eesmärk 11
sikk 56

silima 50
silma paistma 53
silmapilk, hetk 12
sinama 14
sirm 40, 43
sisse panema 3
sisse pistma 54
sisse seadma 12
sobima 56
solk, pesuvesi 71
solvama 43
solvama, ülekohut tegema . 50
sonimine, jamps 28
soomlane 16
soomuskate 17
soosik, lemmik 50
soovitama 35
sosin 65
sosistama 65
stseen 70
suhe, vahekord 7
suhtuma 65
suitsetama 72
suitsu-, suitsune 67
sundima 1
sunnismaisus-õigus 53
surema 36
surematu 37
surmaga karistama 44
surmama 7
surmav, surma- 18
surnu(d) 37
suruma 70
suruma, pigistama 23
surve, rõhumine 64
suuline 10
suund 22
suurem küla 8
suurendama, laiendama . . . 9
suurtükk, kahur 19
suurtüki-, kahuri- 72
suurus (tähtsuselt) 13
suurvaim 3
Suur Vanker 31
suurvesi 60
suvitaja 41
sõbratar 43
sõbrustama 59
sõiduk 22
sõimlema 68
sõjakas 10, 14
sõjavang 43
sõjaväe tiib 18
sõjavägi 1
sõlmima, sobitama 12
sõna kuulama 56
sõprus 3
sõrmega lööma 40
sõudja 14
säde 3
säilitama 3
särama 30
säästma 23, 28
sööginõu, keedunõu 14
söögivara, proviant 31
sööstma 21
südametunnistus 24
sügavus 31
sülelema 73
sülitama 65
sümbol 42
sündmus 11
sünge 36
sünnitamine, sünnitus 15
süsteem 26
süttima 8
süüdi 44
süüdlane 44
süütama 1
süüte- 12

T

taastama 8
taastamine 20
tabel 8
taevapuna 73
taevasina 49
taevatäht 11
tagala 10
taganema, taanduma 11
tagasein, taust 30
tagasi lööma 12
tagasi pöörduma 22
tagasi saabuma 3
tagasitulek 20
tagastama 20
tahtmine 5
talu 48
talu- 62
taluma 1
talveveetmine 31
taotlema 9
tapma 7
tark 54
tark, mõttetark 33, 35
tasuma 7
tatarlane 68
teadma, tundma 33
teadus 3
teadustama 23
teed andma 70
teemasin 66
teenijaskond 41
tegumood, meetod 9
telk 32
telliskivi 2
tembutaja 56
teos 19
teostama 3
teras 6
terav 48
tervishoid 26
tihe 52
tiitel 62
tilk 12
timukas 50
tingimata 23
tipp 51
tisler 66
toetama 44
toetuma 17
toetus 16
toetus (rahas) 26
toidetud, nuumatud 45
toimuma, teostuma 11
toitmine, söötmine 26
tolmama 12
tolmune 70
tooraine(d) 8
torm, maru 49, 70
torni- või seinakell muusikaga 11
treial 17
triller 40
tsitaat 19
tsiviil- 14
tugi- 14
tukkuma, suikuma 52
tulekahju 15
tulekuma 73
tulemägi, vulkaan 32
tuletorn 70
tuli-, tule- 30
tulistama 1
tumm 54
tunne, meel 60
turvas 8
tutvuma 22
tutvus 23
tuub 72
tuuker 29
tuule käes lehvima 20
tuulepööris 30
tuulevaikus 23

tuvike 59
tõelisus 21
tõlge 30
tõlk 73
tõotus 3
tõttama 12
tõug, rass 54
tõus 52
tähelepanu köitma 16
tähtaeg, tähtpäev 23
täide saatma 61
täishäälik 9
täitma (soovi, palvet) 37
täitmine 61
täitsa 68
tänu, tänulikkus 70
tääk 10
tööga koormatud 4
tööriist 19
tööstus 6, 8
tööstus-, tööstuslik 8
töövõimelisus 4
tühiasi, pisiasi 65
tühjenema 32
tüli 48
tülitama 65
tünder, tünn 63
türklane 58
tüüp 3
tüütav, piinav 50

u

udu 31
uhkelt 20
uhkus 1, 13
ujumine 31
ukaas, käskkiri 18
uluma 47
ummistama 14
ungarlane 1
unes nägema 52
unistama 66
unistus 21
uppuma 61
usaldama 24
usk 4
uskuma 3
ustav 24
uudisjutt 43
uuendama 21
uurima 31
uut elujõudu sisendama . . . 21

v

vaat 63
vaatemäng 70
vaatlus 41
vaba 45
vabadus 7
vabastama 20
vabastamine 10
vabrikuvile 59
vaesus, kehvus 64
vaevaga jõudma 12
vahend, abinõu 19
vahesein 43
vahetalitaja 62
vahimajake 59
vaht 14
vahtkond, vahipost 22
vahvus 19
vahvus, mehisus 24
vaikima 74
vaikus 18
vaim, hing 13
vaimustus, ekstaas 40
vajadus 7
valama (pisaraid) 73
valamistööline 10
valdama 33

vale 55
valendama 33
valge (juustest) 23
valgustama 44
valima 6
vallandama 20
vallavanem 18
vallutama 16
vallutamine 6
valmikirjanik 55
valmisolek 3
valmistama 62
valus, valusasti 4
vande- 21
vande alla panema 62
vanduma 68
vanem 3, 18
vang 45
vangirauad 33
vangistama 3, 12
vangla 45
vanglatrellid 45
vanne 3
vanus, iga 55
vaprus 3
varajane 55
varandus 27
varastama, näppama 71
vari 46
varjama 14
varjama end, peituma 50
varrukas 7
vasardama 22
vastu kajama 68
vastu panema 2
vastupidavus 19
vastupidine, vastaspoolne . . 61
vastuvõtt 66
vastuvõtutuba 65
veealune 29
veendunud 11
veerg 30
vendlus 3
venna-, õetütar 41
veo- 22
veresoon 70
verine 15
verssok 67
vihastuma 67
viisaastak 8
viisakas 17
viiulipoogen 56
viivitama 12
viivitus 18
vile 12
vilepill 59
vilja lõikama 23
viljalõikus 22
viljaniidumasin 22
vill 5
vintpüss 12
viskama 49
Volga(-) 15
voodi 14
vulisema, pulbitsema 71
vurr 17
võim 3
võim, võimsus 17
võimalus 19
võistlemine, võistlus 9
võitja 8, 33
võitlema 3, 12
võitlema, heitlema 10
võitlus- 14
võitma 9, 13
võitu saama 2
võlg 14
võllas 44
võlv 57
võrdselt 68
võrk 13
võte 23

võõrkeel 66
võõruspidu 43
väejuht 6
vägitegu, kangelastegu . . . 12
vägivaldselt kohtlema 17
vähendama 9
väike lagendik metsas . . . 57
väiksem laht 70
väin 31
välismaine, välismaa- 17
välisministeerium 22
välja kargama 10
välja lülitama 2
väljasaatmine 3
välja sirutama 5
välja tõmbama 29
välja voolama 11
välk, pikne 30
välkkiire 73
värahtama, võpatama 12
värisema 12
värisema, vappuma 15
värss 38
värv 39
värvima 30, 39
väärikas 24
vöö, vöökoht 36
vürst 38

Õ

õhetama 15
õhkkond, atmosfäär 30
õhku laskma 17
õhu-, õhuline 22
õitsele puhkema 25
õitsev 20
õlak, pagun 73
õled 34
õlgu kehitama 23
õngitsema 23
õnnestuma 23
õnnestunult 22
õnnetus 59
õnnis, õiglane 50
õnnistama 59
õnnitlema 22
õpetus 3
õpetus, õpetamine 27
õudne 69, 41

Ä

ägedaks minema 36
ähvardav, hirmuäratav . . . 15
ähvardus 16
äike 30
äke 22
äkilisus 65
äkki 17
äkki sattuma 61
äraandja 12
ärakiri 18
ära needma, vande alla panema 62
äratama 60
ära keelama 65
ära mõõtma 67
ära (lahti) pöörama, keerama 71
ära (välja) valama 10
ärevus 71
äri 2
äss, tuus 17
äär 10
ääretu 3
ääs 22

Ö

öine 14
ööbik 40

Ü

ühendama 6
ühinema, liituma 14

üksildane 47
ükskõik mis või kes 17
üksmeelne 20
ülbe 50
üldine 20
üle ajama 61
ülekaal 11
üle kandma 1
ülekohut tegema 71
üle külvama 1
üleminek, ülepääs 14
ülemjuhataja 70
Ülemnõukogu 6
ülesehitustöö 3
üles harima 24
üles kaevama 17
üles kasvatama 24
üles keerama 12
üleslend 23
ülestõus 7
üle toimetama 14
üle viskama 72
ülev, majesteetlik 14
ülistama 23
ümbervalamine 26
ümbrus 11, 20
ümisemine 54
ümmargune 5
üritama 9

Для дополнительного чтения.

1.

Самое дорогое.

(Русская сказка.)

В нашей Каре́лии, у самого Оне́жского озера, был колхоз. Самые лучшие колхозники в нём были: Фёдор-старик, Марья-колхозница да Алексей. Фёдор по ры́бному де́лу ходил, Марья смотри́тельницей детей была, а Алексей был ко́нюхом.

Вот собрали́сь все колхозники в правле́нии и начали говорить, что есть на белом свете самое лучшее и дорогое. Люди они были простые и заговорили по-сво́ему, по-деревёнскому. Бабы говорят:

— Наши коровы самые лучшие: они нам молоко дают, всех нас пита́ют. Мы молочка́ надои́м, сли́вки сольём, ма́слица собьём, в печь поста́вим, лепёшек напечём, смета́нкой зальём.

Рыбаки́ говорят:

— Неверны слова ваши! Рыба дороже всего! Она нас кормит. Мы се́ти поста́вим, рыбы нало́вим, уху́ ва́рим, ры́бничков напечём, сто́почкой запьём.

Па́хари говорят:

— Неверные ваши ре́чи! Мы рожь посе́ем, а как поспе́ет — хле́бушек соберём, в скирды́ накладём, со́лоду насо́лодим да пи́ва наварим. Без хлеба́ никому не про-

жить! Рыбничков без мукú не спечь да и пива не сварúть.

Надумали тут колхозники разрешить спор: послáть Фёдора, да Марьючику, да Алексея по всей земле русской и узнавáть, что есть на белом свете самое лучшее и дорогое.

Собралúсь Фёдор, Марьючика да Алексей и не знают, куда им путь держать. Тут Марья и говорит, что бабушка ей перед смéртью сказала: „Если ты чего знать не будешь, или путú-дороги не знаешь, возьми-ка ты мой клубóчек, за кóнчик нúточки держúсь, да на дорожку и брось. Куда клубочек покáтится, туда тебе и путь лежит."

Сказала это Марьючика Фёдору да Алексéю, взяли они за печкой клубóчек, всё, как бабушка велéла, сделали и пошли за клубочком.

Идут они. Где прéжде в реках было мало воды, прохóду нé было, там построены мостú через речки на полверстú. Где при старой власти болóта, ни проходу, ни проéзду нé было, — пролóжены дороженьки хорошие. По этим дорожкам ходят машины рáзные, а у самого Онежского озера самолёт стоит. Хочешь — пешкóм иди, хочешь — на машину садись, поезжай, хочешь — на самолёт садись, летú. Где были леса непроходúмые, там пролóжены дороженьки широкие и фонарú расстáвлены. Днем идёшь — светлó, и ночью идёшь — светло.

Безо всякой трýдности идут Фёдор, Марья да Алексей за клубочком, и подкатúлся клубочек к самой кáменной Москве. По матушке каменной Москве машин много бегает! Много в Москве свéта, будто и ночи нет!

Фёдор говорит:

— Машины мне понрáвились. У старого ноги плохо ходят, так теперь под стáрость можно на машине проехать.

Марья-то говорит:

— Не напра́сно клубочек-то прикатился сюда. В Москве-то и узна́ем, что есть самое лучшее и самое дорогое.

Алексей говорит:

— Походим-ка мы по Москве и посмотрим: может, самое дорогое не у нас в колхозе есть, а в самой Москве.

На том и согласи́лись. Идут по улицам, видят, как улицы укра́шены, любу́ются. Подкатился клубочек к дому, а на доме напи́сано: „Кому ехать — вниз пожалуйте".

Вкатился в дом клубочек и остановился. Взяла Марья клубочек в карман, и вошли они в метро подземе́льное.

В метро — всё-то день я́сный, и ночи-то нет. Проехались они на метро, встали на лестницу — сами не идут, лестница за них идёт. Вот лестница вы́несла их на землю, поблагодари́ли они лестницу.

Марья вы́нула клубочек, конец нитки взяла́ в руки, клубочек на землю бросила. Покатился клубочек и прикатился к большому саду. В саду музыка играет, цветы цвету́т хорошие, птицы поют. Говорят-то они в Москве, а слышны слова на Онежском озере, — всё по радио слышно. Ны́нче в один час вся Россия слушает.

В саду гуляют молодые и старые: тут и танцуют, тут и на каче́лях качаются, и на деревьях фонари́ разноцве́тные горят. Фёдор и говорит:

— Вот, наверно, это и есть самое лучшее и самое дорогое, потому что все здесь весёлые и довольные.

Только он это сказал, клубочек у Марьи из кармана вы́прыгнул, успе́ла только Марья конец нитки схватить, и покатился клубочек дальше. Идут Фёдор, Алексей да Марья за клубочком, и клубочек остановился перед большим красным домом. Около са́мого дома народу много-много.

Взяла Марья клубочек в карман, вошли они в дом. Смотрят: белая лестница цветами украшена. Пошли они по лестнице, видят: в доме золоты́ми буквами написано

и показано про жизнь хорошего человека, который ко всем нашим чудеса́м вёл. И шли они до самой последней комнаты. Видят: в комнате фла́гов много-много, наклонены́ флаги среди комнаты, и от них красный свет, а посреди комнаты — памятник.

Марья тут и сказала:

— Привёл клубо́к нас к большому человеку!

Не успе́ла она сло́ва сказать, вы́скочил клубочек из кармана, успела она только нитку схватить, и покатился клубочек всё дальше и дальше. Идут они за клубочком и подходят к каменной стене. Прокатился клубочек в ворота и подкатился к белому дому.

Взяла Марья клубочек в карман. Тут отворяют двери, и встреча́ет их сам товарищ Сталин. Провёл их Сталин к себе в комнату и стал их обо всём расспрашивать, а они — обо всём рассказывать.

И стали они у Сталина му́дрые вопросы спрашивать, и первый вопрос о том, как им жить лучше и богаче. Сказал им обо всём Сталин.

Тут Марья и говорит:

— Что же самое дорогое и самое хорошее? Это жизнь наша. Да никогда она не была бы такой, если бы нам не сказали наши мудрые прави́тели, как жить, а потому самое мудрое и самое дорогое — это слова товарища Сталина, которые он нам сказал.

Попроща́лись они с товарищем Сталиным, проводи́л он их до самой стены, и вышли они в Москву.

Хотела было Марья взять клубочек, су́нула руку в карман, а клубочка-то и нет. Стали они его искать. Искали, искали и к Сталину верну́лись, и у него искали, не уроня́ли ли где, и по дороге смотрели, — так и не нашли. Ну, уж тут дорога была известная, сели они на машину и поехали.

Приехали они в колхоз. Их колхозники спрашивают:

— Ну, что есть самое дорогое и самое лучшее у нас на земле?

И тут они все сра́зу ответили:

— Самое лучшее и самое дорогое у нас на земле есть слово товарища Сталина.

И рассказали они тут всё, как что с ними было и где они были.

И все колхозники на том согласи́лись.

смотри́тель (*м. р.*)
смотри́тельница } ülevaataja; vaht

ко́нюх — tallipoiss

правле́ние — valitsus, juhatus; juhtimine

пита́ть — toitma, toitu andma; südames kandma

дои́ть (дою́, дои́шь) — lüpsma

сли́вки (*мн. ч.*; *род. п.* -вок) — rõõsk koor

ма́сло — *уменьш.* ма́слице

лепёшка (*род. п. мн. ч.* -шек) — kakuke; pannkook; karask

печь (пеку́, печёшь; *прош. вр.* пёк, пекла́; *пов. н.* пеки́) — küpsetama; kõrvetama

уха́ — kalaleem

ры́бничек (*наро́дное слово*; *род. п.* -чка) — kalapirukas

сто́пка (*уменьш.* сто́почка) — napsiklaas

па́харь (*м. р.*) — kündja; põllumees

се́ять (се́ю, се́ешь) — külvama

поспева́ть
поспе́ть* (-ю, -ешь) } küpsema, valmima; (õigeks ajaks) jõudma

скирд — (vilja) kuhelik

со́лод	linnased
пи́во	õlu
путь держа́ть = итти	
клубо́к (*род. п.* -бка́; *уменьш.* клубо́чек)	(lõnga- jne.) kera
прохо́д	läbikäik, läbiminek
непроходи́мый	läbipääsematu; umbne
под ста́рость	vanas eas
любова́ться (-бу́юсь, -ешься; *твор. п.*)	mõnuga vaatama; imetlema
вынима́ть вы́нуть* (-ну, -ешь)	välja võtma
сова́ть (сую́, суёшь) су́нуть* (-ну, -ешь; *пов. н.* сунь)	(sisse) pistma, torkama, toppima
роня́ть урони́ть* (-ню́, -ишь)	maha pillama

Задание.

Расскажите по плану:

1. Какой вопрос интересовал колхозников?
2. Нашли ли они ответ на свой вопрос?
3. Какое решение приняли колхозники, чтобы найти ответ на свой вопрос?
4. Что они видели по дороге?
5. Какую роль играл клубочек в поисках колхозников?
6. Где они искали ответа на вопрос?
7. Где колхозники нашли ответ?

2.

А. С. Пушкин.

У Лукоморья дуб зелёный.

(Из поэмы „Руслан и Людмила“.)

У лукомо́рья дуб зелёный;
Злата́я цепь на дубе том:
И днём и ночью кот учёный
Всё ходит по́ цепи кругом;
Идёт напра́во — песнь заво́дит,
Налево — сказку говорит.
Там чудеса́, там ле́ший бро́дит,
Руса́лка на ветвя́х сидит.
Там на неве́домых дорожках
Следы́ неви́данных звере́й;
Избу́шка там на ку́рьих но́жках
Стоит без окон, без дверей;
Там лес и дол виде́ний по́лны;
Там о заре́ прихлы́нут волны
На брег песча́ный и пустой,
И тридцать ви́тязей прекрасных
Чредо́й из вод выходят ясных,
И с ними дя́дька их морской;
Там королёвич мимохо́дом
Пленя́ет гро́зного царя́;
Там в облака́х перед народом
Через леса, через моря
Колду́н несёт богатыря́;
В темни́це там царе́вна ту́жит,
А бу́рый волк ей верно служит;
Там сту́па с Ба́бою Яго́й
Идёт, бредёт сама собо́й;
Там царь Каще́й над зла́том ча́хнет;

Там русский дух... там Русью пáхнет!
И я там был, и мёд я пил;
У моря видел дуб зелёный,
Под ним сидел, и кот учёный
Свои мне сказки говорил.

лукомóрье	merekäär, -laht
златóй = золотóй	
цепь (*ж. р.*)	kett, ahel, ahelik
кот	isakass
завóдит = поёт	
лéший	metsavaim
бродúть (брожý, брóдишь)	1. ringi hulkuma, sumama; 2. käärima
русáлка (*род. п. мн. ч.* -лок)	näkineid
ветвь (*ж. р.*) = вéтка	
невéдомый = неизвестный	
избá — *уменьш.* избýшка	
кýрий (курúный)	kana-
дол = долúна	
видéние	nägemus; nägemine
заря́	koit; eha
хлы́нуть (-ну, -ешь)	paiskuma; purskama
брег = бéрег	
песчáный	liivane
вúтязь (*м. р.*) = богаты́рь	
чредá = óчередь	
дя́дька	lastehoidja-teener; onu, lell
королéвич	kuningapoeg
мимохóдом	möödaminnes
пленя́ть	kütkestama, veetlema; vangistama
плени́ть* (-ню́, -и́шь)	
грóзный	julm, ähvardav, hirmuäratav
колдýн	(mees)nõid

царе́вна (*род. п. мн. ч.* -вен)	tsaari-, keisritütar
тужи́ть (тужу́, -ишь)	kurtma, igatsema
бу́рый	halkjaspruun, mustjaspruun
сту́па	uhmer
ба́ба яга́	nõiamoor (vene muinasjuttudes)
кащей (кощей)	mütoloogiline olend vene rahvajuttudes (kõhetu, kuid rikas ja kuri vanamees)
зла́то = зо́лото	
па́хнуть	lõhnama; millegi järgi lõhnama
мёд	mesi; mõdu

3.

А. С. Пушкин.

Татьяна Ларина.

(Отрывок из романа „Евгений Онегин".)

Итак, она звала́сь Татьяной.
Ни красото́й сестры своей,
Ни све́жестью её румя́ной
Не привлекла́ б она оче́й.
Дика́, печальна, молчали́ва,
Как лань лесна́я боязли́ва,
Она в семье своей родной
Каза́лась девочкой чужо́й.
Она ласка́ться не умела
К отцу, ни к матери своей;
Дитя сама, в толпе́ детей
Играть и пры́гать не хотела,
И часто, целый день одна,
Сидела мо́лча у окна.

Заду́мчивость, её подру́га
От самых колыбе́льных дней,
Тече́нье се́льского досу́га
Мечта́ми украша́ла ей.
Её изне́женные па́льцы
Не знали игл; склоня́сь на пя́льцы,
Узо́ром шёлковым она
Не оживля́ла полотна́.
Охоты вла́ствовать приме́та:
С послу́шной ку́клою дитя
Приготовля́ется шутя́
К прили́чию, зако́ну света,
И важно повторяет ей
Уроки маменьки своей.

Но куклы, даже в эти годы,
Татьяна в руки не брала;
Про ве́сти города, про мо́ды
Бесе́ды с нею не вела.
И были детские прока́зы
Ей чу́жды; страшные рассказы
Зимою, в темноте́ ночей,
Пленя́ли больше сердце ей.
Когда же няня собирала
Для Ольги на широкий луг
Всех маленьких её подруг,
Она в горе́лки не играла,
Ей ску́чен был и зво́нкий смех,
И шум их ве́треных уте́х.
Она любила на балконе
Предупрежда́ть зари́ восхо́д,
Когда на бле́дном небоскло́не
Звёзд исчеза́ет хоровод,
И тихо край земли светле́ет,

И ве́стник у́тра, ветер ве́ет,
И всходит постепе́нно день.
Зимой, когда ночна́я тень
Полми́ром до́ле облада́ет,
И доле в пра́здной тишине́,
При отума́ненной луне́,
Восто́к ленивый почива́ет,
В привы́чный час пробуждена́,
Вставала при свеча́х она.

Ей рано нравились рома́ны;
Они ей заменя́ли всё;
Она влюбилася в обма́ны
И Ричардсо́на и Руссо́.

ита́к — niisiis, seega
све́жесть (*ж. р.*) — värskus, kargus, jahedus
румя́ный — punapalgeline; punane
привлека́ть
привле́чь* (-влеку́, -влечёшь; *прош. вр.* -влёк, -влекла́) } külge tõmbama, juurde meelitama, veetlema
о́ко (*мн. ч.* о́чи) = глаз
молчали́вый — sõnaaher, jutukehv
лань (*ж. р.*) — emahirv
боязли́вый — kartlik, arg
заду́мчивость (*ж. р.*) — mõtlikkus, mõtteisse süvenemine
тече́ние (тече́нье) — *здесь*: в тече́ние — aja jooksul
се́льский — küla-, maa-
досу́г — vaba- *ehk* jõudeaeg
изне́женный — ärahellitatud

склоня́ться
склони́ться* (-ню́сь, -и́шься) — kalduma, painduma

пя́льцы (*мн. ч.*; *род. п.* пя́льцев) — väljaõmblemis-, kudumisraam

оживля́ть
оживи́ть* (-влю́, -ви́шь) — (taas)elustama, virgutama; ellu äratama

полотно́ — lõuend, jäme linane riie

вла́ствовать (-ствую, -ешь; *твор. п.*) — valitsema

приме́та — tunnus, tundemärk

послу́шный — sõnakuulelik, kuulekas

ку́кла (*род. п. мн. ч.* ку́кол) — nukk

прили́чие — korralikkus, viisakus

весть (*ж. р.*) — sõnum, teade, uudis

прока́за — koerustükk, vallatus

чу́ждый — võõras, tundmatu

горе́лки (*мн. ч.*) — tagumine paar (teatav mäng)

смех — naer

ве́треный — tuisupäine, kergemeelne; tuuline

утеха — meelelahutus, lõbustus

небоскло́н — taevavõlv

хорово́д — ringmäng

ве́стник — sõnumitooja, teataja

ве́ять (ве́ет) — puhuma, lehvima

всходи́ть (всхожу́, всхо́дишь)
взойти́* (взойду́, -ёшь; *прош. вр.* взошёл, -шла́) — tõusma, üles minema

постепе́нно — järk-järgult, aeglaselt, pikkamööda

до́ле = дольше — kauem

облада́ть (*твор. п.*) — omama, valdama

отума́нивать отума́нить* (-ню, -ишь)	uduseks *e.* ähmaseks tegema; tumestama
почива́ть = спать	magama, puhkama
привы́чный	harjunud, harilik
заменя́ть замени́ть* (-ню́, -ишь)	asendama, aset täitma
влюбля́ться влюби́ться* (-блю́сь, -бишься)	armuma
обма́н	pettus, kavalus, pete

Задание.

Дайте характеристику Татьяны Лариной.

4.

М. Ю. Лермонтов.

В гостях у горцев.

(Из романа „Герой нашего времени".)

Верста́х в шести от кре́пости жил один мирно́й князь. Сыни́шка его, мальчик лет пятнадцати, стал к нам е́здить: вся́кий день то за тем, то за другим. И уж избалова́ли мы его с Григо́рьем Алекса́ндровичем. А уж какой был головоре́з, прово́рный, на что хочешь: шапку ли подня́ть на всём скаку́, из ружья́ ли стреля́ть. Одно в нём было нехорошо: очень уж он любил деньги. Раз, для сме́ха, Григорий Александрович обеща́лся дать ему черво́нец, если он ему украдёт лучшего козла́ из отцо́вского стада; и что же вы думаете? на другую же ночь притащи́л его за рога́.

Раз приезжа́ет сам старый князь звать нас на сва́дьбу: он отдава́л старшую дочь за́муж, а мы были с ним приятели; так нельзя же, знаете, отказа́ться, хоть он и тата́рин. Отпра́вились. В ауле мно́жество собак встре́тило нас громким ла́ем. Женщины, увидя нас, пря́тались.

У кня́зя в са́кле собрало́сь уже множество народа. У азиа́тов, знаете, обы́чай всех знакомых приглаша́ть на свадьбу. Нас встретили со всеми по́честями и повели́ в комнату для гостей. Я, однако, не позабыл заметить, где поставили наших лошадей.

— Как у них пра́здну́ют свадьбу? . .

— Да обыкнове́нно. Сначала му́лла прочитает им что-то из кора́на, потом да́рят молоды́х и всех их ро́дственников; едя́т, пьют бузу́, потом начинается джигито́вка.

Мы с Печо́риным сидели на почётном месте.

Я стал вгля́дываться и узна́л моего старого знако́мца Ка́збича. Он, знаете, был не то, чтоб мирно́й, чтоб немирной. Бывало, он приводил к нам в крепость бара́нов и продавал дёшево, только никогда не торгова́лся: что запро́сит, давай. Говорили про него, что он любит таска́ться за Кубань с абре́ками, и, правду сказать, ро́жа у него была самая разбо́йничья. А уж ло́вок-то, ловок-то был, как бес! А лошадь его сла́вилась в целой Кабарде́, — и точно, лучше этой лошади ничего вы́думать невозможно. Недаром ему зави́довали все нае́здники, и не раз хотели её укра́сть. Как теперь гляжу́ на эту лошадь: ворона́я, ноги — стру́нки, а какая сила! хоть скачи́ на 50 вёрст; как собака бегает за хозяином; голос даже его знала! Бывало, он её никогда и не привязывает. Уж такая разбойничья лошадь! . .

В этот вечер Казбич был серди́тее, чем когда́-нибудь, и я заметил, что у него под бешме́том надета кольчу́га. „Недаром на нём эта кольчуга, — подумал я, — уж он, верно, что-нибудь задумал".

Ду́шно стало в са́кле, и я вы́шел на воздух. Ночь уже ложи́лась на го́ры.

Я захотел посмотреть на наших лошадей.

Иду вдоль забо́ра и вдруг слышу голоса́; один голос я то́тчас узнал: это был Азама́т, сын нашего хозяина; другой говорил тише.

„О чём они тут говорят? — подумал я. — Уж не о моей ли лошади?“ Вот присе́л я у забора и стал прислу́шиваться.

— Сла́вная у тебя лошадь! — говорил Азама́т. — Если бы я был хозяин в доме и имел табу́н в триста кобы́л, то о́тдал бы половину за твоего скакуна́, Казбич!

„А, Казбич!“ — подумал я и вспомнил кольчу́гу.

— Да, — отвечал Казбич после не́которого молча́ния,— в целой Кабарде́ не найдёшь такой. Раз — это было за Те́реком — я ездил с абре́ками отбива́ть русские табуны́; нам не посчастли́вилось, и мы разъехались, кто куда. За мной ехали четыре казака; уж я слышал за собой кри́ки гяу́ров, и передо мной был густо́й лес. Прилёг я на седло́, поручи́л себя алла́ху и в первый раз в жизни ударил коня. Конь мой прыгал через пни, разрыва́л кусты́ гру́дью. Лучше мне было бы бро́сить его и скры́ться в лесу пешко́м, да жаль было с ним расста́ться. Несколько пуль просвистело над моей головой; я уже слышал, как каза́ки бежали по следа́м . . . Вдруг передо мной овра́г глубо́кий, лошадь моя призадумалась — и прыгнула. Задние её копы́та оборва́лись, и она пови́сла на передних нога́х. Я упал в овра́г; это спасло́ моего коня: он вы́скочил. Казаки всё это видели; они, верно, думали, что я уби́лся до смерти, и я слышал, как они бросились ловить моего коня. Сердце моё обли́лось кровью; попо́лз я по густой траве вдоль по овра́гу — смотрю: лес кончился, несколько казаков выезжают из него на поля́ну, и вот выска́кивает к ним прямо мой

Карагёз; все кинулись за ним с крúком; долго, долго они за ним гонялись, особенно один раза два чуть-чуть не накúнул ему на шею аркáна; я задрожáл, опустúл глаза и начал молúться. Через несколько мгновéний поднимаю их — и вижу: мой Карагёз летит, вóльный как ветер, а гяýры далекó один за другим тянутся по степú на усталых конях. Аллáх! это правда, настоящая правда! До поздней ночи сидел я в своём оврáге. Вдруг, что ж ты думаешь, Азамат? В темноте́, слышу, бегает по берегу оврага конь, ржёт и бьёт копытами о землю; я узнáл голос моего Карагёза, это был он, мой товарищ!.. С тех пор мы не разлучáлись.

И слышно было, как он глáдил рукой по глáдкой шéе своей лошади.

— Если бы у меня был табун в тысячу кобыл, — сказал Азамат, — то отдал бы тебе его весь за твоего Карагёза.

— Йок, не хочу, — отвечал равнодýшно Казбич.

— В первый раз, как я увидел твоего коня, — продолжáл Азамат, — когда он под тобой прыгал, в моей душе́ сделалось что-то непоня́тное, и с тех пор всё мне опостылело; я не хотел смотреть на лучших лошадей моего отца, я сидел на утёсе целые дни, и думал о твоём коне, он смотрел мне в глаза. Я умру, Казбич, если ты не продашь его! — сказал Азамат.

Мне послышалось, что он заплáкал; а надо вам сказать, что Азамат был упря́мый мальчúшка.

В ответ на его слёзы послышался смех.

Напрасно просил его Азамат согласúться и плакал; наконец Казбич сказал:

— Поди прочь, глупый мальчишка! Где тебе ездить на моём коне? На первых трёх шагáх он тебя сбрóсит.

— Меня! — крикнул Азамат, и железо детского кинжáла зазвенéло об кольчýгу. Сильная рука оттолкнýла его, и он удáрился об забор и чуть не упал.

„Будет дело!“ — подумал я, пошёл в конюшню и вывел наших лошадей на задний двор. Через две минуты в сакле был ужасный шум. Вот что случилось: Азамат вбежал туда, говоря, что Казбич хотел его убить. Все выскочили, взялись за ружья. Крик, шум, выстрелы; только Казбич уж был верхом и вертелся среди толпы по улице, как бес, отмахиваясь шашкой.

— Плохое дело, — сказал я Григорию Александровичу, взяв его за руку. — Не лучше ли нам поскорее уйти?

— Да погодите, чем кончится.

— Да уж, верно, кончится худо.

Мы сели верхом и поехали домой.

го́рец (*род. п.* -рца) = жи́тель гор	
мирно́й = невои́нственный	mittesõjakas
сын — *уменьш.* сыни́шка	
головоре́з	kõrilõikaja, võllaroog
прово́рный	kärme, osav, vilgas
на всём скаку́	täies galopis
красть (краду́, -ёшь; *прош. вр.* крал, -ла)	varastama
ста́до	kari; parv
рог (*мн. ч.* рога́)	sarv
сва́дьба	pulm
отдава́ть за́муж	tehele panema
ау́л	auul (küla tatari ja Kaukaasia rahvail)
мно́жество	hulk, vägi; suur arv
лай	haukumine
са́кля	(Kaukaasia mägilaste) elumaja, elamu; hurtsik

обы́чай	komme, pruuk, viis; harjumus
по́честь = почёт	
му́лла	muhamedi usu vaimulik õpetaja
дари́ть (дарю́, -ишь)	kinkima
ро́дственник	sugulane
бузá	kerge õlu hirsist, tatrast, odrast
джигито́вка (*род. п. мн. ч.* -вок)	kunstratsasõit, džigiteerimine
знако́мец (*род. п.* -мца)	tuttav (isik)
быва́ло	juhtus vahel
бара́н	oinas
торгова́ться (- гу́юсь, -ешься)	kauplema, tingima
таска́ться	kuskil käima, ringi käima; luusima, ringi kolama
ро́жа	lõust, kole nägu
разбо́йничий	röövli-
ло́вкий	osav; vilunud
бес	sorts, (vana)pagan, vanakuri, tont
сла́виться (-влюсь, -ишься; *твор. п.*)	millegi poolest kuulus olema
нае́здник	ratsanik; (tsirkuse) ratsutaja
гляде́ть (гляжу́, гляди́шь)	vaatama, vaatlema
вороно́й	(ronk)must (hobuse karva kohta)
скака́ть (скачу́, -ешь)	nelja kihutama, galoppima (hobusel); kekslema
бешме́т	bešmett (tikitud tataripärane poolkuub)
кольчу́га	raudrüü
табу́н	hobusekari (loomakari)
кобы́ла	mära

скаку́н — 1. võidusõiduhobune; ratsu; 2. kargleja, hüpik

посчастли́виться * (-вится; *дат. п.*) — õnnestuma

гяу́р — mittemuhameedlaste sõimunimi

густо́й — tihe, paks; jäme; mahlakas

поруча́ть / поручи́ть * (-чу́, -ишь) — käsundama, ülesandeks tegema

конь (*м. р.*) — hobune; maleratsu

пень (*м. р.*; *род. п.* пня) — känd

овра́г — kuristik; jäärak; lohk

копы́то — kabi; sõrg

обрыва́ться / оборва́ться * (-рвётся) — äkki kukkuma; lahti murduma, (küljest) ära tulema; rebenema

убива́ться — surma saama; üleliia kurvastama

гоня́ться — taga ajama, järel jooksma

арка́н — viskeling, lasso

моли́ться (-лю́сь, -лишься) — palvetama

мгнове́ние = миг

тяну́ться (-нется) — (pikale) venima, vältama, kestma

ржать (ржу, -ёшь) — hirnuma

разлуча́ться / разлучи́ться * (-чу́сь, -и́шься) — (kellestki) lahkuma, lahku minema

гла́дкий — sile

равноду́шный — ükskõikne, leige, loid, tuim

опусты́леть * (-еет) — tüütavaks *e.* vastumeelseks muutuma

упря́мый — kangekaelne

прочь (*наречие*) — ära; välja; maha

кинжа́л	pist- *v.* põueoda; puss
верте́ться (верчу́сь, ве́ртишься)	keerlema
ша́шка (*род. п. мн. ч.* -шек)	1. mõõk (nahktupes kantav); 2. ruutlauake

---

Задание.

Расскажите по плану:

1. Дайте характеристику Азамата.
2. Как празднуют свадьбу у горцев?
3. Дайте характеристику Казбича.
4. Почему Казбич так любил своего коня — Карагёза?
5. Как относился Азамат к коню Казбича?
6. Чем окончился разговор Азамата с Казбичем?

5.

Н. В. Гоголь.

Смерть Остапа.

(Из по́вести „Тара́с Бульба́“.)

Во время бо́я с поляками ра́неный Оста́п попада́ет в плен к врагам. Его увозят в Варша́ву. Там должна состоя́ться его казнь. Тарас Бульба при помощи Янкеля тайно добира́ется до Варшавы, чтобы последний раз уви́деться с сыном.

Крыши домов были усе́яны народом. Из слуховы́х окон выгля́дывали странные ро́жи в уса́х и в чём-то похо́жем на че́пчики. На балконах сидело аристокра́тство. Хоро́шенькая ручка смею́щейся, блиста́ющей, как белый сахар, па́нны держалась за пери́ла. Ясновельмо́жные паны гляде́ли с важным видом. Холо́п разно́сит тут же разные

напи́тки и съестно́е. Часто шалу́нья с чёрными глазами, схвати́вши светлою ручкой своей пиро́жное и плоды́, кида́ла в народ... Со́кол также внимательно рассматривал народ. Но толпа вдруг зашуме́ла, и со всех сторон раздали́сь голоса:

— Веду́т... ведут!.. Каза́ки!

Они́ шли с открытыми головами, с длинными чуба́ми; бо́роды у них были длинны.

Впереди́ всех шёл Оста́п.

Что почувствовал старый Тарас, когда увидел своего Остапа? Что было тогда в его сердце? Он глядел на него из толпы и не пропустил ни одного движе́ния его. Они́ прибли́зились уже к ло́бному месту. Остап остановился. Ему первому приходи́лось вы́пить эту тяжёлую ча́шу. Он посмотрел на своих, по́днял руку вверх и громко сказал:

— Дай же, бо́же, чтобы все, какие тут ни стоят еретики, не услышали, нечести́вые, как му́чится христиани́н! Чтобы ни один из нас не промо́лвил ни одного слова!— После этого он прибли́зился к эшафо́ту.

— До́бре, сынку́, добре! — сказал тихо Бульба и опустил свою седу́ю голову.

Пала́ч сдёрнул с Остапа его лохмо́тья, ему связа́ли руки и ноги и... не будем смуща́ть читателей картиною а́дских мук. Остап переносил все пы́тки. Ни крика, ни сто́на не было слышно даже тогда, когда стали перебива́ть ему на руках и ногах ко́сти, когда ужа́сный хряск их послышался среди мёртвой толпы, когда панны отвели́ глаза свои, — ничто, похожее на стон, не вы́рвалось из уст его. Тарас стоял в толпе, опустив голову и в то же время го́рдо приподня́в глаза, и только говорил:

— Добре, сынку, добре!

Но, когда подвели́ Остапа к последним сме́ртным му́кам, казалось, как будто стала сдаваться его сила. Посмотрел он вокруг себя: всё чужи́е лица! Хотя бы кто-

нибудь из близких был при его смерти! И упал он силою и воскликнул:

— Ба́тько! Где ты? Слышишь ли ты всё это?..

— Слышу! — раздало́сь среди́ всео́бщей тишины́, и весь миллион народа в одно время вздро́гнул.

Часть вое́нных бро́силась рассматривать то́лпы народа. Янкель побледне́л, как смерть, и, когда военные немного отошли́ от него, он со стра́хом оберну́лся назад, чтобы взгляну́ть на Тара́са; но Тараса уже возле него не́ было: его и след просты́л.

казнь (*ж. р.*)	hukkamine; (surma)nuhtlus
поля́к	poolakas
слухово́е окно́	õhuaken
похо́жий	sarnane
че́пчик	tanuke
ясновельмо́жный	kõrgeauline (poola panide ja ukraina hetmanite kohta)
холо́п	pärisori, ori; sunnismaine teener
напи́ток (*род. п.* -тка)	jook
съестно́е	toiduaine, toidupoolis
шалу́нья (*м. р.* шалу́н)	vallatu (tütarlaps)
пиро́жное	(kondiitri)kook, torditükike
плод	(puu)vili; loode
со́кол	jahikull, pistrik, haugas
шуме́ть (-млю́, -ми́шь)	kära tegema, kolistama, lärmitsema; kohama, kohisema
чуб	juuksetutt, -salk; pikk juuksetutt paljaksaetud pealael ukraina kasakail
борода́	habe
приближа́ться прибли́зиться * (-бли́жусь, -бли́зишься)	lähenema

ло́бное ме́сто	hukkamis- *v.* kohtupidamis-paik
ча́ша	kauss; liud; vaagen; karikas
ерети́к	ketser
нечести́вый	jumalavallatu
му́чаться (му́чаюсь, -ешься); му́читься (му́чусь, -чишься)	piinlema, vaevlema
мо́лвить (мо́лвлю, -вишь) = сказать	
эшафо́т	tapalava, surma-, verekaak
лохмо́тья (*мн. ч.*; *род. п.* -тьев)	räbalad, kaltsud, hilbud
а́дский	põrgu-
пы́тка (*род. п. мн. ч.* -ток)	piinamine, piin
кость (*ж. р.*)	kont, luu
хряск	ragin, krigin
отводи́ть (-вожу́, -во́дишь)	ära *v.* kõrvale *v.* teisale viima
отвести́ *(-веду́, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́)	*v.* juhtima; taandama, kõrvaldama
уста́ (*мн. ч.*; *род. п.* уст)	huuled, suu
восклица́ть	hüüdma, hüüatama
воскли́кнуть * (-ну, -ешь)	
ба́тько = отец	
вздра́гивать	värahtama, tõmblema, võpatama, jahmatama
вздро́гнуть *(-ну, -ешь)	
бледне́ть	kahvatama
след просты́л	on jäljetult *v.* nagu tina tuhka kadunud

Задание.

Расскажите по плану:

1. Чего ждали поляки в Варшаве?

2. Опишите людей и скажите, что они делали в ожида́нии ка́зни Остапа.

3. Как вёл себя Остап перед казнью?

4. Какие чувства воина и отца показал Гоголь в Тарасе Бульбе́, прису́тствующем при казни сына?

6.

И. С. Тургенев.

Льгов.

(Из „Запи́сок охо́тника".)

— Пое́демте-ка в Льгов, — сказал мне однажды Ермола́й: — мы там у́ток настреля́ем.

Льгов — большое степно́е село на боло́тистой речке Росо́те. Эта речка, вёрст за пять от Льго́ва, превраща́ется в широкий пруд. На этом-то пруде́ было всегда много у́ток.

И Владимир, и Ермолай решили, что без лодки охо́титься было невозможно.

— У Сучка́ есть дощани́к, — заме́тил Владимир: — да я не знаю, куда он его спря́тал. На́добно сбегать к нему.

— К кому? — спросил я.

— А здесь человек живёт, про́звище ему Сучо́к.

Босоно́гий Сучок был лет шестидесяти.

— Есть у тебя лодка? — спросил я.

— Лодка есть, — отвечал он глухи́м голосом: — да больно плоха.

— А что?

— Расклеи́лась.

— Велика́ беда! — сказал Ермолай.

— Да ты кто?

— Госпóдский рыболóв.

— Как же это ты рыболов, а лодка у тебя в такой неисправности?

— Да в нашей реке и рыбы-то нет.

— Ну, — сказал я Ермолаю: — поди достáнь пáкли и испрáвь нам лодку, да поскорей.

Ермолай ушёл.

— А, ведь, так мы, пожалуй, и ко дну пойдём? — сказал я Владимиру.

— Бог мúлостив, — отвечал он. — Во всяком слýчае мне кажется, что пруд не глубóк.

— Да, он не глубок, — заметил Сучок, который говорил как-то странно: — да на дне тúна и трава, и весь он травой зарóс.

— Скажи, пожалуйста, — начал я: — давно ты здесь рыбакóм?

— Седьмой год пошёл, — отвечал он.

— А прежде чем ты занимался?

— Прежде ездил кýчером.

— Кто ж тебя из кучеров разжáловал?

— А новая бáрыня.

— Какая барыня?

— А что нас-то купила. Вы не извóлите знать: Алёна Тимофéевна, тóлстая такая... не молодая.

— С чего же она вздýмала сделать тебя рыболовом?

— А Бог её знает. Приехала к нам из Тамбóва, велéла всю двóрню собрать, да и вышла к нам. А потом стала нас по порядку расспрашивать: чем занимался? Дошлá óчередь до меня; вот и спрашивает: ты чем был? Говорю: кýчером. — Кучером? Нý, какой ты кучер? Не быть тебе кучером, а будешь у меня рыболовом и бóроду сбрей. На случай моего приéзда к госпóдскому столу рыбу поставляй, слышишь?.. С тех пор вот я и стал

рыболовом. — Да пруд у меня, смотри, содержáть в порядке . . . А как его содержáть в порядке?

— Что вы прежде делали?

— У Сергéя Сергéича Пéхтерева? У него я кучером ездил, в деревне.

— И ты с мóлоду всё был кучером?

— Какое всё кучером! В кучерá-то я попáл при Сергéе Сергеиче, а прежде пóваром был, — но не городскóм тоже поваром, а так, в деревне.

— У кого ж ты был поваром?

— А у прéжнего бáрина, у Афанáсия Нефéдыча, у Сергея Сергеичина дяди. Льгов то он купил, а Сергею Сергеичу имéнье-то по наслéдству достáлось.

— У кого купил?

— А у Татьяны Васильевны.

— У какой Татьяны Васильевны?

— А вот, что в запрóшлом году умерлá. Она таки-долгóнько нами владéла . . . гóдиков двадцать.

— Что же, ты и у неё был поваром?

— Сперва́ тóчно был поваром, а то и в кофишéнки попáл.

— Во что?

— В кофишéнки.

— Это что за слýжба такая?

— А не знаю, бáтюшка. При буфете состоя́л и Антоном назывался, а не Кузьмóй. Так барыня приказáть велéла.

— Твоё настоя́щее имя Кузьмá?

— Кузьма.

— И ты всё время был кофишéнком?

— Нет, не всё время: был и ахтёром.

— Неужéли?

— Как же, был . . . на кеятре играл. Барыня наша кеятр у себя завелá.

— Какие же ты ро́ли занима́л?

— Чего изво́лите-с?

— Что ты делал на театре?

— А вы не знаете? Вот меня возьмут и нарядя́т; я так и хожу наря́женный, или стою, или сижу, как там придётся. Говорят: вот что говори, — я и говорю. Раз слепо́го представля́л... Под каждую ве́ку мне по горо́шине положили... Как же!

— А потом чем был?

— А потом опять в повара поступи́л.

— За что же тебя опять поваром сделали?

— А брат у меня сбежал.

Ермолай верну́лся.

— Испра́влена лодка, — произнёс он. — Ступай за ше́стом — ты!..

Сучок побежал за шестом.

Через четверть часа мы уже сидели на доща́нике Сучка́. Несмотря́ на па́клю, вода скоро появилась у нас под ногами. К счастью, погода была тихая, и пруд сло́вно заснул.

Мы плы́ли довольно медленно. Наконец мы добрались до тростнико́в. Утки шу́мно поднимались, вы́стрелы дру́жно раздава́лись за ними, и весело было видеть, как эти птицы падали в воду. К обеду лодка наша через край напо́лнилась ди́чью.

Мы уже давно могли заметить, что вода к нам понемногу всё набиралась в дощаник. Владимир должен был выбра́сывать её вон ковшо́м. Дело шло, как сле́довало, пока Владимир не забывал своей обя́занности. Но к концу охо́ты, сло́вно на проща́нье, утки стали подниматься такими стада́ми, что мы едва́ успева́ли заряжа́ть ру́жья. Как вдруг, от сильного движе́ния Ермолая (он старался достать уби́тую птицу и всем телом налёг на край), наше старое су́дно наклони́лось и торже́ственно пошло ко дну, к счастью, не на глубоком месте. Мы вскри́кнули, но уже

было поздно: через миг мы стояли в воде по го́рло. Теперь я без сме́ха вспомнить не могу испу́ганных и бле́дных лиц моих товарищей, но в ту минуту мне и в голову не приходило смеяться. Каждый из нас держал своё ружьё над головой, и Сучок, который делал всё, как его господа́, по́днял шест свой кве́рху.

— Тьфу ты про́пасть! — сказал Ермолай, плю́нув в воду. — А всё ты, старый чорт! — прибавил он с се́рдцем, обраща́ясь к Сучку́: — что это у тебя за лодка?

— Винова́т, — тихим голосом сказал старик.

— Да и ты хорош, — продолжа́л мой охотник, повернув голову в направле́нии Владимира: — чего смотрел? чего не выбрасывал воду, ты, ты, ты . . .

Но Владимир дрожа́л, как лист, зуб на зуб не попада́л, и глу́по улыбался.

Проклятый дощаник слабо колыха́лся под нашими ногами . . . Вода нам показалась очень холодной, но мы скоро привы́кли. Когда первый страх прошёл, я огляну́лся; круго́м, в десяти шагах от нас, росли тростники́; вдали, над их верху́шками, видне́лся берег. „Плохо!“ подумал я.

— Как нам быть? — спросил я Ермолая.

— А вот посмотрим: не ночева́ть же здесь, — ответил он. — На, ты, держи ружьё, — сказал он Владимиру.

Владимир взял ружьё.

— Пойду найду брод, — продолжа́л Ермолай, как будто во всяком пруде должен быть брод, — взял у Сучка шест и отправился в направле́нии берега.

— Да ты умеешь ли плавать? — спросил я его.

— Нет, не умею, — разда́лся его голос из-за тростника.

— Ну, так уто́нет, — споко́йно заметил Сучок, который и раньше испугался не опа́сности, а нашего гне́ва.

— И без вся́кой пользы пропадёт-с, — жа́лобно приба́вил Владимир.

Наконец, к неопи́санной нашей ра́дости, Ермолай вернулся.

— Ну, что?

— Был на берегу; брод нашёл . . . Пойдёмте.

— Мы хотели-было тотча́с же отправиться; но он сперва достал под водой из кармана верёвку, привяза́л убитых уток за ла́пки, взял оба конца в зубы и пошёл вперёд; Владимир за ним, я за Владимиром. Сучок шёл последним. До берега было около двухсот шаго́в. Ермолай шёл сме́ло. Иногда вода доходила нам до горла, и раза два бедный Сучок, бу́дучи ниже всех нас ро́стом, пуска́л пузыри́. — „Ну, ну, ну!“ — гро́зно кричал на него Ермолай, — и Сучок прыгал, но не решался взяться за меня. Гря́зные, мо́крые, мы вышли, наконец, на берег.

Часа два спустя́, мы уже все сидели в большом сарае, и собирались ужинать.

Солнце садилось; широкими полоса́ми разбегались его последние лучи; золоты́е ту́чки расстилались по небу всё ме́льче и мельче, словно вы́мытая волна . . . На селе раздавались песни.

боло́тистый	soine
дощани́к	väike madala laudpõhjaga jõelaev *v.* paat
на́добно = нужно	
про́звище	hüüd-, lisa-, kaasnimi
бо́льно пло́хо = очень плохо	
рыболо́в = рыба́к	
неиспра́вно = не в поря́дке	
па́кля	takud
ми́лостивый	armuline
ку́чер (*мн. ч.* кучера́)	kutsar

разжа́ловать (-лую, -ешь) — alandama, madalamasse astmesse paigutama, degradeerima

ба́рин (*мн. ч.* ба́ре *или* ба́ры) — isand, saks, härra

ба́рыня — emand, armuline proua

изво́лить (-лю, -ишь; *пов. н.* изво́ль) — suvatsema, soovima

вду́мать* (-аю) — nõuks võtma, otsustama

дво́рня — mõisa teenijaskond, mõisapere

поставля́ть (-ю, -ешь) — hankima, varustama

по́вар — kokk

запро́шлый — üleminev, eelviimane

ба́тюшка — isake; õigeusu preester

приказа́ть веле́ла = приказа́ла

ахтёр (*народное слово*) = актёр

кеятр („ „) = театр

занима́ть — *здесь:* играть

наряжа́ть
нарядѝть* (-ряжу́, -ряди́шь) } ehtima; mingisugusesse eriõivasse panema

слепо́й — pime

ве́ко (*мн. ч.* ве́ки) — (silma)laug, sõba

горо́шина (-шинка) — hernetera

произноси́ть = сказать

ступа́й = иди

шест — teivas

сло́вно = как будто

добра́ться = дойти́

тростни́к — (pilli)roog; kõrkjas

дичь (*ж. р.*) — ulukid, metslinnud

ковш — kulp; kopp; kibu

как сле́довало = как надо было	
обя́занность (*ж. р.*)	kohustus; kohus
заряжа́ть зарядѝть* (-ряжу́, -ряди́шь)	laadima
тьфу ты про́пасть!	pagan võtku!, kuramus!
сказа́ть с се́рдцем	südametäiega
винова́т = прости́те	
колыха́ться (-а́ется)	kõikuma, õõtsuma, lainetama
огля́дываться оглянýться* (-нýсь, -ешься)	ringi vahtima, tagasi vaatama
брод	jõekoold; liikumine madalas vees
гнев	viha, raev
жа́лобно	kaeblikult
ла́па	käpp
мо́крый	märg
ме́лкий — *сравн. ст.* ме́льче	
расстила́ть (-а́ет)	laiali laotama

Задание.

Расскажите по плану:

1. Почему Тургенев поехал в Льгов?
2. Что рассказал Сучок Тургеневу о своей жизни?
3. Что случилось с охотниками на пруду?
4. Как охотники вышли на берег?

7.

Н. А. Некрасов.

Несжа́тая полоса́.

По́здняя осень. Грачи́ улетели,
Лес обнажи́лся, поля опусте́ли,

Только не сжа́та полоска одна . . .
Грустную ду́му наво́дит она.

Кажется, ше́пчут коло́сья друг другу:
„Скучно нам слушать осеннюю вью́гу,

Скучно склоня́ться до самой земли,
Ту́чные зёрна купа́я в пыли́!

Нас, что ни ночь, разоря́ют стани́цы
Всякой пролётной прожо́рливой птицы,

За́яц нас то́пчет и бу́ря нас бьёт . . .
Где же наш па́харь? чего ещё ждёт?

Или мы хуже других уроди́лись?
Или не дру́жно цвели́, колоси́лись?

Нет! мы не хуже других — и давно́
В нас налило́сь и созре́ло зерно́.

Не для того же паха́л он и се́ял,
Чтобы нас ветер осенний развея́л?“

Ветер несёт им печальный ответ:
— Вашему пахарю мо́ченьки нет.

Знал, для чего и пахал он и сеял,
Да не по силам работу зате́ял.

Плохо бедня́ге — не ест и не пьёт,
Червь ему сердце больное сосёт,

Руки, что вы́вели бо́розды эти,
Вы́сохли в ще́пку, пови́сли как пле́ти,

Очи потýхли и гóлос пропáл,
Что зауны́вную песню певáл,

Как, на сохý налегáя рукою,
Пахарь задýмчиво шёл полосóю.

несжáтый — niitmata
полосá — *здесь*: пóле
грач — must *e.* künnivares
обнажáться, обнажи́ться* (-жýсь, -и́шься) — paljastuma; avanema
наводи́ть (-вожý, -вóдишь), навести́* (-ведý, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -велá) — millelegi juhtima, suunama
дýма — mõte
кóлос (*мн. ч.* колóсья) — viljapea
вьюга — lumetorm, tuisk
тýчный — rammus, lihav; rasvane, paks, tüse
пыль (*ж. р.*) — tolm
разоря́ть, разори́ть* (-рю́, -и́шь) — purustama, rüüstama, hävitama, laastama
стани́ца — staniitsa, kasakaküla
пролётный = который пролетает мимо
прожóрливый — ablas, õgilas
зáяц (*род. п.* зáйца) — jänes
топтáть (топчý, тóпчешь) — sõtkuma, tallama
бýря — torm, maru, raju
колоси́ться (-ится) — pead ajama *v.* looma
наливáться (-ется) — mahlaseks küpsema
зреть = поспевáть
мóченьки нет = си́лы нет
затéять* (-тéю, -ешь) — kavatsema, sepitsema

бедня́га	vaeseke, õnnetu inimene
червь (*ж. р.*)	uss; tõuk
соса́ть (-су́, -ёшь)	imema; kaanima
борозда́	vagu
ще́пка (*род. п. мн. ч.* -пок)	laast, pilbas; peerg
плеть (*ж. р.*)	rihmpiits; nuut, kantsik
ту́хнуть (-ну, -ешь; *прош. вр.* тух, -ла)	kustuma
зауны́вный = печа́льный	
налега́ть нале́чь* (-ля́гу, -ля́жешь; *прош. вр.* -лёг, -легла́)	peale suruma millelegi; vajutama, rõhutama, eriti tähtsaks pidama

Задание.

1. Расскажите о тяжёлой жизни крепостного русского крестьянина в царское время!
2. Расскажите о жизни крестьянина в наше время!

8.

Л. Н. Толстой.

Кутузов.

(Из романа „Война и мир“.)

Куту́зов сидел, опусти́вшись тяжёлым телом, на покрытой ковро́м лавке. Он не делал никаких распоряже́ний, а только соглаша́лся или не соглашался на то, что предлага́ли ему.

„Да, да, сделайте это“, — отвечал он на разли́чные предложе́ния. — „Да, да, съе́зди, голу́бчик, посмотри“, — обраща́лся он то к тому, то к другому из офице́ров; или: — „Нет, не надо, лучше подождём“, — го-

ворил он. Он выслу́шивал привози́мые ему докла́ды, отдавал приказа́ния, когда это тре́бовалось; но, выслу́шивая доклады, он, казалось, не интересова́лся смы́слом слов того, что ему говорили, а что-то другое в выраже́нии лиц, в тоне речи интересовало его. Долголе́тним военным о́пытом он знал и ста́рческим умо́м понимал, что руководи́ть со́тнями тысяч человек, бо́рющихся со смертью, нельзя одному человеку, и знал, что реша́ют сраже́ния не распоряже́ния главнокома́ндующего, не место, на котором стоят войска́, не коли́чество пушек и убитых людей, а та неулови́мая сила, называемая ду́хом войска, и он следи́л за этой силой и руководи́л ею, насколько это было в его вла́сти.

Общее выражение лица Кутузова было спокойное.

В одиннадцать часов утра ему принесли известие о том, что за́нятые францу́зами ме́стности были опять отби́ты, но что князь Багратио́н ранен.

— Поезжай к князю Петру́ Ивановичу и узнай, что и как, — сказал он одному из адъюта́нтов, и затем обрати́лся к принцу Вюртембе́ргскому, стоя́вшему позади́ его:

— Не угодно ли будет вашему высо́честву принять кома́ндование второй армией.

Вскоре после отъезда принца, так скоро, что он ещё не успе́л доехать до Семёновского, адъютант принца вернулся от него и доложи́л светле́йшему, что принц про́сит войск.

Кутузов посла́л Дохту́рову приказа́ние приня́ть командование второй армией, а принца просил вернуться к себе. Когда привезено́ было известие о взя́тии в плен Мюра́та и штабны́е поздравля́ли Кутузова, он улыбну́лся.

— Подожди́те, господа́, — сказал он. — Сраже́ние вы́играно, и в плене́нии Мюрата нет ничего необыкнове́нного. Но лучше подождать ра́доваться.

Однако он послал адъютанта проехать по войскам с этим известием.

Кутузов был в Го́рках, в центре пози́ции русского войска. Направленная Наполеоном атака на наш левый фланг была несколько раз отби́та. В центре французы не продви́нулись далее Бородина́. С левого фла́нга кавале́рия Ува́рова заставила бежать французов.

В третьем часу атаки французов прекрати́лись. На всех ли́цах, приезжавших с поля сраже́ния, и на тех, которые стояли вокруг него, Кутузов видел трево́гу. Кутузов был доволен успе́хом. Но физи́ческие силы оставля́ли старика́. Несколько раз голова его низко опуска́лась, как бы па́дая. Ему по́дали обедать.

Фли́гель-адъютант Вольцо́ген во время обеда подъе́хал к Кутузову. Вольцоген приехал от Барклая́ с докла́дом о хо́де дел на левом фланге. Барклай-де-Толли, ви́дя то́лпы отбега́ющих ра́неных, расстро́енные линии своей армии, решил, что сражение прои́грано, и с этим изве́стием присла́л к главнокомандующему своего люби́мца.

Вольцоген подошёл к Кутузову и на́чал ему докла́дывать положе́ние дел на левом фланге так, как приказа́л Барклай и как он сам его видел и по́нял.

— Все пу́нкты нашей позиции в рука́х у неприятеля и отби́ть не́чем, потому что войск нет; они бегут, и нет возмо́жности останови́ть их, — докла́дывал он.

— Вы видели? Вы видели?.. — закричал Кутузов, быстро вставая и наступа́я на Вольцогена. — Как вы... как вы сме́ете! — закричал он. — Как смеете вы, ми́лостивый госуда́рь, говорить это мне. Вы ничего не знаете. Передайте от меня генералу Барклаю, что его све́дения неправильны, что настоящий ход сражения известен мне, главнокомандующему, лучше, чем ему.

Неприятель отбит на левом и поражён на правом фланге. Если вы плохо видели, милостивый государь, то не позволяйте себе говорить того, чего вы не знаете. Извольте ехать к генералу Барклаю и передать ему на завтра моё непремéнное намéрение атакова́ть неприятеля, — стро́го сказал Кутузов.

Все молчали и слышно было одно тяжёлое дыха́ние старого генерала.

— Отбиты везде́, за что я благодарю бога и наше храброе войско. Неприятель побеждён, и завтра погóним его из свящéнной земли русской, — сказал Кутузов кре́стясь и вдруг всхли́пнул от наступи́вших слёз.

Вольцоген молча отошёл.

— Да, вот он — мой герой, — сказал Кутузов к по́лному, красивому, черноволо́сому генералу, который в это время входил на курга́н.

Это был Раéвский, прове́дший весь день на главном пункте Бородúнского бóя.

Раевский доноси́л, что войска твёрдо стоят на своих местах, и что французы не сме́ют атакова́ть более.

Вы́слушав его, Кутузов сказал:

— Вы, значит, не думаете, как другие, что мы должны́ отступи́ть?

— Напро́тив, ваша све́тлость, в нерешúтельных слу́чаях всегда самый упóрный остаётся победúтелем, — отвечал Раевский.

— Кайса́ров! — крикнул Кутузов своего адъютанта. — Садись, пиши прика́з на за́втрашний день, а ты, — обратился он к другому, — поезжай по линии и объяви́, что мы завтра атаку́ем.

Далеко не самые слова, не самый приказ передавались в последней цепи́ этой свя́зи. Даже ничего не было похожего в тех рассказах, которые передавались друг другу на разных концах армии, на то, что сказал Куту-

зов, но смысл его слов сообщи́лся повсю́ду, потому что то, что сказал Кутузов, вытека́ло из чувства, которое лежало в душе́ главнокомандующего, так же, как и в душе каждого русского человека.

предложе́ние	ettepanek; pakkumine; esildus; lause
смысл	mõte
выраже́ние	väljendamine; avaldus; ilme
ста́рческий	rauga-; vanainimese-; vanamehelik
со́тня (*род. п. мн. ч.* -тен)	sadakond
сраже́ние	lahing; võitlus, taplus; heitlus
главнокома́ндующий	ülemjuhataja
неулови́мый	tabamatu, kinnipüüdmatu
уго́дно=надо	
ваше высочество	teie kõrgus (vürsti tiitlina)
выи́грывать вы́играть* (-ю, -ешь)	võitma (mängus)
плене́ние= взятие в плен	
фланг	tiib; külg
прекраща́ться прекрати́ться (-ти́тся)	lõppema, lakkama, katkema, pooleli jääma; soikuma
расстро́енный	halvas tujus; korrast ära, rikutud; häälest ära
прои́грывать проигра́ть* (-ю, -ешь)	kaotama (mängus)
люби́мец (*род. п.* -мца)	lemmik, armsam
ми́лостивый госуда́рь	armuline härra
наме́рение	kavatsus
всхли́пывать всхли́пнуть* (-ну, -ешь)	nuuksuma, nuuksatama

напро́тив (*нар.*) — vastuoksa; vastu, vastas; üle tee *v.* risti vastu

нереши́тельный — otsustamisjõuetu; kõhklev

победи́тель (*м. р.*) — võitja

сообща́ться, сообщи́ться* (-и́тся) — läbi käima; ühenduses olema; nakkama; ühinema (*твор. п.*)

вытека́ть, вы́течь* (-теку, -течешь; *прош. вр.* -тек, -кла) — välja voolama; järelduma, tulenema; ...sellest järeldub, et...

Задание.

Составьте план и расскажите содержание отрывка по составленному плану.

9.

А. М. Горький.

Песня о Буревéстнике.

Над седóй равни́ной моря
ветер тучи собирает.
Между тучами и морем
гордо ре́ет Буревéстник,
чёрной молнии подóбный.

То крылóм волны́ каса́ясь,
то стрелой взмыва́я к тучам,
он кричит, и — тучи слышат
радость в смелом крике птицы.

В этом крике — жа́жда бури!
Силу гне́ва, пламя стра́сти
и уве́ренность в победе
слышат тучи в этом крике.

Чайки сто́нут перед бурей, —
стонут, ме́чутся над морем
и на дно его готовы
спря́тать у́жас свой пред бу́рей.

И гага́ры тоже стонут, —
им, гагарам, недосту́пно
наслажде́нье битвой жизни:
гром ударов их пугает.

Глупый пи́нгвин робко пря́чет
тело жи́рное в утёсах . . .
Только гордый Буревестник
ре́ет смело и свободно
над седы́м от пе́ны морем!

Всё мрачне́й и ниже тучи
опускаются над морем,
и поют, и рву́тся волны
к высоте́ навстречу грому.

Гром грохо́чет. В пе́не гне́ва
стонут волны, с ветром спо́ря.
Вот охва́тывает ве́тер
ста́и волн объя́тьем крепким
и бросает их с разма́ха
в дикой зло́бе на утёсы,
разбива́я в пыль и бры́зги
изумру́дные грома́ды.

Буревестник с криком реет,
чёрной молнии подобный,
как стрела́ пронза́ет тучи,
пену волн крыло́м срыва́ет.

Вот он но́сится, как де́мон, —
го́рдый, чёрный демон бури, —
и смеётся и рыда́ет . . .
он над тучами смеётся,
он от радости рыдает!

В гне́ве грома — чу́ткий демон, —
он давно уста́лость слышит,
он уве́рен, что не скро́ют
тучи солнца, — нет, не скроют!

Ветер во́ет . . . Гром грохо́чет . . .

Синим пла́менем пыла́ют
ста́и туч над бе́здной моря.
Море ловит стрелы молний
и в своей пучи́не га́сит.
Точно о́гненные зме́и
вью́тся в море, исчеза́я,
отраже́нья этих молний.

— Буря! Скоро гря́нет буря!

Это смелый Буревестник
гордо реет между молний
над реву́щим гневно морем,
то кричит проро́к победы:
— Пусть сильне́е гря́нет буря! . . .

буревéстник	tormilind
рéять (рéю, -ешь)	lendlema, hõljuma
подóбный	sarnane, taoline
взмывáть (-ю, -ешь) / взмыть* (взмóю, -ешь)	kiirelt üles tiirlema, üles tõusma
жáжда	janu
страсть (*ж. р.*)	kirg
увéренность (*ж. р.*)	kindel usk; enesekindlus, eneseusaldus
чáйка (*род. п. мн. ч.* чáек)	kajakas
стонáть	oigama, ägama; soiguma
метáться (-юсь, -ешься; мечýсь, мéчешься)	visklema
гагáра	kaur
наслаждéнье	nauding, lõbu
рóбкий	kartlik, arg
жúрный	rasvane
объя́тье	kaisutus
размáх	hoog; hoovõtt
злóба	viha
бры́зги (*мн. ч.*; *род. п.* брызг)	pritsmed
изумрýдный	smaragdroheline; smaragdist, smaragd-
громáда	suur mass
пронзáть (-ю, -ешь) / пронзи́ть* (пронжý, пронзи́шь)	läbistama, läbi torkama
дéмон	kurivaim, deemon
рыдáть	valjusti *v.* härdasti nutma; uluma
чýткий	peenetundeline, ärgas
устáлость (*ж. р.*)	väsimus

бе́здна	kuristik, sügavik
пучи́на	(mere)sügavik
гаси́ть (гашу́, га́сишь)	kustutama
змея́	madu; uss
ви́ться (вьюсь, вьёшься)	väänlema, keerlema
отраже́нье	peegeldus; tagasitõrjumine
гря́нуть* (-ну, -ешь)	kärgatama
реву́щий	möirgav
гне́вный	vihane
проро́к	ennustaja; prohvet

10.

Т. Г. Шевченко.

Завещание.

Как умру́ — похорони́те
На Украйне милой,
Посреди́ широкой степи́
Вы́ройте моги́лу.
Чтоб лежать мне на курга́не,
Над рекой могу́чей,
Чтобы слышать, как бушу́ет
Старый Днепр под кру́чей.
И когда с полей Украйны
Кровь врагов посты́лых
Понесёт он — вот тогда я
Встану из моги́лы.
Подними́сь я и дости́гну
Бо́жьего поро́га —
Помоли́ться. А поку́да —
Я не знаю бога.

Схорони́те и вставайте,
Це́пи разорви́те
И горячей вра́жьей кро́вью
Волю окропи́те.
И меня в семье великой,
В семье во́льной, новой,
Не забудьте — помяни́те
Добрым, тихим словом!

завеща́ние — testament
рыть (ро́ю, -ешь) — kaevama; tuhnima
бушева́ть — tormitsema, möllama; märatsema
кру́ча — järsak
посты́лый — vastumeelne, vastik, eemaletõukav, tüütav
достига́ть / дости́чь* (-гну, -ешь; *прош. вр.* -ти́г, -гла) — saavutama, millenigi jõudma; küündima; ulatuma
поро́г — lävi, künnis
поку́да = пока́
рвать (рву, рвёшь) / разорва́ть* (-рву́, -ёшь) — kiskuma; kitkuma; rebima, noppima
вра́жий = вра́жеский
кропи́ть (-плю́, -пи́шь) — piserdama, niisutama, pritsima
помяну́ть = по́мнить

11.

В. В. Маяковский.

Владимир Ильич Ленин.

(Отрывок из поэмы.)

Если бы
вы́ставить в музее
пла́чущего большевика́,
весь день бы
в музее
торча́ли ротозе́и.
Ещё бы —
такое
не увидишь и в века́!
Кре́сло за креслом,
ряд в ряд
эта сталь,
железо это
вва́ливалось
двадцать второго января
в пятиэтажное здание
Съе́зда советов.
Уса́живались,
кида́лись усме́шкою,
решали
по́ходя
мелочь дел.
Пора открывать!
Чего они ме́шкают?
Чего
президиум,
как вы́рубленный, поредёл?

Отчего
глаза
краснее ложи?
Что с Калининым —
держится еле.
Несчастье?
Какое?
Быть не может!
А если с ним? . .
Нет!
Неужели?
Превозмо́г себя
и встал Калинин.
Слёзы не сжуёшь
с усо́в и щёк.
Вы́дали.
Блестя́т у бороды́ на кли́не.
Мысли смеша́лись,
голову мнут.
Кровь в виски́,
клоко́чет в ве́не.
— Вчера
в шесть часов пятьдесят минут
сконча́лся товарищ Ленин! —

Этот год
видал,
чего не взви́дят сто.
День
века́м
войдёт
в тоскли́вое преда́нье.
Ужас
из железа
вы́жал стон.

По большевикам
прошло рыда́нье.

Это
его
несут с Павеле́цкого
по городу,
взятому им у господ.
Улица —
будто рана сквозна́я,
так болит
и стонет так.
Здесь
каждый камень
Ленина знает
по то́поту
первых
октябрьских атак.
Здесь
всё,
что каждое знамя
вы́шило,
заду́мано им
и ве́лено им.
Здесь
каждая башня
Ленина слышала,
за ним
пошла бы
в огонь и в дым.
Здесь
Ленина
знает
каждый рабочий,

сердца́ ему
ветками ёлок стели́.
Он в битву вёл,
победу проро́чил,
и вот
пролетарий —
всего властели́н.
Здесь
каждый крестьянин
Ленина имя
в сердце
вписал
любо́вней, чем в свя́тцы.
Есть Ленин,
гроб
и со́гнутые плечи.
Он был человек
до конца челове́чьего —
неси́
и казни́сь
тоско́й челове́чьей.
Вове́к
такого
бесце́нного груза
ещё
не несли
океаны наши,
как гроб этот красный,
к Дому Сою́зов
плыву́щий
на спи́нах рыда́ний и маршей.

торча́ть — töllerdama, silme all olema; välja paistma *v.* ulatuma; näha olema

ротозе́й — ammuli suuga vahtija, molkus

вва́ливаться
ввали́ться* (-люсь, -ишься) — sisse vajuma *v.* murdma; sisse langema

уса́живаться = усе́сться

кида́ться
ки́нуться* (-нусь, -ешься) — viskuma; vähkrema, aelema; tormama, sööstma

усме́шка (*род. п. мн. ч.* -шек) — naeratus, muie, muhelus

по́ходя (*нар.*) — möödaminnes, muuseas; ühtlasi

ме́шкать — viivitama *v.* venitama millegagi

реде́ть — harvenema, hõrenema

е́ле — vaevalt

превозмогать
превозмо́чь* (-могу́, -мо́жешь; *прош. вр.* -мог, -гла) — võitma, üle *v.* jagu saama

жева́ть (жую́, -ёшь) — närima; näsima; mäletsema

клин (*мн. ч.* кли́нья) — kiil; kinnituspulk

мять (мну, мнёшь) — kortsutama; käkerdama; muljuma

скончáться = умереть

тоскли́вый — nukker, nukrutsev; kurb; tusane

преда́нье — legend, pärimus, traditsioon

выжима́ть
вы́жать* (вы́жму, -жмешь) — välja pigistama, välja pressima; väänama

рыда́нье — valjusti nutmine

сквозно́й	läbitungiv; läbiulatuv, läbiminev; läbipaistev
то́пот	müdin; trampimine
проро́чить (-чу, -ишь)	ennustama, prohvetlikult ette kuulutama
властели́н	valitseja, käskija; võimumees
свя́тцы (*мн. ч.*; *род. п.* -цев)	kirikukalender
со́гнутый	küürus, painutatud, kõveras
казни́ться	end (pihtimisega) karistama
вове́к = никогда	

12.

В. В. Маяковский.

Стихи о Советском паспорте.

Я во́лком бы
выгрыз
бюрократизм.
К мандатам
почте́ния нету.
К любы́м
чертя́м с матерями
кати́сь
люба́я бума́жка.
Но эту...
По длинному фронту
купе́
и каю́т
чино́вник
учти́вый
дви́жется.

Сдают паспорта́,
и я
сдаю́
мою
пу́рпурную кни́жицу.
К одним паспортам —
улы́бка у рта.
К другим —
отноше́ние плёвое.
С почте́ньем
берут, например,
паспорта́
с двухспа́льным
английским лёвою.
Глаза́ми
доброго дядю вы́ев,
не переста́вая
кла́няться,
берут,
как будто берут чаевы́е,
паспорт
америка́нца.
На по́льский —
глядят,
как в афи́шу коза́.
На польский —
выпя́ливают глаза
в туго́й
полицейской слоно́вости —
откуда, мол,
и что это за
географические новости.

И не повернýв
головы кочáн
и чувств
никакúх
не извéдав,
берут,
не моргнув,
паспорта датчáн
и разных
прóчих
швéдов.
И вдруг,
как будто
ожóгом,
рот
скривúло
господину.
Это
господин чиновник
берёт
мою
краснокóжую паспортúну.
Берёт —
как бомбу,
берёт —
как ежá,
как брúтву
обоюдоóструю,
берёт,
как гремýчую
в 20 жал
змею
двухметроворóстую.

Моргну́л
многозна́чуще
глаз носи́льщика,
хоть вещи
снесёт задаром вам.
Жандарм
вопроси́тельно
смотрит на сы́щика,
сыщик
на жандарма.
С каким наслажде́ньем
жандармской ка́стой
я был бы
исхлёстан и распя́т
за то,
что в руках у меня
молотка́стый,
серпа́стый
советский паспорт.
Я волком бы
выгрыз
бюрократизм.
К мандатам
почтения нету.
К любым
чертя́м с матерями
катись
любая бумажка.
Но эту...
Я
достаю
из широких штани́н
дубликатом
бесце́нного груза.

Читайте,
завúдуйте,
я —
гражданин
Советского Союза.

пáспорт	pass
грызть (грызý, -ёшь)	närima
мандáт	mandaat, volitus, volikiri
почтéнье = почёт	
каю́та	kajut
учтúвый	viisakas, aupaklik
пýрпурный	purpurpunane, purpur-
книжица = книжка	
плёвый (*народное слово*)	tühine
лёва (Маяковский имеет в виду английский государственный герб)	
клáняться (кланяюсь, -ешься)	kummardama; tervitama; teretama
чаевы́е (*мн. ч.*)	jootraha
козá	kits
пя́лить	pärani ajama, jõllitama; pingule tõmbama
тугóй	raskesti painutatav, kange, jäik
слонóвость (*ж. р.*)	elevantsus, elevandilikkus
кочáн	kapsapea
моргáть	silma pilgutama
датчанин (*мн. ч.* датчáне)	taanlane
прóчий = другой	
швед	rootslane
ожóг	põletis, põletushaav; kõrvetus

крив́ить	kõverdama, painutama, krimpsutama
ко́жа	nahk
ёж	siil
бри́тва	habemenuga
обоюдоо́стрый	kaheterane
грему́чий	mürisev
жа́ло	nõel; astel; teravik
двухметрово́ростый = рост в два метра	
многозна́чуще	tähendusrikkalt
зада́ром = да́ром	
сы́щик	nuuskur, salapolitseinik
ка́ста	kast (seisus)
хлеста́ть (хлещу́, хле́щешь)	piitsutama
распя́ть	risti lööma
молотка́стый = с мо́лотом	
серпа́стый = с серпо́м	
штани́на	püksisäär

13.

Д. А. Фурманов.

Сломихинский бой.

(Отрывок из романа „Чапаев“.)

В чёрной шапке с красным око́лышем в чёрной бу́рке, лете́вшей по ве́тру, — из конца́ в конец носи́лся Чапа́ев. И все видели, как здесь и там появля́лась вдруг и быстро исчеза́ла его ху́денькая фигу́рка. Он на лету́ отдавал приказа́ния, задавал вопросы. И командиры, так хорошо знавшие своего Чапа́я, быстро сообща́ли нужные све́дения — ни слова ли́шнего, ни мгнове́ния заде́ржки.

— Все пулемёты целы? — бросал на скаку́ Чапаев.
— Целы, — кричал ему кто-то из цепе́й.
— Сколько пово́зок со снаря́дами?
— Шесть...
— Где командир?
— На левом...
Он быстро поехал на левый фланг.

Цепи кида́лись бо́ем стреми́тельным. В тот же миг срыва́лись с цепей каза́чьи пулемёты. Цепи ждали новую команду.

Позади́ цепей носился Чапаев, быстро отдавал приказания, лови́л ответы.

Вот он свернул коня́ к командиру батаре́и:
— Бить по ме́льницам!
— Все пулемёты с мельниц скоси́ть!
— Стани́цу не тро́гать, пока не скажу!

И, быстро поверну́в, ускака́л обратно к цепям. Ча́ще заговорили ору́дия. Станица не́рвно торопи́лась остановить бегу́щие це́пи... С каждой минутой ближе и ближе красноармейцы, рву́тся снаря́ды, дух замира́ет от мысли, что смерть так близка, что близок враг, что надо ворва́ться в станицу.

С горя́щими глазами ме́чется Чапаев из конца́ в конец. Посыла́ет гонцо́в то к пулемётам, то к снаря́дам, то к командиру полка, и видят бойцы, как мелька́ет его маленькая фигурка. Вот подлетел кавалери́ст, что-то быстро-быстро ему сказал.

— Где? На левом фла́нге? — спросил Чапаев.
— На левом...
— Много?
— Так то́чно.
— Пулемёты на месте?
— Всё в порядке...

И он ска́чет туда, на левый фланг, где гро́зно сдви́нулась опа́сность. Уж близко видны́ кони казаков... Подлетел Чапаев к командиру батальона:

— Ни с места! Всем в цепи... За́лпом огонь!

— Так точно...

И он поехал по рядам припа́вших к земле́ бойцо́в.

— Не робе́й, не робей, ребята! Не вставать... подпусти́ть — и огонь по команде... Всем на месте... Огонь по команде!

Крепкое слово так нужно бойцам в эти последние мгновенья! Они спокойны... Они слышат, они видят, что Чапаев с ними. И верят, что не будет беды́...

Уда́рил залп, за ним другой...

Аxx!.. Аxx!.. Ещё миг — и ко́ни поверну́ли назад. Казаки бегут обра́тно.

Тра-та-та... Аxxx!.. Аxxx! Тра-та-та... Аxxx!.. Аxx!

Сби́та атака. Уже бойцы от земли поднимают белые го́ловы. Цепи идут под самой станицей... Уже бойцы забежали за первые мельницы, спря́тались — всё глу́бже, глубже, глубже — в станицу...

И вдруг вы́рвалось:

— Товарищи! Ура́!.. Ура!.. Ура!!!

Цепь вздро́гнула, винто́вки схва́чены — это несли́сь в после́днюю атаку...

Больше не слышно казацких пулемётов: изру́блены на месте пулемётчики... По станице — шу́мные волны красноармейцев...

Красная Армия вступи́ла в станицу Сломи́хинскую...

око́лыш	mütsiääris
бу́рка	vildist ja kitsenahast pikk karvane mantel kaukaaslastel
на лету́	lennul, lennates
мгнове́нье = миг	

заде́ржка (*род. п. мн. ч.* -жек)	viivitus, seisak
на скаку́	galopeerides
пово́зка (*род. п. мн. ч.* -зок)	ratastega sõiduk, vanker; veok
стреми́тельный	hoogus, maruline, käre
свёртывать сверте́ть* (сверчу́, све́ртишь) свернуть* (-ну́, -ёшь)	kõrvale pöörama, põikama; rulli käänama; küljest ära *v.* lahti keerama
не́рвный	närviline
дух замира́ет	hing jääb kinni
гоне́ц (*род. п.* -нца́)	kiirkäskjalg, kuller
зал	kogupauk
робе́ть (-ю, -ешь)	arg olema, kartma, araks lööma

Задание.

1. Как ведёт себя Чапаев во время боя?
2. Опишите внешность (välimus) Чапаева!
3. Какое место рассказа можно озаглавить „Победа“?
4. Не видел ли кто-нибудь из вас кинокартину „Чапаев“?
5. Расскажите по ней о геройской гибели (гибель — hukkumine, hukk) Чапаева!

14.

Джамбул.

Ленин и Сталин.

До смерти Джамбу́л не забудет тех дней,
Когда он на поезде мчал по стране

И мимо куда-то летела земля,
Мелька́ли сады, проплыва́ли поля...

Шуме́ла травой богаты́рская ширь,
Неслись облака́ на Алта́й, на Сибирь.

Пугли́вые чи́бисы с криком вили́сь
Над жёлтой и быстрой рекою Арысь.

Над ри́совым полем пыла́ли лучи́
В горячих просто́рных степях Кармакчи́.

Катил на пески́ свой разгне́ванный вал
Вскипа́ющий пе́ной, зелёный Арал.

Пасла табуны́ и расти́ла хлеба́
Красавица наших степей Актюба́.

Потом засверка́л восхищением взор:
Впервы́е увидел я во́лжский просто́р;

Кати́ла могу́чие воды река,
И ча́йка кружи́лась бела и легка.

Какая страна! Сколько светлых чуде́с
Под ю́ртой высоких советских небе́с!

Я ехал, волну́ясь. Я знал, что близка
Мечта́ моей жизни — столица Москва!

И вот она встала, мечты золоте́й,
Во всей лучеза́рной своей красоте!

Услышал я шум изумру́дных садов,
Увидел я блеск бирюзо́вых прудов,

Дворцы и пала́ты, метро под землёй,
Большие фонта́ны воды голубой...

Я думал: здесь Ленин когда-то ходил
В расцве́те своих титани́ческих сил...

Посла́нец далёких казахских степей,
Пошёл я туда, где стоит мавзолей,

Где светят восто́ргом, сердца опаля́,
Горя́щие зо́лотом звёзды Кремля.

Стоит мавзолей в самом центре земли,
Народы, как реки, к нему потекли́.

Идут и таджи́к, и ойро́т, и каза́х
С любовью в сердцах и с печа́лью в глазах.

И я вместе с ними, волну́ясь, вхожу,
Глаза поднимаю и жа́дно гляжу.

И вижу — в гробу́ он лежит, как живой,
Спокойный и му́дрый, простой и родной.

Знамёна склонились с любовью над ним,
Проходят народы, а он недвижим,

Не слышит, как я ему — сго́рблен и сед —
Шепчу́ по-каза́хски сыно́вний приве́т,

И кля́тву шепчу́ ему — ленинцем быть,
По-ленински думать, бороться и жить,

И детям, и внукам, и пра́внукам — всем
Пове́дать и в песнях, и в стро́фах поэм,

Что Ленин, как солнце, плане́ту живи́т,
Что в Сталине ленинский гений горит.

Я самый счастливый певе́ц на земле —
Я Сталина видел в Московском Кремле.

Я рядом с вождём всех народов стоял
И крепко могу́чую руку пожа́л.

Ту руку, которая твёрдо ведёт
Два десятилетья вперёд и вперёд —

В сия́нье счастливых и со́лнечных дней
Сто семьдесят пять миллионов людей.

Он ра́зумом выше Памира и звёзд
И к людям внимателен, ла́сков и прост.

Он мо́щью своей превосхо́дит Арал,
И каждый бедня́к в нём отца увидал.

Как солнце, он я́сен, высо́к и могу́ч,
И гре́ет народы тепло́м его луч.

Он, как океан, необъя́тно велик...
Оби́дно Джамбулу, что беден язык

И слов нехвата́ет, чтоб так прозвене́ть,
Чтоб сталинский гений достойно воспе́ть.

Я в степи пойду, когда солнце встаёт,
Из юрт позову я колхозный народ.

И гря́нем мы песню, и будет нам в лад
Греме́ть ниспада́ющий с гор водопа́д,

Трава шелесте́ть, и журча́ть родники́,
И тихо по ветру шуме́ть тростники́.

И даже на самой далёкой звезде́
Слышна́ будет песнь о великом вожде!

ширь — laius, avarus
пугли́вый — kartlik, arg, heitlik
чи́бис — kiivitaja
просто́рный — avar, ruumikas, lahe
разгне́ванный — vihale aetud, vihane, ärritatud

вскипа́ть, вскипе́ть* (-плю́, -пишь) — keema minema; raevuma, ägestuma
пасти́ (пасу, -ёшь; *прош. вр.* пас, пасла́) — karjatama, karja hoidma

восхище́ние	ihalus, vaimustus
взор	pilk, (silma)vaade
просто́р	avarus, ruumikus
ю́рта	jurt, nomaaditelk
лучеза́рный	kiirgav, sädelev
блеск	sära, hiilgus, helk; sädelus
бирюзо́вый	türkiis(i)-; türkiissinine
расцве́т	õitsele puhkemine, õitseaeg, õilmitsus
посла́нец (*род. п.* -нца)	saadik
опаля́ = сжига́я	
недви́жимый	liikumatu
го́рбиться (-блюсь, -бишься)	küüru jääma
пра́внук	lapselapsepoeg
пове́дать = рассказать	
строфа́	stroof, salm
живи́ть (-влю, -вишь)	elustama; kosutama
певе́ц (*род. п.* -вца́)	laulja, laulik
сия́нье	paiste, hiilgus, sära
ра́зум	aru, mõistus, intellekt
превосходи́ть	ületama
бедня́к	kehvik; vaeseke
греть (гре́ю, -ешь)	soojendama, kuumendama
необъя́тный	piiritu, mõõtmatu
нехвата́ть	puuduma, mitte jätkuma
воспевать воспе́ть* (воспою́, -ёшь)	ülistama (värssides)
в лад = дру́жно	
водопа́д	kosk; juga
шелесте́ть (-ти́т)	kahisema, sahisema, sahistama
журча́ть (-чит)	vulisema
родни́к	allikas

Словарь.

А

а́дский	põrgu-
арка́н	viskeling, lasso
а́ул	auul (küla tatari ja Kaukaasia rahvail)

Б

ба́ба яга́	nõiamoor (vene muinasjuttudes)
бара́н	oinas
ба́рин (*мн. ч.* ба́ре *или* ба́ры)	isand, saks, härra
ба́рыня	emand, armuline proua
ба́тюшка (*род. п. мн. ч.* ба́тюшек)	isake; õigeusu preester
бедня́га	vaeseke, õnnetu inimene
бедня́к	kehvik, vaeseke
бе́здна	kuristik, sügavik
бес	sorts, (vana)pagan, vanakuri, tont
бешме́т	bešmett (tikitud tataripärane poolkuub)
бирюзо́вый	türkiis(i)-; türkiissinine
бледне́ть	kahvatuma
блеск	sära, hiilgus, helk, sädelus
боло́тистый	soine
борода́	habe
боязли́вый	kartlik, arg
бри́тва	habemenuga
брод	jõekoold; liikumine madalas jões
броди́ть (брожу́, бро́дишь)	1. ringi hulkuma, sumama; 2. käärima
бры́зги (*мн. ч.*; *род. п.* брызг)	pritsmed
буза́	kerge õlu hirsist, tatrast, odrast
буреве́стник	tormilind

бу́рка (*род. п. мн. ч.* бу́рок) — vildist ja kitsenahast pikk karvane mantel kaukaaslastel

бу́рый — halkjaspruun, mustjaspruun

бу́ря — torm, maru, raju

бушева́ть (бушу́ет) — tormitsema, möllama; märatsema

В

вва́ливаться / ввали́ться* (-лю́сь, -ишься) — sisse vajuma *v.* murdma; sisse langema

ве́ко (*мн. ч.* ве́ки) — (silma)laug, sõba

верте́ться (верчу́сь, ве́ртишься) — keerlema

ве́стник — sõnumitooja, teataja

весть (*ж. р.*) — sõnum, teade, uudis

ве́треный — tuisupäine, kergemeelne; tuuline

ве́ять (ве́ет) — puhuma, lehvima

вздра́гивать / вздро́гнуть* (-ну, -ешь) — värahtama, tõmblema, võpatama, jahmatama

вздума́ть* (-ет) — nõuks võtma, otsustama

взмыва́ть (-ю, -ешь) / взмыть* (взмо́ю, -ешь) — kiirelt üles tiirlema, üles tõusma

взор — pilk, (silma)vaade

виде́ние — nägemus; nägemine

ви́ться (вьюсь, вьёшься) — väänlema, keerlema

ви́тязь (*м. р.*) — sangar, vägimees; vapper sõdur

властели́н — valitseja, käskija; võimumees

вла́ствовать (вла́ствую, -ешь; *твор. п.*) — valitsema

влюбля́ться (-юсь, -ешься) / влюби́ться* (-блю́сь, -бишься) — armuma

водопа́д — kosk; juga

вороно́й — (ronk)must (hobuse karva kohta)

восклица́ть / воскли́кнуть* (-ну, -ешь) — hüüdma, hüüatama

воспева́ть / воспе́ть* (воспою́, -ёшь) — ülistama (värssides)

восхище́ние — ihalus, vaimustus

вскипа́ть / вскипе́ть* (-плю́, -пи́шь) — keema minema; raevuma, ägestuma

всхли́пывать / всхли́пнуть* (-ну, -ешь) — nuuksuma, nuuksatama

всходи́ть (всхожу́, всходишь)
взойти́* (взойду́, -ёшь; *прош. вр.* взошёл, -шла́) } tõusma, üles minema

выжима́ть
вы́жать* (-жму, -жмёшь) } välja pigistama, välja pressima; väänama

вы́игрывать
вы́играть* (-ю, -ешь) } võitma (mängus)

вынимать
вы́нуть* (-ну, -ешь) } välja võtma

выраже́ние väljendamine; avaldus; ilme

вытека́ть
вы́течь* (-теку, -течет; *прош. вр.* -тек, -текла) } välja voolama; järelduma, tulenema

вью́га lumetorm, tuisk

Г

гага́ра kaur
гаси́ть (гашу́, га́сишь) kustutama
главнокома́ндующий ülemjuhataja
гла́дкий sile
гляде́ть (гляжу́, гляди́шь) vaatama, vaatlema
гнев viha, raev
гне́вный vihane
головоре́з kõrilõikaja, võllaroog
гоне́ц (*род. п.* -нца́) kiirkäskjalg, kuller
гоня́ться taga ajama, järel jooksma
го́рбиться (-блюсь, -бишься) küüru jääma
горе́лки (*мн. ч.*) tagumine paar (teatav mäng)
го́рец (*род. п.* -рца) mägilane, mäe-elanik
горо́шина (горо́шинка) hernetera
грач must *e.* künnivares
граму́чий mürisev
греть (гре́ю, -ешь) soojendama, kuumendama
гро́зный julm, ähvardav, hirmuäratav
грома́да suur mass
грызть (грызу́, -ёшь) närima
гря́нуть (-ну, -ешь) kärgatama
густо́й tihe, paks; jäme, mahlakas
гяу́р uskumatu; mittemuhameedlaste sõimunimi

Д

дари́ть (-рю́, -ишь) — kinkima
датча́нин (*мн. ч.* датча́не) — taanlane
дво́рня — mõisa teenijaskond, mõisapere
джигито́вка (*род. п. мн. ч.* -вок) — kunstratsasõit, džigiteerimine
дичь (*ж. р.*) — ulukid, metslinnud
дои́ть (дою́, -и́шь) — lüpsma
достига́ть
дости́чь* (-ти́гну, ешь; *прош. вр.* -ти́г, -ти́гла) — saavutama, millenigi jõudma, küündima; ulatuma
досу́г — vaba- *e.* jõudeaeg
дощ а́ник — väike madala laudpõhjaga jõelaev *v.* paat
ду́ма — mõte
дя́дька — lastehoidja-teener; onu, lell

Е

е́ле — vaevalt
еретик — ketser

Ё

ёж — siil

Ж

жа́жда — janu
жа́ло — nõel; astel; teravik
жа́лобно — kaeblikult
жева́ть (жую́, -ёшь) — närima; näsima; mäletsema
живи́ть (-влю, -вишь) — elustama; kosutama
жи́рный — rasvane
журчать (-чит) — vulisema

З

завеща́ние — testament
заде́ржка (*род. п. мн. ч.* -жек) — viivitus, seisak
заду́мчивость (*ж. р.*) — mõtlikkus; endasse süvenemine
залп — kogupauk
заменя́ть
замени́ть* (-ню́, -ишь) — asendama, aset täitma
запро́шлый — üleminev, eelviimane

заря́
заряжа́ть
зарядѝть* (-ряжу́, -ряди́шь)
затеять* (-те́ю, -ешь)
зауны́вный
за́яц (*род. п.* за́йца)
зло́ба
змея́
знако́мец (*род. п.* -мца)
зреть (зре́ю, -ешь)

koit, eha
laadima
kavatsema, sepitsema
kaeblik, kurvameelne
jänes
viha
madu; uss
tuttav (isik)
1. küpsema, valmima; 2. nägema, vaatama, vaatlema

И

изво́лить (-лю́, -ишь; *пов. н.* изволь)
изне́женный
изумру́дный

ита́к

suvatsema, soovima
ärahellitatud
smaragdroheline, smaragdist, smaragd-
niisiis, seega

К

казни́ться (-нюсь, -и́шься)
казнь (*ж. р.*)
ка́ста
кащей (кощей)

каю́та
кида́ться
ки́нуться* (-нусь, -ешься)
кинжа́л
кла́няться (-юсь, -ешься)
клин (*мн. ч.* кли́нья)
клубо́к (*род. п.* -бка́; *уменьш.* клубо́чек)
кобы́ла
ковш
ко́жа
коза́
ко́лос (*мн. ч.* коло́сья)
колоси́ться (-сится)

end (pihtimisega) karistama
hukkamine; (surma)nuhtlus
kast (seisus)
mütoloogiline olend vene rahvajuttudes (kõhetu, kuid rikas ja kuri vanamees)
kajut
viskuma; vähkrema, aelema; tormama, sööstma
pist *v.* põueoda; puss
kummardama; tervitama, teretama
kiil; kinnituspulk
(lõnga- jne.) kera

mära
kulp; kopp; kibu
nahk
kits
viljapea
pead ajama *v.* looma

колду́н	(mees)nõid
колду́нья	(nais)nõid
кольчу́га	raudrüü
колыха́ться (-а́ется)	kõikuma, õõtsuma, lainetama
ко́нюх	tallipoiss
копы́то	kabi, sõrg
кость (*ж. р.*)	kont, luu
кот	isakass
королёвич	kuningapoeg
коча́н	kapsapea
красть (краду́, -ёшь; *прош. вр.* крал, кра́ла)	varastama
кривы́ть (-влю́, -вишь)	kõverdama, painutama; krimpsutama
кропи́ть (-плю́, -пишь)	piserdama, niisutama, pritsima
кру́ча	järsak
кукла (*род. п. мн. ч.* ку́кол)	nukk
ку́рий (кури́ный)	kana-
ку́чер (*мн. ч.* кучера́)	kutsar

Л

лай	haukumine
лань (*ж. р.*)	emahirv
ла́па	käpp
лепёшка (*род. п. мн. ч.* -шек)	kakuke; pannkook; karask
ле́ший	metsavaim
ловкий	osav; vilunud
лохмо́тья (*мн. ч.*; *род. п.* -ьев)	räbalad, kaltsud, hilbud
лукомо́рье	merekäär, -laht
лучеза́рный	kiirgav, sädelev
люби́мец (*род. п.* -мца)	lemmik, armsam
любоваться (любуюсь, -ешься; *твор. п.*)	mõnuga vaatama, imetlema

М

манда́т	mandaat, volitus, volikiri
мёд	mesi; mõdu
мета́ться (мечу́сь, мечёшься; мета́юсь, -ешься)	visklema
ме́шкать	viivitama *v.* venitama millegagi

ми́лостивый	armuline
мимохо́дом	möödaminnes
многозна́чуще	tähendusrikkalt
мно́жество	hulk, suur arv
мо́крый	märg
моли́ться (молю́сь, -лишься)	palvetama
молчали́вый	sõnaaher, jutukehv
морга́ть	silma pilgutama
му́лла	mulla; muhamedi usu vaimulik õpetaja
му́чаться } му́чаюсь, -ешься;	piinlema, vaevlema
му́читься } му́чусь, -ишься	
мять (мну, мнёшь)	kortsutama, käkerdama, muljuma

Н

наводить (-вожу́, -водишь)	millelegi juhtima, suunama
навести* (-веду́, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́)	
нае́здник	ratsanik; (tsirkuse) ratsutaja
налега́ть	peale suruma millelegi; vajutama, rõhutama, eriti tähtsaks pidama
нале́чь* (-ля́гу, -ля́жешь; *прош. вр.* -лёг, -легла́)	
налива́ться (-е́тся)	mahlaseks küpsema
нали́ться* (-льётся)	
наме́рение	kavatsus
напи́ток (*род. п.* -тка)	jook
напро́тив (*нар.*)	vastuoksa; vastu, vastas; üle tee *v.* risti vastu
наряжа́ть	ehtima; mingisugusesse erirõivasse panema
наряди́ть* (-ряжу́, -ряди́шь)	
наслажде́ние	nauding, lõbu
небоскло́н	taevavõlv
недви́жимый	liikumatu
необъя́тный	piiritu, mõõtmatu
непроходи́мый	läbipääsematu; umbne
не́рвный	närviline
нереши́тельный	otsustamisjõuetu, kõhklev
несжа́тый	niitmata
неулови́мый	tabamatu, kinnipüüdmatu
нехвата́ть (-та́ет)	puuduma, mitte jätkuma
нечести́вый	jumalavallatu

о

обладáть (*твор. п.*)	omama, valdama
обмáн	pettus, kavalus, pete
обнажáться обнажúться* (-жýсь, -úшься)	paljastuma; avanema
оборáчиваться оборотúться* (-рочýсь, -рóтишься) обернýться* (-нýсь, -ёшься)	pöörduma; ümber käänduma; ringkäiku tegema
обоюдоóстрый	kaheterane
обрываться оборвáться* (-рвётся)	äkki kukkuma; lahti murduma, (küljest) ära tulema; rebenema
объя́тие	kaisutus
обы́чай	komme, pruuk, viis; harjumus
обя́занность (*ж. р.*)	kohustus, kohus
овра́г	kuristik, jäärak, lohk
оживля́ть оживúть* (-влю́, -вúшь)	(taas)elustama, virgutama; ellu äratama
ожóг	põletis, põletushaav; kõrvetus
óко (*мн. ч.* óчи)	silm
окóлыш	mütsiääris
опосты́леть (-ет)	tüütavaks *v.* vastumeelseks muutuma
отводúть (-вожý, -вóдишь) отвестú* (-ведý, -ёшь; *прош. вр.* -вёл, -вела́)	ära *v.* kõrvale *v.* teisale viima *v.* juhtima; taandama, kõrvaldama
отражéние	peegeldus; tagasitõrjumine
отумáнивать отумáнить* (-ню, -нишь)	uduseks *v.* ähmaseks tegema; tumestama

п

пáкля	takud
пáспорт (*мн. ч.* -á)	pass
пасти́ (пасý, -ёшь; *прош. вр.* пас, паслá)	karja hoidma, karjatama
пáхарь (*м. р.*)	kündja, põllumees
пáхнуть (-нет)	lõhnama, millegi järele lõhnama
певéц (*род. п.* -вцá)	laulja, laulik
пень (*м. р.*; *род. п.* пня)	känd
песчáный	liivane

печь (пеку́, печёшь; *прош. вр.* пёк, пекла́)	küpsetama
пи́во	õlu
пиро́жное	(kondiitri)kook, torditükike
пита́ть	toitma, toitu andma
плёвый	tühine
пленя́ть	kütkestama, veetlema; vangistama
плени́ть* (-ню́, -и́шь)	
плеть (*ж. р.*)	rihmpiits; nuut; kantsik
плод	(puu)vili; loode
победитель (*м. р.*)	võitja
по́вар (*мн. ч.* -а́)	kokk
пово́зка (*род. п. мн. ч.* -зок)	ratastega sõiduk, vanker; veok
подо́бный	sarnane, taoline
полотно́	lõuend, jäme linane riie
поля́к	poolakas
помяну́ть* (-нет)	mälestama, mainima, meelde tuletama
поро́г	lävi, künnis
поруча́ть	käsundama, ülesandeks tegema
поручи́ть* (-чу́, -чишь)	
посла́нец (*род. п.* -нца)	saadik
послу́шный	sõnakuulelik, kuulekas
поспева́ть	küpsema, valmima; (õigeks ajaks) jõudma
поспе́ть* (-ю, -ешь)	
поставля́ть	hankima, varustama
постепе́нно	järk-järgult, aeglaselt, pikkamööda
посты́лый	vastumeelne, vastik, eemaletõukav, tüütav
посчастливиться (-вится; *дат.п.*)	õnnestuma
похо́жий	sarnane
правление	valitsus, juhatus, juhtimine
пра́внук	lapselapsepoeg
превозмога́ть	
превозмо́чь* (-могу́, -мо́жешь; *прош. вр.* -мо́г, -гла́)	võitma, üle *v.* jagu saama
превосходи́ть (-хожу́, -хо́дишь)	ületama
преда́ние	legend, pärimus, traditsioon
предложе́ние	ettepanek, pakkumine, esildus; lause

прекраща́ться
прекрати́ться* (-ти́тся) — lõppema, lakkama, katkema; pooleli jääma, soikuma

приближа́ться
прибли́зиться* (-бли́жусь, -бли́зишься) — lähenema

привлека́ть
привле́чь* (-влеку́, -влечёшь; *прош. вр.* -влёк, -влекла́) — külge tõmbama; juurde meelitama; veetlema

привы́чный — harjunud; harilik
прили́чие — korralikkus; viisakus
приме́та — tunnus, tundemärk
прово́рный — kärme, osav, vilgas
прожо́рливый — ablas, õgilas
про́звище — hüüd-, lisa-, kaasnimi
пройгрывать
проигра́ть* (-ю, -ешь) — kaotama (mängus)
прока́за — koerustükk, vallatus
пронзать
пронзи́ть* (-нжу́, -нзишь) — läbistama, läbi torkama
проро́к — ennustaja; prohvet
проро́чить (-чу, -ишь) — ennustama, prohvetlikult ette kuulutama

просто́р — avarus, ruumikus
просто́рный — avar, ruumikas, lahe
прохо́д — läbikäik, läbiminek
про́чий — muu, ülejäänud, teine
прочь (*нар.*) — ära; välja; maha
пугли́вый — kartlik, arg, heitlik
пу́рпурный — purpurpunane, purpur-
пучи́на — (mere)sügavik
пыль (*ж. р.*) — tolm
пы́тка (*род. п. мн. ч.* -ток) — piinamine, piin
пя́лить — pärani ajama, jõllitama; pingule tõmbama

пя́льцы (*мн. ч.*; *род. п.* -цев) — väljaõmblemis-, kudumisraam

Р

равноду́шный — ükskõikne, leige, loid, tuim
разгне́ванный — vihale aetud, vihane, ärritatud
разжа́ловать (-лую, -ешь) — alandama, madalamasse astmesse paigutama, degradeerima

разлуча́ться } (kellestki) lahkuma, lahku
разлучи́ться* (-чу́сь, -чишься) } minema
разма́х hoog, hoovõtt
разоря́ть } purustama, rüüstama, hävitama,
разори́ть* (-рю́, -ри́шь) } laastama
ра́зум aru, mõistus, intellekt
распя́ть ristі lööma
расстро́енный halvas tujus; korrast ära, rikutud; häälest ära
расцве́т õitsele puhkemine, õitseaeg, õilmitsus
рвать (рву, рвёшь) } kiskuma; kitkuma; rebima,
разорвать* (-рву, -рвёшь) } noppima
рева́щий möirgav
реде́ть harvenema, hõrenema
ржать (ржу, ржёшь) hirnuma
робеть (-ю, -ешь) arg olema, kartma, araks lööma
ро́бкий kartlik, arg
рог (*мн. ч.* рога́) sarv
родни́к allikas
ро́дственник sugulane
ро́жа lõust, kole nägu
разбо́йничий röövli-
ронять } maha pillama
уронить* (-ню́, -ишь) }
ротозе́й ammuli suuga vahtija; molkus
румя́ный punapalgeline; punane
русалка (*род. п. мн. ч.* -лок) näkineid
ры́бничек (*народное слово*; *род. п.* -чка) kalapirukas
рыболо́в kalur
рыда́ние valjusti nutmine
рыда́ть valjusti *v.* härdasti nutma; uluma
рыть (ро́ю, -ешь) kaevama, tuhnima

С

са́кля (Kaukaasia mägilaste) elumaja, elamu, hurtsik
сва́дьба pulm
све́жесть (*ж. р.*) värskus, kargus, lahedus

свёртывать свернуть * (сверчу́, свернёшь) свернýть * (-нý, -ёшь)	kõrvale pöörama, põikama; rulli käänama; küljest ära *v.* lahti keerama
свя́тцы (*мн. ч.* -цев)	kirikukalender
се́льский	küla-, maa-
се́ять (-сею, -ешь)	külvama
сия́ние	paiste, hiilgus, sära
скака́ть (скачу́, -ешь)	nelja kihutama, galoppima (hobusel); kekslema
скаку́н	1. võidusõiduhobune; ratsu; 2. kargleja, hüpik
сквозно́й	läbitungiv; läbiulatuv, läbiminev, läbipaistev
скирд	(vilja)saad
склоня́ться склони́ться* (-нюсь, -ни́шься)	kalduma, painduma
сла́виться (-влюсь, -вишься; *твор. п.*)	millegi poolest kuulus olema
слепо́й	pime
сли́вки (*мн. ч.*; *род. п.* -вок)	rõõsk koor
слоно́вость (*ж. р.*)	elevantsus, elevandilikkus
слухово́е окно́	õhuaken
смех	naer
смотри́тель (*м. р.*)	ülevaataja, vaht
смотри́тельница	ülevaataja, vaht
смысл	mõte
сова́ть (сую́, суёшь) су́нуть * (су́ну, -ешь; *пов. н.* сунь)	(sisse) pistma, torkama, toppima
со́гнутый	küürus, painutatud, kõveras
со́кол	jahikull, pistrik, haugas
со́лод	linnased
сообща́ться сообщи́ться* (-щи́тся)	läbi käima; ühenduses olema; nakkama; ühinema (*твор. п.*)
соса́ть (сосу́, -ёшь)	imema; kaanima
сотня (*род. п. мн. ч.* -тен)	sadakond
сраже́ние	lahing; võitlus, taplus, heitlus
ста́до	kari; parv
стани́ца	staniitsa, kasakaküla
ста́рческий	rauga-; vanainimese-; vanamehelik
стона́ть (сто́ну, сто́нет)	oigama, ägama; soiguma

стопка (*род. п. мн. ч.* -пок; *уменьш.* сто́почка)	napsiklaas
страсть (*ж. р.*)	kirg
стреми́тельный	hoogus, maruline, käre
строфа́	stroof, salm
сту́па	uhmer
съедобный	söödav
сы́щик	nuuskur, salapolitseinik
	Т
табу́н	hobusekari (loomakari)
таска́ться (-юсь, -ешься)	kuskil käima, ringi käima; luusima, ringi kolama
то́пот	müdin, trampimine
топта́ть (топчу́, -чешь)	sõtkuma, tallama
торгова́ться (-гу́юсь, -ешься)	kauplema, tingima
торча́ть (-чу́, -и́шь)	töllerdama, silme all olema; välja paistma *v.* ulatuma; näha olema
тоскли́вый	nukker, nukrutsev, kurb, tusane
тростни́к	pilliroog, kõrkjas
туго́й	raskesti painutatav, kange, jäik
тужи́ть (-жу́, -ишь)	kurtma, igatsema
ту́хнуть (-ну, -ешь; *прош. вр.* тух, -ла)	kustuma
ту́чный	rammus, lihav; rasvane, paks, tüse
тяну́ться (-ну́сь, -ешься)	(pikale) venima; vältama, kestma
	У
убива́ться	surma saama; üleliia kurvastama
уве́ренность (*ж. р.*)	kindel usk; enesekindlus, enesekindlus, enesekindlus,

хлеста́ть (хлещу́, хле́щешь)	piitsutama
холо́п	pärisori, ori, sunnismaine teener
хорово́д	ringmäng
хлы́нуть (-ну, -ешь)	paiskuma, purskama
хряск	ragin, krigin
царе́вна (*род. п. мн. ч.* -вен)	tsaari-, keisritütar
цепь (*ж. р.*)	kett, ahel, ahelik
чаевы́е (*мн. ч.*)	jootraha
ча́йка (*род. п. мн. ч.* ча́ек)	kajakas
ча́ша	kauss, liud, vaagen; karikas
че́пчик	tanuke
червь (*ж. р.*)	uss; tõuk
чи́бис	kiivitaja
чуб	juuksetutt, -salk; pikk juuksetutt paljaksaetud pealael ukraina kasakail
чу́ждый	võõras, tundmatu
чу́ткий	peenetundeline, ärgas
шалу́нья (*м. р.* — шалу́н)	vallatu (tütarlaps)
ша́шка (*род. п. мн. ч.* -шек)	1. mõõk (nahktupes kantav); 2. ruutlauake
швед	rootslane
шелесте́ть (-ти́т)	kahisema, sahistama
шест	teivas
ширь (*ж. р.*)	laius, avarus
штани́на	püksisäär
шуме́ть (-млю́, -ми́шь)	kära tegema, kolistama, lärmitsema; kohama, kohisema
щепка (*род. п. мн. ч.* -пок)	laast, pilbas, peerg
эшафо́т	tapalava; surma-, verekaak
ю́рта	jurt, nomaaditelk
ясновельмо́жный	kõrgeauline (poola panide ja ukraina hetmanite kohta)

Оглавление.

Стр.

Предисловие 3
Сокращения 5

Наша Родина.

1. Город-герой. *К. Федин.* 9
2. Блокада прорвана. 10
3. О Ленине. *Е. Стасова.* 13
4. Горький о Ленине. 19
5. У мавзолея. *М. Исаковский.* 21
6. О великом простом человеке. *Я. Яковлев.* 24
7. Сталину. *Янка Купала.* 28
8. О пятилетках. 31
9. О стахановцах и социалистическом соревновании. 35
10. Война тылов (стих.). *И. Сельвинский.* 38
11. Москва. 41
12. О двадцати восьми павших героях. *А. Кривицкий.* 46
13. Метро. По *С. Потёмкину* и *А. Владимирову.* 51
14. Сталинградская битва. По *В. Гроссману.* 56
15. Песня о Сталинграде (стих.). *В. Лебедев-Кумач.* 64
16. Вооружённые силы СССР. (Из речи маршала Советского Союза А. Василевского.) 67
17. Готовься! Стой! Строй! (Стих.) *В. Маяковский.* 70
18. Гвардии рядовой Матросов. 73
19. Боевой путь Эстонского Гвардейского Корпуса. 77
20. После освобождения. 80
21. Славная годовщина (стих.). *Ю. Крутиков.* 83
22. Молодой кузнец. 86
23. Колхозная песня. 88
24. Совесть моя (стих.). *С. Михалков.* 91

Стр.
25. Наша Волга (стих.). *В. Лебедев-Кумач* 94
26. Охрана здоровья в Эстонской ССР 96
27. Школьная гигиена 100
28. Санитар (стих.). *С. Шипачёв* 102
29. Морские глубины 104
30. Ураган в Москве 107
31. Челюскинцы 111
32. Челюскинцы. (Окончание.) 114
33. Народный праздник (стих.). *А. Алексин* 117

Народная поэзия и рассказы.

34. Лошадь и телега 120
35. Мудрец и семнадцать верблюдов 121
36. Смерть Петра Великого 123
37. Можешь ли ты умереть? 127
38. Былины 129

Русское искусство и наука.

39. Из детских воспоминаний И. Е. Репина 131
40. Пётр Ильич Чайковский 134
41. Д. И. Менделеев 137
42. Вера Игнатьевна Мухина 142

Классики русской литературы.

43. А. С. Пушкин 146
44. Пугачёв. (По повести „Капитанская дочка“.) *А. С. Пушкин* . . 153
45. Узник (стих.). *А. С. Пушкин* 155
46. Цветок (стих.). *А. С. Пушкин* 157
47. Памятник (стих.). *А. С. Пушкин* 158
48. М. Ю. Лермонтов 161
49. Парус (стих.). *М. Ю. Лермонтов* 163
50. Смерть поэта (стих.). *М. Ю. Лермонтов* 165
51. Горные вершины (стих.). *М. Ю. Лермонтов* 168
52. Сосна (стих.). *М. Ю. Лермонтов* 168
53. И. С. Тургенев 170
54. Муму. По *И. С. Тургеневу* 173
55. И. А. Крылов 176
56. Квартет (басня). *И. А. Крылов* 179
57. Осень (стих.). *С. Аксаков* 182

Стр.
58. В. М. Гаршин. 183
59. Сигнал. *В. Гаршин.* 184
60. Д. Н. Мамин-Сибиряк. 190
61. Река стала. *Д. Н. Мамин-Сибиряк.* 191
62. Л. Н. Толстой. 195
63. Акула. *Л. Н. Толстой.* 199
64. А. П. Чехов. 202
65. Смерть чиновника. *А. П. Чехов.* 204

Современные писатели.

66. М. Горький. 210
67. Как Горький читал книги. По *М. Горькому.* 214
68. Первое мая. (Из романа „Мать".) *М. Горький.* 217
69. Я недаром всё сберёг (стих.). *В. Лебедев-Кумач* 222
70. Музыка Верди. *К. Паустовский.* 224
71. Николай Островский. 229
72. Мальчик из станционного буфета. Из романа „Как закалялась сталь". *Н Островский.* 233
73. Дети. *Ванда Василевская.* 236
74 Отрывок из романа „Молодая Гвардия". *А. Фадеев.* 241
75. Руссицизмы. 245

Из фонетики и морфологии. 249
Краткий курс синтаксиса. 273
Русско-эстонский словарь. 295
Эстонско-русский словарь. 335

Для дополнительного чтения.

1. Самое дорогое. (Русская сказка). 353
2. У Лукоморья дуб зелёный. (Из поэмы „Руслан и Людмила".) *А. С. Пушкин.* 359
3. Татьяна Ларина. (Отрывок из романа „Евгений Онегин".) *А. С. Пушкин.* 361
4. В гостях у горцев. (Отрывок из романа „Герой нашего времени".) *М. Ю. Лермонтов.* 365
5. Смерть Остапа. (Отрывок из повести „Тарас Бульба".) *Н. В. Гоголь.* 372

Стр.
6. Льгов. (Из „Записок охотника“.) *И. С. Тургенев*. 376
7. Несжатая полоса (стих.). *Н. А. Некрасов*. 384
8. Кутузов. (Отрывок из романа „Война и мир“.) *Л. Н. Толстой*. 386
9. Песня о Буревестнике (стих.). *А. М. Горький*. 391
10. Завещание (стих.). *Т. Г. Шевченко*. 395
11. Владимир Ильич Ленин. (Отрывок из поэмы.) *В. В. Маяковский*. 397
12. Стихи о Советском паспорте. *В. В. Маяковский*. 402
13. Сломихинский бой. (Отрывок из романа „Чапаев“.) *Д. А. Фурманов*. 407
14. Ленин и Сталин. *Джамбул*. 410
Словарь 415

Vastutav toimetaja H. Tobias.
Keeleline toimetaja N. Remmel.

Ladumisele autud 30. VII 1948. Trükkimisele antud 20. VIII 1948. Paber 56 × 79, 1/16. Trükiarv 15.000. Trükipoognaid 27, Trükitähti trükipoognas 32.220. Arvutuspoognaid 21,75. MB-07306. Trükikoda „Hans Heidemann“, Tartu, Vallikraavi 4. Tellimise nr. 1502.

На русском и эстонском языке.

RBL. 5.50

ARH II
A- 10031

TÜ RAAMATUKOGU
1 0300 00885964 9

RBL. 5.50

ARH II
A- 10031

TÜ RAAMATUKOGU
1 0300 00885964 9

Л. МАХОНИ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ
IX, X и XI КЛ.

RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“